叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 这个猿猴世界(this Simian World) 000001

2. 这个猿猴世界(this Simian World) 000002

3. 这个猿猴世界(this Simian World) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这个猿猴世界(This Simian World)
第1/3页

[prə'du:st] [baɪ] [dʒɔɪs] [noʊvɝ]
Produced **by** **Joyce** **Noverr**
生产 经过 乔伊斯 诺弗

由乔伊斯·诺维尔制作

[ðɪs] ['sɪmiən] [wɜ:rld]
This **Simian** **World**
这 猿猴 世界

这个猿猴世界

[baɪ] : ['klærəns] [deɪ] ['dʒunjɝ] .
by **:** **Clarence** **Day** **Jr** **.**
经过 : 克拉伦斯 天 小 .

作者：克拉伦斯·戴二世

" [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [tɔ:ks] [ə'baʊt][ðə; ði] - [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
" **How** **I** **hate** **the** **man** **who** **talks** **about** **the** **'** **brute** **creation** **,**
" 如何 我 恨 这 男人 WHO 会谈 关于 这 - 蛮力 创建 ,

我多么讨厌那些谈论"野蛮造物"的人啊!

- [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] ['emfəsɪs] [ɑ:n] [bru:t] ... .
' **with** **an** **ugly** **emphasis** **on** **brute** **...** **.**
- 和 一个 丑陋的 强调 在 蛮力 ... .

带着一种丑陋的、粗暴的意味.....

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ][kloʊz] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .
As **for** **me** **,** **I** **am** **proud** **of** **my** **close** **kinship** **with** **other** **animals** **.**
作为 为了 我 , 我 是 自豪的 的 我的 关闭 亲属关系 和 其他 动物 .

至于我，我为我与其他动物之间的亲密关系感到自豪。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [praɪd] [ɪn][maɪ] ['sɪmiən] ['ænsestri] .
I **take** **a** **jealous** **pride** **in** **my** **Simian** **ancestry** **.**
我 拿 一个 嫉妒的 自豪 在 我的 猿猴 祖先 .

我为我的猿猴血统感到无比自豪。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['heri] ['feloʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
I **like** **to** **think** **that** **I** **was** **once** **a** **magnificent** **hairy** **fellow** **living** **in** **the** **trees** **,**
我 喜欢 到 思考 那 我 曾是 一次 一个 壮丽 毛茸茸 同伴 活的 在 这 树木 ,

我喜欢想象自己曾经是生活在树上的一个毛茸茸的、威风凛凛的家伙。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [freɪm] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [θru:] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [taɪm] ['vaɪə] [si:] ['dʒeli]
and **that** **my** **frame** **has** **come** **down** **through** **geological** **time** **via** **sea** **jelly**
和 那 我的 框架 有 来 向下 通过 地质 时间 通过 海 果冻
[ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd] [ˌæmfi'ɑ:ksəs] ,
and **worms** **and** **Amphioxus** **,**
和 蠕虫 和 文昌鱼 ,

我的骨架经历了漫长的地质时期，经由海蜇、蠕虫和文昌鱼等生物的演化而来。

[fɪʃ] , ['daɪnəsɔ:rz] , [ænd; ənd] [eɪps] .
Fish **,** **Dinosaurs** **,** **and** **Apes** **.**
鱼 , 恐龙 , 和 猿猴 .

鱼、恐龙和猿猴。

[hu:] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ði:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pælɪd] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] ?
Who **would** **exchange** **these** **for** **the** **pallid** **couple** **in** **the** **Garden** **of** **Eden** **?**
WHO 会 交换 这些 为了 这 苍白 夫妻 在 这 花园 的 伊甸园 ?

谁愿意用这些来交换伊甸园里那对面色苍白的夫妇呢?

" ['dʌbljuː] . [en] . [piː] . - .
" W . N . P . Barbellion .
" W . N . P . - .

“WNP Barbellion。

[aɪ]
I
我

我

[læst] ['sʌndeɪ] , ['pɑːtər] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌpər] ['brɔːdweɪ] ,
Last Sunday , Potter took me out driving along upper Broadway ,
最后的 星期日 , 波特 采取 我 出去 驾驶 沿着 上 百老汇 ,

上周日，波特带我沿着百老汇大街上段兜风。

[wer] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [tɔːl] [nuː] [ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]
where those long rows of tall new apartment houses were built a few years
在哪里 那些 长的 行 的 高的 新的 公寓 房屋 是 建造 一个 很少 年
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

几年前，那里建起了一排排高耸的新公寓楼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [aʊt] .
It was a mild afternoon and great crowds of people were out .
它 曾是 一个 温和的 下午 和 伟大的 人群 的 人们 是 出去 .

这是一个温暖的下午，街上人山人海。

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [kraʊdz] .
Sunday afternoon crowds .
星期日 下午 人群 .

周日下午人潮涌动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ['eniwer] , — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['strəulin] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
They were not going anywhere , — they were just strolling up and down ,
他们 是 不是 去 任何地方 , — 他们 是 只是 漫步 向上 和 向下 ,
['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
staring at each other ,
凝视 在 每个 其他 ,

他们哪儿也没去，只是来回闲逛，互相凝视着。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .
and talking .
和 说 .

并交谈。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
There were thousands and thousands of them .
那里 是 数千 和 数千 的 他们 .

数量成千上万。

" ['ɔːf(ə)l] , [ɑːnt] [ðeɪ] ! " [sed] ['pɑːtər] .
" Awful , aren't they ! " said Potter .
" 可怕 , 不是 他们 ! " 说 波特 .

“太可怕了，不是吗！”波特说道。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
I didn't know what he meant .
我 没有 知道 什么 他 意思是 .

我不知道他是什么意思。

[wen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [waɪ] , [ðiːz] [kraʊdz] , " [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] , " [waɪ] , [wʌt] [ə'baʊt]
When **he** **added** **,** **"** **Why** **,** **these** **crowds** **,** **"** **I** **turned** **and** **asked** **,** **"** **Why** **,** **what** **about**
什么时候 他 额外 , " 为什么 , 这些 人群 , " 我 转向 和 问 , " 为什么 , 什么 关于
[ðem; ðəm] ?
them **?**
他们 ?

当他补充道："为什么，这些人？"时，我转过身问道："为什么，他们怎么了？"

" [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ɔːr][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
" **I** **wasn't** **sure** **whether** **he** **had** **an** **idea** **or** **a** **headache** **.**
" 我 不是 当然 无论 他 有 一个 主意 或者 一个 头痛 .

"我不确定他是有了想法还是头疼。"

" ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Other** **creatures** **don't** **do** **it** **,** **"** **he** **replied** **,** **with** **a** **discouraged** **expression** **.**
" 其他 生物 不 做 它 , " 他 回复 , 和 一个 灰心 表达 .

"其他生物不会这样做，"他沮丧地回答道。

" [ɑːr; ər] ['eni] ['ʌðər] ['biːɪŋs] ['evər] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mæsɪz] , [bʌt; bət]['vɜːrmɪn] ?
" **Are** **any** **other** **beings** **ever** **found** **in** **such** **masses** **,** **but** **vermin** **?**
" 是 任何 其他 生物 曾经 成立 在 这样的 群众 , 但 害虫 ?

除了害虫之外，还能发现其他生物成群结队地出现吗?

['eɪmləs] , ['sterɪŋ] , ['veɪkənt] - ['maɪndɪd] , — [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Aimless **,** **staring** **,** **vacant** **-** **minded** **,** **—** **look** **at** **them** **!**
漫无目的 , 凝视 , 空缺 - 有思想 , — 看 在 他们 !

茫然无措，目光呆滞，神情空洞——看看他们!

[aɪ][kæn; kən][get][noʊ] [sens] [wət'evər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːrθ] , [ɔːr][ʌv; əv]['vælјuː][ɪn][men][æz; əz]
I **can** **get** **no** **sense** **whatever** **of** **individual** **worth** **,** **or** **of** **value** **in** **men** **as**
我 能 得到 不 感觉 任何 的 个人 值得 , 或者 的 价值 在 男人 作为
[ə; eɪ] [reɪs] ,
a **race** **,**
一个 种族 ,

我完全无法理解个人的价值，也无法理解人类作为一个种族的价值。

[wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] .
when **I** **see** **them** **like** **this** **.**
什么时候 我 看 他们 喜欢 这 .

当我看到他们这样的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn]['ɔːlmoʊst] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
It **makes** **one** **almost** **despair** **of** **civilization** **.**
它 制作 一 几乎 绝望 的 文明 .

这几乎让人对文明感到绝望。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .
" **I** **thought** **this** **over** **for** **awhile** **,** **to** **get** **in** **touch** **with** **his** **attitude** **.**
" 我 想法 这 超过 为了 一会儿 , 到 得到 在 触碰 和 他的 态度 .

"我仔细考虑了一会儿，想了解他的态度。"

[aɪ][maɪ'self] [fiːl] ['dɪfrəntli] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es]['hjuːmən] - ['biːɪŋs] :
I **myself** **feel** **differently** **at** **different** **times** **about** **us** **human** **-** **beings** **:**
我 我 感觉 不同 在 不同的 时代 关于 我们 人类 - 生物 :

我本人在不同时期对我们人类的看法也各不相同：

['sʌmtaɪmz] [aɪ][get] ['prɪti] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'tækt] ([fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər]

sometimes	I	get	pretty	indignant	when	we	are	attacked	(	for	there	is	altogether
有时	我	得到	漂亮的	愤怒	什么时候	我们	是	遭到攻击	(	为了	那里	是	共

[tu:] [mʌtʃ] [ə'bju:s][ʌv; əv][ˌju: 'es][baɪ]['spekteɪtər] [fɪ'lɒsəfəz]) [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ]

too	much	abuse	of	us	by	spectator	philosophers	)	and	yet	at	other	times	I
也	很多	虐待	的	我们	经过	旁观者	哲学家	)	和	然而	在	其他	时代	我

[tu:] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ]['spektеɪtər] ,

too	feel	like	a	spectator	,
也	感觉	喜欢	一个	旁观者	,

有时当我们受到攻击时，我会感到非常愤慨（因为旁观哲学家对我们进行了太多的谩骂），但有时我又觉得自己像个旁观者。

[æn; ən]['eɪliən] : [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [felt][soʊ]['eɪliən][ɔ:r] [dɪ'sperɪŋ] [æz; əz]['pɑ:tər] .

an	alien	:	but	even	then	I	had	never	felt	so	alien	or	despairing	as	Potter	.
一个	外星人	:	但	甚至	然后	我	有	绝不	毛毡	所以	外星人	或者	绝望	作为	波特	.

一个外星人：但即使在那时，我也从未像波特那样感到如此格格不入或绝望。

" [lets] [rɪ'membər] , " [aɪ] [sed] , " [its] [ə; eɪ]['sɪmiən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

"	Let's	remember	,	"	I	said	,	"	it's	a	simian	civilization	.
"	我们来吧	记住	,	"	我	说	,	"	它是	一个	猿猴	文明	.

“让我们记住，”我说，“这是一个猿猴文明。”

" ['pɑ:tər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [dɪs'gʌstɪdli] [æt; ət][sʌm; səm] ['vɔ:dəvɪl] [saɪn] - ['bɔrdz] .

"	Potter	was	staring	disgustedly	at	some	vaudeville	sign	-	boards	.
"	波特	曾是	凝视	厌恶地	在	一些	杂耍剧	符号	-	板	.

波特厌恶地盯着一些杂耍表演的招牌。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ðoʊz] [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['sɪmiən] .

"	Yes	,	"	I	said	,	"	those	for	example	are	distinctively	simian	.
"	是的	,	"	我	说	,	"	那些	为了	例子	是	独特地	猿猴	.

“是的，”我说，“例如，那些就具有明显的猿猴特征。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [fi:l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ?

Why	should	you	feel	disappointment	at	something	inevitable	?
为什么	应该	你	感觉	失望	在	某物	不可避免的	?

为什么要对不可避免的事情感到失望呢?

" [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'sendɪd]

"	And	I	went	on	to	argue	that	it	wasn't	as	though	we	were	descended
"	和	我	去	在	到	争论	那	它	不是	作为	尽管	我们	是	下降

[frʌm; frəm] ['i:gəlz] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

from	eagles	for	instance	,
从	老鹰	为了	实例	,

“然后我接着论证说，这并不意味着我们是由鹰之类的动物进化而来的，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] (['brɔ:dli] ['spi:kɪŋ]) [frʌm; frəm] [eɪp] - [laɪk][ɔ:r] ['mʌŋkɪɪʃ] ['bi:ɪŋs] .

instead	of	(	broadly	speaking	)	from	ape	-	like	or	monkeyish	beings	.
反而	的	(	总体而言	请讲	)	从	猿	-	喜欢	或者	猴子般的	生物	.

而不是（广义上）来自类猿或类猴生物。

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]['sɪmiən] [stɑ:k] , [wi:; wi][hæd; həd]['sɪmiən] [treɪts] .

Being	of	simian	stock	,	we	had	simian	traits	.
存在	的	猿猴	库存	,	我们	有	猿猴	特征	.

因为我们是猿猴的后代，所以我们具有猿猴的特征。

['aʊər; ɑ:r] [dɪ'veləpmənt] ['nætʃ(ə)rəli] [bɔ:r] [ðə; ði][mɑ:rks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rɪdʒɪn] .

Our	development	naturally	bore	the	marks	of	our	origin	.
我们的	发展	自然	钻孔	这	标记	的	我们的	起源	.

我们的发展自然而然地带上了我们起源的印记。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɪspə'zɪʃnz] [frʌm; frəm] ['iːgəlz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
If 如果 **we** 我们 **had** 有 **inherited** 遗传 **our** 我们的 **dispositions** 性情 **from** 从 **eagles** 老鹰 **we** 我们 **should** 应该 **have** 有
[ləʊðd] ['vɔːdəvɪl] .
loathed 令人厌恶 **vaudeville** 杂耍剧 **.** .

如果我们的性情遗传自老鹰，我们就会厌恶滑稽剧。

[bʌt; bət][æz; əz] ['kʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæn'dɑːrˌlɑːg] , [wiː; wi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
But 但 **as** 作为 **cousins** 表兄弟姐妹 **of** 的 **the** 这 **Bandarlog** 班达洛格 **,** , **we** 我们 **loved** 喜爱 **it** 它 **.** .

但作为班达洛格人的表亲，我们很喜欢它。

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
What 什么 **could** 可以 **you** 你 **expect** 预计 **?** ?

你能期待什么?

[iː]
II
三
二

二

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [kleɪ] , [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði]
If 如果 **we** 我们 **had** 有 **been** 到过 **made** 制成 **directly** 直接地 **from** 从 **clay** 黏土 **,** , **the** 这 **way** 方式 **it** 它 **says** 说道 **in** 在 **the** 这
['baɪb(ə)l] ,
Bible 圣经 **,** ,

如果我们真像圣经里说的那样，是由泥土直接造出来的，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ɪn'herɪtɪd] [noʊ] [ˌɪntər'miːdiət] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , — [ɪf] [ə; eɪ][gɑːd] , [ɔːr]
and 和 **had** 有 **therefore** 所以 **inherited** 遗传 **no** 不 **intermediate** 中间的 **characteristics** 特征 **,** , **—** — **if** 如果 **a** 一个 **god** 上帝 **,** , **or** 或者
[sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [groʊθ] ,
some 一些 **principle** 原则 **of** 的 **growth** 生长 **,** ,

因此，它没有继承任何中间特征——如果是一位神，或者某种生长原则的话。

[hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
had 有 **gone** 已消失 **that** 那 **way** 方式 **to** 到 **work** 工作 **with** 和 **us** 我们 **,** ,

他当初选择这条路是为了和我们一起工作，

[hiː; hi][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][moʊldɪd][ˌjuː 'es][ɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['splendɪd] [fɔːrmz] .
he 他 **or** 或者 **it** 它 **might** 可能 **have** 有 **molded** 模制 **us** 我们 **in** 在 **much** 很多 **more** 更多的 **splendid** 灿烂 **forms** 表格 **.** .

他或它本可以把我们塑造成更加辉煌的模样。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['sɪmiən] [dɪ'sent] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['veri] [wel] .
But 但 **considering** 考虑 **our** 我们的 **simian** 猿猴 **descent** 下降 **,** , **it** 它 **has** 有 **done** 完毕 **very** 非常 **well** 出色地 **.** .

但考虑到我们猿猴的起源，它已经做得非常好了。

[ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [kleɪ]
The 这 **only** 仅有的 **people** 人们 **who** WHO **are** 是 **disappointed** 失望的 **in** 在 **us** 我们 **are** 是 **those** 那些 **who** WHO **still** 仍然 **believe** 相信 **that** 那 **clay** 黏土
['stɔːri] .
story 故事 **.** .

唯一对我们感到失望的人，是那些仍然相信泥土故事的人。

[ɔːr] [huː] — [ʌn'kɑːnʃəsli] — [stɪl] [let][ˌaɪ 'tiː]['kʌlər][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] .

Or	who	—	unconsciously	—	still	let	it	color	their	thinking	.
或者	WHO	—	不知不觉	—	仍然	让	它	颜色	他们的	思维	.

或者有些人——在无意识中——仍然让它影响自己的思维。

[ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

There	certainly	seems	to	be	a	power	at	work	in	the	world	,
那里	当然	似乎	到	是	一个	力量	在	工作	在	这	世界	,

世界上似乎确实存在某种力量在发挥作用。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [grəuz] [ænd; ənd] [di'veləps] .

by	virtue	of	which	every	living	thing	grows	and	develops	.
经过	美德	的	哪个	每一个	活的	事物	生长	和	发展	.

凭借这种力量，一切生物得以生长发育。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tɔːrd] ['splendər] .

And	it	tends	toward	splendor	.
和	它	倾向于	朝向	辉煌	.

它趋向于辉煌。

[siːdz] [bɪ'kʌm] [triːz] , [ænd; ənd] [wiːk] ['lɪt(ə)l][neiʃəns] [groʊ] [greɪt] .

Seeds	become	trees	,	and	weak	little	nations	grow	great	.
种子	变得	树木	,	和	虚弱的	小的	国家	生长	伟大的	.

种子会长成大树，弱小的国家会成长为强大的国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊʃ] [ɔːr][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [jiːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

But	the	push	or	the	force	that	is	doing	this	,	the	yeast	as	it	were	,
但	这	推	或者	这	力量	那	是	正在做	这	,	这	酵母	作为	它	是	,

但推动这一切发生的动力或力量，就像酵母一样，

[hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ænd; ənd][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [kaɪndz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

has	to	work	in	and	on	certain	definite	kinds	of	material	.
有	到	工作	在	和	在	肯定	定	种类	的	材料	.

必须在某些特定类型的材料上进行加工。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [jiːst] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv]

Because	this	yeast	is	in	us	there	may	be	great	and	undreamed	of
因为	这	酵母	是	在	我们	那里	可能	是	伟大的	和	未曾预料到的	的

[ˌpɔsə'bilitiz] [ə'weɪtɪŋ] [mæn'kaɪnd] ;

possibilities	awaiting	mankind	;
可能性	等待中	人类	;

因为这种酵母存在于我们体内，所以人类可能拥有许多以前从未想象过的巨大可能性；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'sent] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kwɪr] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

but	because	of	our	line	of	descent	there	are	also	queer	limitations	.
但	因为	的	我们的	线	的	下降	那里	是	还	酷儿	限制	.

但由于我们的血统，我们也存在一些同性恋方面的限制。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɪn] [ðoʊz] ['dɪstənt][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɛpəks, 'iːpəks] [bɪ'fɔːr] [men] [ɪg'zɪstɪd] ,

In	those	distant	invisible	epochs	before	men	existed	,
在	那些	遥远	无形的	纪元	前	男人	存在	,

在人类出现之前的遥远而神秘的时代，

[bɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [praʊd] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [strʌtid] [əˈraʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ([ˈlɪt(ə)l] [ˈriːəlaɪzɪŋ]

before	even	the	proud	missing	link	strutted	around	through	the	woods	(	little	realizing
前	甚至	这	自豪的	丢失的	关联	昂首阔步	大约	通过	这	树林	(	小的	意识到

[haʊ] [wiː; wi][hɪz; ɪz] [greɪtgrændsənz] [wʊd] [smaɪl] [ˈraɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]

how	we	his	greatgrandsons	would	smile	wryly	at	him	much	as	our	own
如何	我们	他的	曾孙	会	微笑	略带讽刺地	在	他	很多	作为	我们的	自己的

[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [meɪ] [ˈʃʌdər] [æt; ət][jʊ: ˈes] ,

descendants	may	shudder	at	us	,
后代	可能	不寒而栗	在	我们	,

甚至在骄傲的缺失环节在树林里昂首阔步之前（他丝毫没有意识到，我们这些他的曾孙会如何苦笑着看着他，就像我们自己的后代可能会对我们感到不寒而栗一样），

[ˈeɪdʒɪz] [hens]) [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [ˈdespərətli] [kəmˈpiːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] .

ages	hence	)	the	various	animals	were	desperately	competing	for	power	.
年龄	因此	)	这	各种各样的	动物	是	绝望地	竞争	为了	力量	.

很久以后）各种动物都在拼命争夺权力。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [ɔːr] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv][æz; əz][ˈiːkwəlz] .

They	couldn't	or	didn't	live	as	equals	.
他们	不能	或者	没有	居住	作为	等于	.

他们无法或没有平等地生活在一起。

[ˈsɜːrt(ə)n] [gruːps] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈhedʃɪp] .

Certain	groups	sought	the	headship	.
肯定	团体	寻求	这	领导权	.

某些团体试图争夺领导权。

[ˈmeni] [streɪndʒ] [fərˈgɑːtn] [ˈdainəstiz] [roʊz] , [met] [dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd] [fel] .

Many	strange	forgotten	dynasties	rose	,	met	defiance	,	and	fell	.
许多	奇怪的	被遗忘的	王朝	玫瑰	,	遇见	蔑视	,	和	跌倒	.

许多奇特的、被人遗忘的王朝兴起、遭遇反抗，最终覆灭。

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈænsestərz] [huː] [wʌn] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪmiən] [kɪŋz] ,

In	the	end	it	was	our	ancestors	who	won	,	and	became	simian	kings	,
在	这	结尾	它	曾是	我们的	祖先	WHO	韩元	,	和	成为	猿猴	国王	,

最终获胜的是我们的祖先，他们成为了猿猴之王。

[ænd; ənd] [bɪˈkwiːðd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈplænɪt][tuː; tə][jʊ: ˈes] — [ænd; ənd][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [θæŋkt]

and	bequeathed	a	whole	planet	to	us	—	and	have	never	been	thanked
和	遗赠	一个	所有的	行星	到	我们	—	和	有	绝不	到过	谢谢

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

并将整个星球遗赠给了我们——却从未得到过我们的感谢。

[noʊ]['mɑːnjumənt][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst] ['heri] ['kɔŋkərəz] ;

No	monument	has	been	raised	to	the	memory	of	those	first	hairy	conquerors	;
不	纪念碑	有	到过	提高	到	这	记忆	的	那些	第一的	毛茸茸	征服者	;

没有一座纪念碑是为了纪念那些最早的毛茸茸的征服者而建；

[jet] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [fɔːt] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [taɪmz] ,

yet	had	they	not	fought	well	and	wisely	in	those	far	-	off	times	,
然而	有	他们	不是	战斗	出色地	和	明智地	在	那些	远的	-	离开	时代	,

然而，如果他们在遥远的过去没有进行英勇而明智的战斗，

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mæstərz] , [ænd; ənd] [kept] [jʊ: ˈes][ɪn][ˈkeɪdʒɪz] ,

some	other	race	would	have	been	masters	,	and	kept	us	in	cages	,
一些	其他	种族	会	有	到过	大师	,	和	保留	我们	在	笼子	,

其他种族或许会成为统治者，把我们囚禁在笼子里。

[ɔːr] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][spɔːrt][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [waɪl] [ðeɪ] [ruːld] [ðə; ði][wɜːrld] .

or	show	us	for	sport	in	the	forest	while	they	ruled	the	world	.
或者	展示	我们	为了	运动	在	这	森林	尽管	他们	裁决	这	世界	.

或者在他们统治世界的时候，在森林里向我们展示他们的运动。

[soʊ]['pɑːtər][ænd; ənd][aɪ] , [dɪ'veləpɪŋ] [ðɪs] [treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] ,

So	Potter	and	I	,	developing	this	train	of	thought	,
所以	波特	和	我	,	发展	这	火车	的	想法	,

于是，波特和我沿着这个思路继续思考下去，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] ['meni] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,

began	to	imagine	we	had	lived	many	ages	ago	,
开始	到	想象	我们	有	居住地	许多	年龄	前	,

开始想象我们生活在很久很久以前，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'laɪt] [hɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['oʊldər]['plænɪt] .

and	somehow	or	other	had	alighted	here	from	some	older	planet	.
和	不知何故	或者	其他	有	下车	这里	从	一些	老	行星	.

他们不知何故从某个古老的星球降落到了这里。

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

Familiar	with	the	ways	of	evolution	elsewhere	in	the	universe	,
熟悉的	和	这	方式	的	进化	别处	在	这	宇宙	,

熟悉宇宙其他地方的演化方式，

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['wʌndɚd] [wʌt] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

we	naturally	should	have	wondered	what	course	it	would	take	on	this	earth	.
我们	自然	应该	有	想知道	什么	课程	它	会	拿	在	这	地球	.

我们自然会想知道，它在地球上会走上怎样的道路。

" ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] , " [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]

"	Even	in	this	out	-	of	-	the	-	way	corner	of	the	Cosmos	,	"	we	might	have
"	甚至	在	这	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	的	这	宇宙	,	"	我们	可能	有

[rɪ'flektɪd] ,

reflected	,
反映	,

“即使在宇宙这个偏僻的角落，”我们或许会这样想，

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['taɪni][stɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]

"	and	on	this	tiny	star	,	it	may	be	of	interest	to	consider	the	trend	of
"	和	在	这	微小的	星星	,	它	可能	是	的	兴趣	到	考虑	这	趋势	的

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

“在这颗小星星上，研究一下事件的发展趋势或许会很有意思。”

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd]

"	We	should	have	tried	to	appraise	the	different	species	as	they	wandered
"	我们	应该	有	尝试	到	评价	这	不同的	物种	作为	他们	漫步

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

“我们本应该尝试评估它们四处游荡时的不同物种，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [set][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

each	with	its	own	set	of	good	and	bad	characteristics	.
每个	和	它是	自己的	放	的	好的	和	坏的	特征	.

它们各自都有其自身的优点和缺点。

[wɪtʃ] [gruːp] , [wiːd] [hæv; həv] ['wʌndɚd] , [wʊd] ['evər] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ruːl] [ɔːl][ðə; ði][rest] ?

Which	group	,	we'd	have	wondered	,	would	ever	contrive	to	rule	all	the	rest	?
哪个	团体	,	我们会	有	想知道	,	会	曾经	精心策划	到	规则	全部	这	休息	?

我们不禁会想，究竟哪个群体会设法统治其他所有群体呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'teɪn] [tu:; tə] [ˌðer'æftər] ?

And	how	great	a	development	could	they	attain	to	thereafter	?
和	如何	伟大的	一个	发展	可以	他们	达到	到	此后	?

此后他们又能取得多大的发展呢?

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] ['lændɪd] [hɪr] ['æftər] [ðə; ði] [greɪt] ['sɔ:riən] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

If	we	had	landed	here	after	the	great	saurians	had	been	swept	from	the
如果	我们	有	登陆	这里	后	这	伟大的	蜥蜴	有	到过	扫荡	从	这

[si:n] ,

scene	,
场景	,

如果我们是在巨型蜥蜴被消灭之后才降落在这里,

[wi:; wi] [maɪt] [fɜ:rst] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['li:mərz] [ɔ:r] [eɪps] .

we	might	first	have	considered	the	lemurs	or	apes	.
我们	可能	第一的	有	经过考虑的	这	狐猴	或者	猿猴	.

我们最初可能会想到狐猴或猿类。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hændz] .

They	had	hands	.
他们	有	双手	.

它们有手。

[es'θetɪkli] [vju:d] , [ðə; ði] [pʊr] ['sɪmiən] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [groʊ'tesk] ;

Aesthetically	viewed	,	the	poor	simians	were	simply	grotesque	;
美学上	已查看	,	这	贫穷的	猿猴	是	简单地	怪诞	;

从美学角度来看,这些可怜的猿猴简直丑陋不堪;

[bʌt; bət] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [hu:] [nu:] ['ʌðər] [p'lænɪts] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] ['bju:ti] [meɪ]

but	travelers	who	knew	other	planets	might	have	known	what	beauty	may
但	旅行者	WHO	知道	其他	行星	可能	有	已知	什么	美丽	可能

[sprɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ʌn'ku:θ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mædʒɪk] ['ju:nɪvɜ:rs] .

spring	from	an	uncouth	beginning	in	this	magic	universe	.
春天	从	一个	粗野	开始	在	这	魔法	宇宙	.

但了解其他星球的旅行者或许知道,在这个神奇的宇宙中,粗犷的开端也能孕育出美丽的事物。

[stɪl] — [ðoʊz] ['fraʊzi] , [ˌʌn'lʌvli] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] [eɪps] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [kəm'pli:tli]

Still	—	those	frowsy	,	unlovely	hordes	of	apes	and	monkeys	were	so	completely
仍然	—	那些	邋遢	,	不可爱	成群结队	的	猿猴	和	猴子	是	所以	完全地

['lækɪŋ] [ɪn] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kɪŋʃɪp] ;

lacking	in	signs	of	kingship	;
缺乏	在	标志	的	君主制	;

然而——那些衣衫褴褛、相貌丑陋的猿猴群,完全没有展现出王者风范;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['flaɪti] , [tu:] , [ɪn] [ðer; ðər] [weɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,

they	were	so	flighty	,	too	,	in	their	ways	,	and	had	so	little	purpose	,
他们	是	所以	轻浮	,	也	,	在	他们的	方式	,	和	有	所以	小的	目的	,

他们行事作风轻浮,而且缺乏目标。

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [əb'sɜ:rd] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ['tʃætər] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

and	so	much	love	for	absurd	and	idle	chatter	,	that	they	would	have
和	所以	很多	爱	为了	荒诞	和	闲置的	喋喋不休	,	那	他们	会	有

[strʌk] [ˌju: 'es] ,

struck	us	,
击	我们	,

他们对荒诞无聊的闲聊如此痴迷,以至于他们会让我们感到震惊。

[wiː; wi] [θɔːt] , [æz; əz] [ʌn'laɪkli] [mə'tɪriəl] .

we	thought	,	as	unlikely	material	.
我们	想法	,	作为	不太可能	材料	.

我们认为，这不太可能是材料。

[sʌtʃ] [treɪts] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'maindid] [ɑːr'selvz] , [pər'sɪst] .

Such	traits	,	we	should	have	reminded	ourselves	,	persist	.
这样的	特征	,	我们	应该	有	提醒	我们自己	,	坚持	.

我们应该提醒自己，这些特质会一直存在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [left][bɪ'haɪnd] , ['iːv(ə)n]['æftər] [lɔːŋ] ['steɪdʒɪz] ;

They	are	not	easily	left	behind	,	even	after	long	stages	;
他们	是	不是	容易地	左边	在后面	,	甚至	后	长的	阶段	;

即使经过漫长的赛程，他们也不容易被甩在后面；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [haɪ] [əd'vænsmənt] .

and	they	form	a	terrible	obstacle	to	all	high	advancement	.
和	他们	形式	一个	糟糕的	障碍	到	全部	高的	进步	.

它们对一切高水平的进步构成了巨大的障碍。

[viː]

V
V

∨

[ðə; ði] [biːz] [ɔːr][ðə; ði][ænts] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] .

The	bees	or	the	ants	might	have	seemed	to	us	more	promising	.
这	蜜蜂	或者	这	蚂蚁	可能	有	似乎	到	我们	更多的	有前途	.

蜜蜂或蚂蚁在我们看来或许更有希望。

[ðer; ðər] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][saɪz][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændikæp] .

Their	smallness	of	size	was	not	necessarily	too	much	of	a	handicap	.
他们的	小	的	尺寸	曾是	不是	一定	也	很多	的	一个	让分	.

体型小并不一定是个太大的劣势。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['pɔɪzn] [ðer; ðər] ['wepən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] ['raɪvlz] .

They	could	have	made	poison	their	weapon	for	the	subjugation	of	rivals	.
他们	可以	有	制成	毒	他们的	武器	为了	这	征服	的	竞争对手	.

他们本可以把毒药作为征服对手的武器。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['ɔːrdərli] ['ɪnsekts][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər]['leɪbər] , [ænd; ənd]

And	in	these	orderly	insects	there	are	obviously	a	capacity	for	labor	,	and
和	在	这些	秩序	昆虫	那里	是	明显地	一个	容量	为了	劳动	,	和

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['leɪbər][æt; ət] [ðæt] ,

co	-	operative	labor	at	that	,
合作	-	操作	劳动	在	那	,

显然，这些秩序井然的昆虫具备劳动能力，而且是合作劳动能力。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm][fɑːr] .

which	could	carry	them	far	.
哪个	可以	携带	他们	远的	.

这或许能让他们走得很远。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['dʒiːniəs] : [greɪt] [gɪfts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

We	all	know	that	they	have	a	marked	genius	:	great	gifts	of	their	own	.
我们	全部	知道	那	他们	有	一个	标记	天才	:	伟大的	礼物	的	他们的	自己的	.

我们都知道他们天赋异禀：他们拥有非凡的才能。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['su:pər] - [ænts][ɔ:r] [bi:z] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['prɑ:bləm]

In	a	civilization	of	super	-	ants	or	bees	,	there	would	have	been	no	problem
在	一个	文明	的	极好的	-	蚂蚁	或者	蜜蜂	,	那里	会	有	到过	不	问题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

of	the	hungry	unemployed	,
的	这	饥饿的	失业	,

在一个由超级蚂蚁或蜜蜂组成的文明中，就不会有饥饿失业的问题了。

[noʊ] ['pɑ:vərti] , [noʊ][ʌn'steɪb(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [noʊ]['raiəts] , [noʊ] [straɪks] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] ['aʊərz] , [noʊ]

no	poverty	,	no	unstable	government	,	no	riots	,	no	strikes	for	short	hours	,	no
不	贫困	,	不	不稳定	政府	,	不	骚乱	,	不	罢工	为了	短的	小时	,	不

[dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ju:'dʒenɪks] ,

derision	of	eugenics	,
嘲笑	的	优生学	,

没有贫困，没有不稳定的政府，没有骚乱，没有短时罢工，没有对优生学的嘲讽，

[noʊ] [θi:vz] , [pər'hæps][noʊ][kraɪm][æt; ət][ɔ:l] .

no	thieves	,	perhaps	no	crime	at	all	.
不	窃贼	,	也许	不	犯罪	在	全部	.

没有小偷，或许根本就没有犯罪。

[ænts][ɑ:r; ər] [gʊd] ['sɪtəznz] : [ðeɪ] [pleɪs] [gru:p] ['ɪntrəsts] [fɜ:rst] .

Ants	are	good	citizens	:	they	place	group	interests	first	.
蚂蚁	是	好的	公民	:	他们	地方	团体	兴趣	第一的	.

蚂蚁是优秀的公民：它们把集体利益放在首位。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][fɑ:r] , [ðeɪ] [hæv; həv] [fju:] [ɔ:r][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] .

But	they	carry	it	so	far	,	they	have	few	or	no	political	rights	.
但	他们	携带	它	所以	远的	,	他们	有	很少	或者	不	政治的	权利	.

但他们走得太远了，几乎没有任何政治权利。

[æn; ən][ænt] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði][voʊt] , [ə'pærəntli] : [hi:; hi][dʒʌst][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['du:tiz] .

An	ant	doesn't	have	the	vote	,	apparently	:	he	just	has	his	duties	.
一个	蚂蚁	不	有	这	投票	,	显然	:	他	只是	有	他的	职责	.

显然，蚂蚁没有投票权：它只有自己的职责。

[ðɪs] ['kwɑ:ləti] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [gru:ps] ['wɔrz] .

This	quality	may	have	something	to	do	with	their	having	groups	wars	.
这	质量	可能	有	某物	到	做	和	他们的	拥有	团体	战争	.

这种特质可能与他们之间的群体战争有关。

[ðə; ði]['i:gətɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['spɪrɪts][ɪz] [ə'laʊd] [skænt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	egotism	of	their	individual	spirits	is	allowed	scant	expression	,
这	自负	的	他们的	个人	烈酒	是	允许	稀少	表达	,

他们个人精神中的自我中心主义几乎没有得到充分的表达。

[soʊ][ðə; ði]['i:gətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:ps] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

so	the	egotism	of	the	groups	is	extremely	ferocious	and	active	.
所以	这	自负	的	这	团体	是	极其	凶猛	和	积极的	.

因此，这些群体的利己主义极其凶猛且活跃。

[ɪz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ænts] [faɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ?

Is	this	one	of	the	reasons	why	ants	fight	so	much	?
是	这	一	的	这	原因	为什么	蚂蚁	斗争	所以	很多	?

这就是蚂蚁经常打架的原因之一吗?

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [seɪm] [fə'nɑ:mɪnən] [ə'kɜ:r] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][neiʃəns][ʌv; əv][men] .

We	have	seen	the	same	phenomenon	occur	in	certain	nations	of	men	.
我们	有	已见	这	相同的	现象	发生	在	肯定	国家	的	男人	.

我们已经看到同样的现象在某些民族中发生。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænts] [kə'mɪt] [ə'trɔsitiz] [ɪn][ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər] ['bætlz] [ðæt] [ɑːr; ər] — [aɪ] [wɪʃ]

And	the	ants	commit	atrocities	in	and	after	their	battles	that	are	—	I	wish
和	这	蚂蚁	犯罪	暴行	在	和	后	他们的	战斗	那	是	—	我	希望

[aɪ][kʊd; kəd]['truːli] [seɪ] — [ɪn'hjuːmən] .

I	could	truly	say	—	inhuman	.
我	可以	真的	说	—	不人道	.

蚂蚁在战斗中和战斗后犯下的暴行——我真希望我能真心实意地说——是非人道的。

[bʌt; bət] ['kɑːnvɜːrsli] , [ænts][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'selfɪʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

But	conversely	,	ants	are	absolutely	unselfish	within	the	community	.
但	反过来	,	蚂蚁	是	绝对地	无私	之内	这	社区	.

但反过来说，蚂蚁在群体内部却是完全无私的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skɪlfl] .

They	are	skilful	.
他们	是	熟练	.

他们技艺精湛。

[ɪn'dʒiːniəs] .

Ingenious	.
巧妙	.

巧妙。

[ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['relətɪvli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['mænz] .

Their	nests	and	buildings	are	relatively	larger	than	man's	.
他们的	巢穴	和	建筑物	是	相对地	更大的	比	男人的	.

它们的巢穴和建筑物相对来说比人类的要大。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪvd] [striːts] , ['vɔːltɪd] [hɔːlz] , [ðer; ðər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

The	scientists	speak	of	their	paved	streets	,	vaulted	halls	,	their	hundreds	of
这	科学家	说话	的	他们的	铺砌路面	街道	,	拱形	大厅	,	他们的	数百	的

['dɪfrənt] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] ,

different	domesticated	animals	,
不同的	家养的	动物	,

科学家们谈论着他们铺设的街道、拱形大厅，以及他们饲养的数百种不同的家畜。

[ðer; ðər] [plʌk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ðer; ðər] [tʃeɪst] [ænd; ənd]

their	pluck	and	intelligence	,	their	individual	initiative	,	their	chaste	and
他们的	采摘	和	智力	,	他们的	个人	倡议	,	他们的	贞洁	和

[ɪn'dʌstriəs] [laɪvz; lɪvz] .

industrious	lives	.
勤劳	生活	.

他们的勇气和智慧，他们的个人主动性，他们贞洁勤劳的生活。

['dɑːrwɪn] [sed] [ðə; ði] [ænts] [breɪn] [wʌz; wəz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] ['ætəmz][ɪn][ðə; ði]

Darwin	said	the	ant's	brain	was	"	one	of	the	most	marvelous	atoms	in	the
达尔文	说	这	蚂蚁的	脑	曾是	"	一	的	这	最多	奇妙	原子	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

达尔文说蚂蚁的大脑是"世界上最奇妙的原子之一"，

[pər'hæps] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][mæn] " — [jes] , [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ][mæn] ,

perhaps	more	so	than	the	brain	of	man	"	—	yes	,	of	present	-	day	man	,
也许	更多的	所以	比	这	脑	的	男人	"	—	是的	,	的	展示	-	天	男人	,

或许比现代人的大脑还要更甚——是的，我是指现代人的大脑。

[huː] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [hæz; həz][hæd; həd][soʊ]

who	for	thousands	and	thousands	of	years	has	had	so
WHO	为了	数千	和	数千	的	年	有	有	所以

[mʌtʃ] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz][breɪn] ... .

much	more	chance	to	develop	his	brain	...	.
很多	更多的	机会	到	发展	他的	脑	...	.

数千年来，他拥有更多的机会来发展自己的大脑.....

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [weid] [ɔːl] [ðiːz] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] .

A	thoughtful	observer	would	have	weighed	all	these	excellent	qualities	.
一个	周到	观察员	会	有	称重	全部	这些	出色的	品质	.

一位细心的观察者会权衡所有这些优点。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][men] ([wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs])

When	we	think	of	these	creatures	as	little	men	(	which	is	all	wrong	of	course	)
什么时候	我们	思考	的	这些	生物	作为	小的	男人	(	哪个	是	全部	错误的	的	课程	)

[wiː; wi] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [fɔːlts] .

we	see	they	have	their	faults	.
我们	看	他们	有	他们的	故障	.

当我们把这些生物看作小人时（当然这是完全错误的），我们发现它们也有缺点。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðeɪ] [siːm] [tuː] ['ɔːrdərli] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

To	our	eyes	they	seem	too	orderly	,	for	instance	.
到	我们的	眼睛	他们	似乎	也	秩序	,	为了	实例	.

例如，在我们看来，它们似乎过于整齐划一。

[rɪ'presɪvli] [soʊ] .

Repressively	so	.
压制性的	所以	.

压抑至极。

[ðer; ðər] [weɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fɪkst] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [i'dʒɪpʃnz] ,

Their	ways	are	more	fixed	than	those	of	the	old	Egyptians	,
他们的	方式	是	更多的	固定的	比	那些	的	这	老的	埃及人	,

他们的生活方式比古埃及人的更加固定。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [its] ['haɪpər] - [ˌtʃaɪ'niːz] .

and	their	industry	is	painful	to	think	of	,	it's	hyper	-	Chinese	.
和	他们的	行业	是	痛苦	到	思考	的	,	它是	超	-	中国人	.

他们的行业简直让人不忍直视，太中国化了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmiən] ['kɑːment] .

But	we	must	remember	this	is	a	simian	comment	.
但	我们	必须	记住	这	是	一个	猿猴	评论	.

但我们必须记住，这只是猿猴的评论。

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ɑːr; ər][ʌv; əv]

The	instincts	of	the	species	that	you	and	I	belong	to	are	of
这	本能	的	这	物种	那	你	和	我	属于	到	是	的

[æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [kaɪnd] ;

an	opposite	kind	;
一个	对面的	种类	;

你我所属物种的本能与我们的本能截然相反；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒʌdʒ][ænts] ['ferli] .

and	that	makes	it	hard	for	us	to	judge	ants	fairly	.
和	那	制作	它	难的	为了	我们	到	法官	蚂蚁	相当	.

这使得我们很难对蚂蚁做出公正的评价。

[bʌt; bət][wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði][ænts][ɑːr; ər][əˈlaɪk][ɪn][wʌn][ˈmætər] : [ðə; ði] [strɔːŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ˈprɑːpərti]

But	**we**	**and**	**the**	**ants**	**are**	**alike**	**in**	**one**	**matter**	**:**	**the**	**strong**	**love**	**of**	**property**
但	我们	和	这	蚂蚁	是	同样	在	一	事情	:	这	强的	爱	的	财产

.

:

.

但我们和蚂蚁在一点上是相同的：那就是对财产的强烈热爱。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [faɪt] [ˈʌðər]

And	**instead**	**of**	**merely**	**struggling**	**with**	**Nature**	**for**	**it**	**,**	**they**	**also**	**fight**	**other**
和	反而	的	仅仅	挣扎	和	自然	为了	它	,	他们	还	斗争	其他

[ænts] .

ants	**.**
蚂蚁	.

而且它们不仅要与大自然抗争，还要与其他蚂蚁争斗。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈwɔrz] .

The	**custom**	**of**	**plunder**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**part**	**of**	**most**	**of**	**their**	**wars**	**.**
这	风俗	的	掠夺	似乎	到	是	一个	部分	的	最多	的	他们的	战争	.

掠夺似乎是他们大多数战争的一部分。

[ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [təˈdeɪ] .

This	**has**	**gone**	**on**	**for**	**ages**	**among**	**them**	**,**	**and**	**continues**	**today**	**.**
这	有	已消失	在	为了	年龄	之中	他们	,	和	继续	今天	.

这种情况在他们之间已经持续了很久，而且一直延续至今。

[reɪdz] , [fəˈroʊʃəs] [ˈkɒmbæts] , [ænd; ənd] [luːt] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ænts] [ˈregjələr][laɪf] .

Raids	**,**	**ferocious**	**combats**	**,**	**and**	**loot**	**are**	**part**	**of**	**an**	**ant's**	**regular**	**life**	**.**
突袭	,	凶猛	战斗	,	和	抢劫	是	部分	的	一个	蚂蚁的	常规的	生活	.

袭击、激烈的战斗和掠夺是蚂蚁日常生活的一部分。

[ænt] [rɪˈfɔːməz] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈeni] , [maɪt] [leɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] [sens] ,

Ant	**reformers**	**,**	**if**	**there**	**were**	**any**	**,**	**might**	**lay**	**this**	**to**	**their**	**property**	**sense**	**,**
蚂蚁	改革者	,	如果	那里	是	任何	,	可能	躺	这	到	他们的	财产	感觉	,

如果真有蚂蚁改革者的话，他们可能会把这归咎于蚂蚁的财产意识。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [əˈbɒlɪʃ] [ˈprɑːpərti] [æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

and	**talk**	**of**	**abolishing**	**property**	**as**	**a**	**cure**	**for**	**the**	**evil**	**.**
和	讲话	的	废除	财产	作为	一个	治愈	为了	这	邪恶的	.

甚至有人提出废除私有制来根除这种罪恶。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][help][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ənˈles] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

But	**that**	**would**	**not**	**help**	**for**	**long**	**unless**	**they**	**could**	**abolish**	**the**	**love**	**of**	**it**	**.**
但	那	会	不是	帮助	为了	长的	除非	他们	可以	取消	这	爱	的	它	.

但除非他们能够根除对它的喜爱，否则这种做法不会长久奏效。

[ænts] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['prɑːpərti][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [ɑːrˈselvz] .

Ants	**seem**	**to**	**care**	**even**	**more**	**for**	**property**	**than**	**we**	**do**	**ourselves**	**.**
蚂蚁	似乎	到	关心	甚至	更多的	为了	财产	比	我们	做	我们自己	.

蚂蚁似乎比我们人类更在意自己的财产。

[wiː; wi][men][ɑːr; ər][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [iːz] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [niːd] .

We	**men**	**are**	**inclined**	**to**	**ease**	**up**	**a**	**little**	**when**	**we**	**have**	**all**	**we**	**need**	**.**
我们	男人	是	倾斜	到	舒适	向上	一个	小的	什么时候	我们	有	全部	我们	需要	.

我们男人一旦拥有了一切所需，就往往会放松一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][noʊ][soʊ][wɪð; wɪθ][ænts] : [ðeɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][stɑːp] : [ðeɪ] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ]

But	**it**	**no**	**so**	**with**	**ants**	**:**	**they**	**can't**	**bear**	**to**	**stop**	**:**	**they**	**keep**	**right**	**on**	**working**
但	它	不	所以	和	蚂蚁	:	他们	不能	熊	到	停止	:	他们	保持	正确的	在	在职的

.

:

.

但蚂蚁却不是这样：它们无法忍受停下来：它们会一直不停地工作。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ænts] [duː] [nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] : [ðeɪ] [hiːd] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]

This	means	that	ants	do	not	contemplate	:	they	heed	nothing	outside	of	their	own
这	方法	那	蚂蚁	做	不是	沉思	:	他们	注意	没有什么	外部	的	他们的	自己的

['lɪt(ə)l] [raʊndz] .

little	rounds	.
小的	回合	.

这意味着蚂蚁不会思考：它们只关注自己的一小段活动范围，对其他任何事情都不感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]['leɪbər][hæd; həd] [kloʊzd] [fæst][ðer; ðər]

It	is	almost	as	though	their	fondness	for	labor	had	closed	fast	their
它	是	几乎	作为	尽管	他们的	喜爱	为了	劳动	有	关闭	快速地	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

仿佛他们对劳动的热爱已经彻底封闭了他们的思想。

[kən'siːvəbli] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪndz] .

Conceivably	they	might	have	developed	inquiring	minds	.
或许	他们	可能	有	发达	查询	思想	.

或许他们已经培养出了好奇心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'genst] [ðer; ðər] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

But	this	would	have	run	against	their	strongest	instincts	.
但	这	会	有	跑步	反对	他们的	最强	本能	.

但这会违背他们最强烈的本能。

[ðə; ði][ænt][ɪz] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

The	ant	is	knowing	and	wise	;	but	he	doesn't	know	enough	to	take	a
这	蚂蚁	是	会心	和	明智的	;	但	他	不	知道	足够的	到	拿	一个

[veɪ'keɪʃ(ə)n] .

vacation	.
假期	.

蚂蚁聪明机智，但它还不知道该如何休假。

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɪz] [tuː] ['fɪzɪkli] [ˌenər'dʒetɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [ɪk'splɔːr]

The	worshipper	of	energy	is	too	physically	energetic	to	see	that	he	cannot	explore
这	崇拜者	的	活力	是	也	身体	精力充沛	到	看	那	他	不能	探索

['sɜːrt(ə)n] ['haɪər] [fiːldz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] .

certain	higher	fields	until	he	is	still	.
肯定	更高	字段	直到	他	是	仍然	.

崇拜能量的人过于注重身体上的精力，以至于看不到只有当他静止下来时，才能探索某些更高的领域。

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ə'tʃiːvd] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ,

Even	if	such	a	race	had	somehow	achieved	self	-	consciousness	and	reason	,
甚至	如果	这样的	一个	种族	有	不知何故	已达成	自己	-	意识	和	原因	,

即使这样的种族以某种方式获得了自我意识和理性，

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][tuː; tə] [ruːl] [ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

would	they	have	been	able	therewith	to	rule	their	instincts	,
会	他们	有	到过	有能力的	由此	到	规则	他们的	本能	,

他们是否能够以此来控制自己的本能?

[ɔːr][tuː; tə][stɑːp][wɜːrk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðəm'selvz] , [ɔːr][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

or	to	stop	work	long	enough	to	examine	themselves	,	or	the	universe	,
或者	到	停止	工作	长的	足够的	到	检查	他们自己	,	或者	这	宇宙	,

或者停下工作，花足够的时间审视自己，或者审视宇宙。

[ɔːr][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['eni] ['noʊb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ?

or	to	dream	of	any	noble	development	?
或者	到	梦	的	任何	高贵	发展	?

或者梦想着任何崇高的发展?

['prɑːbəbli] [nɑːt] .
Probably **not** **.**
大概 不是 .

可能不会。

['riːz(ə)n] [ɪz] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [ðə; ði] ['ruːlər] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .
Reason **is** **seldom** **or** **never** **the** **ruler** **:** **it** **is** **the** **servant** **of** **instinct** **.**
原因 是 很少 或者 绝不 这 统治者 : 它 是 这 仆人 的 本能 .

理性很少或从来不是主宰，它总是本能的仆人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [toʊld] [ðə; ði] [ænts] [ðæt] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] [wʌz; wəz] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd]
It **would** **therefore** **have** **told** **the** **ants** **that** **incessant** **toil** **was** **useful** **and**
它 会 所以 有 讲述 这 蚂蚁 那 不停歇 辛劳 曾是 有用 和
[gʊd] .
good **.**
好的 .

因此，它会告诉蚂蚁，不懈的辛勤劳作是有益的、好的。

" [tɔɪl] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" Toil has brought you up from the ruck of things .
" 辛劳 有 带来 你 向上 从 这 背包 的 事物 .

“辛勤的奋斗让你从困境中走了出来。”

" ['riːz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['plɔːzəbli] [sed] ,
" Reason would have plausibly said ,
" 原因 会 有 可能 说 ,

“理性可能会说，

" [its] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [tɔɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" it's by virtue of feverish toil that you have become what you are .
" 它是 经过 美德 的 发烧 辛劳 那 你 有 变得 什么 你 是 .

“正是凭借不懈的努力，你才成为了今天的你。”

['biːɪŋ] ['endləsli] [ɪn'dʌstriəs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [roʊd] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪts] .
Being endlessly industrious is the best road — for you — to the heights .
存在 不休 勤劳 是 这 最好的 路 — 为了 你 — 到 这 高度 .

勤奋不懈是通往成功的最佳途径——对你而言。

" [ænd; ənd] , [self] - [ˌriːə'ʃuəd] , [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ɔːdʒiːz] [ʌv; əv] [wɜːrk] ; [ænd; ənd]
" And , self - reassured , they would then have had orgies of work ; and
" 和 , 自己 - 放心 , 他们 会 然后 有 有 狂欢 的 工作 ; 和
[ðʌs] , [baɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ɪg'zɜːrʃn] ,
thus , by devoted exertion ,
因此 , 经过 奉献 用力 ,

“于是，他们重拾信心，便会尽情投入工作；就这样，通过不懈的努力，

[hæv; həv] [blɑːkt] [ðer; ðər] [əd'vænsmənt] .
have blocked their advancement .
有 已屏蔽 他们的 进步 .

阻碍了他们的前进。

[wɜːrk] , [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [geɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪðərd] [ðer; ðər] [soʊlz] .
Work , and order and gain would have withered their souls .
工作 , 和 命令 和 获得 会 有 干枯 他们的 灵魂 .

工作、秩序和利益会麻痹他们的灵魂。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [kæts] .

Let	us	take	the	great	cats	.
让	我们	拿	这	伟大的	猫	.

让我们来认识一下大型猫科动物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tælənt][fɔːr; fər] [sleɪv] - [hʊd] .

They	are	free	from	this	talent	for	slave	-	hood	.
他们	是	自由的	从	这	天赋	为了	奴隶	-	兜帽	.

他们摆脱了这种奴役的天赋。

['steɪtli] [biːsts] [laɪk][ðə; ði]['laɪən][hæv; həv] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][ænts] ,

Stately	beasts	like	the	lion	have	more	independence	of	mind	than	the	ants	,
庄严	野兽	喜欢	这	狮子	有	更多的	独立	的	头脑	比	这	蚂蚁	,

像狮子这样威武的野兽比蚂蚁拥有更强的独立思考能力。

— [ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [rɪ'spekt] , [wiː; wi] [meɪ] [noʊt] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][prai'meiti:z] .

—	and	a	self	-	respect	,	we	may	note	,	unknown	to	primates	.
—	和	一个	自己	-	尊重	,	我们	可能	笔记	,	未知	到	灵长类动物	.

——而且，值得注意的是，它们还拥有灵长类动物所不具备的自尊心。

[ɔːr] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['lepədz] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ðæt] [noʊ]['taɪrənt][kʊd; kəd]['mæstər] .

Or	consider	the	leopards	,	with	hearts	that	no	tyrant	could	master	.
或者	考虑	这	豹子	,	和	心	那	不	暴君	可以	掌握	.

或者想想豹子，它们拥有一颗任何暴君都无法征服的心。

[wʌt] ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['lepərd] - [men] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑːðɚd] !

What	fearless	and	resolute	leopard	-	men	they	could	have	fathered	!
什么	无畏	和	坚决	豹	-	男人	他们	可以	有	父亲	!

他们本可以繁育出多么无畏而坚定的豹人啊！

[haʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [fɔːrs] [tel] !

How	magnificently	such	a	civilization	would	have	made	its	force	tell	!
如何	壮丽	这样的	一个	文明	会	有	制成	它是	力量	告诉	!

这样的文明该会多么辉煌地展现自己的力量啊！

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋs] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [greɪt] [kæts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

A	race	of	civilized	beings	descended	from	these	great	cats	would	have	been
一个	种族	的	文明	生物	下降	从	这些	伟大的	猫	会	有	到过

[rɪtʃ] [ɪn] ['həːmits] [ænd; ənd]['sɑːləteri] ['θɪŋkəz] .

rich	in	hermits	and	solitary	thinkers	.
富有的	在	隐士	和	孤	思想家	.

如果一个文明人种是由这些伟大的猫科动物繁衍而来，那么他们当中一定会有很多隐士和独行的思想家。

[ðə; ði] ['reklu:s] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz][pɪ'kjuːliər] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][baɪ][ˌjuː 'es]

The	recluse	would	not	have	been	stigmatized	as	peculiar	,	as	he	is	by	us
这	隐士	会	不是	有	到过	受污名化的	作为	奇特	,	作为	他	是	经过	我们

['sɪmiən] .

simians	.
猿猴	.

隐士不会像我们猿猴一样被视为怪人而受到歧视。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l] , [ɔːr] ['iːzəli] [rɪ'lɪdʒəs] .

They	would	not	have	been	a	credulous	people	,	or	easily	religious	.
他们	会	不是	有	到过	一个	轻信的	人们	,	或者	容易地	宗教	.

他们不会是容易轻信他人、也不容易信奉宗教的民族。

[fɔːls] ['prɔfits] [ænd; ənd] ['swɪndlɚz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [fjuː] ['duːps] .

False	prophets	and	swindlers	would	have	found	few	dupes	.
错误的	先知	和	骗子	会	有	成立	很少	重复	.

假先知和骗子很难找到上当受骗的人。

[ænd; ənd] [wʌt] ['dʒenrəlz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !
And **what** **generals** **they** **would** **have** **made** **!**
和 什么 将军们 他们 会 有 制成 !

他们本可以成为多么优秀的将军啊!

[wʌt] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] !
what **consummate** **politicians** **!**
什么 完善 政治家 !

多么老练的政治家啊!

[dəunt][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['taɪgɚz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] -
Don't **imagine** **them** **as** **a** **collection** **of** **tigers** **walking** **around** **on** **their** **hind** **-**
不 想象 他们 作为 一个 收藏 的 老虎 步行 大约 在 他们的 后 -
[legz] .
legs **.**
腿 .

不要把它们想象成一群用后腿走路的老虎。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [laɪk]['taɪgɚz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [wiː; wi] [men] [ɑːr; ər] [laɪk] ['mʌŋkiz]
They **would** **have** **only** **been** **like** **tigers** **in** **the** **sense** **that** **we** **men** **are** **like** **monkeys**
他们 会 有 仅有的 到过 喜欢 老虎 在 这 感觉 那 我们 男人 是 喜欢 猴子
.
:
:

他们之所以像老虎，只是因为我们男人像猴子。

[ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt]
Their **development** **in** **appearance** **and** **character** **would** **have** **been** **quite**
他们的 发展 在 外貌 和 特点 会 有 到过 相当
[træns'fɔːmɪŋ] .
transforming **.**
转变 .

他们的外貌和性格发展将会非常翻天覆地。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [flæt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [klɪr]
Instead **of** **the** **small** **flat** **head** **of** **the** **tiger** **,** **they** **would** **have** **had** **clear**
反而 的 这 小的 平坦的 头 的 这 老虎 , 他们 会 有 有 清除
[smuːð] [braʊz] ;
smooth **brows** **;**
光滑的 眉毛 ;

它们不像老虎那样有着扁平的小脑袋，而是有着清晰平滑的眉毛;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][bɔːld] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['niːtli] ['pɑːrtɪd] [her] — [pər'hæps]
and **those** **who** **were** **not** **bald** **would** **have** **had** **neatly** **parted** **hair** **—** **perhaps**
和 那些 WHO 是 不是 秃 会 有 有 整齐地 分手了 头发 — 也许
[straɪpt] .
striped **.**
有条纹的 .

而那些没有秃顶的人，头发通常会整齐地分开——或许还会染成条纹状。

[ðer; ðər] [maʊðz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sensətɪv] : [ðer; ðər]['feɪsɪz][moʊst]
Their **mouths** **would** **have** **been** **smaller** **and** **more** **sensitive** **:** **their** **faces** **most**
他们的 嘴 会 有 到过 较小的 和 更多的 敏感的 : 他们的 面孔 最多
['dɪgnɪfaɪd] .
dignified **.**
凝重 .

他们的嘴唇会更小更敏感；他们的面容会更加端庄。

[wer] [naʊ] [ðeɪ] [ɪk'spres] ['tʃiːfli] ['sævidʒnis] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] ['faɪər][ænd; ənd]

Where	now	they	express	chiefly	savageness	,	they	would	have	expressed	fire	and
在哪里	现在	他们	表达	主要	野蛮	,	他们	会	有	表达	火	和

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

如今他们主要表现的是野蛮，而他们原本会表现的是热情与优雅。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [swɑːv] .

They	would	have	been	courteous	and	suave	.
他们	会	有	到过	有礼貌	和	温文尔雅	.

他们会彬彬有礼、举止优雅。

[noʊ] ['vʌlgər] ['kraʊdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtiz] .

No	vulgar	crowding	would	have	occurred	on	the	streets	of	their	cities	.
不	庸俗	拥挤	会	有	发生	在	这	街道	的	他们的	城市	.

他们的城市街道上不会出现庸俗的人群聚集现象。

[noʊ][mɑːbz] .

No	mobs	.
不	怪物	.

没有怪物。

[noʊ] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['sʌbweɪ] - [dʒæmz] .

No	ignominious	subway	-	jams	.
不	可耻	地铁	-	果酱	.

没有令人尴尬的地铁堵车。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['koʊtəri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] , ['dænsɪŋ] .

Imagine	a	cultivated	coterie	of	such	men	and	women	,	at	a	ball	,	dancing	.
想象	一个	栽培	小圈子	的	这样的	男人	和	女性	,	在	一个	球	,	跳舞	.

想象一下，一群有教养的男男女女在舞会上翩翩起舞。

[haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['hjuːmənz][ɑːr; ər]['greɪsf(ə)l] .

How	few	of	us	humans	are	graceful	.
如何	很少	的	我们	人类	是	优美	.

我们人类中，优雅的人寥寥无几。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] - .

They	would	have	all	been	Pavlowas	.
他们	会	有	全部	到过	-	.

它们本来都会是帕夫洛瓦蛋糕。

[laɪk] [ænts][ænd; ənd] [biːz] , [ðə; ði][kæt] [reɪs] [ɪz] ['nɜːrvəs] .

Like	ants	and	bees	,	the	cat	race	is	nervous	.
喜欢	蚂蚁	和	蜜蜂	,	这	猫	种族	是	紧张的	.

就像蚂蚁和蜜蜂一样，猫科动物也很紧张。

[ðer; ðər] ['tempərəmənts] [ɑːr; ər] [haɪ] - [strʌŋ] .

Their	temperaments	are	high	-	strung	.
他们的	性情	是	高的	-	串	.

他们性情急躁。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [pɔɪzd] [ɔːr][æz; əz]['plæsɪd][æz; əz] — [seɪ] — ['suːpər] -

They	would	never	have	become	as	poised	or	as	placid	as	—	say	—	super	-
他们	会	绝不	有	变得	作为	准备	或者	作为	平静	作为	—	说	—	极好的	-

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

它们永远不可能像超级奶牛那样沉着冷静。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [les] [ɪn'sænəti] , ['prɑːbəbli] , [ðæn; ðən][wiː; wi] .

Yet	**they**	**would**	**have**	**had**	**less**	**insanity**	**,**	**probably**	**,**	**than**	**we**	**.**
然而	他们	会	有	有	较少的	疯狂	,	大概	,	比	我们	.

然而，他们的疯狂程度可能比我们低。

['mʌŋkiz] - ([ænd; ənd] ['elifənts] -) [maɪndz] [siːm] [prɪ'keriəsli] ['bælənst] , [ʌn'steɪb(ə)l] .

Monkeys	**'**	**(**	**and**	**elephants**	**'**	**)**	**minds**	**seem**	**precariously**	**balanced**	**,**	**unstable**	**.**
猴子	-	(	和	大象	-	)	思想	似乎	岌岌可危	均衡	,	不稳定	.

猴子（和大象）的思维似乎处于一种岌岌可危的平衡状态，不稳定。

[ðə; ði] [greɪt] [kæts][ɑːr; ər]['seɪnər] .

The	**great**	**cats**	**are**	**saner**	**.**
这	伟大的	猫	是	更理智	.

大型猫科动物更理智。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tens] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ˌsænɪ'teəriːəmz] : [bʌt; bət] [fjuːər] [ə'sailəmz] .

They	**are**	**intense**	**,**	**they**	**would**	**have**	**needed**	**sanitariums**	**:**	**but**	**fewer**	**asylums**	**.**
他们	是	激烈的	,	他们	会	有	需要	疗养院	:	但	更少	精神病院	.

他们的病情非常严重，需要疗养院，但不需要精神病院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'sailəmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][fɔːr; fər] [wiːk] - ['maɪndɪd][soʊlz] , [bʌt; bət]

And	**their**	**asylums**	**would**	**have**	**been**	**not**	**for**	**weak**	**-**	**minded**	**souls**	**,**	**but**
和	他们的	精神病院	会	有	到过	不是	为了	虚弱的	-	有思想	灵魂	,	但

[fɔːr; fər] ['fjʊriz] .

for	**furies**	**.**
为了	复仇女神	.

他们的收容所并非为意志薄弱的人而设，而是为愤怒的人而设。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] [æt; ət]['slændər] .

They	**would**	**have**	**been**	**strong**	**at**	**slander**	**.**
他们	会	有	到过	强的	在	诽谤	.

他们很擅长诽谤。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][wiː; wi] , [ɪn][ðer; ðər] [heɪts] ,

They	**would**	**have**	**been**	**far**	**more**	**violent**	**than**	**we**	**,**	**in**	**their**	**hates**	**,**
他们	会	有	到过	远的	更多的	暴力	比	我们	,	在	他们的	讨厌	,

在他们的仇恨之下，他们会比我们更加暴力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [fjuːər] [f'rendʃɪps] .

and	**they**	**would**	**have**	**had**	**fewer**	**friendships**	**.**
和	他们	会	有	有	更少	友谊	.

他们的朋友也会更少。

[jet] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['puːrɚ] [ɪn]['riːəl] [f'rendʃɪps] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

Yet	**they**	**might**	**not**	**have**	**been**	**any**	**poorer**	**in**	**real**	**friendships**	**than**	**we**	**.**
然而	他们	可能	不是	有	到过	任何	贫穷	在	真实的	友谊	比	我们	.

然而，他们在真正的友谊方面可能并不比我们逊色。

[ðə; ði]['riːəl] [f'rendʃɪps] [ə'mʌŋ] [men][ɑːr; ər][soʊ] [rer] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	**real**	**friendships**	**among**	**men**	**are**	**so**	**rare**	**than**	**when**	**they**	**occur**	**they**	**are**
这	真实的	友谊	之中	男人	是	所以	稀有的	比	什么时候	他们	发生	他们	是

['feɪməs] .

famous	**.**
著名的	.

男人之间真正的友谊非常罕见，所以一旦发生，就会广为人知。

[frendz] [æz; əz] ['lɔɪəl] [æz; əz]['deimən][ænd; ənd]['piθiæs; -əs][wɜːr; wər] , [ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] .

Friends	**as**	**loyal**	**as**	**Damon**	**and**	**Pythias**	**were**	**,**	**are**	**exceptions**	**.**
朋友们	作为	忠诚	作为	达蒙	和	皮提亚斯	是	,	是	例外情况	.

像达蒙和皮提亚斯这样忠诚的朋友，实属例外。

[gʊd] ['feloʊʃɪp] [ɪz] ['kɑːmən] , [bʌt; bət] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] .

Good	fellowship	is	common	,	but	unchanging	affection	is	not	.
好的	奖学金	是	常见的	,	但	不变	感情	是	不是	.

友谊长存，但永恒不变的感情却不多见。

[wiː; wi][laɪk] [ðoʊz] [huː] [laɪk][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd][dɪs'laɪk] [ðoʊz] [huː] [dəunt] .

We	like	those	who	like	us	,	as	a	rule	,	and	dislike	those	who	don't	.
我们	喜欢	那些	WHO	喜欢	我们	,	作为	一个	规则	,	和	不喜欢	那些	WHO	不	.

我们通常喜欢那些喜欢我们的人，而讨厌那些不喜欢我们的人。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪz][hæv; həv][noʊ] ['betər] ['fʊtɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] ;

Most	of	our	ties	have	no	better	footing	than	that	;
最多	的	我们的	领带	有	不	更好的	立足点	比	那	;

我们大多数人的关系基础也就如此而已；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] [taɪz][ɑːr; ər] [kɔːld] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] .

and	those	who	have	many	such	ties	are	called	warm	-	hearted	.
和	那些	WHO	有	许多	这样的	领带	是	称为	温暖的	-	心地	.

那些拥有许多这种人际关系的人被称为心地善良的人。

[ðə; ði]['suːpər] - [kæt] - [men] [wʊd] [hæv; həv]['reɪtɪd] ['klenlinəs] ['haɪər] .

The	super	-	cat	-	men	would	have	rated	cleanliness	higher	.
这	极好的	-	猫	-	男人	会	有	评级	清洁	更高	.

超级猫人会给清洁度打更高的分。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][prai'meitiːz][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] [kliːn] , [bʌt; bət] [its] [noʊ] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n] ;

Some	of	us	primates	have	learned	to	keep	ourselves	clean	,	but	it's	no	large	proportion	;
一些	的	我们	灵长类动物	有	学习	到	保持	我们自己	干净的	,	但	它是	不	大的	部分	;

我们灵长类动物中有些学会了保持自身清洁，但比例并不高；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kliːnɪst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [siː] [noʊ]['grændʒər][ɪn][soʊp] - [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

and	even	the	cleanest	of	us	see	no	grandeur	in	soap	-	manufacturing	,
和	甚至	这	最干净	的	我们	看	不	宏伟	在	肥皂	-	制造业	,

即使是最爱干净的人，也看不出肥皂制造有什么了不起之处。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [lʊk] [tuː; tə]['mænɪˌkjʊrz][ænd; ənd] ['plʌmərz] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] [pre'stiːʒ] .

and	we	don't	look	to	manicures	and	plumbers	for	social	prestige	.
和	我们	不	看	到	美甲	和	水管工	为了	社会的	声望	.

我们不会通过美甲和水管工来获得社会声望。

[ə; eɪ]['fiːlaɪn] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnərd] [sʌtʃ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

A	feline	race	would	have	honored	such	occupations	.
一个	猫科动物	种族	会	有	荣幸	这样的	职业	.

猫科动物种族会尊重这样的职业。

[dʒeɪ] . [diː] ['kɜːrsi] ['taɪgər] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [soʊp] , [ɔːr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['plʌmər] ,

J	.	de	Courcy	Tiger	would	have	felt	that	nothing	but	making	soap	,	or	being	a	plumber	,
J	.	德	库尔西	老虎	会	有	毛毡	那	没有什么	但	制作	肥皂	,	或者	存在	一个	水管工	,

J. de Courcy Tiger 会觉得除了做肥皂或当水管工之外，他什么也做不了。

[wʌz; wəz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ;

was	compatible	with	a	high	social	position	;
曾是	兼容的	和	一个	高的	社会的	位置	;

与较高的社会地位相符；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['vɪrə] - [wʊd] [hæv; həv] [deɪnd] [tu:; tə][daɪn]['oʊnli][wɪð; wɪθ]
and **the** **rich** **Vera** **Pantherbilt** **would** **have** **deigned** **to** **dine** **only** **with**
和 这 富有的 维拉 - 会 有 设计 到 用餐 仅有的 和
['mænɪˌkjʊrz] .
manicures **.**
美甲 .

而富有的维拉·潘瑟比尔特也只肯在做完美甲后才去用餐。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊɪst] [dregz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ['spendɪŋ]
None **but** **the** **lowest** **dregs** **of** **such** **a** **race** **would** **have** **been** **lawyers** **spending**
没有任何 但 这 最低 渣 的 这样的 一个 种族 会 有 到过 律师 开支
[ðer; ðər][spæn][ʌv; əv][laɪf][ɑ:n] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ɜ:rθ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʌsti] ['rekərdz][ʌv; əv] [ded]
their **span** **of** **life** **on** **this** **mysterious** **earth** **studying** **the** **long** **dusty** **records** **of** **dead**
他们的 跨度 的 生活 在 这 神秘 地球 学习 这 长的 尘土飞扬 记录 的 死的
[ænd; ənd] [gɔ:n] ['kwɔrəlz] .
and **gone** **quarrels** **.**
和 已消失 争吵 .

只有这个种族中最卑劣的人才会成为律师，把一生都耗费在这个神秘的地球上，研究那些尘封已久的、早已消逝的纠纷记录。

[wi:; wi] ['sɪmiən] ['nætʃ(ə)rəli][əd'maɪər][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv]['ræŋg(ə)l][ænd; ənd] ['tʃætər] .
We **simians** **naturally** **admire** **a** **profession** **full** **of** **wrangle** **and** **chatter** **.**
我们 猿猴 自然 钦佩 一个 职业 满的 的 争吵 和 喋喋不休 .

我们猿猴天生就喜欢充满争吵和闲聊的职业。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌŋkɪɪʃ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [dis'pju:ts] , [nɑ:t]['fi:laɪn] .
But **that** **is** **a** **monkeyish** **way** **of** **deciding** **disputes** **,** **not** **feline** **.**
但 那 是 一个 猴子般的 方式 的 决定 争议 , 不是 猫科动物 .

但那是猴子解决争端的方式，而不是猫科动物的方式。

[wi:; wi] [faɪt] [best] [ɪn] ['ɑ:miz] , [grɪ'geriəsli] , [wer] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [rɪ'djʊst] ; [bʌt; bət][wi:; wi]
We **fight** **best** **in** **armies** **,** **gregariously** **,** **where** **the** **risk** **is** **reduced** **;** **but** **we**
我们 斗争 最好的 在 军队 , 群居地 , 在哪里 这 风险 是 减少 ; 但 我们
[ˌdɪsə'pru:v] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ʌv; əv] ['mɜ:dəəz] ,
disapprove **usually** **of** **murderers** **,**
不赞成 通常 的 杀人犯 ,

我们最擅长在军队中集体作战，这样风险会降低；但我们通常不赞成杀人犯。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['praɪvət]['kɑ:mbæt] .
and **of** **almost** **all** **private** **combat** **.**
和 的 几乎 全部 私人的 战斗 .

以及几乎所有的私人战斗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kæts] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [raʊnd] .
With **the** **great** **cats** **,** **it** **would** **have** **been** **just** **the** **other** **way** **round** **.**
和 这 伟大的 猫 , 它 会 有 到过 只是 这 其他 方式 圆形的 .

如果是大型猫科动物，情况就恰恰相反了。

(['laɪənz][ænd; ənd] ['lepədz] [faɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] ['sɪŋgli] , [nɑ:t][ɪn]['bændz] , [æz; əz][du:] ['mʌŋkiz] .)
(**Lions** **and** **leopards** **fight** **each** **other** **singly** **,** **not** **in** **bands** **,** **as** **do** **monkeys** **.** **)**
(狮子 和 豹子 斗争 每个 其他 单独 , 不是 在 乐队 , 作为 做 猴子 .)

（狮子和豹子是单独作战，而不是像猴子那样成群结队地争斗。）

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [fju:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ri:əli] ['sɪriəs] ['faɪtɪŋ] .
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **few** **of** **us** **delight** **in** **really** **serious** **fighting** **.**
作为 一个 事情 的 事实 , 很少 的 我们 喜 在 真的 严肃的 斗争 .

事实上，我们当中很少有人喜欢真正激烈的争斗。

[wi:; wi][du:] [lʌv] [tu:; tə] ['bɪkər] ; [ænd; ənd][wi:; wi][bɑ:ks][ænd; ənd] [nɑ:k] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'raʊnd] ,
We **do** **love** **to** **bicker** **;** **and** **we** **box** **and** **knock** **each** **other** **around** **,**
我们 做 爱 到 斗嘴 ; 和 我们 盒子 和 敲 每个 其他 大约 ,

我们确实喜欢争吵；我们还会互相打架、互相殴打。

[tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] ; [bʌt; bət] [fjuː] [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈsɪmiən] [ɑːr; ər] [kiːn] [əˈbaʊt] [ˈblʌdʃed]

to	exhibit	our	strength	;	but	few	normal	simians	are	keen	about	bloodshed
到	展览	我们的	力量	;	但	很少	普通的	猿猴	是	敏锐的	关于	流血事件

[ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] ;

and	killing	;
和	杀	;

为了展现我们的力量；但很少有正常的猿类热衷于流血和杀戮；

[wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wɔːr][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] , [rɪˈvendʒ] , [ˈduːti] , [ˈglɔːri] .

we	do	it	in	war	only	because	of	patriotism	,	revenge	,	duty	,	glory	.
我们	做	它	在	战争	仅有的	因为	的	爱国主义	,	复仇	,	责任	,	荣耀	.

我们在战争中这样做仅仅是因为爱国主义、复仇、责任和荣耀。

[ə; eɪ] [ˈfiːlaɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈduːti][ɔːr][ˈglɔːri] ,

A	feline	civilization	would	have	cared	nothing	for	duty	or	glory	,
一个	猫科动物	文明	会	有	关心	没有什么	为了	责任	或者	荣耀	,

猫科动物文明对责任和荣耀毫不在意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][fɑːr] [ˈhaɪər] [ˈpleʒər] [ɪn] [gɔːr] .

but	they	would	have	taken	a	far	higher	pleasure	in	gore	.
但	他们	会	有	已采取	一个	远的	更高	乐趣	在	血块	.

但他们或许会从血腥暴力中获得更大的乐趣。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] [ʌv; əv][ˈsuːpər] - [kæt] - [men][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ˈaʊərz] ,

If	a	planet	of	super	-	cat	-	men	could	look	down	upon	ours	,
如果	一个	行星	的	极好的	-	猫	-	男人	可以	看	向下	之上	我们的	,

如果一个超级猫人星球能够俯视我们的星球，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] : [ðə; ði] [wei] [wiː; wi]

they	would	not	know	which	to	think	was	the	most	amazing	:	the	way	we
他们	会	不是	知道	哪个	到	思考	曾是	这	最多	惊人的	:	这	方式	我们

[ˈteɪmli] [lɪv; laɪv] ,

tamely	live	,
温顺地	居住	,

他们不知道哪件事最令人惊叹：我们温顺的生活方式，

[faɪv] [ˈmɪljən] [ɔːr][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [pəˈliːs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes][ˈkwaɪət] ,

five	million	or	so	in	a	city	,	with	only	a	few	police	to	keep	us	quiet	,
五	百万	或者	所以	在	一个	城市	,	和	仅有的	一个	很少	警察	到	保持	我们	安静的	,

一个城市里大约有五百万人，却只有少数警察维持秩序。

[waɪl] [wiː; wi] [kəˈmɪt] [ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈməːdəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

while	we	commit	only	one	or	two	murders	a	day	,
尽管	我们	犯罪	仅有的	一	或者	二	谋杀案	一个	天	,

虽然我们每天只犯下一两起谋杀案，

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [brɔːlz] ;

and	hardly	have	a	respectable	number	of	brawls	;
和	几乎	有	一个	可敬	数字	的	斗殴	;

而且几乎没有像样的斗殴事件发生；

[ɔːr][ðə; ði] [wei] [greɪt] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [faɪt] , — [nɑːt][ˈlaɪkɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] ,

or	the	way	great	armies	of	us	are	trained	to	fight	,	—	not	liking	it	much	,
或者	这	方式	伟大的	军队	的	我们	是	受过训练	到	斗争	,	—	不是	喜欢	它	很多	,

或者说，我们训练庞大军队作战的方式——我不太喜欢这种方式。

[ænd; ənd] [jet] [ˈduːɪŋ] [mɔːr] [ˈkɪlɪŋ] [ɪn][ˈwɔːrtaɪm][ænd; ənd] [ˈʃedɪŋ] [mɔːr] [blʌd] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n]

and	yet	doing	more	killing	in	wartime	and	shedding	more	blood	than	even
和	然而	正在做	更多的	杀	在	战时	和	脱落	更多的	血	比	甚至

[ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˈlaɪən][ɑːn][hɪz; ɪz] [krʊəl] [deɪz] .

the	fiercest	lion	on	his	cruelest	days	.
这	最凶猛	狮子	在	他的	最残酷的	天	.

然而，在战争时期，它造成的杀戮和流血比最凶猛的狮子在最残暴的日子里还要多。

[wɪtʃ] [wʊd] [pər'pleks][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['su:pər] - [kæt]['spektеɪtər][ðə; ði] [mɔ:r] , ['aʊər; ɑ:r]['hæbɪts]

Which	would	perplex	a	gentlemanly	super	-	cat	spectator	the	more	,	our	habits
哪个	会	困扰	一个	绅士风度	极好的	-	猫	旁观者	这	更多的	,	我们的	习惯

[ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ['slɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

of	wholesale	slaughter	in	the	field	,
的	批发的	屠宰	在	这	场地	,

而我们这种在野外大规模屠杀的习惯，更会让一位有风度的超级猫科动物观赏者感到困惑不解。

[ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪtləs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] [ʌv; əv] " ['ɔ:rdər] , " [æt; ət][hoʊm] ?

or	our	spiritless	making	a	fetish	of	"	order	,	"	at	home	?
或者	我们的	死气沉沉	制作	一个	恋物癖	的	"	命令	,	"	在	家	?

还是我们麻木不仁地在家中营造一种对"秩序"的迷恋?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fer] [tu:; tə][dʒʌdʒ] ['pi:pəlz] [baɪ][ðə; ði] [raɪts] [ðeɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][moʊst][fɔ:r; fər] .

It	is	fair	to	judge	peoples	by	the	rights	they	will	sacrifice	most	for	.
它	是	公平的	到	法官	人民	经过	这	权利	他们	将要	牺牲	最多	为了	.

以人们愿意为之牺牲最多的权利来评判他们是公平的。

['su:pər] - [kæt] - [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊtreɪdʒd] , [hæd; həd][ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]

Super	-	cat	-	men	would	have	been	outraged	,	had	their	right	of	personal
极好的	-	猫	-	男人	会	有	到过	义愤填膺	,	有	他们的	正确的	的	个人的

['kɑ:mbæt] [bɪn] ['kwestʃənd] .

combat	been	questioned	.
战斗	到过	被质问	.

如果超级猫人的个人战斗权受到质疑，他们一定会感到愤怒。

[ðə; ði]['sɪmiən] [səb'mits] [wɪð; wɪθ] [ɑ:d] ['redinəs] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .

The	simian	submits	with	odd	readiness	to	the	loss	of	this	privilege	.
这	猿猴	提交	和	奇怪的	准备就绪	到	这	损失	的	这	特权	.

这种猿猴以一种异乎寻常的顺从接受了失去这种特权的事实。

[wʌt] ['autreidʒz][hɪm; ɪm][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑ:p] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

What	outrages	him	is	to	make	him	stop	wagging	his	tongue	.
什么	暴行	他	是	到	制作	他	停止	摇尾巴	他的	舌头	.

让他停止胡说八道最让他恼火。

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [moʊst][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['pæʃənət] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [fri:] [spi:tʃ] ,

He	becomes	most	excited	and	passionate	about	the	right	of	free	speech	,
他	变成	最多	兴奋的	和	热情的	关于	这	正确的	的	自由的	演讲	,

他对言论自由的权利感到无比兴奋和热情。

['i:v(ə)n]['goʊɪŋ][soʊ][fɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['seɪkrɪd] .

even	going	so	far	in	his	emotion	as	to	declare	it	is	sacred	.
甚至	去	所以	远的	在	他的	情感	作为	到	宣布	它	是	神圣	.

他甚至情绪激动到宣称它是神圣的。

[hi:; hi] [lʊks] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] ['pɪtiɪŋli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌm] .

He	looks	upon	other	creatures	pityingly	because	they	are	dumb	.
他	看起来	之上	其他	生物	可怜地	因为	他们	是	哑的	.

他怜悯地看着其他生物，因为它们很愚笨。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ɪz][bɔ:rn] [dʌm] , [hi:; hi] [kaʊnts] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['trædʒədi] .

If	one	of	his	own	children	is	born	dumb	,	he	counts	it	a	tragedy	.
如果	一	的	他的	自己的	孩子们	是	出生	哑的	,	他	计数	它	一个	悲剧	.

如果他的孩子天生是哑巴，他会认为这是一场悲剧。

['i:v(ə)n] [ðæt] [mɪr] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [spi:tʃ] , [noʊn] [æz; əz] ['stæmərɪŋ] , [hi:; hi] [di:mz]

Even	that	mere	hesitation	in	speech	,	known	as	stammering	,	he	deems
甚至	那	仅仅	犹豫	在	演讲	,	已知	作为	结巴	,	他	认为

即使是说话时那种轻微的犹豫，也就是口吃，他也认为

[ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

a	**misfortune**	**.**
一个	不幸	.

不幸。

[soʊ] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪmiən][ɪz][ðə; ðɪ][ˈprɪvəlɪdʒ][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ] [saʊndz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

So	**precious**	**to**	**a**	**simian**	**is**	**the**	**privilege**	**of**	**making**	**sounds**	**with**	**his**	**tongue**	**,**
所以	宝贵的	到	一个	猿猴	是	这	特权	的	制作	声音	和	他的	舌头	,

对猿猴来说，用舌头发出声音是多么珍贵的特权啊！

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [sɪˈvɪrli] [ðoʊz] [men][hiː; hi][kɔːlz][ˈkrɪmənəlz] , [hiː; hi] [fəˈbidz]

that	**when**	**he**	**wishes**	**to**	**punish**	**severely**	**those**	**men**	**he**	**calls**	**criminals**	**,**	**he**	**forbids**
那	什么时候	他	愿望	到	惩治	严重	那些	男人	他	呼叫	罪犯	,	他	禁止

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈtʃætər] ,

them	**to**	**chatter**	**,**
他们	到	喋喋不休	,

当他想严惩那些被他称为罪犯的人时，他会禁止他们闲聊。

[ænd; ənd][ˈfɔːrsɪz][ðem; ðəm][baɪ] [θrets] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

and	**forces**	**them**	**by**	**threats**	**to**	**be**	**silent**	**.**
和	力量	他们	经过	威胁	到	是	沉默的	.

并以威胁手段强迫他们保持沉默。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz][ɪnˈtaɪərli] [tuː] [ˈkruːəl] [haʊˈevər] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][wɜːrst]

It	**is**	**felt**	**that**	**his**	**punishment**	**is**	**entirely**	**too**	**cruel**	**however**	**and**	**even**	**the**	**worst**
它	是	毛毡	那	他的	惩罚	是	完全	也	残忍的	然而	和	甚至	这	最差

[əˈfendəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][tɔːk][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .

offenders	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**talk**	**part**	**of**	**each**	**day**	**.**
罪犯	应该	是	允许	到	讲话	部分	的	每个	天	.

人们认为对他的惩罚过于残酷，即使是最严重的罪犯也应该被允许每天有一段时间可以说话。

[wətˈevər] [ə; eɪ][ˈsɪmiən] [dʌz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][ˈɔːlweɪz][biː; bi][sʌm; səm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

Whatever	**a**	**simian**	**does**	**,**	**there**	**must**	**always**	**be**	**some**	**talking**	**about**	**it**	**.**
任何	一个	猿猴	做	,	那里	必须	总是	是	一些	说	关于	它	.

无论猿猴做什么，总会有人议论纷纷。

[hiː; hi][kɑːnt]['iːv(ə)n] [meɪk] [piːs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃætər] [kɔːld] [ə; eɪ] [piːs] ['kɑːnfərəns] .

He	**can't**	**even**	**make**	**peace**	**without**	**a**	**kind**	**of**	**chatter**	**called**	**a**	**peace**	**conference**	**.**
他	不能	甚至	制作	和平	没有	一个	种类	的	喋喋不休	称为	一个	和平	会议	.

他甚至连和平都无法实现，非得搞个叫和平会议的空谈才行。

['suːpər] - [kæts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] " [meɪk] " [piːs] : [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst]

Super	**-**	**cats**	**would**	**not**	**have**	**had**	**to**	**"**	**make**	**"**	**peace**	**:**	**they**	**would**	**have**	**just**
极好的	-	猫	会	不是	有	有	到	"	制作	"	和平	:	他们	会	有	只是

[wɔːkt] [ɔːf][ænd; ənd] [stɑːpt] ['faɪtɪŋ] .

walked	**off**	**and**	**stopped**	**fighting**	**.**
步行	离开	和	停止	斗争	.

超级猫不需要"缔结"和平：它们会直接走开，停止争斗。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['suːpər] - [kæt] - [men] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fjuːər] ['seɪləz]

In	**a**	**world**	**of**	**super**	**-**	**cat**	**-**	**men**	**,**	**I**	**suppose**	**there**	**would**	**have**	**been**	**fewer**	**sailors**
在	一个	世界	的	极好的	-	猫	-	男人	,	我	认为	那里	会	有	到过	更少	水手们

;

;

;

如果世界里都是超级猫人，我想水手的数量应该会减少一些；

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [les] [fɔ:r; fər] ['si:saɪd] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] , [ɔ:r][fɔ:r; fər]

and	people	would	have	cared	less	for	seaside	resorts	,	or	for
和	人们	会	有	关心	较少的	为了	海滨	度假村	,	或者	为了

['swɪmɪŋ] .

swimming	.
游泳	.

人们就不会那么在意海滨度假胜地或游泳了。

[kæts] [heɪt] ['getɪŋ] [wet] , [soʊ][men] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [heitid] [ˌaɪ 'ti:] .

Cats	hate	getting	wet	,	so	men	descended	from	them	might	have	hated	it	.
猫	恨	获得	湿的	,	所以	男人	下降	从	他们	可能	有	憎恨	它	.

猫讨厌淋雨，所以猫的后代人类可能也讨厌淋雨。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] ['i:v(ə)n]['goʊɪŋ][ɪn] ['weɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [saɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['hɑ:rdiˌhʊd] ,

They	would	have	felt	that	even	going	in	wading	was	sign	of	great	hardihood	,
他们	会	有	毛毡	那	甚至	去	在	涉水	曾是	符号	的	伟大的	坚韧	,

他们会觉得，即使只是涉水而行也是极大勇气的表现。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	only	the	most	daring	young	fellows	,	showing	off	,	would	have	done	it	.
和	仅有的	这	最多	大胆	年轻的	伙伴们	,	显示	离开	,	会	有	完毕	它	.

只有那些胆大妄为、爱炫耀的年轻人才会这么做。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['ænti,vivi'sekʃən] [sə'saiətiz] :

Among	them	there	would	have	been	no	antivivisection	societies	:
之中	他们	那里	会	有	到过	不	反对活体解剖	社会	:

其中不会有反对活体解剖的社团：

[noʊ] [jʌŋ] [kæt] ['krɪstʃən] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɔ:r] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk] :

No	Young	Cat	Christian	Associations	or	Red	Cross	work	:
不	年轻的	猫	基督教	协会	或者	红色的	叉	工作	:

没有青年基督徒协会或红十字会的工作：

[noʊ][ˌvedʒɪ'teəri:ənz] :

No	Vegetarians	:
不	素食者	:

没有素食者：

[noʊ] ['ɜ:rli] ['kloʊzɪŋ] [lɔ:z] :

No	early	closing	laws	:
不	早期的	结束	法律	:

没有提前关门的法律：

[mʌtʃ] [mɔ:r] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] :

Much	more	hunting	and	trapping	:
很多	更多的	打猎	和	诱捕	:

狩猎和诱捕活动大幅增加：

[noʊ]['raɪdɪŋ][tu:; tə] [haʊndz] ; [ðæts] [pjʊr] ['sɪmiən] .

No	riding	to	hounds	;	that's	pure	simian	.
不	骑术	到	猎犬	;	那就是	纯的	猿猴	.

别骑着马追猎猎犬；那纯粹是猿猴的行为。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'trænst] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['mʌŋkiz] [tu:; tə] [fɔ:r'si:] [sʌtʃ]

Just	think	how	it	would	have	entranced	the	old	-	time	monkeys	to	foresee	such
只是	思考	如何	它	会	有	着迷	这	老的	-	时间	猴子	到	预见	这样的

[ə; eɪ] [geɪm] !

a	game	!
一个	游戏	!

想想看，如果古代的猴子们预见到这样的游戏，该有多么着迷啊！

[ə; eɪ] [geɪm] [weɾ] [ðeid] [ɔːl] [præns] [ɔːf] [ɑːn] ['kæptʃərd] ['hɔːrsɪz] ,

A	game	where	they'd	all	prance	off	on	captured	horses	,
一个	游戏	在哪里	他们会	全部	轻快地	离开	在	捕获	马匹	,

游戏中，他们会骑着俘获的马匹扬长而去。

['terɪŋ] [pel] - [mel] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [geɪ] [red] [koʊts] , [ə'tendid] [baɪ] [jelpɪŋ] [pæks] [ʌv; əv]

tearing	pell	-	mell	through	the	woods	in	gay	red	coats	,	attended	by	yelping	packs	of
撕裂	佩尔	-	梅尔	通过	这	树林	在	同性恋	红色的	外套	,	参加	经过	尖叫	包装	的

['sɜːrvənt] - [dɔːgz] .

servant	-	dogs	.
仆人	-	狗	.

一群穿着鲜艳红色外套的仆人，带着吠叫的犬群，在树林里横冲直撞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] [spɔːrt] — [bʌt; bət] [haʊ] [kæts] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [ðæt] [wei] !

It	is	excellent	sport	—	but	how	cats	would	scorn	to	hunt	in	that	way	!
它	是	出色的	运动	—	但	如何	猫	会	轻蔑	到	打猎	在	那	方式	!

这真是一项精彩的运动——但猫肯定会鄙视这种狩猎方式!

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [naɪt] [ɪk'splɔrɝz] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ɪk'splɔrɝz] .

They	would	not	have	knighted	explorers	—	they	would	have	all	been	explorers	.
他们	会	不是	有	受封骑士	探险家	—	他们	会	有	全部	到过	探险家	.

他们不会册封探险家为骑士——他们都会成为探险家。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['strəuliŋ] [θruː] [ə; eɪ]['suːpər] - [kæt] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] .

Imagine	that	you	are	strolling	through	a	super	-	cat	city	at	night	.
想象	那	你	是	漫步	通过	一个	极好的	-	猫	城市	在	夜晚	.

想象一下，你正在夜晚漫步于一座超级猫科动物之城。

['oʊvər]['jɑːndər][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['kwɔːrtər] , [ɪts] ['iːvnɪŋ] [ʃɑːps] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Over	yonder	is	the	business	quarter	,	its	evening	shops	blazing	with	jewels	.
超过	远处	是	这	商业	四分之一	,	它是	晚上	商店	炽烈	和	珠宝	.

那边是商业区，晚上商店里珠宝琳琅满目，灯火辉煌。

[ðə; ði] [greɪt] [stɑːk] - [jɑːdz][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [weɾ] [juː; jʊ] [hɪr] [ðoʊz] [sæd] [saʊndz] :

The	great	stock	-	yards	lie	to	the	east	where	you	hear	those	sad	sounds	:
这	伟大的	库存	-	码	说谎	到	这	东方	在哪里	你	听到	那些	伤心	声音	:

东边就是大型牲畜交易市场，你在那里会听到那些悲伤的声音:

[ðæt] ['twɪtərɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [bɜːrdz] , ['weɪtɪŋ] ['slɔːtər] .

that	twittering	as	of	innumerable	birds	,	waiting	slaughter	.
那	推特	作为	的	无数	鸟类	,	等待	屠宰	.

那鸣叫声如同无数鸟儿等待屠宰一般。

[bɪ'jɑːnd] [laɪ][ðə; ði]['saɪlənt][ə'kwɛriːəmz][ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪts] [ʌv; əv] [freʃ] [maɪs] .

Beyond	lie	the	silent	aquariums	and	the	crates	of	fresh	mice	.
超过	说谎	这	沉默的	水族箱	和	这	板条箱	的	新鲜的	小鼠	.

远处是寂静的水族箱和装满新鲜小鼠的箱子。

([ðeɪ] [reɪz] [maɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [henz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn]['suːpər] - [kæt][lænd] .)

(	They	raise	mice	instead	of	hens	in	the	country	,	in	Super	-	cat	Land	.	)
(	他们	增加	小鼠	反而	的	母鸡	在	这	国家	,	在	极好的	-	猫	土地	.	)

（在超级猫国，人们在乡下养老鼠而不是养鸡。）

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['wɪrdli] [ˌbækə'neɪliən] [pɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [groʊvz]

To	the	west	is	a	beautiful	but	weirdly	bacchanalian	park	,	with	long	groves
到	这	西方	是	一个	美丽的	但	奇怪的	酒神节	公园	,	和	长的	小树林

[ʌv; əv]['kætnɪp] ,

of	catnip	,
的	猫薄荷	,

西边是一个美丽但又怪异地充满狂欢气息的公园，长满了成片的猫薄荷。

[wer] [jʌŋ] ['suːpər] - [kæts][hæv; həv][ðer; ðər] [flɪŋ] ,

where	young	super	-	cats	have	their	fling	,
在哪里	年轻的	极好的	-	猫	有	他们的	一扔	,

年轻的超级猫们寻欢作乐的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [kreɪzd] ['kætnɪp] ['ædikts] [lɪv; laɪv][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] ,

and	where	a	few	crazed	catnip	addicts	live	on	till	they	die	,
和	在哪里	一个	很少	疯狂	猫薄荷	瘾君子	居住	在	直到	他们	死	,

而几个疯狂的猫薄荷成瘾者则在那里生活到死去。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðer; ðər] ['streɪndʒli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['ɔːdʒiːz] .

unable	to	break	off	their	strangely	undignified	orgies	.
无法	到	休息	离开	他们的	奇怪的	有失尊严	狂欢	.

他们无法停止那些极其不体面的狂欢。

[ænd; ənd] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][stænd][ɪz][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkt] .

And	here	where	you	stand	is	the	sumptuous	residence	district	.
和	这里	在哪里	你	站立	是	这	豪华	住宅	区	.

你现在所站的地方，就是豪华住宅区。

['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['speɪʃəs] [graʊndz] ['evriwer] : [noʊ] ['densli] - [pækt] ['bɪldɪŋz] .

Houses	with	spacious	grounds	everywhere	:	no	densely	-	packed	buildings	.
房屋	和	宽敞	理由	到处	:	不	密集地	-	包装	建筑物	.

到处都是带宽敞院落的房屋：没有密集的建筑群。

[ðə; ði] [striːts] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ʌp] — [ɔːr] [læpt] [ʌp] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spɑːtləs] .

The	streets	have	been	swept	up	—	or	lapped	up	—	until	they	are	spotless	.
这	街道	有	到过	扫荡	向上	—	或者	圈速	向上	—	直到	他们	是	一尘不染	.

街道已被打扫得一尘不染。

[nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪz]['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['eniwer] : [noʊ] ['rʌbɪʃ] , [noʊ] [dʌst] .

Not	a	scrap	of	paper	is	lying	around	anywhere	:	no	rubbish	,	no	dust	.
不是	一个	废料	的	纸	是	说谎	大约	任何地方	:	不	垃圾	,	不	灰尘	.

周围没有一丝纸屑，没有垃圾，没有灰尘。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɑːr; ər][left] [ber] , [æz; əz]['aʊərz][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [fjuː][ɑːr; ər]

Few	of	the	pavements	are	left	bare	,	as	ours	are	,	and	those	few	are
很少	的	这	人行道	是	左边	裸	,	作为	我们的	是	,	和	那些	很少	是

['pɑːlɪʃt] :

polished	:
抛光	:

很少有像我们这里这样光秃秃的人行道，而少数几条这样的人行道也被擦得锃亮：

[ðə; ði][rest][hæv; həv] [diːp] [sɔːft] ['velvɪt] ['kɑːrpəts] .

the	rest	have	deep	soft	velvet	carpets	.
这	休息	有	深的	柔软的	天鹅绒	地毯	.

其余房间都铺着柔软的天鹅绒地毯。

[noʊ] ['fʊtfɔːl] [ɑːr; ər] [hɜːrd] .

No	footfalls	are	heard	.
不	脚步声	是	听到	.

没有听到脚步声。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [laɪts] [ɪn] [ðiːz] [striːts] , [ðoʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'brɔːd] [mʌtʃ] [æt; ət]

There	are	no	lights	in	these	streets	,	though	these	people	are	abroad	much	at
那里	是	不	灯	在	这些	街道	,	尽管	这些	人们	是	国外	很多	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

虽然这些人经常在夜间外出，但这些街道上却没有路灯。

[ɔːl] [juː; jʊ] [siː] [ɑːr; ər] [stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [kæt] ['leɪdiz] ,

All	you	see	are	stars	overhead	and	the	glowing	eyes	of	cat	ladies	,
全部	你	看	是	明星	开销	和	这	发光	眼睛	的	猫	女士们	,

你看到的只有头顶的繁星和猫女们闪亮的眼睛。

[ʌv; əv] [laɪð] ['sɪlkən] ['leɪdiz] [huː] [pæs] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ʌv; əv] [stɪf] - ['wɪskərd] [men] .

of	lithe	silken	ladies	who	pass	you	,	or	of	stiff	-	whiskered	men	.
的	轻盈	丝	女士们	WHO	经过	你	,	或者	的	僵硬的	-	胡须	男人	.

是身姿曼妙、肌肤如丝的女士从你身边走过，还是蓄着僵硬胡须的男士？

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [splɪt] - ['pjuːpəld] [ster] .

Beware	of	those	men	and	the	gleam	of	the	split	-	pupiled	stare	.
提防	的	那些	男人	和	这	闪耀	的	这	分裂	-	瞳孔	盯	.

要提防那些男人和他们那双瞳孔分裂的眼神。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɔːti] , [pʌŋk'tɪliəs] , [ɪn'flæməb(ə)l] : [self] - [əb'zɔːrbd] [tuː] , [haʊ'evər] .

They	are	haughty	,	punctilious	,	inflammable	:	self	-	absorbed	too	,	however	.
他们	是	傲慢	,	一丝不苟	,	易燃	:	自己	-	吸收	也	,	然而	.

他们傲慢、吹毛求疵、易怒，但也自恋。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

They	will	probably	not	even	notice	you	;	but	if	they	do	,	you	are	lost	.
他们	将要	大概	不是	甚至	注意	你	;	但	如果	他们	做	,	你	是	丢失的	.

他们可能根本不会注意到你；但如果他们注意到了，你就完了。

[ðeɪ] [teɪk] [ə'fens] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [əb'hɔːr] [st'reɪndʒəz] , [dɪ'spaɪz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

They	take	offense	in	a	flash	,	abhor	strangers	,	despise	hospitality	,
他们	拿	罪行	在	一个	闪光	,	痛恨	陌生人	,	鄙视	热情好客	,

他们动辄发怒，厌恶陌生人，鄙视待客之道。

[ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	would	think	nothing	of	killing	you	or	me	on	their	way	home	to	dinner	.
和	会	思考	没有什么	的	杀	你	或者	我	在	他们的	方式	家	到	晚餐	.

他们甚至会毫不犹豫地在回家吃饭的路上杀了你我。

['fɑːloʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Follow	one	of	them	.
跟随	一	的	他们	.

关注其中一位。

['entər] [ðɪs] [haʊs] .

Enter	this	house	.
进入	这	房子	.

进入这栋房子。

[ɑː] [wʌt] ['splendər] !

Ah	what	splendor	!
啊	什么	辉煌	!

啊，多么壮丽！

[noʊ] ['sɜːrvənt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['æbdʒekt] ['mʌŋkiz] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] - [dɔːz] , [ænd; ənd]

No	servants	,	though	a	few	abject	monkeys	wait	at	the	back	-	doors	,	and
不	仆人	,	尽管	一个	很少	卑贱	猴子	等待	在	这	后退	-	门	,	和

[səb'mɪsɪvli] [rʌn] ['lɪt(ə)l] ['erəndz] .

submissively	run	little	errands	.
拱手	跑步	小的	跑腿	.

虽然没有仆人，但后门边却有几只卑微的猴子等着，顺从地跑腿办事。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [let] [ˌɪn'saɪd] : [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

But	of	course	they	are	never	let	inside	:	they	would	seem	out	of	place	.
但	的	课程	他们	是	绝不	让	里面	:	他们	会	似乎	出去	的	地方	.

当然，他们永远不会被允许进入：他们会显得格格不入。

['gɔːrdʒəs] [kaʊtʃ] , [rɪtʃ] ['kʌlɚz] , ['sɪlkən] [wɔːlz] , [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] .

Gorgeous	**couches**	**,**	**rich**	**colors**	**,**	**silken**	**walls**	**,**	**an**	**oriental**	**magnificence**	**.**
华丽的	沙发	,	富有的	颜色	,	丝	墙壁	,	一个	东方	壮丽	.

华丽的沙发，浓郁的色彩，丝绸般的墙壁，尽显东方风情。

[ɪn] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

In	**here**	**is**	**the**	**ballroom**	**.**
在	这里	是	这	舞厅	.

这里是宴会厅。

[bʌt; bət][weɪt] : [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ?

But	**wait**	**:**	**what**	**is**	**this**	**in**	**the**	**corner**	**?**
但	等待	:	什么	是	这	在	这	角落	?

等等：角落里那是什么？

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [traɪ'ʌmfl] ['stætʃuː] — [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] .

A	**large**	**triumphal**	**statue**	**—**	**of**	**a**	**cat**	**overcoming**	**a**	**dog**	**.**
一个	大的	凯旋的	雕像	—	的	一个	猫	克服	一个	狗	.

一座巨大的凯旋雕像——描绘的是一只猫战胜一只狗。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'pɔintmənts] , [ɪts] — ['deɪntinəs] :

And	**look**	**at**	**this**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**its**	**exquisite**	**appointments**	**,**	**its**	**—**	**daintiness**	**:**
和	看	在	这	用餐	-	房间	,	它是	精美的	预约	,	它是	—	精致	:

再看看这间餐厅，它精致的布置，它的——优雅：

['fɔːsɪts] [fɔːr; fər][hɑːt][ænd; ənd][koʊld][mɪlk][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [boʊl] [ʌv; əv] [kriːm]

faucets	**for**	**hot**	**and**	**cold**	**milk**	**in**	**the**	**pantry**	**,**	**and**	**a**	**gold**	**bowl**	**of**	**cream**
水龙头	为了	热的	和	寒冷的	牛奶	在	这	食品储藏室	,	和	一个	金子	碗	的	奶油

.

:

.

食品储藏室里有冷热牛奶水龙头，还有一个金碗装奶油。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['entərɪŋ] .

Some	**one**	**is**	**entering**	**.**
一些	一	是	进入	.

有人进来了。

[hʌʃ] !

Hush	**!**
嘘	!

嘘！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] !

If	**I**	**could**	**but**	**describe**	**her**	**!**
如果	我	可以	但	描述	她	!

如果可以的话，我真想好好描述一下她！

['læŋgərəs] , ['slendər][ænd; ənd] ['pæʃənət] .

Languorous	**,**	**slender**	**and**	**passionate**	**.**
慵懒的	,	苗条	和	热情的	.

慵懒、纤细而充满激情。

['sliːpi] [aɪz] [ðæt] [siː] ['evriθɪŋ] .

Sleepy	**eyes**	**that**	**see**	**everything**	**.**
困	眼睛	那	看	一切	.

睡眼惺忪，却能看清一切。

[æn; ən] ['ɪndələnt] ['pɜːrpəsf(ə)l] [step] .

An	**indolent**	**purposeful**	**step**	**.**
一个	懒惰的	有目的的	步	.

一个慵懒而又坚定的步伐。

[æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [greɪs] .

An	unimaginable	grace	.
一个	难以想象	优雅	.

难以想象的恩典。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [haʊ] [fɪrs] [lʌv] [kæn; kən] [biː; bi] ,

If	you	were	her	lover	,	my	boy	,	you	would	learn	how	fierce	love	can	be	,
如果	你	是	她	情人	,	我的	男生	,	你	会	学习	如何	凶猛的	爱	能	是	,

孩子，如果你是她的爱人，你就会明白爱情有多么炽烈。

[haʊ] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [haʊ] ['hɑːst(ə)l] , [haʊ] [ɪk'stætɪk] , [haʊ] ['vaɪələnt] !

how	capricious	and	sudden	,	how	hostile	,	how	ecstatic	,	how	violent	!
如何	任性	和	突然	,	如何	敌对的	,	如何	欣喜若狂	,	如何	暴力	!

多么反复无常、多么突然，多么充满敌意，多么狂喜，多么暴力！

[θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪtiz] .

Think	what	the	state	of	the	arts	would	have	been	in	such	cities	.
思考	什么	这	状态	的	这	艺术	会	有	到过	在	这样的	城市	.

想想看，在这样的城市里，艺术发展会达到怎样的水平。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [fjuː] ['kɑːmədiːz] [ɑːn] [ðer; ðər] [steɪdʒ] ; [noʊ] [fɑːrs] .

They	would	have	had	few	comedies	on	their	stage	;	no	farces	.
他们	会	有	有	很少	喜剧	在	他们的	阶段	;	不	闹剧	.

他们的舞台上很少会有喜剧，更不会有闹剧。

[kæts] [ker] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [fʌn] .

Cats	care	little	for	fun	.
猫	关心	小的	为了	乐趣	.

猫对娱乐没什么兴趣。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] , [suː'pɜːrlətɪv] ['ækrəˌbæts] .

In	the	circus	,	superlative	acrobats	.
在	这	马戏团	,	最高级	杂技演员	.

在马戏团里，技艺超群的杂技演员。

[noʊ] [klaʊnz] .

No	clowns	.
不	小丑	.

不要小丑。

[ɪn] ['drɑːmə] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pɑːst] [ˌjuː 'es] ['prɑːbəbli] .

In	drama	and	singing	they	would	have	surpassed	us	probably	.
在	戏剧	和	歌唱	他们	会	有	超越	我们	大概	.

在戏剧和歌唱方面，他们很可能会超越我们。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [mɪr] ['ænɪmlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [kæts] ,

Even	in	the	state	of	arrested	development	as	mere	animals	,	in	which	we	see	cats	,
甚至	在	这	状态	的	被捕	发展	作为	仅仅	动物	,	在	哪个	我们	看	猫	,

即使是处于发育停滞状态、仅像猫那样的动物，

[ðeɪ] [weɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [jaːdz] .

they	wail	with	a	passionate	intensity	at	night	in	our	yards	.
他们	哀号	和	一个	热情的	强度	在	夜晚	在	我们的	码	.

夜里，它们在我们院子里发出充满激情和哀鸣的叫声。

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ] [kɜ˞'uːsoʊ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [wʊd] [sɪŋ] .

Imagine	how	a	Caruso	descended	from	such	beings	would	sing	.
想象	如何	一个	卡鲁索	下降	从	这样的	生物	会	唱歌	.

想象一下，如果卡鲁索是这样的人的后裔，他会如何歌唱。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['hæpi] ['endiŋz] .

In	literature	they	would	not	have	begged	for	happy	endings	.
在	文学	他们	会	不是	有	乞求	为了	快乐的	结局	.

在文学作品中，他们不会祈求美好的结局。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrsənəli] [mɔːr] [self] - [ə'ʃʊrd] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

They	would	have	been	personally	more	self	-	assured	than	we	,
他们	会	有	到过	亲自	更多的	自己	-	保证	比	我们	,

他们个人会比我们更有自信。

[fɑːr]['friːə(r)][ʌv; əv] [tʃiːp] ['ɪmɪˌteɪtɪvnəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd][ɑːrt] ,

far	freer	of	cheap	imitativeness	of	each	other	in	manners	and	art	,
远的	更自由	的	便宜的	模仿性	的	每个	其他	在	礼仪	和	艺术	,

在风俗和艺术方面，彼此之间廉价模仿的现象要少得多。

[ænd; ənd] [hens] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɑːrt] ; [mɔːr] ['klɪrli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪ'zaɪrd] ;

and	hence	more	original	in	art	;	more	clearly	aware	of	what	they	really	desired	;
和	因此	更多的	原来的	在	艺术	;	更多的	清楚地	意识到的	的	什么	他们	真的	想要的	;

因此在艺术上更具原创性；更清楚地认识到自己真正想要的是什么；

[nɑːt] ['krindʒiŋli] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [les] ['waɪdli] [əb'zɜːrvənt]

not	cringingly	watchful	of	what	was	expected	of	them	;	less	widely	observant
不是	令人尴尬地	警惕	的	什么	曾是	预期的	的	他们	;	较少的	广泛	观察者

[pər'hæps] , [mɔːr] ['diːpli] ['θɔːtf(ə)l] .

perhaps	,	more	deeply	thoughtful	.
也许	,	更多的	深	周到	.

他们不会畏缩地关注别人对他们的期望；也许观察力不够广泛，但思考得更加深刻。

[ðer; ðər]['ɑːrtɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [les] [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [mɔːr] .

Their	artists	would	have	produced	less	however	,	even	though	they	felt	more	.
他们的	艺术家	会	有	生产	较少的	然而	,	甚至	尽管	他们	毛毡	更多的	.

然而，尽管他们的艺术家们感觉创作力更强，但他们的作品数量却会减少。

[ə; eɪ]['suːpər] - [kæt]['ɑːrtɪst] [wʊd] [hæv; həv]['vælјuːd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [druː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'fekts]

A	super	-	cat	artist	would	have	valued	the	pictures	he	drew	for	their	effects
一个	极好的	-	猫	艺术家	会	有	有价值的	这	图片	他	画	为了	他们的	效果

[ɑːn][hɪm'self] ;

on	himself	;
在	他自己	;

一位超级猫科动物艺术家会珍视他所画的画作对他自身产生的影响；

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] [ə; eɪ][ræp] ['weðər] ['eniwʌn] [els] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .

he	wouldn't	have	cared	a	rap	whether	anyone	else	saw	them	or	not	.
他	不会	有	关心	一个	说唱	无论	任何人	别的	锯	他们	或者	不是	.

他根本不在乎别人是否看到他们。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['bɑːðərd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [fɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	would	not	have	bothered	,	usually	,	to	give	any	form	to	his
他	会	不是	有	烦恼	,	通常	,	到	给	任何	形式	到	他的

[kən'sepʃnz] .

conceptions	.
概念	.

他通常不会费心将自己的想法付诸实践。

['sɪmpli] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪn] [ɪ'nʌf] .

Simply	to	have	had	the	sensation	would	have	for	him	been	enough	.
简单地	到	有	有	这	感觉	会	有	为了	他	到过	足够的	.

对他来说，仅仅是拥有那种感觉就足够了。

[bʌt; bət] [sɪns] ['sɪmiən] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['kɑːntent][ðem; ðəm][tuː; tə]

But	since	simians	love	to	be	noticed	,	it	does	not	content	them	to
但	自从	猿猴	爱	到	是	注意到	,	它	做	不是	内容	他们	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] ;

have	a	conception	;
有	一个	概念	;

但是，由于猿猴喜欢引人注目，仅仅拥有一个胚胎并不能满足它们；

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðər] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

they	must	wrestle	with	it	until	it	takes	a	form	in	which	others	can	see	it	.
他们	必须	搏斗	和	它	直到	它	需要	一个	形式	在	哪个	其他的	能	看	它	.

他们必须与它抗争，直到它呈现出其他人能够看到的形式。

[ðeɪ] [duːm] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tɔɪl][wɪð; wɪθ][ɪts][noʊz][tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn] ,

They	doom	the	artistic	impulse	to	toil	with	its	nose	to	the	grindstone	,
他们	厄运	这	艺术	冲动	到	辛劳	和	它是	鼻子	到	这	磨石	,

它们注定了艺术冲动只能埋头苦干，毫无进展。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][aɪ'diːə][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ]['stætʃuː] .

until	their	idea	is	expressed	in	a	book	or	a	statue	.
直到	他们的	主意	是	表达	在	一个	书	或者	一个	雕像	.

直到他们的想法被写成书或雕刻成雕像。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [raɪt] ?

Are	they	right	?
是	他们	正确的	?

他们说的对吗?

[aɪ][hæv; həv] [dauts] .

I	have	doubts	.
我	有	疑虑	.

我心存疑虑。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'duːs] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] .

The	artistic	impulse	seems	not	to	wish	to	produce	finished	work	.
这	艺术	冲动	似乎	不是	到	希望	到	生产	完成的	工作	.

艺术冲动似乎并不想创作出完整的作品。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrts] [ˌjuː 'es][hæf] - [weɪ] , ['æftər][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][bɔːrn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] ,

It	certainly	deserts	us	half	-	way	,	after	the	idea	is	born	;	and	if	we	go	on	,	,	,
它	当然	沙漠	我们	一半	-	方式	,	后	这	主意	是	出生	;	和	如果	我们	去	在	,	,	,

它肯定会在想法诞生后，在中途抛弃我们；如果我们继续下去，

[ɑːrt][ɪz]['leɪbər] .

art	is	labor	.
艺术	是	劳动	.

艺术是劳动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæts] , [ɑːrt][ɪz][dʒɔɪ] .

With	the	cats	,	art	is	joy	.
和	这	猫	,	艺术	是	喜悦	.

对于猫咪来说，艺术就是快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [reɪs] [ɪz] ['kʌnɪŋ] .

But	the	dominant	characteristic	of	this	fine	race	is	cunning	.
但	这	主导的	特征	的	这	美好的	种族	是	狡猾	.

但这个优秀种族的主要特点是狡猾。

[ænd; ənd] [hens] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðer; ðər] ['kræftinəs] , ['tʃiːfli] ,

And	hence	I	think	it	would	have	been	through	their	craftiness	,	chiefly	,
和	因此	我	思考	它	会	有	到过	通过	他们的	狡猾	,	主要	,

因此，我认为这主要是通过他们的狡猾手段实现的。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [æd'væns] .

that	they	would	have	felt	the	impulse	to	study	,	and	the	wish	to	advance	.
那	他们	会	有	毛毡	这	冲动	到	学习	,	和	这	希望	到	进步	.

他们会感受到学习的冲动和进步的愿望。

[krɑːft] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæts] [dɪ'laɪt] : [krɑːft] [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .

Craft	is	a	cat's	delight	:	craft	they	never	can	have	too	much	of	.
工艺	是	一个	猫的	喜	:	工艺	他们	绝不	能	有	也	很多	的	.

猫咪最爱手工制品：它们永远不会嫌多。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [wʌn] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] .

So	it	would	have	been	from	one	triumph	of	cunning	to	another	that	they	would	have	marched	.
所以	它	会	有	到过	从	一	胜利	的	狡猾	到	其他	那	他们	会	有	行军	.

所以，他们就会一路披荆斩棘，从一个计谋的胜利走向另一个计谋的胜利。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['draɪvɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

That	would	have	been	the	greatest	driving	force	of	their	civilization	.
那	会	有	到过	这	最	驾驶	力量	的	他们的	文明	.

那将是他们文明发展的最大驱动力。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [greɪt] ['prɑːgres] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪəns] — [ɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] [fiːldz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

This	would	have	meant	great	progress	in	invention	and	science	—	or	in	some	fields	of	science	,
这	会	有	意思是	伟大的	进步	在	发明	和	科学	—	或者	在	一些	字段	的	科学	,

这意味着在发明和科学领域——或者至少在某些科学领域——将取得巨大进步。

[ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

the	economic	for	instance	.
这	经济的	为了	实例	.

例如经济方面。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ʌðər] .

But	it	would	have	retarded	them	in	others	.
但	它	会	有	弱智	他们	在	其他的	.

但这样做在其他方面会阻碍他们。

[krɑːft] ['stʌdiz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kælkjʊˌleɪtɪŋli] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋli] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Craft	studies	the	world	calculatingly	,	from	without	,	instead	of	understandingly	from	within	.
工艺	研究	这	世界	心存算计地	,	从	没有	,	反而	的	理解地	从	之内	.

工艺是从外部对世界进行算计式的研究，而不是从内部进行理解式的研究。

[ɪ'speʃəli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] ['tʃiːpənd] [ðə; ði] ['fiːlaɪn] [fə'lɑːsəfi] ;

Especially	would	it	have	cheapened	the	feline	philosophies	;
尤其	会	它	有	廉价的	这	猫科动物	哲学	;

尤其是这会贬低猫的哲学思想；

[fɔːr; fər][nɑːt]['sɪmpli] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wʊd]

for	not	simply	how	to	know	but	how	to	circumvent	the	universe	would
为了	不是	简单地	如何	到	知道	但	如何	到	规避	这	宇宙	会

[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər] .

have	been	their	desire	.
有	到过	他们的	欲望	.

因为他们想要的不仅仅是如何了解宇宙，而是如何绕过宇宙。

['mæn'kaɪndz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pjʊrɚ][baɪ]['kɑːntræst] .

Mankind's	curiosity	is	disinterested	;	it	seems	purer	by	contrast	.
人类的	好奇心	是	无私的	;	它	似乎	更纯净	经过	对比	.

人类的好奇心是无私的；相比之下，它显得更加纯粹。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [meɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pjʊrɚ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

That	is	to	say	,	made	as	we	are	,	it	seems	purer	to	us	.
那	是	到	说	,	制成	作为	我们	是	,	它	似乎	更纯净	到	我们	.

也就是说，以我们自身的构造，它在我们看来似乎更纯粹。

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [haʊ'evər] , ['suːpər] - [kæts] [maɪt] [kɔːl] ['eɪmləs] .

What	we	call	disinterested	,	however	,	super	-	cats	might	call	aimless	.
什么	我们	称呼	无私的	,	然而	,	极好的	-	猫	可能	称呼	漫无目的	.

然而，我们称之为漠不关心的行为，超级猫可能会称之为漫无目的。

(['eɪmləsnəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['sɪmiən] [treɪts] .)

(	Aimlessness	is	one	of	the	regular	simian	traits	.	)
(	漫无目的	是	一	的	这	常规的	猿猴	特征	.	)

（漫无目的是猿类的常见特征之一。）

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['predʒədɪst] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmiən] [saɪd] .

I	don't	mean	to	be	prejudiced	in	favor	of	the	simian	side	.
我	不	意思是	到	是	有偏见的	在	偏爱	的	这	猿猴	边	.

我并非有意偏袒猿猴一方。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [dɪ'beɪsɪŋ] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] , [æz; əz][krɑːft] .

Curiosity	may	be	as	debasing	,	I	grant	you	,	as	craft	.
好奇心	可能	是	作为	贬值	,	我	授予	你	,	作为	工艺	.

我承认，好奇心或许和技艺一样具有贬低人格的意味。

[ænd; ənd][krɑːft] [maɪt] [tɜːrn]['ɪntuː] ['ɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

And	craft	might	turn	into	artifices	of	a	kind	which	would	be	noble	and
和	工艺	可能	转动	进入	诡计	的	一个	种类	哪个	会	是	高贵	和

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

而工艺可能会演变成某种高贵而美好的技艺。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['fɪtf(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [ɪz]['hɑːrdli]

Just	as	the	ignorant	and	fitful	curiosity	of	some	little	monkey	is	hardly
只是	作为	这	无知	和	断断续续	好奇心	的	一些	小的	猴	是	几乎

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'strɑːnəmərz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sɜːrtʃ] ,

to	be	compared	to	the	astronomer's	magnificent	search	,
到	是	比较的	到	这	天文学家的	壮丽	搜索	,

就像一只无知且漫无目的的好奇心根本无法与天文学家宏伟的探索相提并论一样，

[soʊ][ðə; ði][krɑ:ft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wi:; wi] [si:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pʊsi:z] [wʊd] [ber] [smɔ:l] [rɪ'leɪʃn]

so	the	craft	and	cunning	we	see	in	our	pussies	would	bear	small	relation
所以	这	工艺	和	狡猾	我们	看	在	我们的	小猫咪	会	熊	小的	关系

[tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['plænɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

to	the	high	-	minded	planning	of	some	ruler	of	the	race	we	are
到	这	高的	-	有思想	规划	的	一些	统治者	的	这	种族	我们	是

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

imagining	.
想象	.

因此，我们在猫身上看到的狡猾和诡计，与我们所想象的某个种族的统治者高尚的计划相比，简直微不足道。

[ænd; ənd] [jet] — [krɑ:ft][ɪz][self] - [dɪ'fi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .

And	yet	—	craft	is	self	-	defeating	in	the	end	.
和	然而	—	工艺	是	自己	-	击败	在	这	结尾	.

然而——从长远来看，工艺反而会适得其反。

[trænz'mju:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ɪts]['faɪnɪst]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:rm] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æz; əz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd]

Transmute	it	into	its	finest	possible	form	,	let	it	be	as	subtle	and	civilized
嬗变	它	进入	它是	最好的	可能的	形式	,	让	它	是	作为	微妙的	和	文明

[æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,

as	you	please	,
作为	你	请	,

将它转化成最完美的形式，让它变得如你所愿般精致优雅。

[æz; əz] ['jɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [æz; əz] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [sets] [ɪt'self]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði]

as	yearning	and	noble	,	as	enlightened	,	it	still	sets	itself	over	against	the
作为	渴望	和	高贵	,	作为	开明	,	它	仍然	套	本身	超过	反对	这

['hoʊlnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

wholeness	of	things	;
完整性	的	事物	;

尽管它充满渴望和高尚情操，充满智慧，但它仍然与事物的完整性背道而驰；

[ɪts] [roʊl] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] .

its	role	is	that	of	the	part	at	war	with	the	whole	.
它是	角色	是	那	的	这	部分	在	战争	和	这	所有的	.

它的角色是与整体对抗的那部分。

['mɪltənz] ['lu:sɪfər] [hæd; həd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['su:pər] - [kæt] .

Milton's	Lucifer	had	the	mind	of	a	fine	super	-	cat	.
米尔顿的	路西法	有	这	头脑	的	一个	美好的	极好的	-	猫	.

弥尔顿笔下的路西法拥有超级猫般的智慧。

[ðæt] [krɑ:ft] [meɪ] [dɪ'fi:t] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['ri:əl] [pɔɪnt] .

That	craft	may	defeat	itself	in	the	end	,	however	,	is	not	the	real	point	.
那	工艺	可能	击败	本身	在	这	结尾	,	然而	,	是	不是	这	真实的	观点	.

然而，这种工艺最终可能会失败，但这并不是真正的重点。

[ðæt] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði]['laɪənz] [ɑ:nt] ['ru:lɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] .

That	doesn't	explain	why	the	lions	aren't	ruling	the	planet	.
那	不	解释	为什么	这	狮子	不是	裁决	这	行星	.

但这并不能解释为什么狮子没有统治地球。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'fi:t] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	trouble	is	,	it	would	defeat	itself	in	the	beginning	.
这	麻烦	是	,	它	会	击败	本身	在	这	开始	.

问题在于，它一开始就会失败。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tu:] ['bɪtərli] [strest] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] .

It	would	have	too	bitterly	stressed	the	struggle	for	existence	.
它	会	有	也	苦涩地	压力	这	斗争	为了	存在	.

那样会过于强调生存斗争的残酷。

['kɑ:nflɪkt][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [meɪk] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ['vɪrəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][baɪ] [ðəm'selvz] [meɪk]
Conflict and **struggle** **make** **civilizations** **virile** , **but** **they** **do** **not** **by** **themselves** **make**
冲突 和 斗争 制作 文明 阳刚的 , 但 他们 做 不是 经过 他们自己 制作
[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .
civilizations .
文明 .

冲突和斗争使文明充满活力，但它们本身并不能造就文明。

['mju:tʃuəl][eɪd][ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Mutual **aid** **and** **support** **are** **needed** **for** **that** .
相互的 援助 和 支持 是 需要 为了 那 .

为此需要互助和支持。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['fi:laɪn] [ɑ:r; ər] ['lækɪŋ] .
There **the** **felines** **are** **lacking** .
那里 这 猫科动物 是 缺乏 .

那里缺少猫科动物。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt] [wel] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [smɔ:l] [gru:p] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
They **do** **not** **co** - **operate** **well** ; **they** **have** **small** **group** - **devotion** .
他们 做 不是 合作 - 操作 出色地 ; 他们 有 小的 团体 - 虔诚 .

他们合作能力不强；他们的群体忠诚度很低。

[ðer; ðər] ['lɔ:dlinis] , [ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [self] - [rɪ'gɑ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ku:lnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
Their **lordliness** , **their** **strong** **self** - **regard** , **and** **their** **coolness** **of** **heart** ,
他们的 君主 , 他们的 强的 自己 - 看待 , 和 他们的 凉爽 的 心 ,

他们的傲慢、强烈的自尊和冷漠的内心

[hæv; həv] ['sʌmhaʊ] ['θwɔ:rtɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['reɪʃ(ə)l] ['prɑ:gres] .
have **somehow** **thwarted** **the** **chance** **of** **their** **racial** **progress** .
有 不知何故 受挫 这 机会 的 他们的 种族 进步 .

不知何故，他们阻碍了种族进步的机会。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] [bi:sts] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [θɔ:t] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
There **are** **many** **other** **beasts** **that** **one** **might** **once** **have** **thought** **had** **a** **chance** .
那里 是 许多 其他 野兽 那 一 可能 一次 有 想法 有 一个 机会 .

还有许多其他野兽，人们曾经可能认为它们有机会生存下来。

[sʌm; səm] , [laɪk] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [dɪr] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][boʊld] [ɪ'nʌf] ; [ɔ:r][wɜ:r; wər]['stu:pɪd] , [laɪk]
Some , **like** **horses** **and** **deer** , **were** **not** **bold** **enough** ; **or** **were** **stupid** , **like**
一些 , 喜欢 马匹 和 鹿 , 是 不是 大胆的 足够的 ; 或者 是 愚蠢的 , 喜欢
['bʌfələuz] .
buffaloes .
水牛 .

有些动物，比如马和鹿，胆子不够大；有些动物，比如野牛，则很愚蠢。

[sʌm; səm][hæd; həd]['oʊvər] - ['trʌstfl] ['kærəktərz] , [laɪk][ðə; ði] [si:lz] ; [ɔ:r] [ɪk'splɔɪtəbəl] ['kærəktərz] , [laɪk]
Some **had** **over** - **trustful** **characters** , **like** **the** **seals** ; **or** **exploitable** **characters** , **like**
一些 有 超过 - 值得信赖的 人物 , 喜欢 这 封印 ; 或者 可利用的 人物 , 喜欢
[kaʊz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ʃi:p] .
cows , **and** **chickens** , **and** **sheep** .
牛 , 和 鸡 , 和 羊 .

有些动物性格过于轻信他人，比如海豹；有些动物性格容易被剥削，比如牛、鸡和羊。

[sʌtʃ] ['kri:tʃərz] ['sentəns] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæptivz] , [baɪ][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .
Such **creatures** **sentence** **themselves** **to** **be** **captives** , **by** **their** **lack** **of** **ambition** .
这样的 生物 句子 他们自己 到 是 俘虏 , 经过 他们的 缺少 的 志向 .

这种生物因为缺乏雄心壮志，注定要成为囚徒。

[dɔ:gz] ?
Dogs **?**
狗 ?

狗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] ['spɪrɪt] .
They **have** **more** **spirit** **.**
他们 有 更多的 精神 .

他们更有精神。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kɪŋʃɪp] [θru:] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [ˌju: 'es] .
But **they** **have** **lost** **their** **chance** **of** **kingship** **through** **worshipping** **us** **.**
但 他们 有 丢失的 他们的 机会 的 君主制 通过 崇拜 我们 .

但他们因为崇拜我们而失去了成为国王的机会。

[ðə; ði] ['dɔgz] ['faɪnər] ['kwɑ:lətiz] [kɑ:nt] [bi:; bi] [preɪzd] [tu:] ['wɔ:rmli] ;
The **dog's** **finer** **qualities** **can't** **be** **praised** **too** **warmly** **;**
这 狗的 更精细 品质 不能 是 赞扬 也 热情地 ;

这条狗的优秀品质怎么赞扬都不为过;

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pjʊrəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [mɪr] [men] [fi:l] ['spi:tʃləs] :
there **is** **a** **purity** **about** **his** **devotion** **which** **makes** **mere** **men** **feel** **speechless** **:**
那里 是 一个 纯度 关于 他的 虔诚 哪个 制作 仅仅 男人 感觉 无言 :

他的奉献精神纯粹无瑕，令凡人瞠目结舌:

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [lʌv] [fɔ:r; fər] [dɔ:gz] , [wʌn] [mʌst; məst] [grænt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['væsl] , [nɑ:t] ['rʊlər] .
but **with** **all** **love** **for** **dogs** **,** **one** **must** **grant** **they** **are** **vassals** **,** **not** **rulers** **.**
但 和 全部 爱 为了 狗 , 一 必须 授予 他们 是 附庸 , 不是 统治者 .

但即便我们非常喜爱狗，也必须承认它们是臣属，而不是统治者。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˌpærə'sɪtɪk] — [ðə; ði] [wʌn] ['wɪlɪŋ] ['sɜ:rvənt] [klæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
They **are** **too** **parasitic** **—** **the** **one** **willing** **servant** **class** **of** **the** **world** **.**
他们 是 也 寄生 — 这 一 愿意的 仆人 班级 的 这 世界 .

他们太像寄生虫了——是世界上唯一甘愿做仆人的阶级。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ʌndər] - ['sɪmiən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
And **we** **have** **betrayed** **them** **by** **making** **under** **-** **simians** **of** **them** **.**
和 我们 有 背叛 他们 经过 制作 在下面 - 猿猴 的 他们 .

我们背叛了他们，把他们变成了低等猿猴。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [weɪz] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
We **have** **taught** **them** **some** **of** **our** **own** **ways** **of** **behaving** **,** **and**
我们 有 教授 他们 一些 的 我们的 自己的 方式 的 行为 , 和
[fraund] [ə'pɑ:n] [ðerz] .
frowned **upon** **theirs** **.**
皱眉 之上 他们的 .

我们教了他们一些我们自己的行为方式，并且不赞同他们的一些行为方式。

['lʌvɪŋ] [ˌju: 'es] , [ðeɪ] [let] [ˌju: 'es] [stɑ:p] [ðer; ðər] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['neɪtʃɜ-z] ;
Loving **us** **,** **they** **let** **us** **stop** **their** **developing** **in** **tune** **with** **their** **natures** **;**
爱 我们 , 他们 让 我们 停止 他们的 发展 在 调 和 他们的 自然 ;

他们爱我们，却让我们阻止了他们按照本性发展;

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['peɪʃntli] [traɪd] ['evər] [sɪns] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [weɪz] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
and **they've** **patiently** **tried** **ever** **since** **to** **adopt** **ways** **of** **ours** **.**
和 他们有 耐心 尝试 曾经 自从 到 采纳 方式 的 我们的 .

从那时起，他们就一直耐心地尝试接受我们的方式。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kɑːnt][get][fɑːr] : [its] [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn]
They **have** **done** **it** **,** **too** **;** **but** **of** **course** **they** **can't** **get** **far** **:** **it's** **not** **their** **own**
他们 有 完毕 它 , 也 ; 但 的 课程 他们 不能 得到 远的 : 它是 不是 他们的 自己的
[roʊd] .
road **.**
路 .

他们也这么做了；但当然他们走不远：这不是他们自己的路。

[dɔːgz][hæv; həv] [mɔːr] [lʌv] [ðæn; ðən] [ɪn'tegrəti] .
Dogs **have** **more** **love** **than** **integrity** **.**
狗 有 更多的 爱 比 正直 .

狗更有爱心，但缺乏正直。

[ðeɪv] [bɪn] [truː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [truː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
They've **been** **true** **to** **us** **,** **yes** **,** **but** **they** **haven't** **been** **true** **to** **themselves** **.**
他们有 到过 真的 到 我们 , 是的 , 但 他们 还没有 到过 真的 到 他们自己 .

他们对我们很忠诚，但他们对自己却不忠诚。

[pɪgz] ?
Pigs **?**
猪 ?

猪?

[ðə; ði][pɪg][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [breɪv] , — [bʌt; bət]['hiːz][groʊs] ; [ænd; ənd] ['groʊsnəs]
The **pig** **is** **remarkably** **intelligent** **and** **brave** **,** **—** **but** **he's** **gross** **;** **and** **grossness**
这 猪 是 非常 聪明的 和 勇敢的 , — 但 他是 总的 ; 和 恶心
[di'leiz] [wʌnz] [ə'tʃiːvmənt] ,
delays **one's** **achievement** **,**
延误 一个人的 成就 ,

这头猪非常聪明勇敢，——但是它很恶心；而恶心会延缓一个人的成就。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .
it **takes** **so** **much** **time** **.**
它 需要 所以 很多 时间 .

这太费时间了。

[ðə; ði] [sneɪk] [tuː] , [ðoʊ] [waɪz] , [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː] ['stuːpər] .
The **snake** **too** **,** **though** **wise** **,** **has** **a** **way** **of** **eating** **himself** **into** **stupors** **.**
这 蛇 也 , 尽管 明智的 , 有 一个 方式 的 吃 他自己 进入 昏迷 .

蛇虽然聪明，但也有把自己吃得昏昏沉沉的时候。

[ɪf] ['suːpər] - [sneɪk] - [men][hæd; həd][hæd; həd] ['bæŋkwɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [væst][tuː; tə]
If **super** **-** **snake** **-** **men** **had** **had** **banquets** **they** **would** **have** **been** **too** **vast** **to**
如果 极好的 - 蛇 - 男人 有 有 宴会 他们 会 有 到过 也 广阔的 到
[dɪ'skraɪb] .
describe **.**
描述 .

如果超级蛇人举行宴会，那场面将极其盛大，难以描述。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [sneɪk] ['fæməli][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][æt; ət] ['krɪsməs] .
Each **little** **snake** **family** **could** **have** **eaten** **a** **herd** **of** **cattle** **at** **Christmas** **.**
每个 小的 蛇 家庭 可以 有 吃 一个 一群 的 牛 在 圣诞节 .

每一条小蛇家族都足以在圣诞节吃掉一群牛。

[goʊts] , [ðen] ?
Goats **,** **then** **?**
山羊 , 然后 ?

是山羊吗?

[berz] [ɔːr] ['tɜːtlz] ?
Bears **or** **turtles** **?**
熊 或者 海龟 ?

是熊还是乌龟?

[wʊlvz] , [weɪlz] , [krəuz] ?
Wolves , whales , crows ?
狼 , 鲸鱼 , 乌鸦 ?

狼、鲸鱼、乌鸦?

[iːtʃ] [hæd; həd] [breɪnz] [ænd; ənd] [praɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ðɪ]
Each had brains and pride , and would have been glad to rule the
每个 有 大脑 和 自豪 , 和 会 有 到过 高兴的 到 规则 这
[wɜːrld] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
world if they could ;
世界 如果 他们 可以 ;

他们都聪明又自尊，如果可以的话，都乐意统治世界;

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wiknəsɪz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but each had their defects , and their weaknesses for such a
但 每个 有 他们的 缺陷 , 和 他们的 弱点 为了 这样的 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

但他们各自都有缺点，都不适合担任这样的职位。

[ðə; ðɪ] ['elɪfənt] ?
The elephant ?
这 大象 ?

大象?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌevə'luːʃ(ə)n] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] ['trædʒədi] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] ['traiəmfs] ;
Evolution has had its tragedies , hasn't it , as well as its triumphs ;
进化 有 有 它是 悲剧 , 还没有 它 , 作为 出色地 作为 它是 胜利 ;

进化既有辉煌的成就，也有悲剧，不是吗?

[ænd; ənd] [wel] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and well should the elephant know it .
和 出色地 应该 这 大象 知道 它 .

大象当然应该明白这一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɔːl] .
He had the best chance of all .
他 有 这 最好的 机会 的 全部 .

他的机会最好。

['waɪzər] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['laɪən] , [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [eɪps] ,
Wiser even than the lion , or the wisest of apes ,
更明智 甚至 比 这 狮子 , 或者 这 最明智的 的 猿猴 ,

比狮子还聪明，比最聪明的猿猴还要聪明，

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [wʌz; wəz] [bɪ'naɪn] [wer] [ðerz] [wʌz; wəz] ['sɪnɪstər] .
his wisdom furthermore was benign where theirs was sinister .
他的 智慧 此外 曾是 良性 在哪里 他们的 曾是 险恶 .

此外，他的智慧是仁慈的，而他们的智慧却是险恶的。

[kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [ænd; ənd] [skɪl] .
Consider his dignity , his poise and skill .
考虑 他的 尊严 , 他的 沉着 和 技能 .

想想他的尊严、沉着和技巧。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['plæstɪk] , [tuː] .

He	was	plastic	,	too	.
他	曾是	塑料	,	也	.

他也是塑料人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [iːt] ['meni] [fuːdz] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] ['meni] [k'laɪməts] .

He	had	learned	to	eat	many	foods	and	endure	many	climates	.
他	有	学习	到	吃	许多	食物	和	忍受	许多	气候	.

他学会了吃各种食物，也适应了多种气候。

[wʌns] , [sʌm; səm] [seɪ] , [ðɪs] [reɪs] [iks'plɔːd] [ðə; ði][gloʊb] .

Once	,	some	say	,	this	race	explored	the	globe	.
一次	,	一些	说	,	这	种族	探索	这	地球	.

有人说，这个种族曾经探索过整个世界。

[ðer; ðər] [boʊnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['evriwer] , [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['iːv(ə)n] ;

Their	bones	are	found	everywhere	,	in	South	America	even	;
他们的	骨头	是	成立	到处	,	在	南	美国	甚至	;

它们的骨骼在世界各地都有发现，甚至在南美洲也有发现；

[soʊ][ðə; ði] ['elifənts] - [kə'lʌmbəs] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [roʊd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['aʊərz] .

so	the	elephants	'	Columbus	may	have	found	some	road	here	before	ours	.
所以	这	大象	-	哥伦布	可能	有	成立	一些	路	这里	前	我们的	.

所以，大象界的哥伦布可能比我们更早发现了这条路。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɒzmə'pɒlɪtənz] , [ðiːz] [swɑːv] [ænd; ənd] [wel] - [bred] ['biːɪŋs] .

They	are	cosmopolitans	,	these	suave	and	well	-	bred	beings	.
他们	是	世界公民	,	这些	温文尔雅	和	出色地	-	繁殖	生物	.

这些举止优雅、教养良好的人都是见多识广的国际人士。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪtʃ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃɚz] , [lɔːŋ] ['meməriz] , ['lɔɪəlti] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stedi] [ænd; ənd] [ʃʊr] ;

They	have	rich	emotional	natures	,	long	memories	,	loyalty	;	they	are	steady	and	sure	;
他们	有	富有的	情绪	自然	,	长的	回忆	,	忠诚	;	他们	是	稳定的	和	当然	;

他们情感丰富，记忆力好，忠诚；他们稳重可靠；

[ænd; ənd][nɑːt] ['nærəʊ] , [nɑːt][self] - [əb'zɔːrbd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	not	narrow	,	not	self	-	absorbed	,	for	they	seem	interested	in	everything	.
和	不是	狭窄的	,	不是	自己	-	吸收	,	为了	他们	似乎	感兴趣的	在	一切	.

而且他们不狭隘，不自我中心，因为他们似乎对一切都感兴趣。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ðæt] [pʊt][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ?

What	was	it	then	,	that	put	them	out	of	the	race	?
什么	曾是	它	然后	,	那	放	他们	出去	的	这	种族	?

那么究竟是什么原因让他们退出了比赛呢?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] ?

Could	it	have	been	a	quite	natural	belief	that	they	had	already	won	?
可以	它	有	到过	一个	相当	自然的	信仰	那	他们	有	已经	韩元	?

他们会不会很自然地认为自己已经赢了?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] - [men] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'hed] ,

And	when	they	saw	that	they	hadn't	,	and	that	the	monkey	-	men	were	getting	ahead	,
和	什么时候	他们	锯	那	他们	之前没有	,	和	那	这	猴	-	男人	是	获得	前方	,

当他们发现自己并没有成功，而且猴人正在领先时，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː] [greɪt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['diːsnt] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðer; ðər]['pjuːni] ['raɪvlz] ?

were	they	too	great	-	minded	and	decent	to	exterminate	their	puny	rivals	?
是	他们	也	伟大的	-	有思想	和	体面的	到	殄	他们的	弱小	竞争对手	?

他们心胸宽广、品德高尚，难道不愿消灭自己渺小的对手吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['tɑːlərəns] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] .

It	may	have	been	their	tolerance	and	patience	that	betrayed	them	.
它	可能	有	到过	他们的	宽容	和	耐心	那	背叛	他们	.

或许正是他们的宽容和耐心最终背叛了他们。

[ðeɪ] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'zent] [æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

They	wait	too	long	before	they	resent	an	imposition	or	insult	.
他们	等待	也	长的	前	他们	怨恨	一个	征收	或者	侮辱	.

他们往往要等到很久以后才会对强加于人或受辱的行为感到愤慨。

[dʒʌst][æz; əz][ænts][ɑːr; ər] [tuː] [ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd][kæts] [tuː] [ʃruːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

Just	as	ants	are	too	energetic	and	cats	too	shrewd	for	their	own
只是	作为	蚂蚁	是	也	精力充沛	和	猫	也	精明	为了	他们的	自己的

[haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ,

highest	good	,
最高	好的	,

就像蚂蚁精力过剩、猫过于精明，反而损害了它们自身的利益一样，

[soʊ][ðə; ði] ['elifənts] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] .

so	the	elephants	suffer	from	too	much	patience	.
所以	这	大象	遭受	从	也	很多	耐心	.

所以，大象们是因为太有耐心而受苦。

[ðer; ðər] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [suː'pɜːrb] , — [sʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'streɪnt] ,

Their	exhibitions	of	it	may	seem	superb	,	—	such	power	and	such	restraint	,
他们的	展览	的	它	可能	似乎	高超	,	—	这样的	力量	和	这样的	克制	,

[kəm'baɪnd] ,

combined	,
合并	,

他们在这方面的表现或许看起来非常出色——如此强大的力量与如此克制的克制完美结合。

[ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] , — [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɑːləti] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'ses] [di'fiːts] [ɪt'self] .

are	noble	,	—	but	a	quality	carried	to	excess	defeats	itself	.
是	高贵	,	—	但	一个	质量	携带	到	过量的	失败	本身	.

固然高尚，但过犹不及。

[kɪŋz] [huː] [wəʊnt][lɪft][ðer; ðər] ['septəz] [mʌst; məst] [jiːld] [ɪn][ðə; ði][end] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði][wɜːrst]

Kings	who	won't	lift	their	scepters	must	yield	in	the	end	;	and	,	the	worst
国王	WHO	惯于	举起	他们的	权杖	必须	屈服	在	这	结尾	;	和	,	这	最差

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

of	it	is	,
的	它	是	,

不愿举起权杖的君王最终必将屈服；而最糟糕的是，

[tuː; tə] ['ʌpstɑːrt] [huː] [snætʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [kraʊnz] .

to	upstarts	who	snatch	at	their	crowns	.
到	新兴企业	WHO	抢夺	在	他们的	皇冠	.

致那些觊觎他们王位的暴发户。

[aɪ]['fænsi][ðə; ði] ['elifənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒentlər]['mæstərz][ðæn; ðən][wiː; wi] :

I	fancy	the	elephants	would	have	been	gentler	masters	than	we	:
我	想要	这	大象	会	有	到过	更温和	大师	比	我们	:

我想，如果换作是我们，大象会比我们更温柔地做主人:

[mɔːr] [lɪv; laɪv] - [ænd; ənd] - [let] - [lɪv; laɪv][ɪn] [ə'laʊɪŋ] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

more	live	-	and	-	let	-	live	in	allowing	other	species	to	stay	here	.
更多的	居住	-	和	-	让	-	居住	在	允许	其他	物种	到	停留	这里	.

应该更加注重和谐共处，允许其他物种在这里生存。

['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd]['beɪbiːz] ,

Our	way	is	to	kill	good	and	bad	,	male	and	female	and	babies	,
我们的	方式	是	到	杀	好的	和	坏的	,	男性	和	女性	和	婴儿	,

我们的方式就是杀戮好人坏人、男人女人和婴儿。

[tɪl] [ðə; ði] [fjuː] [læst] [sə'vaɪvəz] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] .

till	the	few	last	survivors	lie	hidden	away	from	our	guns	.
直到	这	很少	最后的	幸存者	说谎	隐	离开	从	我们的	枪支	.

直到最后几个幸存者躲藏起来，远离我们的枪林弹雨。

[ɔːl] ['spiːʃiːz] [mʌst; məst] [sə'rendər] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] — [ðoʊz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][tɜːrmz] — [ænd; ənd]

All	species	must	surrender	unconditionally	—	those	are	our	terms	—	and
全部	物种	必须	投降	无条件地	—	那些	是	我们的	条款	—	和

[kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [bɑːnz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌjuː 'es] ;

come	and	live	in	barns	alongside	us	;
来	和	居住	在	谷仓	旁边	我们	;

所有物种都必须无条件投降——这是我们的条件——并与我们一起生活在谷仓里;

[ɔːr][ɑːn][ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['pɛrəˌsaɪts] .

or	on	us	,	as	parasites	.
或者	在	我们	,	作为	寄生虫	.

或者像寄生虫一样寄生在我们身上。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [wiː; wi][kɔːl][waɪld] .

The	creatures	that	want	to	live	a	life	of	their	own	,	we	call	wild	.
这	生物	那	想	到	居住	一个	生活	的	他们的	自己的	,	我们	称呼	荒野	.

那些想要按照自己的方式生活的生物，我们称之为野生动物。

[ɪf] [waɪld] , [ðen] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hɑːrmləs] [wiː; wi] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['aʊtlɔːz] ,

If	wild	,	then	no	matter	how	harmless	we	treat	them	as	outlaws	,
如果	荒野	,	然后	不	事情	如何	无害	我们	对待	他们	作为	亡命之徒	,

如果它们是野生的，那么无论我们如何无害地对待它们，都将它们视为不法之徒。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [wel] [brɔːt] [ʌp] [ʃuːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][fʌn] .

and	those	of	us	who	are	specially	well	brought	up	shoot	them	for	fun	.
和	那些	的	我们	WHO	是	特别	出色地	带来	向上	射击	他们	为了	乐趣	.

而我们这些受过良好教育的人，则把他们当成消遣而射杀。

[sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

Some	might	be	our	friends	.
一些	可能	是	我们的	朋友们	.

其中一些人可能是我们的朋友。

[wiː; wi][dəunt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	don't	wish	it	.
我们	不	希望	它	.

我们不希望如此。

[wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] ['terəˌraɪzd] .

We	keep	them	all	terrorized	.
我们	保持	他们	全部	恐怖	.

我们让他们一直处于恐惧之中。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['kɔŋkərɪŋ] ['mʌŋki] - [men] ['entərz][ðə; ði] [wʊdz] , [moʊst] ['ænɪmlz] [ðæt]

When	one	of	us	conquering	monkey	-	men	enters	the	woods	,	most	animals	that
什么时候	一	的	我们	征服	猴	-	男人	进入	这	树林	,	最多	动物	那

[sent] [hɪm; ɪm][slɪŋk] [ə'weɪ] ,

scent	him	slink	away	,
香味	他	潜行	离开	,

当我们这些征服世界的猴人之一进入森林时，大多数闻到他气味的动物都会悄悄溜走。

[ɔːr] [reɪs] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .

or	race	off	in	a	panic	.
或者	种族	离开	在	一个	恐慌	.

或者惊慌失措地逃走。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [plænd] [ðɪs] [dɪ'lɪbərətli] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [laɪk]

It	is	not	that	we	have	planned	this	deliberately	:	but	they	know	what	we're	like
它	是	不是	那	我们	有	计划	这	故意地	:	但	他们	知道	什么	是	喜欢

.

:

.

这并非我们蓄意策划的：但他们了解我们是什么样的人。

[reɪs] [baɪ] [reɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['slɔːtəd] .

Race	by	race	they	have	been	slaughtered	.
种族	经过	种族	他们	有	到过	屠杀	.

他们一个接一个地被屠杀。

[suːn] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

Soon	all	will	be	gone	.
很快	全部	将要	是	已消失	.

很快这一切都将消失。

[wiː; wi] [gɪv] ['niːðər] ['friːdəm] [nɔːr] [laɪf] - [ruːm] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi] [dɪ'fiːt] .

We	give	neither	freedom	nor	life	-	room	to	those	we	defeat	.
我们	给	两者都不	自由	也不	生活	-	房间	到	那些	我们	击败	.

我们不给战败者自由和生存空间。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['elifənts] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

If	we	had	been	as	strong	as	the	elephants	,	we	might	have	been
如果	我们	有	到过	作为	强的	作为	这	大象	,	我们	可能	有	到过

['kɪndər] .

kinder	.
幼儿园	.

如果我们像大象一样强壮，我们或许会更仁慈一些。

[wen] [greɪt] ['paʊər] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [mɔːr] [ɜːr'beɪnli] .

When	great	power	comes	naturally	to	people	,	it	is	used	more	urbanely	.
什么时候	伟大的	力量	来	自然	到	人们	,	它	是	用过的	更多的	文雅地	.

当强大的力量自然而然地降临到人们身上时，人们会更加文明地运用这种力量。

[wiː; wi] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['pɑːrvənuː] [duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

We	use	it	as	parvenus	do	,	because	that's	what	we	are	.
我们	使用	它	作为	贫民窟	做	,	因为	那就是	什么	我们	是	.

我们像暴发户一样使用它，因为我们就是暴发户。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , ['biːɪŋ] [bɔːrn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , ['kɑːnfɪdənt] , ['tɑːlərənt] .

The	elephant	,	being	born	to	it	,	is	easy	-	going	,	confident	,	tolerant	.
这	大象	,	存在	出生	到	它	,	是	简单的	-	去	,	自信的	,	宽容	.

大象天生如此，所以性格随和、自信、宽容。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [hjuː'meɪn] [kɪŋ] .

He	would	have	been	a	more	humane	king	.
他	会	有	到过	一个	更多的	人道	国王	.

他本可以是一位更仁慈的国王。

[ə; eɪ] [reɪs] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['elifənts] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

A	race	descended	from	elephants	would	have	had	to	build	on	a	large
一个	种族	下降	从	大象	会	有	有	到	建造	在	一个	大的

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

一个由大象进化而来的种族，必然要进行大规模的建设。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][hjuːdʒ] , ['rɪŋk(ə)ld] , [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['elɪfənt] - [men] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Imagine	**a**	**crowd**	**of**	**huge**	**,**	**wrinkled**	**,**	**slow**	**-**	**moving**	**elephant**	**-**	**men**	**getting**	**into**	**a**
想象	一个	人群	的	巨大的	,	皱	,	慢的	-	移动	大象	-	男人	获得	进入	一个

[væst] ['elɪfənt] ['ɑːmnɪbəs] .

vast	**elephant**	**omnibus**	**.**
广阔的	大象	综合	.

想象一下，一群体型庞大、满脸皱纹、行动迟缓的象人挤进一辆巨大的大象巴士。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [traɪd] ['erʃɪp] ?

And	**would**	**they**	**have**	**ever**	**tried**	**airships**	**?**
和	会	他们	有	曾经	尝试	飞艇	?

他们会尝试使用飞艇吗?

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz]['stuːpɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [tuːlz] .

The	**elephant**	**is**	**stupid**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**learning**	**how**	**to**	**use**	**tools**	**.**
这	大象	是	愚蠢的	什么时候	它	来	到	学习	如何	到	使用	工具	.

大象在学习如何使用工具方面很笨。

[soʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

So	**are**	**all**	**other**	**species**	**except**	**our**	**own**	**.**
所以	是	全部	其他	物种	除了	我们的	自己的	.

除了我们人类以外，其他所有物种都是如此。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ?

Isn't	**it**	**strange**	**?**
不是	它	奇怪的	?

这不是很奇怪吗?

[ə; eɪ] [tuːl] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [sens] , [ɪz] ['eni] ['ɑːbdʒekt] , ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

A	**tool**	**,**	**in**	**the**	**most**	**primitive**	**sense**	**,**	**is**	**any**	**object**	**,**	**lying**	**around**	**,**
一个	工具	,	在	这	最多	原始	感觉	,	是	任何	目的	,	说谎	大约	,

工具，从最原始的意义上讲，就是任何随处可见的物品。

[ðæt] [kæn; kən] ['ɑːbviəsli] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

that	**can**	**obviously**	**be**	**used**	**as**	**an**	**instrument**	**for**	**this**	**or**	**that**	**purpose**	**.**
那	能	明显地	是	用过的	作为	一个	乐器	为了	这	或者	那	目的	.

显然，它可以被用作实现这一或那特定目的的工具。

['meni] ['kriːtʃərz] [juːz]['ɑːbdʒekts][æz; əz] [mə'tɪriəlz] , [æz; əz][bɜːrdz][juːz] [twɪgz] [fɔːr; fər] [nests] .

Many	**creatures**	**use**	**objects**	**as**	**materials**	**,**	**as**	**birds**	**use**	**twigs**	**for**	**nests**	**.**
许多	生物	使用	对象	作为	材料	,	作为	鸟类	使用	树枝	为了	巢穴	.

许多生物会利用物体作为筑巢材料，例如鸟类会用树枝筑巢。

[bʌt; bət][ðə; ði][step] [ðæt] [noʊ]['ænɪm(ə)l] [teɪks] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ['friːli] [tuː; tə][juːz] [θɪŋz] [æz; əz]

But	**the**	**step**	**that**	**no**	**animal**	**takes**	**is**	**learning**	**freely**	**to**	**use**	**things**	**as**
但	这	步	那	不	动物	需要	是	学习	自由	到	使用	事物	作为

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	**.**
仪器	.

但任何动物都不会采取的行动是自由地学习使用物品作为工具。

[wen] [æn; ən] ['elɪfənt] [plʌks] [ɔːf][ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [swɪʃiz] [hɪz; ɪz][flæŋks] , [ænd; ənd] [ðʌs]

When	**an**	**elephant**	**plucks**	**off**	**a**	**branch**	**and**	**swishes**	**his**	**flanks**	**,**	**and**	**thus**
什么时候	一个	大象	摘取	离开	一个	分支	和	唰	他的	侧翼	,	和	因此

[kiːps] [ə'weɪ] ['ɪnsekts] ,

keeps	**away**	**insects**	**,**
保持	离开	昆虫	,

当大象折下一根树枝，摆动身体两侧，以此驱赶昆虫时

[hiː; hi][ɪz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [tuːl] .

he	**is**	**using**	**a**	**tool**	**.**
他	是	使用	一个	工具	.

他在使用工具。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][hæp'hæzərd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

But	he	does	it	only	by	a	vague	and	haphazard	association	of
但	他	做	它	仅有的	经过	一个	模糊的	和	偶然	协会	的

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

但他只是通过模糊和随意的想法联想来实现这一点的。

[ɪf] [hiː; hi][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['juːzər][ʌv; əv] [tuːlz] [hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [goʊ] [mʌtʃ]

If	he	once	became	a	conscious	user	of	tools	he	would	of	course	go	much
如果	他	一次	成为	一个	有意识的	用户	的	工具	他	会	的	课程	去	很多

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

如果他能有意识地使用工具，他当然会走得更远。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wɜːr; wər] [sloʊ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] .

We	ourselves	,	who	are	so	good	at	it	now	,	were	slow	enough	in	beginning	.
我们	我们自己	,	WHO	是	所以	好的	在	它	现在	,	是	慢的	足够的	在	开始	.

我们现在做得这么好，一开始也是慢吞吞的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['ɛpəks, 'iːpəks] [ðæt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

Think	of	the	long	epochs	that	passed	before	it	entered	our	heads	.
思考	的	这	长的	纪元	那	通过了	前	它	进入	我们的	头部	.

想想它进入我们脑海之前经历了多么漫长的岁月。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [waɪl] [ðə; ðɪ]['kɑːntest][fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] ['blaɪndli][went][ɑːn] ,

And	all	that	while	the	contest	for	leadership	blindly	went	on	,
和	全部	那	尽管	这	竞赛	为了	领导	盲目地	去	在	,

而这一切，都发生在盲目的领导权争夺战进行的同时。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['spiːʃiːz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːbviəs] [eɪd] .

without	any	species	making	use	of	this	obvious	aid	.
没有	任何	物种	制作	使用	的	这	明显的	援助	.

没有任何物种利用这种显而易见的帮助。

[ðə; ðɪ]['les(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] : [ðə; ðɪ][rɪ'wɔːrd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	lesson	to	be	learned	was	simple	:	the	reward	was	the	rule	of	a
这	课	到	是	学习	曾是	简单的	:	这	报酬	曾是	这	规则	的	一个

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

从中可以学到的教训很简单：奖励就是统治一个星球。

[jet] ['oʊnli][wʌn] ['spiːʃiːz] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [hæz; həz]['evər][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [breɪnz] .

Yet	only	one	species	,	our	own	,	has	ever	had	that	much	brains	.
然而	仅有的	一	物种	,	我们的	自己的	,	有	曾经	有	那	很多	大脑	.

然而，只有我们人类这一物种拥有过如此庞大的大脑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] ['ʌðər] ['ɑːbviəs] ['lesnz; 'lesənz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ʌn'lɜːrnd] .

It	makes	you	wonder	what	other	obvious	lessons	may	still	be	unlearned	.
它	制作	你	想知道	什么	其他	明显的	课程	可能	仍然	是	未受过教育的	.

这不禁让人思考，还有哪些显而易见的教训我们尚未吸取。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['stuːpɪd] [haʊ'evər] , [tuː; tə][feɪl][tuː; tə][juːz] [tuːlz] .

It	is	not	necessarily	stupid	however	,	to	fail	to	use	tools	.
它	是	不是	一定	愚蠢的	然而	,	到	失败	到	使用	工具	.

然而，不使用工具并不一定就是愚蠢的行为。

[tuː; tə][juːz] [tuːlz] [ɪn'vɑːlvz] ['juːzɪŋ] ['riːz(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]['ɪnstɪŋkt] .

To	use	tools	involves	using	reason	,	instead	of	sticking	to	instinct	.
到	使用	工具	涉及	使用	原因	,	反而	的	粘性	到	本能	.

使用工具需要运用理性，而不是依赖直觉。

[naʊ] , ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]['ɪnstɪŋkt][hæz; həz][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [bʌt; bət][soʊ][hæz; həz]['juːzɪŋ]['riːz(ə)n] .

Now	**,**	**sticking**	**to**	**instinct**	**has**	**its**	**disadvantages**	**,**	**but**	**so**	**has**	**using**	**reason**	**.**
现在	,	粘性	到	本能	有	它是	缺点	,	但	所以	有	使用	原因	.

当然，坚持直觉有其缺点，但运用理性也有缺点。

[wɪtʃ'evər] ['fæk(ə)lti][juː; jʊ][juːz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ætrəfiːz] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] [dɪ'zɜːrts] [juː; jʊ] .

Whichever	**faculty**	**you**	**use**	**,**	**the**	**other**	**atrophies**	**,**	**and**	**partly**	**deserts**	**you**	**.**
任何	学院	你	使用	,	这	其他	萎缩	,	和	部分	沙漠	你	.

无论你使用哪一种能力，另一种能力就会萎缩，并部分地离你而去。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][bəuθ] .

We	**are**	**trying**	**to**	**use**	**both**	**.**
我们	是	尝试	到	使用	两个都	.

我们正在尝试同时使用这两种方法。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [mɔːr] ['vælјuː] .

But	**we**	**still**	**don't**	**know**	**which**	**has**	**the**	**more**	**value**	**.**
但	我们	仍然	不	知道	哪个	有	这	更多的	价值	.

但我们仍然不知道哪个更有价值。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][fɑːr] - [ə'weɪ] [eɪp] - [men] [huː]

A	**sudden**	**vision**	**comes**	**to**	**me**	**of**	**one**	**of**	**the**	**first**	**far**	**-**	**away**	**ape**	**-**	**men**	**who**
一个	突然	想象	来	到	我	的	一	的	这	第一的	远的	-	离开	猿	-	男人	WHO

[traɪd][tuː; tə][juːz]['riːz(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kən'dʌkt] .

tried	**to**	**use**	**reason**	**instead**	**of**	**instinct**	**as**	**a**	**guide**	**for**	**his**	**conduct**	**.**
尝试	到	使用	原因	反而	的	本能	作为	一个	指导	为了	他的	执行	.

我突然想起一位来自遥远地区的早期猿人，他试图用理性而不是本能来指导自己的行为。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] , [pɜːrtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [triː] , [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['vɔɪsɪz] ,

I	**imagine**	**him**	**,**	**perched**	**in**	**his**	**tree**	**,**	**torn**	**between**	**those**	**two**	**voices**	**,**
我	想象	他	,	栖息	在	他的	树	,	撕裂	之间	那些	二	声音	,

我仿佛看到他栖息在树上，在这两种声音之间摇摆不定。

['weɪlɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pʌz(ə)ld] [dɪ'stres] .

wailing	**loudly**	**at**	**night**	**by**	**a**	**river**	**,**	**in**	**his**	**puzzled**	**distress**	**.**
哀嚎	高声	在	夜晚	经过	一个	河	,	在	他的	困惑	痛苦	.

夜里，他在河边放声痛哭，困惑不已。

[maɪ] [pʊr] [fɑːr] - [ɔːf] ['brʌðər] !

My	**poor**	**far**	**-**	**off**	**brother**	**!**
我的	贫穷的	远的	-	离开	兄弟	!

我可怜的远方的哥哥！

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪtʃ] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [moʊst] ['faɪnli] [ɪ'kwɪpt]

We	**have**	**been**	**considering**	**which**	**species**	**was**	**on**	**the**	**whole**	**most**	**finely**	**equipped**
我们	有	到过	考虑	哪个	物种	曾是	在	这	所有的	最多	精细地	配备

[tuː; tə][biː; bi] ['rʊlər] ,

to	**be**	**rulers**	**,**
到	是	统治者	,

我们一直在思考，总体而言，哪个物种最适合成为统治者。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

and	**thereafter**	**achieve**	**a**	**high**	**civilization**	**;**	**but**	**that**	**wasn't**	**the**	**problem**	**.**
和	此后	达到	一个	高的	文明	;	但	那	不是	这	问题	.

并最终达到高度文明；但这并不是问题所在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这个猿猴世界(This Simian World)
第2/3页

[ðə; ði]['riːəl]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] : — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

The	real	problem	was	which	would	do	it	:	—	a	different	matter	.
这	真实的	问题	曾是	哪个	会	做	它	:	—	一个	不同的	事情	.

真正的问题是谁来做这件事：——这是另一回事。

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðiːz] [tuː] ['kwɑːlətiz] :

To	do	it	there	was	need	of	a	species	that	had	at	least	these	two	qualities	:
到	做	它	那里	曾是	需要	的	一个	物种	那	有	在	至少	这些	二	品质	:

要做到这一点，需要一种至少具备以下两个特征的物种：

[sʌm; səm] ['kwentʃləs] [dɪ'zaɪər] , [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ;

some	quenchless	desire	,	to	urge	them	on	and	on	;
一些	无淬火	欲望	,	到	敦促	他们	在	和	在	;

某种永不满足的欲望，驱使他们不断前进；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][əˌdæptə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][kaɪndz][tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'vaɪrənmənt] .

and	also	adaptability	of	a	thousand	kinds	to	their	environment	.
和	还	适应性	的	一个	千	种类	到	他们的	环境	.

以及上千种生物对环境的适应能力。

[ðə; ði][raɪ'nɑːsərəs] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][əˌdæptə'bɪləti] .

The	rhinoceros	cares	little	for	adaptability	.
这	犀牛	关心	小的	为了	适应性	.

犀牛不太在意适应能力。

[hiː; hi] [slɔgz] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .

He	slogs	through	the	world	.
他	苦差事	通过	这	世界	.

他艰难地跋涉于世。

[bʌt; bət][wiː; wi] !

But	we	!
但	我们	!

但是我们!

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ekspɜːrts] .

we	are	experts	.
我们	是	专家	.

我们是专家。

[əˌdæptə'bɪləti][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'pend] [ɑːn] .

Adaptability	is	what	we	depend	on	.
适应性	是	什么	我们	依赖	在	.

我们赖以生存的是适应能力。

[wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [saʊndz] ['veri] [grænd] ;

We	talk	of	our	mastery	of	nature	,	which	sounds	very	grand	;
我们	讲话	的	我们的	精通	的	自然	,	哪个	声音	非常	盛大	;

我们谈论我们对自然的掌控，这听起来非常了不起；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi] [rɪ'spektfəli] [ə'dæpt] [ɑːr'selvz] [fɜːrst] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪz] .

but	the	fact	is	we	respectfully	adapt	ourselves	first	,	to	her	ways	.
但	这	事实	是	我们	尊敬	适应	我们自己	第一的	,	到	她	方式	.

但事实上，我们首先会尊重地调整自己，去适应她的方式。

" [wiː; wi] [əˈteɪn] [noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈneɪtʃər] [tɪl] [wiː; wi] [lɜːrn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔːz] ,

"	We	attain	no	power	over	nature	till	we	learn	natural	laws	,
"	我们	达到	不	力量	超过	自然	直到	我们	学习	自然的	法律	,

“只有了解自然规律，我们才能掌控自然。”

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔːrdʃɪp] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈdrɔɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːrn] [ænd; ənd]

and	our	lordship	depends	on	the	adroitness	with	which	we	learn	and
和	我们的	领主	取决于	在	这	灵巧	和	哪个	我们	学习	和

[kənˈfɔːrm] .

conform	.
符合	.

我们的君主地位取决于我们学习和服从的熟练程度。

" [əˈdrɔɪtnəs] [haʊˈevər] [ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən][əˈbɪləti][tuː; tə][wɪn] ;

"	Adroitness	however	is	merely	an	ability	to	win	;
"	灵巧	然而	是	仅仅	一个	能力	到	赢	;

“然而，灵巧只是一种取胜的能力；

[bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][spɜːr][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes][juːz][ˈaʊər; ɑːr]

back	of	it	there	must	be	some	spur	to	make	us	use	our
后退	的	它	那里	必须	是	一些	刺	到	制作	我们	使用	我们的

[əˈdrɔɪtnəs] .

adroitness	.
灵巧	.

其背后必然存在某种动力，促使我们运用自己的才能。

[waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][ɔːl][daɪ][ɔːr] [gɪv] [ʌp] [wen] [wɪə(r)] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ?

Why	don't	we	all	die	or	give	up	when	we're	sick	of	the	world	?
为什么	不	我们	全部	死	或者	给	向上	什么时候	是	生病的	的	这	世界	?

当我们厌倦这个世界时，为什么不选择死亡或放弃呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ˌriːɪnˈfɔːst] , [ɪn][moʊst][ˈenərˌdʒaɪz] [ˈbiːɪŋs] ,

Because	the	love	of	life	is	reenforced	,	in	most	energized	beings	,
因为	这	爱	的	生活	是	加强型	,	在	最多	充满活力	生物	,

因为在大多数充满活力的人身上，对生活的热爱得到了加强，

[baɪ][sʌm; səm] [ˈlɔːŋɪŋ] [ðæt] [puʃɪz] [ðem; ðəm][ˈfɔːrwərd] , [ɪn] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈdɑːrknəs] .

by	some	longing	that	pushes	them	forward	,	in	defeat	and	in	darkness	.
经过	一些	渴望	那	推动	他们	向前	,	在	击败	和	在	黑暗	.

某种渴望驱使着他们前进，即使在失败和黑暗中。

[ɔːl] [ˈkriːtʃərz] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [ðer; ðər] [ˈspiːʃiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

All	creatures	wish	to	live	,	and	to	perpetuate	their	species	,	of	course	;
全部	生物	希望	到	居住	,	和	到	延续	他们的	物种	,	的	课程	;

所有生物都渴望生存，当然也都渴望延续自己的物种；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [wɪʃɪz] [əˈloʊn] [ˈevɪdəntli] [duː][nɑːt] [ˈkæri] [ˈeni] [reɪs] [fɑːr] .

but	those	two	wishes	alone	evidently	do	not	carry	any	race	far	.
但	那些	二	愿望	独自的	显然	做	不是	携带	任何	种族	远的	.

但显然，仅凭这两个愿望无法让任何种族走得更远。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [ə; eɪ] [reɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] , [niːdz] [sʌm; səm] [ˈhʌŋgər] , [sʌm; səm] [ɪtʃ]

In	addition	to	these	,	a	race	,	to	be	great	,	needs	some	hunger	,	some	itch
在	添加	到	这些	,	一个	种族	,	到	是	伟大的	,	需求	一些	饥饿	,	一些	痒

,

,

,

除此之外，一场伟大的比赛还需要一些渴望，一些动力。

[tuː; tə][spɜːr][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ðə; ðɪ][hɑːrd][pæθ][wiː; wi] [ˈleɪtli] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][kɔːl][ˌevəˈluːʃ(ə)n] .

to	spur	it	up	the	hard	path	we	lately	have	learned	to	call	evolution	.
到	刺	它	向上	这	难的	小路	我们	最近	有	学习	到	称呼	进化	.

促使它走上我们最近才学会称之为进化的艰难道路。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ænts] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [krɑːft] [ɪn] [kæts] , [ɑːr; ər] [ɪg'zæmpəlz] ([ɪ'mædʒɪneri] [ɔːr] [nɑːt]) .

The	love	of	toil	in	the	ants	,	and	of	craft	in	cats	,	are	examples	(	imaginary	or	not	)	.
这	爱	的	辛劳	在	这	蚂蚁	,	和	的	工艺	在	猫	,	是	示例	(	假想	或者	不是	)	.

蚂蚁热爱辛勤劳作，猫热爱巧手制作，这些都是例子（无论虚构与否）。

[wʌt] ['ʌðər] [sʌtʃ] [lʌst] [kʊd; kəd] [ɪg'zɜːrt] [greɪt] ['draɪvɪŋ] [fɔːrs] ?

What	other	such	lust	could	exert	great	driving	force	?
什么	其他	这样的	欲望	可以	发挥	伟大的	驾驶	力量	?

还有什么其他欲望能产生如此巨大的驱动力?

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ?

With	us	is	it	curiosity	?
和	我们	是	它	好奇心	?

我们是因为好奇心吗?

['endləs] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌnz] [ɪn'vaɪrənmənt] ?

endless	interest	in	one's	environment	?
无尽的	兴趣	在	一个人的	环境	?

对周围环境始终保持着浓厚的兴趣?

['meni] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət] " [sʌm; səm] " [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ;

Many	animals	have	some	curiosity	,	but	"	some	"	is	not	enough	;
许多	动物	有	一些	好奇心	,	但	"	一些	"	是	不是	足够的	;

许多动物都有些好奇心，但"有些"是不够的;

[ænd; ənd] [ɪn] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] ['pæʃnz] .

and	in	but	few	is	it	one	of	the	master	passions	.
和	在	但	很少	是	它	一	的	这	掌握	激情	.

而对于少数人来说，这却是他们最主要的爱好之一。

[baɪ] [ə; eɪ] ['mæstər] ['pæʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [jʊr; jər] ['mæstər] :

By	a	master	passion	,	I	mean	a	passion	that	is	really	your	master	:
经过	一个	掌握	热情	,	我	意思是	一个	热情	那	是	真的	你的	掌握	:

所谓"主宰你的热情"，指的是真正能驾驭你的热情:

[sʌm; səm] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [hə'bɪtʃuəli] , [deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [meɪks] [ɪts] ['sʌbdʒekts] [fər'get] [fə'tiːg] [ɔːr] ['deɪndʒər] ,

some	appetite	which	habitually	,	day	in	,	day	out	,	makes	its	subjects	forget	fatigue	or	danger	,
一些	食欲	哪个	习惯性地	,	天	在	,	天	出去	,	制作	它是	主题	忘记	疲劳	或者	危险	,

某种食欲，日复一日，使人习惯性地忘记疲劳或危险。

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [ðer; ðər] [iːz] [tuː; tə] [ɪts] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	sacrifice	their	ease	to	its	gratification	.
和	牺牲	他们的	舒适	到	它是	满足感	.

为了满足它的欲望而牺牲自己的安逸。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hoʊld] [ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [hæz; həz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

That	is	the	kind	of	hold	that	curiosity	has	on	the	monkeys	.
那	是	这	种类	的	抓住	那	好奇心	有	在	这	猴子	.

这就是好奇心对猴子的强大吸引力。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['prɑːfɪt] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðiːz] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] ['fɔːkaːstiŋ] [wʌt] [kaɪnd]

Imagine	a	prehistoric	prophet	observing	these	beings	,	and	forecasting	what	kind
想象	一个	史前	先知	观察	这些	生物	,	和	预测	什么	种类

[ʌv; əv] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wʊd] [bɪld] .

of	civilizations	their	descendants	would	build	.
的	文明	他们的	后代	会	建造	.

想象一下，一位史前先知观察着这些生物，并预言它们的后代将会建立什么样的文明。

['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] ['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmiən] - ['hɪstri; 'hɪstəri] :

Anyone	could	have	foreseen	certain	parts	of	the	simians	'	history	:
任何人	可以	有	预见	肯定	部分	的	这	猿猴	-	历史	:

任何人都能预见到猿猴历史中的某些部分：

[kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [ˌʌn'lɑːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

could	have	guessed	that	their	curiosity	would	unlock	for	them	,	one	by	one	,
可以	有	猜对了	那	他们的	好奇心	会	开锁	为了	他们	,	一	经过	一	,

他们或许早就料到，他们的好奇心会——为他们解开谜团。

['neɪtʃɚz] [dɔːz] , [ænd; ənd] — ['aɪdli] — [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ðem; ðəm] [streɪ] ['bɪts][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

nature's	doors	,	and	—	idly	—	bestow	on	them	stray	bits	of	valuable	knowledge
自然的	门	,	和	—	闲散地	—	赐给	在	他们	流浪	比特	的	有价值的	知识

:
:
:

大自然的大门，以及——漫不经心地——赋予它们零星的宝贵知识：

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['piktʃəd] [ðem; ðəm] ['spredɪŋ] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][gloʊb] ,

could	have	pictured	them	spreading	inquiringly	all	over	the	globe	,
可以	有	如图所示	他们	传播	询问地	全部	超过	这	地球	,

原本可以想象他们带着好奇心遍布全球的情景，

['stʌmblɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [in'venʃənz] — [ænd; ənd]['aɪdli] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ðem; ðəm] .

stumbling	on	their	inventions	—	and	idly	passing	on	and	forgetting	them	.
踉跄	在	他们的	发明	—	和	闲散地	通过	在	和	遗忘	他们	.

他们偶然发现了自己的发明——然后漫不经心地将它们传走并遗忘。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [weɪsts] [ðə; ðɪ][taɪm]

To	have	to	learn	the	same	thing	over	and	over	again	wastes	the	time
到	有	到	学习	这	相同的	事物	超过	和	超过	再次	废物	这	时间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .

of	a	race	.
的	一个	种族	.

反复学习同样的东西会浪费比赛时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['nesəseri] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmiən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪs'ɔːrdər] .

But	this	is	continually	necessary	,	with	simians	,	because	of	their	disorder	.
但	这	是	持续	必要的	,	和	猿猴	,	因为	的	他们的	紊乱	.

但对于猿猴来说，由于它们的紊乱，这是持续的必要措施。

" [dɪs'ɔːrdər] , " [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [wʊd] [hæv; həv] [said] : " [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['hændikæps] ;

"	Disorder	,	"	a	prophet	would	have	sighed	:	"	that	is	one	of	their	handicaps	;
"	紊乱	,	"	一个	先知	会	有	叹了口气	:	"	那	是	一	的	他们的	障碍	;

"混乱，"一位先知会叹息道："那是他们的弱点之一；

[wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [get] [rɪd][ʌv; əv] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] .

one	that	they	will	never	get	rid	of	,	whatever	it	costs	.
一	那	他们	将要	绝不	得到	摆脱	的	,	任何	它	成本	.

尽管付出任何代价，他们也永远不会摆脱它。

['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [meɪks] [ə; eɪ] [reɪs] ['skætər] - [breɪnd] .

Having	so	much	curiosity	makes	a	race	scatter	-	brained	.
拥有	所以	很多	好奇心	制作	一个	种族	分散	-	脑子	.

好奇心过强会使人变得心不在焉。

" [jes] , " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪzməli] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪkstʃər] :

"	Yes	,	"	he	would	have	dismally	continued	,	"	it	will	be	a	queer	mixture	:
"	是的	,	"	他	会	有	令人沮丧地	持续	,	"	它	将要	是	一个	酷儿	混合物	:

“是的，”他会沮丧地继续说道，“这将是一种奇怪的混合物：

[ðiːz] ['sɪmiən] [wɪl] [ə'teɪn] [tuː; tə][væst] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪn][taɪm] , [ðæt][ɪz][pleɪn] .

these	simians	will	attain	to	vast	stores	of	knowledge	,	in	time	,	that	is	plain	.
这些	猿猴	将要	达到	到	广阔的	商店	的	知识	,	在	时间	,	那	是	清楚的	.

显而易见，假以时日，这些猿猴将会获得浩瀚的知识宝库。

[bʌt; bət]['æftər] ['spendɪŋ] ['sentʃəriz] ['groʊpɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm][ɑːrt] ,

But	after	spending	centuries	groping	to	discover	some	art	,
但	后	开支	几个世纪	摸索	到	发现	一些	艺术	,

但是，经过几个世纪的摸索，人们终于发现了艺术。

[ɪn]['æftər] - ['sentʃəriz] [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [its] [fər'gɑːtn] .

in	after	-	centuries	they	will	now	and	then	find	it's	forgotten	.
在	后	-	几个世纪	他们	将要	现在	和	然后	寻找	它是	被遗忘的	.

几个世纪以后，人们偶尔会发现它已被遗忘。

[haʊ] [ɪn'kredəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][lɔːst][aːts] .

How	incredible	it	would	seem	on	other	planets	to	hear	of	lost	arts	.
如何	极好的	它	会	似乎	在	其他	行星	到	听到	的	丢失的	艺术	.

在其他星球上，听到失传的技艺该是多么不可思议的事情啊。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [striːk] [ʌv; əv][ˌtrɪvi'æləti][ɪn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ɪn][kæts] .

"	There	is	a	strong	streak	of	triviality	in	them	,	which	you	don't	see	in	cats	.
"	那里	是	一个	强的	条纹	的	琐碎	在	他们	,	哪个	你	不	看	在	猫	.

“它们身上有一种很强的琐碎感，这是猫身上所没有的。”

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][faɪn] [ɪ'nʌf] ['kærəktərz] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][moʊst]

They	won't	have	fine	enough	characters	to	concentrate	on	the	things	of	most
他们	惯于	有	美好的	足够的	人物	到	集中	在	这	事物	的	最多

[weɪt] .

weight	.
重量	.

他们没有足够的品格去专注于最重要的事情。

[ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['traɪfəlz][ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

They	will	talk	and	think	far	more	of	trifles	than	of	what	is	important	.
他们	将要	讲话	和	思考	远的	更多的	的	琐事	比	的	什么	是	重要的	.

他们会更多地谈论和思考琐事，而不是重要的事情。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːz(ə)nəbli] ['sɪvəlaɪzd] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][soʊ] .

Even	when	they	are	reasonably	civilized	,	this	will	be	so	.
甚至	什么时候	他们	是	合理	文明	,	这	将要	是	所以	.

即使他们相当文明，情况也是如此。

[greɪt] [dis'kʌvəriz] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] [mʌtʃ] [els] [ɪz] ;

Great	discoveries	sometimes	will	fail	to	be	heard	of	,	because	too	much	else	is	;
伟大的	发现	有时	将要	失败	到	是	听到	的	,	因为	也	很多	别的	是	;

伟大的发现有时会被埋没，因为其他事情太多，反而无人知晓；

[ænd; ənd] ['meni] [wɪl] [ðʌs] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . " [[wʌn]]

and	many	will	thus	disappear	,	and	these	men	will	not	know	it	.	"	[	1	]
和	许多	将要	因此	消失	,	和	这些	男人	将要	不是	知道	它	.	"	[	1	]

因此，许多人将会消失，而这些人却对此毫不知情。[1]

[[wʌn]] [wi:; wi][dɪd]['reskju:] ['mɛndəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [hi:p] ; [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

[	1	]	We	did	rescue	Mendel's	from	the	dust	heap	;	but	perhaps	it	was
[	1	]	我们	做过	救援	孟德尔的	从	这	灰尘	堆	;	但	也许	它	曾是

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

an	exception	.
一个	例外	.

[1] 我们确实从尘埃中拯救了孟德尔的理论；但这或许是个例外。

[let] [ˌem 'i:] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] [lə'ment] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['ænsestərz] .

Let	me	interrupt	this	lament	to	say	a	word	for	myself	and	my	ancestors	.
让	我	打断	这	哀叹	到	说	一个	单词	为了	我	和	我的	祖先	.

请允许我打断这番哀叹，为我自己和我的祖先说几句话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [bleɪm] [ˌju: 'es][æz; əz] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [fʊl]

It	is	easy	to	blame	us	as	undiscriminating	,	but	we	are	at	least	full
它	是	简单的	到	责备	我们	作为	不加区分的	,	但	我们	是	在	至少	满的

[ʌv; əv] [zest] .

of	zest	.
的	热情	.

指责我们不加区分很容易，但我们至少充满热情。

[ænd; ənd] [its] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] , ['i:gərli] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] , [ɪn][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

And	it's	well	to	be	interested	,	eagerly	and	intensely	,	in	so	many	things	,
和	它是	出色地	到	是	感兴趣的	,	急切地	和	强烈地	,	在	所以	许多	事物	,

对很多事物都抱有浓厚的兴趣，并且充满热情，这是一件好事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:f(ə)n][noʊ] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

because	there	is	often	no	knowing	which	may	turn	out	important	.
因为	那里	是	经常	不	会心	哪个	可能	转动	出去	重要的	.

因为很多时候我们无法预知哪些事情最终会变得重要。

[wi:; wi][dəunt][goʊ] [ə'raʊnd] ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

We	don't	go	around	being	interested	on	purpose	,	hoping	to	profit	by	it	,
我们	不	去	大约	存在	感兴趣的	在	目的	,	希望	到	利润	经过	它	,

我们并非故意表现出兴趣，希望从中获利。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑ:fɪt] [meɪ] [kʌm] .

but	a	profit	may	come	.
但	一个	利润	可能	来	.

但或许会有盈利。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ˌju: 'es][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [self] - [əb'zɔ:rbd] .

And	anyway	it	is	generous	of	us	not	to	be	too	self	-	absorbed	.
和	反正	它	是	慷慨的	的	我们	不是	到	是	也	自己	-	吸收	.

无论如何，我们不过于自我中心已经是一种宽容的表现了。

['ʌðər] ['kri:tʃərz] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stri:m] [tu:; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'stent] .

Other	creatures	go	to	the	other	extreme	to	an	amazing	extent	.
其他	生物	去	到	这	其他	极端	到	一个	惊人的	程度	.

其他生物则走向了另一个极端，而且程度令人惊叹。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'dɪkjələsli] [ə'blɪviəs] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

They	are	ridiculously	oblivious	to	what	is	going	on	.
他们	是	荒谬地	浑然不觉	到	什么	是	去	在	.

他们对正在发生的事情简直懵懂无知。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænt][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪl] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['wʊmən] [hu:] ['vɪzɪts][ˌaɪ 'ti:] .

The	smallest	ant	in	the	garden	will	ignore	the	largest	woman	who	visits	it	.
这	最小	蚂蚁	在	这	花园	将要	忽略	这	最大	女士	WHO	访问	它	.

花园里最小的蚂蚁也会对来访的体型最大的女人视而不见。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd][moʊst]['deɪndʒərəs]['suːpər] - ['mæməθ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	is	a	huge	and	most	dangerous	super	-	mammoth	in	relation	to	him	,
她	是	一个	巨大的	和	最多	危险的	极好的	-	长毛象	在	关系	到	他	,

相对于他而言，她是一头体型庞大、极其危险的超级猛犸象。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tred] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi]

and	her	tread	shakes	the	earth	;	but	he	has	no	time	to	be
和	她	踏	奶昔	这	地球	;	但	他	有	不	时间	到	是

['bɑːðərd] , [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [sʌtʃ] - [laɪk] [fə'nɑːmɪnə] .

bothered	,	investigating	such	-	like	phenomena	.
烦恼	,	调查	这样的	-	喜欢	现象	.

她的脚步震动大地；但他没有时间去费心去调查这类现象。

[hiː; hi][wəʊnt]['iːv(ə)n][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] .

He	won't	even	get	out	of	her	way	.
他	惯于	甚至	得到	出去	的	她	方式	.

他甚至都不愿意给她让路。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	his	work	to	do	,	hang	it	.
他	有	他的	工作	到	做	,	悬挂	它	.

他还有工作要做，把它挂起来吧。

[bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [hæv; həv] [les] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

Birds	and	squirrels	have	less	of	this	glorious	independence	of	spirit	.
鸟类	和	松鼠	有	较少的	的	这	辉煌	独立	的	精神	.

鸟类和松鼠则缺乏这种光荣的独立精神。

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['kloʊsli] — [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ə'raʊnd] .

They	watch	you	closely	—	if	you	move	around	.
他们	手表	你	密切	—	如果	你	移动	大约	.

他们会密切观察你——如果你走动的话。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] .

But	not	if	you	keep	still	.
但	不是	如果	你	保持	仍然	.

但如果你保持静止不动，就不会发生这种情况。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [peɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][help] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

In	other	words	,	they	pay	no	more	attention	than	they	can	help	,	even	to
在	其他	字	,	他们	支付	不	更多的	注意力	比	他们	能	帮助	,	甚至	到

['mæməθ] .

mammoths	.
猛犸象	.

换句话说，即使是对猛犸象，他们也只会在力所能及的范围内给予关注。

[wiː; wi][ʌv; əv] [kɔːrs] [əb'zɜːrv] ['evriθɪŋ] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] .

We	of	course	observe	everything	,	or	try	to	.
我们	的	课程	观察	一切	,	或者	尝试	到	.

我们当然会观察一切，或者至少会尽力观察。

[wiː; wi][kʊd; kəd][spend]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

We	could	spend	our	lives	looking	on	.
我们	可以	花费	我们的	生活	寻找	在	.

我们可能一辈子都只能旁观。

[kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Consider	our	museums	for	instance	:	they	are	a	sign	of	our
考虑	我们的	博物馆	为了	实例	:	他们	是	一个	符号	的	我们的

[briːd] .

breed	.
品种	.

以我们的博物馆为例：它们是我们民族的标志。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [bɜːrdz] , [laɪk] [ðə; ði] ['mægpaɪ] ,

It	makes	us	smile	to	see	birds	,	like	the	magpie	,
它	制作	我们	微笑	到	看	鸟类	,	喜欢	这	鹊	,

看到喜鹊之类的鸟类，会让我们微笑。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meɪniə] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'lektɪŋ] — [bʌt; bət] ['oʊnli] ['mʌŋkɪɪʃ] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd] ['revərəns]

with	a	mania	for	this	collecting	—	but	only	monkeyish	beings	could	reverence
和	一个	狂热	为了	这	收集	—	但	仅有的	猴子般的	生物	可以	尊敬

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] ,

museums	as	we	do	,
博物馆	作为	我们	做	,

他们对收藏有着近乎狂热的热情——但只有像猴子一样的生物才会像我们一样敬畏博物馆。

[ænd; ənd] [paɪl] [sʌtʃ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['traɪfəlz] [ænd; ənd] ['kwɑːntətiz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	pile	such	heterogeneous	trifles	and	quantities	in	them	.
和	桩	这样的	异质	琐事	和	数量	在	他们	.

并将这些种类繁多、数量各异的小东西堆放在其中。

[oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] , [eg] - ['ʃɛlz] , ['wɑːtʃɪz] , ['bɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] ... .

Old	furniture	,	egg	-	shells	,	watches	,	bits	of	stone	...	.
老的	家具	,	蛋	-	贝壳	,	手表	,	比特	的	石头	...	.

旧家具、蛋壳、手表、碎石.....

[ænd; ənd] [nekst] [dɔːr] , [ə; eɪ] " [mə'nædʒəri] .

And	next	door	,	a	"	menagerie	.
和	下一个	门	,	一个	"	动物园	.

隔壁是一家"动物园"。

" [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɪz] [naʊ] ['iːən] [oʊld] ,

"	Though	our	victory	over	all	other	animals	is	now	aeons	old	,
"	尽管	我们的	胜利	超过	全部	其他	动物	是	现在	亿万年	老的	,

"虽然我们战胜其他所有动物的历史已经非常久远了，

[wiː; wi] [stɪl] [brɪŋ] [hoʊm] ['kæptivz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm] [keɪdʒd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .

we	still	bring	home	captives	and	exhibit	them	caged	in	our	cities	.
我们	仍然	带来	家	俘虏	和	展览	他们	笼中	在	我们的	城市	.

我们仍然把俘虏带回家，并把它们关在笼子里在城市里展览。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [daɪz] [aʊt] — [ɔːr] [ɪz] ['kraʊdɪd] ([baɪ] [ˌjuː 'es]) ,

And	when	a	species	dies	out	—	or	is	crowded	(	by	us	)	,
和	什么时候	一个	物种	死亡	出去	—	或者	是	挤	(	经过	我们	)	,

当一个物种灭绝——或者因为（我们人类）而变得拥挤不堪时，

[ɔːf] [ðə; ði] ['plænɪt] — [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [kə'lekt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [ʃoʊ]

off	the	planet	—	we	even	collect	the	bones	of	the	vanquished	and	show
离开	这	行星	—	我们	甚至	收集	这	骨头	的	这	战败者	和	展示

[ðem; ðəm] [laɪk] ['trəufiz] .

them	like	trophies	.
他们	喜欢	奖杯	.

离开地球——我们甚至收集战败者的骸骨，并将它们作为战利品展示。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [treɪt] .

Curiosity	is	a	valuable	trait	.
好奇心	是	一个	有价值的	特征	.

好奇心是一种宝贵的品质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪmiən] [lɜːrn] ['meni] [θɪŋz] .

It	will	make	the	simians	learn	many	things	.
它	将要	制作	这	猿猴	学习	许多	事物	.

这将使猿猴们学到很多东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmiən][ɪz][æz; əz] [ɪk'sesɪv] [æz; əz][ðə; ði][tɔɪl][ʌv; əv][æn; ən][ænt] .

But	the	curiosity	of	a	simian	is	as	excessive	as	the	toil	of	an	ant	.
但	这	好奇心	的	一个	猿猴	是	作为	过多的	作为	这	辛劳	的	一个	蚂蚁	.

但猿猴的好奇心和蚂蚁的辛勤劳作一样过分。

[iːtʃ] ['sɪmiən] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] [kæn; kən][hoʊld] , [let][ə'loʊn]['evər]

Each	simian	will	wish	to	know	more	than	his	head	can	hold	,	let	alone	ever
每个	猿猴	将要	希望	到	知道	更多的	比	他的	头	能	抓住	,	让	独自的	曾经

[diːl] [wɪð; wɪθ] ;

deal	with	;
交易	和	;

每只猿猴都渴望知道远超其大脑容量所能容纳的知识，更遑论处理这些知识了；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz] [maɪndz][ɑːr; ər]['æktɪv] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] .

and	those	whose	minds	are	active	will	wish	to	know	everything	going	.
和	那些	谁	思想	是	积极的	将要	希望	到	知道	一切	去	.

而那些思维活跃的人会想知道所有正在发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stretʃ] [ə; eɪ]['gɑːdz] [skʌl] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [sʌtʃ] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] ,

It	would	stretch	a	god's	skull	to	accomplish	such	an	ambition	,
它	会	拉紧	一个	神的	颅骨	到	完成	这样的	一个	志向	,

即使把神的头骨拉长，也要实现这样的目标。

[jet] ['sɪmiən] [wəʊnt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [its] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊɚz] .

yet	simians	won't	like	to	think	it's	beyond	their	powers	.
然而	猿猴	惯于	喜欢	到	思考	它是	超过	他们的	权力	.

然而，猿猴们并不愿意承认这是它们力所不及的事情。

['iːv(ə)n] [smɔːl] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] [klɑːks] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['θrɪfti] , [wɪl] [biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [bai]

Even	small	tradesmen	and	clerks	,	no	matter	how	thrifty	,	will	be	eager	to	buy
甚至	小的	商人	和	职员	,	不	事情	如何	节俭	,	将要	是	渴望的	到	买

['kɔːstli] [ensaɪklə'piːdɪəz] ,

costly	encyclopedias	,
昂贵	百科全书	,

即使是再节俭的小商贩和店员，也会渴望购买昂贵的百科全书。

[ɔːr] [bʊks] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] .

or	books	of	all	knowledge	.
或者	图书	的	全部	知识	.

或者所有知识的书籍。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sɪmiən]['fæməli] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʌlɪst] ,

Almost	every	simian	family	,	even	the	dullest	,
几乎	每一个	猿猴	家庭	,	甚至	这	最无聊的	,

几乎每个猿猴家庭，即使是最迟钝的，

[wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ['hændi] .

will	think	it	is	due	to	themselves	to	keep	all	knowledge	handy	.
将要	思考	它	是	到期的	到	他们自己	到	保持	全部	知识	便利	.

他们会认为自己有义务掌握所有知识。

[ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [hɔdʒ] - [pɑːd]['oʊnli] .

Their	idea	of	a	liberal	education	will	therefore	be	a	great	hodge	-	pod	only	.
他们的	主意	的	一个	自由主义	教育	将要	所以	是	一个	伟大的	霍奇	-	荚	仅有的	.

因此，他们所理解的博雅教育只会是一个大杂烩。

[hiː; hi] [huː] ['næroʊz] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ænd; ənd][dɪgz] [diːp] [wɪl] [biː; bi] [vjuːd] [æz; əz][æn; ən]['eɪliən] .

He	who	narrows	his	field	and	digs	deep	will	be	viewed	as	an	alien	.
他	WHO	变窄	他的	场地	和	挖掘	深的	将要	是	已查看	作为	一个	外星人	.

那些缩小研究范围并深入挖掘的人，会被视为异类。

[ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [der] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] ,

If	more	than	one	man	in	a	hundred	should	thus	dare	to	concentrate	,
如果	更多的	比	一	男人	在	一个	百	应该	因此	敢	到	集中	,

如果一百个人中超过有一个人胆敢如此集中精力，

[ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [dɪ'skʌst] .

the	ruinous	effects	of	being	a	specialist	will	be	sadly	discussed	.
这	毁灭性的	效果	的	存在	一个	专家	将要	是	令人遗憾的是	讨论	.

我们将遗憾地探讨成为专家所带来的毁灭性后果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪk'sepʃənəli] ['juːsf(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] ;

It	may	make	a	man	exceptionally	useful	,	they	will	have	to	admit	;
它	可能	制作	一个	男人	非常	有用	,	他们	将要	有	到	承认	;

他们不得不承认，这或许能使一个人变得格外有用；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] ['bædli] , [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] ['sʌfər] .

but	still	they	will	feel	badly	,	and	fear	that	civilization	will	suffer	.
但	仍然	他们	将要	感觉	糟糕	,	和	害怕	那	文明	将要	遭受	.

但他们仍然会感到难过，并担心文明会因此遭受损失。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kjʊriəs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][aɪ'diːəz] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] — [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn]

One	of	their	curious	educational	ideas	—	but	a	natural	one	—	will	be	shown
一	的	他们的	好奇的	教育	想法	—	但	一个	自然的	一	—	将要	是	所示

[ɪn][ðə; ði] ['efərts] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] " ['læŋgwɪdʒ] .

in	the	efforts	they	will	make	to	learn	more	than	one	"	language	.
在	这	努力	他们	将要	制作	到	学习	更多的	比	一	"	语言	.

他们一个奇特的教育理念——但却很自然的理念——将体现在他们努力学习不止一种"语言"上。

" [ðeɪ] [wɪl] [set][ðer; ðər] [jʌŋ] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]

"	They	will	set	their	young	to	spending	a	decade	or	more	of	their	lives	in
"	他们	将要	放	他们的	年轻的	到	开支	一个	十年	或者	更多的	的	他们的	生活	在

['stʌdiɪŋ] ['duːplɪkeɪt] ['sɪstəmz] — [hoʊl] ['sɪstəmz] — [ʌv; əv] ['tʃætər] .

studying	duplicate	systems	—	whole	systems	—	of	chatter	.
学习	复制	系统	—	所有的	系统	—	的	喋喋不休	.

"他们会让自己的年轻人花费十年甚至更长时间去研究重复的系统——整个系统——的喋喋不休。

[ðoʊz] [huː] [ðʌs] [lɜːrn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [weɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [wɪl] [kə'mænd]

Those	who	thus	learn	several	different	ways	to	say	the	same	things	,	will	command
那些	WHO	因此	学习	一些	不同的	方式	到	说	这	相同的	事物	,	将要	命令

[mʌtʃ] [rɪ'spekt] ,

much	respect	,
很多	尊重	,

因此，那些学会用多种不同方式表达同一意思的人，将赢得很多人的尊重。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɜːrn] ['meni] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɔː] — [baɪ] [truː] ['sɪmiən] .

and	those	who	learn	many	will	be	looked	on	with	awe	—	by	true	simians	.
和	那些	WHO	学习	许多	将要	是	看起来	在	和	敬畏	—	经过	真的	猿猴	.

而那些学识渊博的人，将会受到真正的猿猴们的敬畏。

[ænd; ənd] ['pɜːsənz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	persons	without	this	accomplishment	will	be	looked	down	on	a	little	,
和	人	没有	这	成就	将要	是	看起来	向下	在	一个	小的	,

而那些没有取得这种成就的人则会被人瞧不起。

[ænd; ənd] [wɪl] ['æktʃuəli] [fiːl] [kwaɪt][əˌpɑːlə'dʒetɪk][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

and	will	actually	feel	quite	apologetic	about	it	themselves	.
和	将要	实际上	感觉	相当	道歉的	关于	它	他们自己	.

他们自己也会对此感到非常抱歉。

[kən'sɪdər] [haʊ] [ɪ'nɔːrməsli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['læŋgwɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

Consider	**how**	**enormously**	**complicated**	**a**	**complete**	**language**	**must**	**be**	**,**	**with**	**its**
考虑	如何	非常	复杂的	一个	完全的	语言	必须	是	,	和	它是

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

long	**and**	**arbitrary**	**vocabulary**	**,**
长的	和	随意的	词汇	,

想想看，一门完整的语言该有多么复杂，它的词汇量既庞大又任意。

[ɪts] ['ɪntrɪkət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [saʊndz] ; [ðə; ði] ['meni] [fɔːrmz] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrdz] [meɪ] [teɪk] ,

its	**intricate**	**system**	**of**	**sounds**	**;**	**the**	**many**	**forms**	**that**	**single**	**words**	**may**	**take**	**,**
它是	错综复杂	系统	的	声音	;	这	许多	表格	那	单身的	字	可能	拿	,

它复杂的语音系统；单个词语可以呈现的多种形式，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][vəːbz] ; [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['græmər] , [ðə; ði] ['sentəns] ['strʌktʃər] , [ðə; ði]

especially	**if**	**they**	**are**	**verbs**	**;**	**the**	**rules**	**of**	**grammar**	**,**	**the**	**sentence**	**structure**	**,**	**the**
尤其	如果	他们	是	动词	;	这	规则	的	语法	,	这	句子	结构	,	这

['ɪdɪəmz] , [slæŋ] [ænd; ənd] [ɪnf'lekʃnz] .

idioms	**,**	**slang**	**and**	**inflections**	**.**
成语	,	俚语	和	转折	.

尤其是动词；语法规则、句子结构、习语、俚语和词形变化。

['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [tʌŋz] [ðiːz] ['sɪmiən] [hæv; həv] ! [[wʌn]] [wer] [ə'nʌðər]

Heavens	**,**	**what**	**a**	**genius**	**for**	**tongues**	**these**	**simians**	**have**	**!**	**[**	**1**	**]**	**Where**	**another**
天	,	什么	一个	天才	为了	舌头	这些	猿猴	有	!	[	1	]	在哪里	其他

[reɪs] ,

race	**,**
种族	,

天哪，这些猿猴的语言天赋真是惊人！[1] 另一个种族，

['æftər][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['dɪskɔːrd][ænd; ənd] [peɪnz] ,

after	**the**	**most**	**frightful**	**discord**	**and**	**pains**	**,**
后	这	最多	可怕	Discord	和	疼痛	,

经历了最可怕的纷争和痛苦之后，

[maɪt] [hæv; həv] ['sloʊli] [kən'strʌktɪd] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɜːrθ] [gruː] [koʊld] , [ðɪs] [reɪs] [wɪl]

might	**have**	**slowly**	**constructed**	**one**	**language**	**before**	**this**	**earth**	**grew**	**cold**	**,**	**this**	**race**	**will**
可能	有	缓慢地	建造	一	语言	前	这	地球	生长	寒冷的	,	这	种族	将要

[kri'eɪt] ['lɪtərəli] ['hʌndrədz] ,

create	**literally**	**hundreds**	**,**
创造	字面上地	数百	,

在地球变冷之前，或许已经慢慢形成了一种语言，但这个种族将会创造出数百种语言。

[iːtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]

each	**complete**	**in**	**itself**	**,**	**and**	**many**	**of**	**them**	**with**	**quaint**	**little**	**systems**	**of**
每个	完全的	在	本身	,	和	许多	的	他们	和	古雅	小的	系统	的

['raɪtɪŋ] [ə'tætʃt] .

writing	**attached**	**.**
写作	随附的	.

每一种都是完整的，而且其中许多还附带了奇特的小型书写系统。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɪŋ'gwɪstɪk][gɪft][ɑːr; ər][soʊ]['hʌmb(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl]

And	**the**	**owners**	**of**	**this**	**linguistic**	**gift**	**are**	**so**	**humble**	**about**	**it**	**,**	**they**	**will**
和	这	所有者	的	这	语言学	礼物	是	所以	谦逊的	关于	它	,	他们	将要

['mɑːrv(ə)l][æt; ət] [biːz] ,

marvel	**at**	**bees**	**,**
奇迹	在	蜜蜂	,

而拥有这种语言天赋的人却对此如此谦逊，他们甚至会对蜜蜂感到惊叹。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][haɪvz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['biːvərz] - [mɪr] [dæmz] .

for	**their**	**hives**	**,**	**and**	**at**	**beavers**	**'**	**mere**	**dams**	**.**
为了	他们的	麻疹	,	和	在	海狸	-	仅仅	水坝	.

为它们的蜂巢，以及海狸的简易水坝。

[[wʌn]] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['kɪplɪŋ] [sez] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊks] ,

[	1	]	You	remember	what	Kipling	says	in	the	Jungle	Books	,
[	1	]	你	记住	什么	吉卜林	说道	在	这	丛林	图书	,

[1] 你还记得吉卜林在《丛林之书》里说过的话吗?

[ə'baʊt] [haʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði]['kwaɪət] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæn'dɑːrˌlɑːg] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

about	how	disgusted	the	quiet	animals	were	with	the	Bandarlog	,	because
关于	如何	厌恶	这	安静的	动物	是	和	这	班达洛格	,	因为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'tɜːrnəli] ['tʃætərɪŋ] ,

they	were	eternally	chattering	,
他们	是	永恒	喋喋不休	,

讲述了安静的动物们对班达洛格人有多么厌恶，因为它们总是喋喋不休。

[wʊd] ['nevər] [kiːp] [stɪl] .

would	never	keep	still	.
会	绝不	保持	仍然	.

永远不会安静下来。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	this	is	the	good	side	of	it	.
出色地	,	这	是	这	好的	边	的	它	.

嗯，这是它好的一面。

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['nærəʊ] ,

To	return	,	however	,	to	their	fear	of	being	too	narrow	,
到	返回	,	然而	,	到	他们的	害怕	的	存在	也	狭窄的	,

然而，回到他们害怕自己视野过于狭隘的问题上，

[ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn][tuː; tə][ɪn'kredəb(ə)l] [leŋθs] .

in	going	to	the	other	extreme	they	will	run	to	incredible	lengths	.
在	去	到	这	其他	极端	他们	将要	跑步	到	极好的	长度	.

他们会走向另一个极端，不惜一切代价。

['evri] ['sɪvəlaɪzd]['sɪmiən] , ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Every	civilized	simian	,	every	day	of	his	life	,
每一个	文明	猿猴	,	每一个	天	的	他的	生活	,

每一个文明的猿猴，在其生命中的每一天，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wət'evər] ['oʊldər][fækts][hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] ,

in	addition	to	whatever	older	facts	he	has	picked	up	,
在	添加	到	任何	老	事实	他	有	挑选	向上	,

除了他之前收集到的那些旧事实之外，

[wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

will	wish	to	know	all	the	news	of	all	the	world	.
将要	希望	到	知道	全部	这	消息	的	全部	这	世界	.

会想知道全世界所有的新闻。

[ɪf] [hiː; hi][felt] ['eni] [truː] [kən'sɜːrn][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [faɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

If	he	felt	any	true	concern	to	know	it	,	this	would	be	rather	fine	of	him	:
如果	他	毛毡	任何	真的	忧虑	到	知道	它	,	这	会	是	相当	美好的	的	他	:

如果他真的想知道这件事，那他这样做也无可厚非:

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kloʊz][ˌsɑːlɪ'dærəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒiːnəs] .

it	would	imply	such	a	close	solidarity	on	the	part	of	this	genus	.
它	会	意味着	这样的	一个	关闭	团结	在	这	部分	的	这	属	.

这暗示着该属生物之间存在着非常紧密的团结。

([sʌtʃ] [ə; eɪ][kloʊz][ˌsɑːlɪ'dærəti] [wʊd] [siːm] ['krʌʃɪŋ] , [tuː; tə] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][ðæt][ɪz] [ə'nʌðər]
(Such a close solidarity would seem crushing , to others ; but that is another
(这样的 一个 关闭 团结 会 似乎 压碎 , 到 其他的 ; 但 那 是 其他
['mætər] .)
matter .)
事情 .)

（这种紧密的团结在另一些人看来或许会令人感到压抑；但这又是另一回事了。）

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [truː] [kən'sɜːrn] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ][blaɪnd] [ɪn'herɪtɪd] ['ɪnstɪŋkt]
It won't be true concern , however , it will be merely a blind inherited instinct
它 惯于 是 真的 忧虑 , 然而 , 它 将要 是 仅仅 一个 瞎的 遗传 本能
.
:
.

但这并非真正的关心，而仅仅是一种盲目的遗传本能。

['hiːl] [fər'get] [wʌt] ['hiːz] [riːd] , [ðə; ði] ['veri] [nekst]['aʊər] , [ɔːr]['moʊmənt] .
He'll forget what he's read , the very next hour , or moment .
地狱 忘记 什么 他是 读 , 这 非常 下一个 小时 , 或者 片刻 .

他读过的东西，可能一个小时后，甚至下一刻就会忘记。

[jet] [ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] ['feɪθfəli] [sɪt] , [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['kriːtʃər] ,
Yet there he will faithfully sit , the ridiculous creature ,
然而 那里 他 将要 忠实 坐 , 这 荒谬的 生物 ,

然而，这个可笑的家伙却会忠实地坐在那里。

['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [bɑːmz] [ɪn] [speɪn] [ɔːr] [flʌdz] [ɪn] [tiˈbet] ,
reading of bombs in Spain or floods in Thibet ,
阅读 的 炸弹 在 西班牙 或者 洪水 在 西藏 ,

解读西班牙的炸弹袭击或西藏的洪水灾害，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][kæn; kən][get][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['aʊər; ɑːr]
and especially insisting on all the news he can get of the kind our
和 尤其 坚持 在 全部 这 消息 他 能 得到 的 这 种类 我们的
[reɪs] [lʌvd] [wen] [ðeɪ] ['skæmpəd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
race loved when they scampered and fought in the forest ,
种族 喜爱 什么时候 他们 四处逃窜 和 战斗 在 这 森林 ,

尤其执着于打听我们族人在森林里奔跑、战斗时所喜爱的那种消息。

[nuːz] [ðæt] [wɪl] [stɜːr][hɪz; ɪz][moʊst] ['prɪmətɪv] ['sɪmiən] ['fiːlɪŋz] , — ['wɔrz] , ['æksədənts] , [lʌv] [ə'ferz] ,
news that will stir his most primitive simian feelings , — wars , accidents , love affairs ,
消息 那 将要 搅拌 他的 最多 原始 猿猴 情怀 , — 战争 , 事故 , 爱 事务 ,
[ænd; ənd]['fæməli] ['kwɔrəlz] .
and family quarrels .
和 家庭 争吵 .

能激起他最原始的猿猴本能的新闻——战争、事故、爱情故事和家庭争吵。

[tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɑːrdʒli] ['pɜːrpəsləs] ['prɑːvəndər] ,
To feed himself with this largely purposeless provender ,
到 喂养 他自己 和 这 很大程度上 无目的 饲料 ,

为了喂饱自己这些几乎毫无用处的饲料，

[hiː; hi] [wɪl] [peɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɪmiən] [tuː; tə][biː; bi] [riˈpɔːtəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [deɪ]
he will pay thousands of simians to be reporters of such events day
他 将要 支付 数千 的 猿猴 到 是 记者 的 这样的 活动 天
[ænd; ənd] [naɪt] ;
and night ;
和 夜晚 ;

他将雇佣成千上万只猿猴日夜报道此类事件；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'lu:mɪnəs] [skeɪl] [æz; əz] [tu:; tə] ['smʌðər] [ɔ:r]

and	they	will	report	them	on	such	a	voluminous	scale	as	to	smother	or
和	他们	将要	报告	他们	在	这样的	一个	大量的	规模	作为	到	窒息	或者

[əb'skjʊr] [mɔ:r] [sɪg'nɪfɪkənt] [nu:z] [ˌɔ:ltə'geðər] .

obscure	more	significant	news	altogether	.
朦胧	更多的	重要的	消息	共	.

他们会铺天盖地地报道这些新闻，以至于完全掩盖或抹杀更重要的新闻。

[greɪt] ['prɪntɪd] [ʃi:ts] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ] ['evri] [wʌn] ['evri] [deɪ] ;

Great	printed	sheets	will	be	read	by	every	one	every	day	;
伟大的	打印	纸张	将要	是	读	经过	每一个	一	每一个	天	;

优秀的印刷品会被每个人每天阅读;

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪzi] [reɪs] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪbər] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðɪs]

and	even	the	laziest	of	this	lazy	race	will	not	think	it	labor	to	perform	this
和	甚至	这	最懒惰的	的	这	懒惰的	种族	将要	不是	思考	它	劳动	到	履行	这

[tɔɪl] .

toil	.
辛劳	.

即使这个懒惰种族中最懒惰的人也不会认为从事这项苦差事是件辛苦的事。

[ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['pepərz] ,

They	won't	like	to	eat	in	the	morning	without	their	papers	,
他们	惯于	喜欢	到	吃	在	这	早晨	没有	他们的	文件	,

他们早上没带文件就不愿意吃饭。

[sʌtʃ] [sleɪvz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðɪs] [droʊl] [gri:d] [fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] .

such	slaves	they	will	be	to	this	droll	greed	for	knowing	.
这样的	奴隶	他们	将要	是	到	这	滑稽	贪婪	为了	会心	.

他们将沦为这种荒谬的求知欲的奴隶。

[ðeɪ] [wəʊnt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [droʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [blʌd] .

They	won't	even	think	it	is	droll	,	it	is	so	in	their	blood	.
他们	惯于	甚至	思考	它	是	滑稽	,	它	是	所以	在	他们的	血	.

他们甚至不会觉得这很滑稽，这早已融入他们的血液。

[ðer; ðər] ['swoʊlən] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɪ'speʃəli]

Their	swollen	desire	for	investigating	everything	about	them	,	including	especially
他们的	肿	欲望	为了	调查	一切	关于	他们	,	包括	尤其

['ʌðər] ['pi:pəlz] [ə'ferz] , [wɪl] [bi:; bi] ['kwentʃləs] .

other	people's	affairs	,	will	be	quenchless	.
其他	人们的	事务	,	将要	是	无淬火	.

他们渴望调查关于自己的一切，尤其是其他人的事情，这种欲望将永无止境。

[fju:] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] " ['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] " ;

Few	will	feel	that	they	really	are	"	fully	informed	"	;
很少	将要	感觉	那	他们	真的	是	"	完全	知情的	"	;

很少有人会觉得自己真正"完全了解情况";

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪl] [gɪv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:z] .

and	all	will	give	much	of	each	day	all	their	lives	to	the	news	.
和	全部	将要	给	很多	的	每个	天	全部	他们的	生活	到	这	消息	.

他们都将毕生大部分时间，每天的大部分时间，奉献给新闻事业。

[bʊks] [tu:] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [sleɪk] [ðɪs] [ˌʌnə'pizəbl] [θɜ:rst] .

Books	too	will	be	used	to	slake	this	unappeasable	thirst	.
图书	也	将要	是	用过的	到	熄灭	这	无法平息	口渴	.

书籍也将被用来缓解这种无法满足的渴望。

[ðeɪ] [wɪl] ['æktʃuəli] [hoʊld] [bʊks] [ɪn] [di:p] ['revərəns] .

They	will	actually	hold	books	in	deep	reverence	.
他们	将要	实际上	抓住	图书	在	深的	尊敬	.

他们会以深深的敬畏之心对待书籍。

[bʊks] !
Books !
图书 !

图书!

['bɑːtld] ['tʃætər] !
Bottled chatter !
瓶装 喋喋不休 !

瓶装闲聊!

[θɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪmiən] [hæz; həz] ['fɔːrmərli] [sed] .
things that some other simian has formerly said .
事物 那 一些 其他 猿猴 有 以前 说 .

一些其他猿猴以前说过的话。

[ðeɪ] [wɪl] [dres] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kɔːstli] ['baɪndɪŋz] , [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [glæs] ,
They will dress them in costly bindings , keep them under glass ,
他们 将要 裙子 他们 在 昂贵 绑定 , 保持 他们 在下面 玻璃 ,

他们会用昂贵的装帧将它们装点起来，放在玻璃罩下保存。

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [praɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ðeɪ] [riːd] .
and take an affecting pride in the number they read .
和 拿 一个 影响 自豪 在 这 数字 他们 读 .

并对他们读出的数字感到由衷的自豪。

['laɪbrɛˌriːz] — [stɔːr] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [bʊks] , — [wɪl] [dɑːt] [ðer; ðər] [wɜːrld] .
Libraries — store - houses of books , — will dot their world .
图书馆 — 店铺 - 房屋 的 图书 , — 将要 点 他们的 世界 .

图书馆——书籍的宝库——将遍布他们的世界。

[ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
The destruction of one will be a crime against civilization .
这 破坏 的 一 将要 是 一个 犯罪 反对 文明 .

摧毁其中任何一个都将是对文明的犯罪。

(['miːnɪŋ] , [ə'gen] , [ə; eɪ] ['sɪmiən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .)
(Meaning , again , a simian civilization .)
(意义 , 再次 , 一个 猿猴 文明 .)

（也就是说，这是一种类人猿文明。）

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] — [ə; eɪ] [bɑːr'bærɪk] [ə'fens] .
Well , it is an offense to be sure — a barbaric offense .
出色地 , 它 是 一个 罪行 到 是 当然 — 一个 野蛮 罪行 .

这当然是一种罪行——一种野蛮的罪行。

[bʌt; bət] [soʊ] [ɪz] [di'feisɪŋ] [fər'evər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs]
But so is defacing forever a beautiful landscape ; and they won't even notice
但 所以 是 损毁 永远 一个 美丽的 景观 ; 和 他们 惯于 甚至 注意
[ðæt] ['sʌmtaɪmz] ;
that sometimes ;
那 有时 ;

但破坏美丽的风景也是如此；而且他们有时甚至不会注意到这一点；

[ðeɪ] [wəʊnt] ['ʃʌdər] ['eniweɪ] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [duː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] "
they won't shudder anyway , the way they instinctively do at the loss of a "
他们 惯于 不寒而栗 反正 , 这 方式 他们 本能地 做 在 这 损失 的 一个 "
['laɪbreri] .
library .
图书馆 .

反正他们不会像失去"图书馆"时那样本能地感到恐惧。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All	this	is	inevitable	and	natural	,	and	they	cannot	help	it	.
"	全部	这	是	不可避免的	和	自然的	,	和	他们	不能	帮助	它	.

这一切都是不可避免的，也是自然而然的，他们对此无能为力。

[ðer; ðər]['iːv(ə)n][ɑːr; ər] [weɪz] [wʌn][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][laɪk] [ðɪs] .

There	even	are	ways	one	can	justify	excesses	like	this	.
那里	甚至	是	方式	一	能	证明合法	过剩	喜欢	这	.

甚至还有一些理由可以为这种过激行为辩护。

[ɪf] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [bʊks] ['evər] [siːmz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

If	their	hunger	for	books	ever	seems	indiscriminate	to	them	when	they
如果	他们的	饥饿	为了	图书	曾经	似乎	不加区分的	到	他们	什么时候	他们

[ðəm'selvz] [stɑːp][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

themselves	stop	to	examine	it	,
他们自己	停止	到	检查	它	,

如果他们自己停下来仔细审视时，会发现他们对书籍的渴望似乎毫无节制，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][iks'kjuːziz] .

they	will	have	their	excuses	.
他们	将要	有	他们的	借口	.

他们会找各种借口。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd] [θɔːt] ['fjuːt(ə)l] ,

They	will	argue	that	some	bits	of	knowledge	they	once	had	thought	futile	,
他们	将要	争论	那	一些	比特	的	知识	他们	一次	有	想法	徒劳	,

他们会辩称，他们曾经认为无用的一些知识，

[hæd; həd]['leɪtər][ɑːn] [kʌm] [ɪn][moʊst]['hændi] , [ɪn] [ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] [weɪz] .

had	later	on	come	in	most	handy	,	in	unthought	of	ways	.
有	之后	在	来	在	最多	便利	,	在	未曾考虑过的	的	方式	.

后来，它在很多意想不到的情况下都派上了大用场。

[truː] [ɪ'nʌf] !

True	enough	!
真的	足够的	!

确实如此！

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['saɪəntɪsts] .

For	their	scientists	.
为了	他们的	科学家	.

为了他们的科学家。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ævərɪdʒ] [men] :

But	not	for	their	average	men	:
但	不是	为了	他们的	平均的	男人	:

但对于普通男性来说并非如此：

[ðeɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [biː; bi] [laɪk] ['ɑːbstɪnət] ['haʊskiːpər] [huː] [klɑːg][ʌp][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

they	will	simply	be	like	obstinate	housekeepers	who	clog	up	their	homes	,
他们	将要	简单地	是	喜欢	顽固	管家	WHO	阻塞	向上	他们的	房屋	,

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] [ɑːd] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['ræpɪŋz] ,

preserving	odd	boxes	and	wrappings	,
保存	奇怪的	盒子	和	包装	,

他们就像固执的管家一样，把家里堆满杂物，保存着各种奇奇怪怪的盒子和包装纸。

[ænd; ənd] [streɪ] [leŋθs] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,

and	stray	lengths	of	string	,
和	流浪	长度	的	细绳	,

以及零散的绳子长度，

[tuː; tə][ɪg'zʌlt] [ɪf] [bʌt; bət][wʌn][ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [juːz] [er] [ðeɪ] [daɪ] .

to	exult	if	but	one	is	of	some	trifling	use	ere	they	die	.
到	欢腾	如果	但	一	是	的	一些	琐事	使用	埃雷	他们	死	.

即使死前只有一人能发挥些许微不足道的作用，他们也会欢欣鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] ['sɪmiən] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðer; ðər] [bʊks] ,

It	will	be	in	this	spirit	that	simians	will	cherish	their	books	,
它	将要	是	在	这	精神	那	猿猴	将要	珍惜	他们的	图书	,

猿猴们也会本着这种精神珍爱它们的书籍。

[ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ʌp] ['evriwer] ['ɪntuː] [greɪt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [maʊndz] ;

and	pile	them	up	everywhere	into	great	indiscriminate	mounds	;
和	桩	他们	向上	到处	进入	伟大的	不加区分的	土堆	;

并将它们到处堆积成巨大的、不分青红皂白的土堆；

[ænd; ənd] [ðiːz] [maʊndz] [wɪl] [siːm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][sə'gæsəti][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	these	mounds	will	seem	signs	of	culture	and	sagacity	to	them	.
和	这些	土堆	将要	似乎	标志	的	文化	和	睿智	到	他们	.

在他们看来，这些土堆是文化和智慧的象征。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] ['meni] [fækts] [wɪl] [fiːl] [waɪz] !

Those	who	know	many	facts	will	feel	wise	!
那些	WHO	知道	许多	事实	将要	感觉	明智的	!

了解很多事实的人会觉得自己很聪明!

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ðoʊz] [huː] [dəunt] .

They	will	despise	those	who	don't	.
他们	将要	鄙视	那些	WHO	不	.

他们会鄙视那些不这样做的人。

[ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] .

They	will	even	believe	,	many	of	them	,	that	knowledge	is	power	.
他们	将要	甚至	相信	,	许多	的	他们	,	那	知识	是	力量	.

他们中的许多人甚至会相信，知识就是力量。

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['duːps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['riːdɪŋ] , [æm'bɪʃəsli] , [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]

Unfortunate	dupes	of	this	saying	will	keep	on	reading	,	ambitiously	,	till	they	have
不幸	重复	的	这	说	将要	保持	在	阅读	,	雄心勃勃	,	直到	他们	有

[stʌnd] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

stunned	their	native	initiative	,
目瞪口呆	他们的	本国的	倡议	,

不幸被这句谚语蒙蔽的人会雄心勃勃地不断阅读，直到扼杀了他们与生俱来的主动性。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [θɔːts] [wiːk] ; [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] ['wʌndər] ['deizidli] [wʌt] [ɪn][ðə; ði]

and	made	their	thoughts	weak	;	and	will	then	wonder	dazedly	what	in	the
和	制成	他们的	想法	虚弱的	;	和	将要	然后	想知道	茫然地	什么	在	这

[wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['mætər] ,

world	is	the	matter	,
世界	是	这	事情	,

使他们的思维变得迟钝；然后他们会茫然不知所措，不知道到底发生了什么事。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [feilz] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

and	why	the	great	power	they	were	expecting	to	gain	fails	to	appear	.
和	为什么	这	伟大的	力量	他们	是	期待	到	获得	失败	到	出现	.

以及他们期望获得的巨大力量为何没有出现。

[ə'gen] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [riːd] , [ðeɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] .

Again	,	if	they	ever	forget	what	they	read	,	they'll	be	worried	.
再次	,	如果	他们	曾经	忘记	什么	他们	读	,	他们会	是	担心	.

再说，如果他们忘记了读过的内容，他们会很担心。

[ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [fər'get] — [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [aɪz] [huː] [hæv; həv] [swept] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

Those	who	can	forget	—	those	with	fresh	eyes	who	have	swept	from	their
那些	WHO	能	忘记	—	那些	和	新鲜的	眼睛	WHO	有	扫荡	从	他们的

[maɪndz] [sʌtʃ] [fækts] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [mʌnθ] [ænd; ənd] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ,

minds	such	facts	as	the	exact	month	and	day	that	their	children	were	born	,
思想	这样的	事实	作为	这	精确的	月	和	天	那	他们的	孩子们	是	出生	,

那些能够遗忘的人——那些拥有清澈双眼、将诸如孩子出生的确切月份和日期等事实从记忆中抹去的人——

[ɔːr] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn] ['haʊzɪz] , [ɔːr] [ðə; ði] [neɪmz] ([ðə; ði] [mɪr] ['miːnɪŋləs] ['leibəlz]) [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	the	numbers	on	houses	,	or	the	names	(	the	mere	meaningless	labels	)	of	the
或者	这	数字	在	房屋	,	或者	这	姓名	(	这	仅仅	无意义的	标签	)	的	这

['piːp(ə)l] [ðeɪ] [miːt] ,

people	they	meet	,
人们	他们	见面	,

或者房屋门牌号，或者他们遇到的人的名字（仅仅是毫无意义的标签），

— [wɪl] [biː; bi] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌsænɪ'teəriːəmz] [ɔːr] [siː] ['meməri] ['dɑːktɝz] !

—	will	be	urged	to	go	live	in	sanitariums	or	see	memory	doctors	!
—	将要	是	敦促	到	去	居住	在	疗养院	或者	看	记忆	医生	!

—将被敦促去疗养院居住或去看记忆科医生！

[baɪ] ['neɪtʃər] [ðer; ðər] [ɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] , [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ]

By	nature	their	itch	is	rather	for	knowing	,	than	for	understanding	or	thinking
经过	自然	他们的	痒	是	相当	为了	会心	,	比	为了	理解	或者	思维

.

:

.

他们天性渴望的是知识，而不是理解或思考。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['daʊtləs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] ,

Some	of	them	will	learn	to	think	,	doubtless	,	and	even	to	concentrate	,
一些	的	他们	将要	学习	到	思考	,	毫无疑问	,	和	甚至	到	集中	,

毫无疑问，他们中的一些人会学会思考，甚至学会集中注意力。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðoʊz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɔːr]

but	their	eagerness	to	acquire	those	accomplishments	will	not	be	strong	or
但	他们的	渴望	到	获得	那些	成就	将要	不是	是	强的	或者

[ɪn'sɪstənt] .

insistent	.
坚持	.

但他们获得这些成就的渴望不会强烈或执着。

['kriːtʃərz] [huːz] ['meɪnsprɪŋ] [ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ə'kjuːmjuleit] [ʌv; əv] [fækts] ,

Creatures	whose	mainspring	is	curiosity	will	enjoy	the	accumulating	of	facts	,
生物	谁	主发条	是	好奇心	将要	享受	这	累积	的	事实	,

以好奇心为主要驱动力的生物会乐于积累事实。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðoʊz] [fækts] .

far	more	than	the	pausing	at	times	to	reflect	on	those	facts	.
远的	更多的	比	这	暂停	在	时代	到	反映	在	那些	事实	.

远不止是偶尔停下来反思这些事实。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

If	they	do	not	reflect	on	them	,
如果	他们	做	不是	反映	在	他们	,

如果他们不反思这些，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ['laɪɪŋ]

of	course	they'll	be	slow	to	find	out	about	the	ideas	and	relationships	lying
的	课程	他们会	是	慢的	到	寻找	出去	关于	这	想法	和	关系	说谎

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

behind	them	;
在后面	他们	;

当然，他们要过很久才能发现这些想法和背后的关系；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] ; [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [ðeid] [rɪ'flekt] .

and	they	will	be	curious	about	those	ideas	;	so	you	would	suppose	they'd	reflect	.
和	他们	将要	是	好奇的	关于	那些	想法	;	所以	你	会	认为	他们会	反映	.

他们肯定会对这些想法感到好奇；所以你可能会认为他们会思考。

[bʌt; bət] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz]['peɪnf(ə)l] .

But	deep	thinking	is	painful	.
但	深的	思维	是	痛苦	.

但深度思考是痛苦的。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] ['sprɛdi] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	means	they	must	channel	the	spready	rivers	of	their	attention	.
它	方法	他们	必须	渠道	这	蔓延	河流	的	他们的	注意力	.

这意味着他们必须引导分散的注意力。

[ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [drɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

That	cannot	be	done	without	discipline	and	drills	for	the	mind	;	and	they
那	不能	是	完毕	没有	纪律	和	演习	为了	这	头脑	;	和	他们

[wɪl] [əb'hɔːr] ['duːɪŋ] [ðæt] ;

will	abhor	doing	that	;
将要	痛恨	正在做	那	;

如果没有纪律和精神训练，这是不可能做到的；而他们会厌恶这样做；

[ðer; ðər][maɪndz] [wɪl] [wɜːrk] ['betər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][left] [friː] [tuː; tə][rʌn] [ɔːf][æt; ət]['tændʒənts] .

their	minds	will	work	better	when	they	are	left	free	to	run	off	at	tangents	.
他们的	思想	将要	工作	更好的	什么时候	他们	是	左边	自由的	到	跑步	离开	在	切线	.

如果让他们自由地天马行空地思考，他们的思维会运转得更好。

[kəm'per] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] .

Compare	them	in	this	with	other	species	.
比较	他们	在	这	和	其他	物种	.

将它们与其他物种进行比较。

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] [streŋθ] .

Each	has	its	own	kind	of	strength	.
每个	有	它是	自己的	种类	的	力量	.

它们各自都有自己的优势。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kwɪk] - ['maɪndɪd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪmiən] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːrtʃər]

To	be	compelled	to	be	so	quick	-	minded	as	the	simians	would	be	torture
到	是	被迫	到	是	所以	快的	-	有思想	作为	这	猿猴	会	是	酷刑

, [tuː; tə] [kaʊz] .

,	to	cows	.
,	到	牛	.

对牛来说，被迫像猿猴一样思维敏捷是一种折磨。

[kaʊz] [kʊd; kəd] [dwel] [ɑːn][wʌn][aɪ'diːə] , [wiːk] [baɪ] [wiːk] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

Cows	could	dwell	on	one	idea	,	week	by	week	,	without	trying	at	all	;
牛	可以	住	在	一	主意	,	星期	经过	星期	,	没有	尝试	在	全部	;

奶牛可以一周又一周地专注于一个想法，而无需付出任何努力；

[bʌt; bət] [ðeid] [ɔːl][hæv; həv][breɪn] - ['fiːvər][ɪn][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ]['sɪmiən] [tiː] .

but	they'd	all	have	brain	-	fever	in	an	hour	at	a	simian	tea	.
但	他们会	全部	有	脑	-	发烧	在	一个	小时	在	一个	猿猴	茶	.

但他们只要喝一小时的猿猴茶，就会全部患上脑热。

[ə; eɪ]['suːpər] - [kaʊ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['revl] [ɪn] [lɔːŋ] ['θɔːtf(ə)l] [bʊks] [ɑːn] [əb'struːs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

A	super	-	cow	people	would	revel	in	long	thoughtful	books	on	abstruse	philosophical
一个	极好的	-	奶牛	人们	会	陶醉	在	长的	周到	图书	在	奥	哲学

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

一头超级奶牛，人们会沉迷于阅读关于深奥哲学主题的长篇著作。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [leɪt] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	would	sit	up	late	reading	them	.
和	会	坐	向上	晚的	阅读	他们	.

他会熬夜阅读它们。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['sɪmiən] [huː] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [aʊt] [ʌv; əv] [praɪd] — [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Most	of	the	ambitious	simians	who	try	it	—	out	of	pride	—	go	to	sleep	.
最多	的	这	雄心勃勃	猿猴	WHO	尝试	它	—	出去	的	自豪	—	去	到	睡觉	.

大多数雄心勃勃的猿猴——出于骄傲——尝试这样做，结果都睡着了。

[ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['sɪmiən] [breɪn] [ɪz] [suː'priːmli] [dɪstræktəbəl] ,

The	typical	simian	brain	is	supremely	distractable	,
这	典型的	猿猴	脑	是	至高无上	容易分心	,

典型的猿猴大脑极易分心。

[ænd; ənd] [its] ['riːəli] [tuː] ['dʒʌmpi] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	it's	really	too	jumpy	by	nature	to	endure	much	reflection	.
和	它是	真的	也	跳跃的	经过	自然	到	忍受	很多	反射	.

而且它本质上太容易跳跃，无法进行深入思考。

['ðerfɔːr] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən] [sə'geɪʃəs] .

Therefore	many	more	of	them	will	be	well	-	informed	than	sagacious	.
所以	许多	更多的	的	他们	将要	是	出色地	-	知情的	比	明智	.

因此，他们当中消息灵通的人多于睿智的人。

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [moʊst] [θɪŋz] [fɑːr] [tuː] [suːn] ,

This	will	result	in	their	knowing	most	things	far	too	soon	,
这	将要	结果	在	他们的	会心	最多	事物	远的	也	很快	,

这将导致他们过早地知道大多数事情。

[æt; ət] [tuː] ['ɜːrli] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] .

at	too	early	a	stage	of	civilization	to	use	them	aright	.
在	也	早期的	一个	阶段	的	文明	到	使用	他们	好的	.

当时文明发展到如此早期阶段，还无法正确使用它们。

[ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] ['væljuəb(ə)l] [ik'spləusivz] [æt; ət] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [groʊθ] ,

They	will	learn	to	make	valuable	explosives	at	a	stage	in	their	growth	,
他们	将要	学习	到	制作	有价值的	爆炸物	在	一个	阶段	在	他们的	生长	,

在成长过程中，他们会在某个阶段学会制造高价值的炸药。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [juːz] [ðem; ðəm] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] ['ɪndəstriz] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [breɪv] [men] .

when	they	will	use	them	not	only	in	industries	,	but	for	killing	brave	men	.
什么时候	他们	将要	使用	他们	不是	仅有的	在	行业	,	但	为了	杀	勇敢的	男人	.

当他们不仅将它们用于工业，而且用于杀害勇敢的战士时。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪz] [weɪz] [tuː; tə] [maɪn] [koʊl] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , [ɪn] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnts] ,

They	will	devise	ways	to	mine	coal	efficiently	,	in	enormous	amounts	,
他们	将要	设计	方式	到	矿	煤炭	高效	,	在	巨大的	金额	,

他们将想方设法高效、大规模地开采煤炭。

[æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'sɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪl] [weɪst]

at	a	stage	when	they	won't	know	enough	to	conserve	it	,	and	will	waste
在	一个	阶段	什么时候	他们	惯于	知道	足够的	到	养护	它	,	和	将要	浪费

[ðer; ðər] [fju:] ['stɔrz] .

their	few	stores	.
他们的	很少	商店	.

到了他们还不懂得节约的时候，就会浪费掉他们仅有的储备。

[ðeɪ] [wɪl] [ju:z] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmiən] ['hæbɪt] [[wʌn]] [kɔ:ld] ['træv(ə)l] .

They	will	use	up	a	lot	of	it	in	a	simian	habit	[	1	]	called	travel	.
他们	将要	使用	向上	一个	很多	的	它	在	一个	猿猴	习惯	[	1	]	称为	旅行	.

他们会把很多能量消耗在一种叫做旅行的猿猴习性[1]中。

[ðɪs] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ɪn] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['hɜ:rid] [rʌnz] ['oʊvər] [ðə; ði] [gloʊb] ,

This	will	consist	in	queer	little	hurried	runs	over	the	globe	,
这	将要	由	在	酷儿	小的	慌忙	跑步	超过	这	地球	,

这将包括在全球范围内进行一些奇特的、匆忙的小跑。

[tu:; tə] [si:] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðʌs] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [maɪndz] .

to	see	ten	thousand	things	in	the	hope	of	thus	filling	their	minds	.
到	看	十	千	事物	在	这	希望	的	因此	填充	他们的	思想	.

让他们看到万千事物，希望以此充实他们的头脑。

[[wʌn]] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [steɪt] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪz] ['restləs] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ler] .

[	1	]	Even	in	a	wild	state	,	the	monkey	is	restless	and	does	not	live	in	lairs	.
[	1	]	甚至	在	一个	荒野	状态	,	这	猴	是	不安	和	做	不是	居住	在	巢穴	.

[1] 即使在野外，猴子也很不安分，不住在巢穴里。

[ðer; ðər] [maɪndz] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [ɪ'nʌf] .

Their	minds	will	be	full	enough	.
他们的	思想	将要	是	满的	足够的	.

他们的脑子里已经装满了东西。

[ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [bi:; bi] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ki:n] .

Their	intelligence	will	be	active	and	keen	.
他们的	智力	将要	是	积极的	和	敏锐的	.

他们的智力将非常活跃敏锐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['tendənsi] [haʊ'evər] [tu:; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] .

It	will	have	a	constant	tendency	however	to	outstrip	their	wisdom	.
它	将要	有	一个	持续的	趋势	然而	到	超过	他们的	智慧	.

但它总有超越他们智慧的趋势。

[ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bɪld] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəmz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

their	intelligence	will	enable	them	to	build	great	industrial	systems	before	they
他们的	智力	将要	使能够	他们	到	建造	伟大的	工业的	系统	前	他们

[hæv; həv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] .

have	the	wisdom	and	goodness	to	run	them	aright	.
有	这	智慧	和	善良	到	跑步	他们	好的	.

他们的智力使他们能够在拥有正确运营这些系统的智慧和善良之前，就建立起庞大的工业体系。

[ðeɪ] [wɪl] [fɔ:rm] ['greɪtər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɛmpaɪɚz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [streŋθ] [tu:; tə] [gaɪd] .

They	will	form	greater	political	empires	than	they	will	have	strength	to	guide	.
他们	将要	形式	更大的	政治的	帝国	比	他们	将要	有	力量	到	指导	.

他们将建立比他们有能力驾驭的更为庞大的政治帝国。

[ðeɪ] [wɪl] ['endləsli] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ski:m] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

They	will	endlessly	quarrel	about	which	is	the	best	scheme	of	government	,
他们	将要	不休	争吵	关于	哪个	是	这	最好的	方案	的	政府	,

他们会没完没了地争论哪种政府方案才是最好的。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['gʌvərn] [kʌmz] [fɜ:rst] .

without	stopping	to	realize	that	learning	to	govern	comes	first	.
没有	停止	到	意识到	那	学习	到	治理	来	第一的	.

没有意识到学习如何治理国家才是首要任务。

([ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪmiən] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][hi:; hi] [noʊz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜ:rnɪŋ] .)

(	The	average	simian	will	imagine	he	knows	without	learning	.	)
(	这	平均的	猿猴	将要	想象	他	知道	没有	学习	.	)

（一般的猿猴会自以为是，其实根本不会学习。）

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɔrz] .

The	natural	result	will	be	industrial	and	political	wars	.
这	自然的	结果	将要	是	工业的	和	政治的	战争	.

其必然结果是爆发工业战争和政治战争。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['strʌktʃər] , [waɪld] ['smæʃɪz] [mʌst; məst] [kʌm] .

In	a	world	of	unmanageable	structures	,	wild	smashes	must	come	.
在	一个	世界	的	难以控制	结构	,	荒野	粉碎	必须	来	.

在一个结构混乱不堪的世界里，必然会发生一些激烈的碰撞和破坏。

[eks]

X
X

X

[in'venʃənz] [wɪl] [kʌm] [soʊ] ['i:zəli] [tu:; tə] ['sɪmiən] ([ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ʌðər] ['kri:tʃərz])

Inventions	will	come	so	easily	to	simians	(	in	comparison	with	all	other	creatures	)
发明	将要	来	所以	容易地	到	猿猴	(	在	比较	和	全部	其他	生物	)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['mʌŋki:ɪŋ] [ə'raʊnd] ,

and	they	will	take	such	childish	pleasure	in	monkeying	around	,
和	他们	将要	拿	这样的	幼稚	乐趣	在	猴子	大约	,

与其他所有生物相比，猿猴发明创造会非常容易，而且它们会像孩子一样乐此不疲地嬉戏玩闹。

['meɪkɪŋ] [in'venʃənz] , [ðæt] [ðer; ðər] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ker] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

making	inventions	,	that	their	many	devices	will	be	more	of	a	care	than	a
制作	发明	,	那	他们的	许多	设备	将要	是	更多的	的	一个	关心	比	一个

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

发明创造，使得他们的众多设备带来的更多是负担而非舒适。

[ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [spent] ['ki:pɪŋ]

In	their	homes	a	large	part	of	their	time	will	have	to	be	spent	keeping
在	他们的	房屋	一个	大的	部分	的	他们的	时间	将要	有	到	是	花费	保持

[ðer; ðər] ['nu:mərəs] [ˌɪndʒə'nu:əti][ɪn] [gʊd] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] — [ðer; ðər] [ɪ'læbərət] [bel] - ['rɪŋɪŋ]

their	numerous	ingenuities	in	good	working	order	—	their	elaborate	bell	-	ringing
他们的	很多的	独创性	在	好的	在职的	命令	—	他们的	精心制作的	钟	-	铃声

[ə'reɪndʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

在家中，他们的大部分时间都将用于维护他们众多的精巧发明，例如他们精心设计的鸣钟装置等，以保持其正常运转。

[ðer; ðər] ['lɑ:ks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [klɑ:ks] .

their	locks	and	their	clocks	.
他们的	锁	和	他们的	时钟	.

他们的锁和他们的钟。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

In	the	field	of	science	to	be	sure	,
在	这	场地	的	科学	到	是	当然	,

当然，在科学领域，

[ðɪs] [fər'tɪlətɪ] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪl] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]
this fertility in invention will lead to a long list of important and beautiful
这 生育力 在 发明 将要 带领 到 一个 长的 列表 的 重要的 和 美丽的
[dis'kʌvəriz] :
discoveries :
发现 :

这种发明创造的活力将带来一系列重要而美好的发现：

['teliskəups] [ænd; ənd][ðə; ði]['kælkjələs] , ['reidiəugrɑ:fs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spektrəm] .
telescopes and the calculus , radiographs , and the spectrum .
望远镜 和 这 结石 , X光片 , 和 这 光谱 .

望远镜和微积分，射线照片和光谱。

[dis'kʌvəriz] [greɪt] [ɪ'nʌf] , ['ɔ:lmoʊst] , [tu:; tə] [meɪk] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Discoveries great enough , almost , to make angels of them .
发现 伟大的 足够的 , 几乎 , 到 制作 天使 的 他们 .

这些发现伟大到几乎可以把他们变成天使。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ðer; ðər]['sɪmiən] - [nəs] [wɪl] [tʃi:t] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər][dju:z] ,
But here again their simian - ness will cheat them of half of their dues ,
但 这里 再次 他们的 猿猴 - 内斯 将要 欺骗 他们 的 一半 的 他们的 会费 ,

但他们的猿猴本性又会让他们失去一半应得的权益。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [nɪ'glekt] [greɪt] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tru:ɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
for they will neglect great discoveries of the truest importance ,
为了 他们 将要 忽视 伟大的 发现 的 这 最真实的 重要性 ,

因为他们会忽略那些真正重要的伟大发现。

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɪk'strævəgəntli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [les] ['vælju:][ænd; ənd] ['splendər] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] ['keɪtər]
and honor extravagantly those of less value and splendor if only they cater
和 荣誉 奢侈地 那些 的 较少的 价值 和 辉煌 如果 仅有的 他们 迎合
[ɪ'speʃəli] [tu:; tə]['sɪmiən] [treɪts] .
especially to simian traits .
尤其 到 猿猴 特征 .

而对那些价值和荣耀较低，但特别迎合猿猴特征的人，则给予极高的荣誉。

[tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɪg'zæmpəlz] : [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['hɛlps] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tɔ:k] , [dʒʌst][tu:; tə] [tɔ:k] ,
To consider examples : A discovery that helps them to talk , just to talk ,
到 考虑 示例 : 一个 发现 那 帮助 他们 到 讲话 , 只是 到 讲话 ,

举例来说：一项发现帮助他们能够开口说话，仅仅是开口说话而已。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [wɪl] [bi:; bi] [heild] [baɪ] [ðiːz] ['bi:ɪŋs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
more and more , will be hailed by these beings as one of the highest
更多的 和 更多的 , 将要 是 赞誉 经过 这些 生物 作为 一 的 这 最高
[ʌv; əv] ['traiəmfs] .
of triumphs .
的 胜利 .

越来越多的人会将此视为最伟大的胜利之一。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊvər]['waɪɔ-z, 'waɪrz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [klæs] .
Talking to each other over wires will come in this class .
说 到 每个 其他 超过 电线 将要 来 在 这 班级 .

这门课会讲到通过电线进行交流。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wen] ['hɑ:nist] [ænd; ənd] [teimd] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][trɑ:t] [raʊnd] ,
The lightning when harnessed and tamed will be made to trot round ,
这 闪电 什么时候 已掌握 和 驯服 将要 是 制成 到 小跑 圆形的 ,

闪电一旦被驾驭驯服，就会四处奔跑。

[kən'veiiŋ] [ðə; ði][moʊst]['trɪviəl] [kækəlɪŋz] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
conveying the most trivial cacklings all day and night .
传递 这 最多 琐碎的 咯咯笑 全部 天 和 夜晚 .

日夜不停地发出最琐碎的咯咯笑声。

[hjuːdʒ] ['siːz] [ʌv; əv] [tɔːk] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ænd; ənd][kaɪnd] , [ɪn] [prɪnt] , [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

Huge	**seas**	**of**	**talk**	**of**	**every**	**sort**	**and**	**kind**	**,**	**in**	**print**	**,**	**speech**	**,**	**and**	**writing**	**,**
巨大的	海域	的	讲话	的	每一个	种类	和	种类	,	在	打印	,	演讲	,	和	写作	,

铺天盖地的各种言论，包括印刷品、口语和书面文字，

[wɪl] [roʊl] [ʌn'siːsɪŋli] ['oʊvər][ðer; ðər]['sɪvəlaɪzd] ['rɛlmz] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [weɪst] [ɪn]

will	**roll**	**unceasingly**	**over**	**their**	**civilized**	**realms**	**,**	**involving**	**an**	**unbelievable**	**waste**	**in**
将要	卷	不停地	超过	他们的	文明	领域	,	涉及	一个	难以置信	浪费	在

['leɪbər][ænd; ənd][taɪm] ,

labor	**and**	**time**	**,**
劳动	和	时间	,

将会无休止地席卷他们的文明疆域，造成难以置信的劳动力和时间浪费。

[ænd; ənd] ['sæpɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tɔːk] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ʌp'bild] .

and	**sapping**	**the**	**intelligence**	**talk**	**is**	**supposed**	**to**	**upbuild**	**.**
和	消耗	这	智力	讲话	是	据称	到	向上建造	.

削弱情报讨论本应起到建设作用。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmiən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [greɪt] [hɔːlz] [wɪl] [biː; bi] [i'rektid] [fɔːr; fər] ['lektʃərz] ,

In	**a**	**simian**	**civilization**	**,**	**great**	**halls**	**will**	**be**	**erected**	**for**	**lectures**	**,**
在	一个	猿猴	文明	,	伟大的	大厅	将要	是	竖立	为了	讲座	,

在猿猴文明中，会建造宏伟的大厅用于演讲。

[ænd; ənd] [greɪt] [θrɔŋz] [wɪl] ['æktʃuəli] [peɪ] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][self]

and	**great**	**throngs**	**will**	**actually**	**pay**	**to**	**go**	**inside**	**at**	**night**	**to**	**hear**	**some**	**self**
和	伟大的	人群	将要	实际上	支付	到	去	里面	在	夜晚	到	听到	一些	自己

- ['sætɪsfaɪd][tɔːk] - ['meɪkər] ['tʃætər] [fɔːr; fər]['aʊərz] .

-	**satisfied**	**talk**	**-**	**maker**	**chatter**	**for**	**hours**	**.**
-	使满意	讲话	-	制造商	喋喋不休	为了	小时	.

晚上，大批民众会花钱进去，听一些自鸣得意的夸夸其谈者喋喋不休几个小时。

['ɔːlmoʊst]['eni]['sʌbdʒekt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lektʃər] , [ɔːr] [tɔːk] ;

Almost	**any**	**subject**	**will**	**do**	**for**	**a**	**lecture**	**,**	**or**	**talk**	**;**
几乎	任何	主题	将要	做	为了	一个	演讲	,	或者	讲话	;

几乎任何主题都可以用来做讲座或演讲；

[jet] ['veri] [fjuː] ['sʌbdʒekts] [wɪl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][tuː; tə]

yet	**very**	**few**	**subjects**	**will**	**be**	**counted**	**important**	**enough**	**for**	**the**	**average**	**man**	**to**
然而	非常	很少	主题	将要	是	计数	重要的	足够的	为了	这	平均的	男人	到

[duː]['eni] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

do	**any**	**thinking**	**on**	**them**	**,**
做	任何	思维	在	他们	,

然而，只有极少数的课题对普通人来说足够重要，值得他们认真思考。

[ɔːf][baɪ][hɪm'self] .

off	**by**	**himself**	**.**
离开	经过	他自己	.

他独自一人待着。

[ɪn][ðer; ðər]['fjuːtʃərɪst] [bʊks] [ðeɪ] [wɪl] [driːm] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [steɪt] ,

In	**their**	**futurist**	**books**	**they**	**will**	**dream**	**of**	**an**	**even**	**worse**	**state**	**,**
在	他们的	未来主义者	图书	他们	将要	梦	的	一个	甚至	更糟	状态	,

在他们的未来主义著作中，他们会梦想一个更加糟糕的局面。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

a	**more**	**dreadful**	**indulgence**	**in**	**communication**	**than**	**the**	**one**	**just**	**described**	**.**
一个	更多的	可怕	放纵	在	沟通	比	这	一	只是	描述	.

比刚才描述的那种交流方式更可怕的一种交流放纵。

[ðɪs] [ðeɪl] [hoʊp][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [kɔːld] ['ment(ə)l] [tə'lepəθi] .

This	**they'll**	**hope**	**to**	**achieve**	**by**	**a**	**system**	**called**	**mental**	**telepathy**	**.**
这	他们会	希望	到	达到	经过	一个	系统	称为	精神的	心灵感应	.

他们希望通过一种叫做心灵感应的系统来实现这一目标。

[ðeɪ] [wɪl] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['wɜːrdləsli] , [maɪnd] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [ɑːn] [maɪnd] ,
They will long to communicate wordlessly , mind impinging on mind ,
他们 将要 长的 到 交流 无言 , 头脑 冲击 在 头脑 ,

他们会渴望进行无言的交流，思想与思想相互影响。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɑːr; ər] [ə'wɔːʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['evri] ['moʊmənt] ,
until all their minds are awash with messages every moment ,
直到 全部 他们的 思想 是 淹没 和 消息 每一个 片刻 ,

直到他们每时每刻都被各种信息淹没，

[ænd; ənd] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['eniwer] [ɑːn] [ɜːrθ] .
and withdrawal from the stream is impossible anywhere on earth .
和 退出 从 这 溪流 是 不可能的 任何地方 在 地球 .

在地球上的任何地方，都不可能脱离这条生命之流。

[ðɪs] [wɪl] ['fɑːstər] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [mæn] .
This will foster the brotherhood of man .
这 将要 促进 这 兄弟情 的 男人 .

这将促进人类的博爱精神。

(['biːɪŋ] [ðer; ðər] [aɪ'diːəl] .)
(Conglomerateness being their ideal .)
(集团性 存在 他们的 理想的 .)

（集团化是他们的理想。）

['suːpər] - [kæts] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [mɔːr] ['bæriərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɔːr] ['tʃænlz] .
Super - cats would have invented more barriers instead of more channels .
极好的 - 猫 会 有 发明 更多的 障碍 反而 的 更多的 频道 .

超级猫咪们会发明更多的障碍物，而不是更多的通道。

[dis'kʌvəriz] [ɪn] ['sɜːrdʒəri] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['oʊvər] - [preɪzd] .
Discoveries in surgery and medicine will also be over - praised .
发现 在 外科手术 和 药品 将要 还 是 超过 - 赞扬 .

外科和医学领域的发现也会被过度吹捧。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [soʊ] [niːd] [ðiːz] [dis'kʌvəriz] .
The reason will be that the race will so need these discoveries .
这 原因 将要 是 那 这 种族 将要 所以 需要 这些 发现 .

原因在于，这项赛事非常需要这些发现。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [kæts] , ['sɪmiən] [tend] [tuː; tə] [ˌʌndər'vælјuː] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
Unlike the great cats , simians tend to undervalue the body .
与此不同 这 伟大的 猫 , 猿猴 趋向 到 低估 这 身体 .

与大型猫科动物不同，猿类往往低估身体的重要性。

['hævɪŋ] [les] [self] - [rɪ'spekt] , [les] ['prɑːpər] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['egəuz] ,
Having less self - respect , less proper regard for their egos ,
拥有 较少的 自己 - 尊重 , 较少的 恰当的 看待 为了 他们的 自我 ,

自尊心较低，对自己的自尊心缺乏应有的尊重，

[ðeɪ] [ker] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kæts] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːgoʊ] , — [ðə; ði] ['bɑːdi] .
they care less than the cats do for the casing of the ego , — the body .
他们 关心 较少的 比 这 猫 做 为了 这 套管 的 这 自我 , — 这 身体 .

它们对自我外壳——身体——的重视程度甚至不如猫。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [ðeɪ] [groʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [dɪ'tɪriəreɪt] .
The more civilized they grow the more they will let their bodies deteriorate .
这 更多的 文明 他们 生长 这 更多的 他们 将要 让 他们的 身体 恶化 .

他们越是文明，就越会任由自己的身体机能衰退。

[ðeɪ] [wɪl] [let][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [stuːp] , [ðer; ðər] [lʌŋz] [ʃrɪŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stʌməks] [groʊ]
They **will** **let** **their** **shoulders** **stoop** **,** **their** **lungs** **shrink** **,** **and** **their** **stomachs** **grow**
他们 将要 让 他们的 肩膀 哈腰 , 他们的 肺 收缩 , 和 他们的 胃 生长
[fæt] .
fat **.**
胖的 .

他们的肩膀会下垂，肺部会萎缩，肚子会变胖。

[noʊ] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][soʊ] [dɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] .
No **other** **species** **will** **be** **quite** **so** **deformed** **and** **distorted** **.**
不 其他 物种 将要 是 相当 所以 变形 和 扭曲 .

没有其他物种会像它们一样畸形和扭曲。

[æθ'letɪks] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] , [jes] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sperɪŋli] ['præktɪs] .
Athletics **they** **will** **watch** **,** **yes** **,** **but** **on** **the** **whole** **sparingly** **practise** **.**
竞技 他们 将要 手表 , 是的 , 但 在 这 所有的 少量地 实践 .

他们会观看田径比赛，但总体来说很少参加训练。

[ðer; ðər] ['stʌfi] [oʊld] [s'kɒləz] [wɪl] ['iːv(ə)n][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][dɪ'kraɪ][ðem; ðəm] .
Their **snuffy** **old** **scholars** **will** **even** **be** **proud** **to** **decry** **them** **.**
他们的 斯纳菲 老的 学者们 将要 甚至 是 自豪的 到 谴责 他们 .

他们那些自命不凡的老学者甚至会自豪地谴责他们。

[wer] [wʌns][ðə; ði] ['sɪmiən] [swʌŋ] [haɪ] [θruː] ['fɔrists] , [ɔːr] ['skæmpəd] [laɪk] [dɪr] ,
Where **once** **the** **simians** **swung** **high** **through** **forests** **,** **or** **scampered** **like** **deer** **,**
在哪里 一次 这 猿猴 摇摆 高的 通过 森林 , 或者 四处逃窜 喜欢 鹿 ,

曾经，猿猴们在森林高处荡来荡去，或者像鹿一样奔跑嬉戏。

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wɪl] [plɑːd] [ə'raʊnd] ['fɑːrmz] , [ɔːr] [mɪns] [ə'lɔːŋ] ['sɪti] [striːts] , ['muːvɪŋ]
their **descendants** **will** **plod** **around** **farms** **,** **or** **mince** **along** **city** **streets** **,** **moving**
他们的 后代 将要 缓慢行进 大约 农场 , 或者 剁碎 沿着 城市 街道 , 移动
[kənstrɪktədli] ,
constrictedly **,**
收缩地 ,

他们的后代将在农场里蹒跚而行，或在城市街道上步履蹒跚，行动受限。

['sloʊli] , [ðer; ðər] ['laɪðnəs] [hæf] [gɔːn] .
slowly **,** **their** **litheness** **half** **gone** **.**
缓慢地 , 他们的 柔韧性 一半 已消失 .

慢慢地，他们的轻盈身姿消失了一半。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] " ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] .
They **will** **think** **of** **Nature** **as** **"** **something** **to** **go** **out** **and** **look** **at** **.**
他们 将要 思考 的 自然 作为 " 某物 到 去 出去 和 看 在 .

他们会把大自然看作是“可以出去看看的东西”。

" [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hoʊlli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fər'get] [ðeə(r)] [hɜːr; hər]
" **They** **will** **try** **to** **live** **wholly** **apart** **from** **her** **and** **forget** **they're** **her**
" 他们 将要 尝试 到 居住 完全 除 从 她 和 忘记 它们是 她
[sʌnz] .
sons **.**
儿子们 .

“他们会努力与她完全分开生活，忘记自己是她的儿子。”

[fər'get] ?
Forget **?**
忘记 ?

忘记?

[ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] .
They **will** **even** **deny** **it** **,** **and** **declare** **themselves** **sons** **of** **God** **.**
他们 将要 甚至 否定 它 , 和 宣布 他们自己 儿子们 的 上帝 .

他们甚至会否认这一点，并自称是上帝的儿子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʌndɚz] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'gɑːrd] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['sʌmhaʊ] [tuː] ['hʌmb(ə)l][tuː; tə]

In	spite	of	her	wonders	they	will	regard	Nature	as	somehow	too	humble	to
在	尽管如此	的	她	奇迹	他们	将要	看待	自然	作为	不知何故	也	谦逊的	到

[biː; bi][ðə; ði] [truː] ['perənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑːmɪnənt]['piːp(ə)l][æz; əz] ['sɪmiən] .

be	the	true	parent	of	such	prominent	people	as	simians	.
是	这	真的	父母	的	这样的	著名的	人们	作为	猿猴	.

尽管大自然创造了奇迹，但人们仍然认为大自然太过谦逊，不可能是像猿猴这样杰出物种的真正创造者。

[ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [fer] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,

They	will	lose	all	respect	for	the	dignity	of	fair	Mother	Earth	,
他们	将要	失去	全部	尊重	为了	这	尊严	的	公平的	母亲	地球	,

他们将丧失对慈爱地球母亲尊严的一切尊重。

[ænd; ənd] ['wɪspər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] [oʊld]['pɜːrs(ə)n] .

and	whisper	to	each	other	she	is	an	evil	and	indecent	old	person	.
和	耳语	到	每个	其他	她	是	一个	邪恶的	和	不雅	老的	人	.

他们互相窃窃私语，说她是一个邪恶、下流的老太太。

[ðeɪ] [wɪl] [snætʃ] [æt; ət][hɜːr; hər][gɪfts] , [praɪ] [ɪ'revərəntli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mistəriz] ,

They	will	snatch	at	her	gifts	,	pry	irreverently	into	her	mysteries	,
他们	将要	抢夺	在	她	礼物	,	撬	不敬地	进入	她	谜团	,

他们会抢夺她的礼物，肆意窥探她的秘密，

[ænd; ənd] [ɪg'nɔːr] [hæf][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ðeɪ] [get][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	ignore	half	the	warnings	they	get	from	her	about	how	to	live	.
和	忽略	一半	这	警告	他们	得到	从	她	关于	如何	到	居住	.

并且对她关于如何生活的一半警告置之不理。

['eilmənts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [wɪl] [ə'baʊnd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [foʊk] , [ɪn'evɪtəbli] ,

Ailments	of	every	kind	will	abound	among	such	folk	,	inevitably	,
疾病	的	每一个	种类	将要	盛产	之中	这样的	民间	,	不可避免地	,

这类人群中必然会疾病缠身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'spiːdiːənts][ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .

and	they	will	resort	to	extraordinary	expedients	in	their	search	for	relief	.
和	他们	将要	采取	到	非凡的	权宜之计	在	他们的	搜索	为了	宽慰	.

为了寻求救济，他们将采取非常规的权宜之计。

[ɔːl'ðoʊ] ['skwiːmɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ə'baʊt] [ɪn'fliktɪŋ] [mʌtʃ] [peɪn][ɪn][koʊld] [blʌd] ,

Although	squeamish	as	a	race	about	inflicting	much	pain	in	cold	blood	,
虽然	胆小的	作为	一个	种族	关于	造成	很多	疼痛	在	寒冷的	血	,

虽然这个种族对于冷血地造成巨大痛苦感到十分厌恶，

[ðeɪ] [wɪl] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪn'fekt] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ræŋk] [dɪ'ziːzɪz] , [ɔːr][kʌt] [aʊt]

they	will	systematically	infect	other	animals	with	their	own	rank	diseases	,	or	cut	out
他们	将要	系统地	感染	其他	动物	和	他们的	自己的	秩	疾病	,	或者	切	出去

['ʌðər] ['ænɪmlz] - ['ɔrgənz] ,

other	animals	'	organs	,
其他	动物	-	器官	,

他们会有计划地将自己携带的恶臭疾病传染给其他动物，或者摘取其他动物的器官。

[ɔːr] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'sekt] [ðem; ðəm] , ['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['ɔːfset] [ðer; ðər] [nɪ'glekt]

or	kill	and	dissect	them	,	hoping	thus	to	learn	how	to	offset	their	neglect
或者	杀	和	解剖	他们	,	希望	因此	到	学习	如何	到	抵消	他们的	忽视

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

of	themselves	.
的	他们自己	.

或者杀死它们并解剖它们，希望以此来了解如何弥补它们对自身的忽视。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] ['nesəseri] .

Conditions	among	them	will	be	such	that	this	will	really	be	necessary	.
状况	之中	他们	将要	是	这样的	那	这	将要	真的	是	必要的	.

他们之间的情况将会使得这样做成为现实。

[fjuː] [bɪ'saɪdz] [ɪm'præktɪk(ə)l] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [wɪl] ['ðerfɔːr] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Few	besides	impractical	sentimentalists	will	therefore	oppose	it	.
很少	除了	不切实际	感伤主义者	将要	所以	反对	它	.

因此，除了不切实际的感伤主义者之外，很少有人会反对它。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][geɪn] [helθ] [baɪ]['ledʒərdəmeɪn] , [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] ,

But	the	idea	will	be	to	gain	health	by	legerdemain	,	by	a	trick	,
但	这	主意	将要	是	到	获得	健康	经过	戏法	,	经过	一个	诡计	,

但其目的是通过障眼法、诡计来获得健康。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['helθi] [laɪvz; lɪvz] .

instead	of	by	taking	the	trouble	to	live	healthy	lives	.
反而	的	经过	采取	这	麻烦	到	居住	健康	生活	.

而不是费心去过健康的生活。

[streɪndʒ] ['bærək] - [laɪk] ['bɪldɪŋz] [kɔːld] ['hɒspɪtlz] [wɪl] [stænd][ɪn][ðer; ðər] ['sɪtiz] , [wer] [ðer; ðər]

Strange	barrack	-	like	buildings	called	hospitals	will	stand	in	their	cities	,	where	their
奇怪的	营房	-	喜欢	建筑物	称为	医院	将要	站立	在	他们的	城市	,	在哪里	他们的

[trɪk] - [men] ,

trick	-	men	,
诡计	-	男人	,

在他们的城市里，会矗立着一些被称为医院的奇怪的、像兵营一样的建筑，他们的骗子们会在那里.....

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] , [wɪl] [slaɪs][ðem; ðəm] [raɪt] ['oʊpən] [wen] [ɪl] ;

the	surgeons	,	will	slice	them	right	open	when	ill	;
这	外科医生	,	将要	片	他们	正确的	打开	什么时候患病的		;

外科医生会在他们生病时直接将他们切开;

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['zeləs] [jʌŋ] ['fɑːməsɪsts] [wɪl] [mɪks]['lɪt(ə)l] [drʌgz] ,

and	thousands	of	zealous	young	pharmacists	will	mix	little	drugs	,
和	数千	的	热心	年轻的	药剂师	将要	混合	小的	药物	,

成千上万充满热情的年轻药剂师会混合小剂量药物，

[wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][waɪz] - ['lʊkɪŋ] ['sɪmiən] [wɪl] ['fɜːrmli] [prɪ'skraɪb] .

which	thousands	of	wise	-	looking	simians	will	firmly	prescribe	.
哪个	数千	的	明智的	-	寻找	猿猴	将要	牢牢	规定	.

成千上万只看起来很睿智的猿猴会坚定地推荐它。

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪts][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [drʌgz] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ɔːl]

Each	generation	will	change	its	mind	as	to	these	drugs	,	and	laugh	at	all
每个	一代	将要	改变	它是	头脑	作为	到	这些	药物	,	和	笑	在	全部

['fɔːrmər] [ə'pɪnjənz] ;

former	opinions	;
以前的	意见	;

每一代人都会改变对这些药物的看法，并嘲笑以前的所有观点;

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪl] [juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	each	will	use	some	of	them	,
但	每个	将要	使用	一些	的	他们	,

但每个人都会用到其中的一些。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪl] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][læst][wɜːrd] .

and	each	will	feel	assured	that	in	this	respect	they	know	the	last	word	.
和	每个	将要	感觉	保证	那	在	这	尊重	他们	知道	这	最后的	单词	.

每个人都会感到确信，在这方面他们拥有最终决定权。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ɑːbstɪnət] ['blaɪndnəs] , [ðɪs] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wæg][ðer; ðər] [pʊr] ['hedz] ,

And	,	in	obstinate	blindness	,	this	people	will	wag	their	poor	heads	,
和	,	在	顽固	失明	,	这	人们	将要	摇摆	他们的	贫穷的	头部	,

而这些人却顽固地视而不见，只会摇晃着他们可怜的脑袋。

[ænd; ənd][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðer; ðər] [dɪ'zi:zɪz] [nɑ:t][tu:; tə]['sɪmiən] - [nəs] [bʌt; bət][tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	attribute	their	diseases	not	to	simian	-	ness	but	to	civilization	.
和	属性	他们的	疾病	不是	到	猿猴	-	内斯	但	到	文明	.

他们将疾病归咎于文明而非猿猴本性。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] ['eni] [mæn][ɔ:r] [reɪs] [hæz; həz] , [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi]['hændikæps] .

The	advantages	that	any	man	or	race	has	,	can	sometimes	be	handicaps	.
这	优势	那	任何	男人	或者	种族	有	,	能	有时	是	障碍	.

任何个人或种族所拥有的优势，有时也可能成为劣势。

['hævɪŋ] [hændz] , [wɪtʃ] [soʊ][eɪdz][ə; eɪ] [reɪs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [kæn; kən]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['hɑ:rmf(ə)l] .

Having	hands	,	which	so	aids	a	race	,	for	instance	,	can	also	be	harmful	.
拥有	双手	,	哪个	所以	艾滋病	一个	种族	,	为了	实例	,	能	还	是	有害	.

例如，拥有双手对一个种族来说非常重要，但同时，双手也可能带来危害。

[ðə; ði] ['sɪmiən] [wɪl] [du:][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bæd][fɔ:r; fər]

The	simians	will	do	so	many	things	with	their	hands	,	it	will	be	bad	for
这	猿猴	将要	做	所以	许多	事物	和	他们的	双手	,	它	将要	是	坏的	为了

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .

their	bodies	.
他们的	身体	.

猿猴会用手做很多事情，这对它们的身体不好。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , ['getɪŋ] ['vɪgərəs] ['eksərsaɪz] ,

Instead	of	roaming	far	and	wide	over	the	country	,	getting	vigorous	exercise	,
反而	的	漫游	远的	和	宽的	超过	这	国家	,	获得	蓬勃	锻炼	,

与其四处游历全国各地进行剧烈运动，

[ðeɪ] [wɪl] [ju:z][ðer; ðər][hændz][tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [teɪm] ['hɔ:rsɪz] , [bɪld] ['kærɪdʒɪz] , ['moʊtɚz] ,

they	will	use	their	hands	to	catch	and	tame	horses	,	build	carriages	,	motors	,
他们	将要	使用	他们的	双手	到	抓住	和	驯服	马匹	,	建造	马车	,	电机	,

他们将用双手捕捉和驯服马匹，制造马车、发动机，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] " [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] ,

and	then	when	they	want	a	good	outing	they	will	"	go	for	a	ride	,
和	然后	什么时候	他们	想	一个	好的	外出	他们	将要	"	去	为了	一个	骑	,

然后当他们想出去玩的时候，他们就会“出去兜风”。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [slʌmpt] [daʊn] , [lɪmp][ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] , [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər]

"	with	their	bodies	slumped	down	,	limp	and	sluggish	,	and	losing	their
"	和	他们的	身体	瘫倒	向下	,	跛行	和	迟缓	,	和	输	他们的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

“他们的身体瘫软下来，无力而迟钝，失去了活力。”

[ðen] [tu:] [ðer; ðər] [breɪnz] [wɪl] [du:][hɑ:rm] , [ænd; ənd] [greɪt] [hɑ:rm] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .

Then	too	their	brains	will	do	harm	,	and	great	harm	,	to	their	bodies	.
然后	也	他们的	大脑	将要	做	伤害	,	和	伟大的	伤害	,	到	他们的	身体	.

这样一来，他们的大脑也会对他们的身体造成伤害，而且是巨大的伤害。

[ðə; ði][breɪn] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ɔ:l] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]

The	brain	will	give	them	such	an	advantage	over	all	other	animals	that	they	will
这	脑	将要	给	他们	这样的	一个	优势	超过	全部	其他	动物	那	他们	将要

[ɪn'sensəbli] [bi:; bi][led][tu:; tə][rɪ'laɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

insensibly	be	led	to	rely	too	much	on	it	,
无意识地	是	引领	到	依靠	也	很多	在	它	,

大脑会赋予它们相对于其他所有动物的巨大优势，以至于它们会在不知不觉中过度依赖大脑。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [friː] [ə; eɪ][reɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪrɚz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['fæsɪneɪtɪŋ]

to	give	it	too	free	a	rein	,	and	to	find	the	mirrors	in	it	too	fascinating
到	给	它	也	自由的	一个	缰绳	,	和	到	寻找	这	镜子	在	它	也	迷人

.

:

.

放任自流，并发现其中的镜子太过迷人。

[ðɪs] ['ɔːrgən] , [ðɪs] ['aʊtgroʊθ] , [ðɪs] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪl] [groʊ] ['oʊvər] - ['æktɪv] ,

This	organ	,	this	outgrowth	,	this	new	part	of	them	,	will	grow	over	-	active	,
这	器官	,	这	生长	,	这	新的	部分	的	他们	,	将要	生长	超过	-	积极的	,

这个器官，这个突起，这个新长出来的部分，会过度活跃。

[ænd; ənd][ɪts] ['meni] [fɪrz] [ænd; ənd]['fænsis] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪndʒər][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	its	many	fears	and	fancies	will	naturally	injure	the	body	.
和	它是	许多	恐惧	和	幻想	将要	自然	损伤	这	身体	.

它的诸多恐惧和幻想自然会对身体造成伤害。

[ðə; ði] - [ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] , [ðə; ði] [streɪn] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] .

The	interadjustment	is	delicate	and	intimate	,	the	strain	is	continuous	.
这	-	是	精美的	和	亲密的	,	这	拉紧	是	连续的	.

相互调整是微妙而密切的，紧张关系是持续的。

[wen] [ðə; ði] [breɪn] [feɪlz] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] , [ɔːr] , [wɜːrs] , [wɜːrks] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	brain	fails	to	act	with	the	body	,	or	,	worse	,	works	against	it	,
什么时候	这	脑	失败	到	行为	和	这	身体	,	或者	,	更糟	,	作品	反对	它	,

当大脑无法与身体协调运作，或者更糟的是，与身体对抗时，

[ðə; ði]['bɑːdi] [wɪl] ['sɪkən] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['kjʊrz] ['dɑːktɚz][traɪ] .

the	body	will	sicken	no	matter	what	cures	doctors	try	.
这	身体	将要	令人作呕	不	事情	什么	治愈	医生	尝试	.

无论医生尝试什么治疗方法，身体都会生病。

[æz; əz][ɪn]['bɑːdɪli][self] - [rɪ'spekt] , [soʊ][ɪn]['reɪʃ(ə)l][self] - [rɪ'spekt] , [ðeɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] .

As	in	bodily	self	-	respect	,	so	in	racial	self	-	respect	,	they'll	be	wanting	.
作为	在	身体上的	自己	-	尊重	,	所以	在	种族	自己	-	尊重	,	他们会	是	想要	.

就像在身体自尊方面一样，在种族自尊方面，他们也会有所欠缺。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l][praɪd][ænd; ənd]['predʒədɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm]

They	will	have	plenty	of	racial	pride	and	prejudice	,	but	that	is	not	the	same
他们	将要	有	很多	的	种族	自豪	和	偏见	,	但	那	是	不是	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

他们会充满种族自豪感和偏见，但这两者并不相同。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]['æŋgri] [wen] ['sɪmiən] [ʌv; əv][wʌn]['kʌlər] [meit] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

That	will	make	them	angry	when	simians	of	one	color	mate	with	those	of
那	将要	制作	他们	生气的	什么时候	猿猴	的	一	颜色	伴侣	和	那些	的

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

如果不同颜色的猿猴交配，它们就会生气。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ɪn] [fɪ'ziːk] [wɪl] [kɔːz] [mʌtʃ] [les] [ɪk'saɪtmənt] .

But	a	general	deterioration	in	physique	will	cause	much	less	excitement	.
但	一个	一般的	恶化	在	体质	将要	原因	很多	较少的	激动	.

但体格整体衰退带来的兴奋感会大大降低。

[ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] — [ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	will	talk	about	improving	the	race	—	they	will	talk	about	everything	—	but	they
他们	将要	讲话	关于	改善	这	种族	—	他们	将要	讲话	关于	一切	—	但	他们

[wəʊnt][juːz][ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

won't	use	their	chances	to	do	it	.
惯于	使用	他们的	机会	到	做	它	.

他们会谈论如何改进比赛——他们会谈论一切——但他们不会利用机会去做到这一点。

[wenˈevər] [ə; eɪ] [nuː] [dɪˈskʌvəri] [meɪks] [laɪf] [les] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

Whenever	a	new	discovery	makes	life	less	hard	,	for	example	,
每当	一个	新的	发现	制作	生活	较少的	难的	,	为了	例子	,

例如，每当一项新发现使生活变得不那么艰难时，

[ðiːz] [ˈhiːdləs] [ˈbiːɪŋs] [wɪl] [ˈseldəm] [prɪˈzɜːrv] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] ,

these	heedless	beings	will	seldom	preserve	this	advantage	,
这些	鲁莽	生物	将要	很少	保存	这	优势	,

这些粗心大意的人很少能保住这种优势。

[ɔːr][juːz][ðer; ðər] [nuː] [welθ] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [taɪm] [ˌðerˈæftər] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,

or	use	their	new	wealth	to	take	more	time	thereafter	for	thought	,
或者	使用	他们的	新的	财富	到	拿	更多的	时间	此后	为了	想法	,

或者利用他们新获得的财富，从此以后花更多的时间思考。

[ɔːr][tuː; tə][geɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [reɪs] [ˈbetər] .

or	to	gain	health	and	strength	or	do	anything	else	to	make	the	race	better	.
或者	到	获得	健康	和	力量	或者	做	任何事物	别的	到	制作	这	种族	更好的	.

或者为了增强体质、提高健康水平，或者做任何其他能让比赛表现更好的事情。

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [wɪl] [juːz][ðə; ði] [nuː] [iːz] [dʒʌst][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈnʌmbərz] ;

Instead	,	they	will	use	the	new	ease	just	to	increase	in	numbers	;
反而	,	他们	将要	使用	这	新的	舒适	只是	到	增加	在	数字	;

相反，他们会利用这种新的便利来增加人数；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪzəri] [wʌns] [mɔːr] [hæz; həz] [tʃekt] [ðem; ðəm] .

and	they	will	keep	on	at	this	until	misery	once	more	has	checked	them	.
和	他们	将要	保持	在	在	这	直到	苦难	一次	更多的	有	已检查	他们	.

他们会一直这样下去，直到苦难再次将他们击垮。

[laɪf] [wɪl] [ðen] [biː; bi][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn]

Life	will	then	be	as	hard	as	ever	,	naturally	,	and	the	chance	will	be	gone
生活	将要	然后	是	作为	难的	作为	曾经	,	自然	,	和	这	机会	将要	是	已消失

.

:

.

届时，生活自然会一如既往地艰难，机会也将随之消失。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɑːvɜːrb] , " [ðə; ði] [pʊr] [jiː; ji][hæv; həv]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

They	will	have	a	proverb	,	"	The	poor	ye	have	always	with	you	,
他们	将要	有	一个	谚语	,	"	这	贫穷的	是的	有	总是	和	你	,

他们会有一句谚语：“穷人常与你们同在，

" — [sed] [baɪ][wʌn] [huː] [nuː] ['sɪmiən] .

"	—	said	by	one	who	knew	simians	.
"	—	说	经过	一	WHO	知道	猿猴	.

——一位了解猿猴的人如是说。

[ðer; ðər] [ɪnˈdʒiːniəs] [maɪndz] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .

Their	ingenious	minds	will	have	an	answer	to	this	.
他们的	巧妙	思想	将要	有	一个	回答	到	这	.

他们聪明的头脑一定能找到答案。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɑ:rgju:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['spɑ:rt(ə)n][ænd; ənd][hɑ:rd] ,

They	will	argue	it	is	well	that	life	should	be	Spartan	and	hard	,
他们	将要	争论	它	是	出色地	那	生活	应该	是	斯巴达	和	难的	,

他们会辩称，生活就应该简朴艰苦才好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['streŋθəniŋ] [ɪ'fekts] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] .

because	of	the	discipline	and	its	strengthening	effects	on	the	character	.
因为	的	这	纪律	和	它是	强化	效果	在	这	特点	.

因为纪律及其对性格的强化作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɪl] [bi:; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sæd]

But	the	good	effects	of	this	sort	of	discipline	will	be	mixed	with	sad
但	这	好的	效果	的	这	种类	的	纪律	将要	是	混合	和	伤心

['rekɪdʒ] .

wreckage	.
残骸	.

但这种纪律带来的良好效果也会伴随着令人痛心的破坏。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['kri:tʃərz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['disiplinɪŋ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['ɑ:rgju:] .

And	only	creatures	incapable	of	disciplining	themselves	could	thus	argue	.
和	仅有的	生物	无法	的	纪律处分	他们自己	可以	因此	争论	.

只有那些无法自律的生物才会争辩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɑ:d] [ɪk'spi:diənt][tu:; tə][get] [jɔ:r'self] ['ɪntu:]['trʌb(ə)l] [dʒʌst][fɔ:r; fər] ['dɪsɪplɪnz] [seɪk] .

It	is	an	odd	expedient	to	get	yourself	into	trouble	just	for	discipline's	sake	.
它	是	一个	奇怪的	权宜	到	得到	你自己	进入	麻烦	只是	为了	学科的	清酒	.

为了遵守纪律而让自己陷入困境，这是一种奇怪的权宜之计。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][wəʊnt][bi:; bi] [sɪn'sɪr] .

The	fact	is	,	however	,	the	argument	won't	be	sincere	.
这	事实	是	,	然而	,	这	争论	惯于	是	真诚	.

但事实是，这种争论并非出于真心。

[wen] [ðer; ðər][neiʃəns] [groʊ] [soʊ]['oʊvər] - ['pɑ:pjələs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [soʊ][lɑ:rdʒ][ˌaɪ 'ti:]

When	their	nations	grow	so	over	-	populous	and	their	families	so	large	it
什么时候	他们的	国家	生长	所以	超过	-	人口众多	和	他们的	家庭	所以	大的	它

[mi:nz] ['mɪzəri] ,

means	misery	,
方法	苦难	,

当一个国家人口过剩，家庭规模过大时，就会带来苦难。

[ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [felt] ['redi] [fɔ:r; fər] ['dɪsəplɪn] .

that	will	not	be	a	sign	of	their	having	felt	ready	for	discipline	.
那	将要	不是	是	一个	符号	的	他们的	拥有	毛毡	准备好	为了	纪律	.

这并不代表他们已经准备好接受纪律处分。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['præktɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər]['sekʃuəl][laɪvz; lɪvz] .

It	will	be	a	sign	of	their	not	having	practised	it	in	their	sexual	lives	.
它	将要	是	一个	符号	的	他们的	不是	拥有	已实践	它	在	他们的	性	生活	.

这表明他们在性生活中没有实践过这种方法。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] ['sɪmiən] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [stɜ:rd] [baɪ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

The	simians	are	always	being	stirred	by	desire	and	passion	.
这	猿猴	是	总是	存在	搅拌	经过	欲望	和	热情	.

猿猴总是被欲望和激情所驱使。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [ik'saits] [ðem; ðəm] , ['kɑːnstəntli] [rʌnz] [θruː] [ðer; ðər][maɪndz] .

It	constantly	excites	them	,	constantly	runs	through	their	minds	.
它	不断地	兴奋	他们	,	不断地	跑步	通过	他们的	思想	.

它不断让他们兴奋不已，不断萦绕在他们的脑海中。

[waɪld][ɔːr] [teɪm] , ['prɪmətɪv] [ɔːr] ['kʌltʃərd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][brænd][ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] .

Wild	or	tame	,	primitive	or	cultured	,	this	is	a	brand	of	the	breed	.
荒野	或者	驯服	,	原始	或者	有文化的	,	这	是	一个	品牌	的	这	品种	.

无论野生还是驯养，原始还是文明，这都是该品种的一个品牌。

['ʌðər] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] [fɔːr; fər]['sekʃuəl] ['mætərz] ,

Other	species	have	times	and	seasons	for	sexual	matters	,
其他	物种	有	时代	和	季节	为了	性	事情	,

其他物种也有自己的交配时间和季节。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmiən] - [foʊk][ɑːr; ər] [ðʌs] [pri'ɑːkjupaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

but	the	simian	-	folk	are	thus	preoccupied	all	the	year	round	.
但	这	猿猴	-	民间	是	因此	心事重重	全部	这	年	圆形的	.

但猿猴们因此一年到头都忙个不停。

[ðɪs] ['suːpər] - [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ʌv; əv][ɪt'self] .

This	super	-	abundance	of	desire	is	not	necessarily	good	or	bad	,	of	itself	.
这	极好的	-	丰富	的	欲望	是	不是	一定	好的	或者	坏的	,	的	本身	.

这种过剩的欲望本身并不一定是好事或坏事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][best][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] — [ænd; ənd]

But	to	shape	it	for	the	best	it	will	have	to	be	studied	—	and
但	到	形状	它	为了	这	最好的	它	将要	有	到	是	研究	—	和

[feɪst] .

faced	.
面对	.

但要使其发挥最大效用，就必须对其进行研究——并正视它。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] .

This	they	will	not	do	.
这	他们	将要	不是	做	.

他们不会这么做。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wəʊnt][laɪk][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ,

Some	of	them	won't	like	to	study	it	,
一些	的	他们	惯于	喜欢	到	学习	它	,

他们中有些人不喜欢学习它。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bæd] — ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [jet] ['jiːldɪŋ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

deeming	it	bad	—	deeming	it	bad	yet	yielding	constantly	to	it	.
认为	它	坏的	—	认为	它	坏的	然而	屈服	不断地	到	它	.

认为它是坏的——却又不断地屈服于它。

['ʌðər] [wɪl] ['hezɪteɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['seɪkrɪd] ,

Others	will	hesitate	because	they	will	deem	it	so	sacred	,
其他的	将要	犹豫	因为	他们	将要	认为	它	所以	神圣	,

其他人则会犹豫，因为他们认为这非常神圣。

[ɔːr] [wɪl] ['siːkrətli] [fɪr] [ðæt] ['stʌdi] [maɪt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kəːbd] .

or	will	secretly	fear	that	study	might	show	them	it	ought	to	be	curbed	.
或者	将要	偷偷	害怕	那	学习	可能	展示	他们	它	应该	到	是	路边	.

或者他们暗自担心，研究结果可能会表明这种行为应该受到限制。

['miːntaɪm] , [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtʃər] [wɪl] [biː; bi] ['kʌlərɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] .

Meantime	,	this	part	of	their	nature	will	be	coloring	all	their	activities	.
与此同时	,	这	部分	的	他们的	自然	将要	是	染色	全部	他们的	活动	.

与此同时，他们性格中的这一部分将影响他们的所有活动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['bjuːtɪfaɪ] [ðer; ðər][aːts] , [ænd; ənd] [ɪ'rɑːtɪkli] [kən'fjuːz][ðer; ðər][riː'lɪdʒənz] .

It	will	beautify	their	arts	,	and	erotically	confuse	their	religions	.
它	将要	美化	他们的	艺术	,	和	色情地	迷惑	他们的	宗教	.

它将美化他们的艺术，并以情色的方式迷惑他们的宗教。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [dʌl] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .

It	will	lend	a	little	interest	to	even	their	dull	social	functions	.
它	将要	借	一个	小的	兴趣	到	甚至	他们的	乏味的	社会的	函数	.

它甚至能为他们原本枯燥的社交活动增添一些趣味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ə'laɪv] [dɪ'greɪdɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]['iːvəlz][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [greɪt] [taʊnz] .

It	will	keep	alive	degrading	social	evils	in	all	their	great	towns	.
它	将要	保持	活	降级	社会的	罪恶	在	全部	他们的	伟大的	城镇	.

它将使所有大城市中那些堕落的社会弊病继续存在下去。

[θruː] [ðiːz] ['lætər] ['iːvəlz] , [tuː] , [ðer; ðər]['pɑːlətɪks] [wɪl] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] ;

Through	these	latter	evils	,	too	,	their	politics	will	be	corrupted	;
通过	这些	后者	罪恶	,	也	,	他们的	政治	将要	是	腐败的	;

通过这些后一种罪恶，他们的政治也会被腐蚀；

[ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] [best] [ænd; ənd][moʊst][ˌdemə'krætɪk] [ə'tempts] [æt; ət][self] - ['gʌvərnmənt] .

especially	their	best	and	most	democratic	attempts	at	self	-	government	.
尤其	他们的	最好的	和	最多	民主	尝试	在	自己	-	政府	.

尤其是他们最出色、最民主的自治尝试。

[self] - ['gʌvərnmənt] [wɜːrks] [best] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][self] - ['gʌvərn] .

Self	-	government	works	best	among	those	who	have	learned	to	self	-	govern	.
自己	-	政府	作品	最好的	之中	那些	WHO	有	学习	到	自己	-	治理	.

自治制度在那些已经学会自治的人群中效果最佳。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr]['dɪstənt]['eɪdʒɪz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs]

In	the	far	distant	ages	that	lie	before	us	what	will	be	the	result	of	this
在	这	远的	遥远	年龄	那	说谎	前	我们	什么	将要	是	这	结果	的	这

['kɑːnstənt] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] ?

constant	preoccupation	with	desire	?
持续的	专注	和	欲望	?

在遥远的未来，这种对欲望的持续关注将会带来怎样的结果?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːr] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?

Will	it	kill	us	or	save	us	?
将要	它	杀	我们	或者	节省	我们	?

它会毁灭我们还是拯救我们?

[wɪl] [ðɪs] [treɪt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ˌɪntər'ækt][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

Will	this	trait	and	our	insatiable	curiosity	interact	on	each	other	?
将要	这	特征	和	我们的	贪得无厌	好奇心	相互影响	在	每个	其他	?

这种特质和我们永不满足的好奇心会相互作用吗?

[ðæt] [maɪt] ['fɜːrðər] [juː'dʒenɪks] .

That	might	further	eugenics	.
那	可能	更远	优生学	.

这可能会进一步推动优生学的发展。

[ðæt] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [briːd] ['faɪnli] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] .

That	might	give	us	a	better	chance	to	breed	finely	than	all	other	species	.
那	可能	给	我们	一个	更好的	机会	到	品种	精细地	比	全部	其他	物种	.

这或许能让我们比其他所有物种更有机会繁育出优秀的后代。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] : [mɔːr] [ðæn; ðən][men]['evər]['riːəlaɪz] .

We	already	owe	a	great	deal	to	passion	:	more	than	men	ever	realize	.
我们	已经	欠	一个	伟大的	交易	到	热情	:	更多的	比	男人	曾经	意识到	.

我们已经从激情中受益良多：远超人们的想象。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['dɑːrwɪn] [huː] [wʌns]['iːv(ə)n] ['rɪskt] [ðə; ði][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['ɔrgənz]

Wasn't	it	Darwin	who	once	even	risked	the	conjecture	that	the	vocal	organs
不是	它	达尔文	WHO	一次	甚至	冒险	这	推测	那	这	声乐	器官

[ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər]['sekʃuəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

themselves	were	developed	for	sexual	purposes	,
他们自己	是	发达	为了	性	目的	,

达尔文不曾大胆推测，发声器官本身是为了性目的而进化出来的吗?

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɔːr] [tʃɑːrm] [wʌnz] [meit] .

the	object	being	to	call	or	charm	one's	mate	.
这	目的	存在	到	称呼	或者	魅力	一个人的	伴侣	.

目的是为了呼唤或迷惑自己的伴侣。

[hens] — [pər'hæps] — ['oʊnli] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəsli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Hence	—	perhaps	—	only	animals	that	were	continuously	concerned	with	their
因此	—	也许	—	仅有的	动物	那	是	持续	担心的	和	他们的

['meɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['læŋgwɪdʒ] .

matings	would	be	at	all	likely	to	form	an	elaborate	language	.
交配	会	是	在	全部	可能	到	形式	一个	精心制作的	语言	.

因此——或许——只有那些始终关注交配的动物才有可能形成复杂的语言。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['læŋgwɪdʒ] , [groʊθ] [ɪz][ept][tuː; tə][biː; bi] [sloʊ] .

And	without	an	elaborate	language	,	growth	is	apt	to	be	slow	.
和	没有	一个	精心制作的	语言	,	生长	是	易于	到	是	慢的	.

如果没有完善的语言，发展往往会很缓慢。

[ɪf] [wiː; wi] [oʊ] [ðɪs] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] , [wʌt] ['fɑːloʊz] ?

If	we	owe	this	to	passion	,	what	follows	?
如果	我们	欠	这	到	热情	,	什么	跟随	?

如果这一切都源于激情，那么接下来会发生什么?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfrənt] [meɪts] [ðæt] [iːtʃ] ['sɪmiən] [wʌns]

Does	it	mean	,	for	example	,	that	the	more	different	mates	that	each	simian	once
做	它	意思是	,	为了	例子	,	那	这	更多的	不同的	伙伴们	那	每个	猿猴	一次

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] ,

learned	to	charm	,
学习	到	魅力	,

例如，这是否意味着，每只猿猴曾经学会讨好的对象越多，

[ðə; ði] [mɔːr] ['ræpɪdli] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [əd'vænst] ?

the	more	rapidly	language	,	and	with	it	civilization	,	advanced	?
这	更多的	快速	语言	,	和	和	它	文明	,	先进的	?

语言发展得越快，文明发展得也越快?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ə; eɪ]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ,

A	doctor	,	who	was	making	a	study	of	monkeys	,
一个	医生	,	WHO	曾是	制作	一个	学习	的	猴子	,

一位正在研究猴子的医生，

[wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

once	told	me	that	he	was	trying	experiments
一次	讲述	我	那	他	曾是	尝试	实验

[ðæt] [bɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [pə'lɪgəmi] ['kwestʃən] .

that	bore	on	the	polygamy	question	.
那	钻孔	在	这	一夫多妻制	问题	.

他曾告诉我，他正在尝试一些与一夫多妻制问题相关的实验。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌŋki] [neɪmd] [dʒæk] [huː] [hæd; həd]['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl]

He	had	a	young	monkey	named	Jack	who	had	mated	with	a	female
他	有	一个	年轻的	猴	命名	杰克	WHO	有	已交配	和	一个	女性

[neɪmd] [dʒɪl] ;

named	Jill	;
命名	吉尔	;

他有一只名叫杰克的小猴子，它和一只名叫吉尔的雌猴交配了；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [keɪdʒ] [ə'nʌðər] ['nuːli] - ['wedɪd] [per] , [ˌærə'belə][ænd; ənd] ['ɑːrtʃər] .

and	in	another	cage	another	newly	-	wedded	pair	,	Arabella	and	Archer	.
和	在	其他	笼	其他	新	-	已婚	一对	,	阿拉贝拉	和	射手	.

在另一个笼子里，住着另一对新婚夫妇，阿拉贝拉和阿彻。

[iːtʃ] [per] [siːmd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

Each	pair	seemed	absorbed	in	each	other	,	and
每个	一对	似乎	吸收	在	每个	其他	,	和

每一对情侣似乎都完全沉浸在彼此的世界里，

[dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] .

devoted	and	happy	.
奉献	和	快乐的	.

忠诚而快乐。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['bʌgd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['miːltaɪm] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] ['bɪts][ʌv; əv] [fuːd] .

They	even	bugged	each	other	at	mealtime	and	exchanged	bits	of	food	.
他们	甚至	有漏洞	每个	其他	在	用餐时间	和	交换	比特	的	食物	.

它们甚至在吃饭时互相打扰，交换食物残渣。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [gruː] [les] ['faɪəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [les]

After	a	time	their	transports	grew	less	fiery	,	and	their	affections	less
后	一个	时间	他们的	运输	生长	较少的	火热	,	和	他们的	情感	较少的

[fɪkst] .

fixed	.
固定的	.

一段时间后，他们的激情不再那么强烈，他们的感情也不再那么牢固。

['ɑːrtʃər] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt] [bɔːrd] .

Archer	got	a	bit	bored	.
射手	得到	一个	少量	无聊的	.

阿彻有点无聊了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːsnt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,

He	was	decent	about	it	,	though	,
他	曾是	体面的	关于	它	,	尽管	,

不过他在这件事上态度还算不错。

[ænd; ənd] [wen] [ˌærə'belə] ['kʌdld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [pər'fʌŋktrəli]

and	when	Arabella	cuddled	beside	him	he	would	more	or	less	perfunctorily
和	什么时候	阿拉贝拉	依偎	旁	他	他	会	更多的	或者	较少的	敷衍地

[ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] .

embrace	her	.
拥抱	她	.

当阿拉贝拉依偎在他身边时，他会敷衍地拥抱她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][fər'gɑːt] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [krɔːs] .

But	when	he	forgot	,	she	grew	cross	.
但	什么时候	他	忘了	,	她	生长	叉	.

但当他忘记这件事时，她生气了。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][keɪdʒ] ,

The	same	thing	occurred	a	little	later	in	the	Jack	and	Jill	cage	,
这	相同的	事物	发生	一个	小的	之后	在	这	杰克	和	吉尔	笼	,

稍后在男女混养笼里也发生了同样的事情。

['oʊnli][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɪl] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv][dʒæk] .

only	there	it	was	Jill	who	became	a	little	tired	of	Jack	.
仅有的	那里	它	曾是	吉尔	WHO	成为	一个	小的	疲劳的	的	杰克	.

只有吉尔对杰克有点厌倦了。

[suːn] [iːtʃ] [per] [wʌz; wəz]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

Soon	each	pair	was	quarreling	.
很快	每个	一对	曾是	争吵	.

很快，两两之间就开始争吵。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌp] , ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['lʌvɪŋ] [ə'gen] .

They	usually	made	up	,	pretty	soon	,	and	started	loving	again	.
他们	通常	制成	向上	,	漂亮的	很快	,	和	开始	爱	再次	.

他们通常很快就会和好，然后重新开始相爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['piːtəd] [aʊt] ; [iːtʃ] [taɪm] [mɔːr] ['kwɪkli] .

But	it	petered	out	;	each	time	more	quickly	.
但	它	彼得	出去	;	每个	时间	更多的	迅速地	.

但它逐渐消失了，而且一次比一次消失得更快。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Meanwhile	the	two	families	had	become	interested	in	watching	each	other	.
同时	这	二	家庭	有	变得	感兴趣的	在	观看	每个	其他	.

与此同时，两家人都对彼此产生了兴趣。

[wen] [dʒɪl][hæd; həd] [rɪ'pʌlst] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['moʊped][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] ,

When	Jill	had	repulsed	Jack	,	and	he	had	moped	about	it	awhile	,
什么时候	吉尔	有	反感	杰克	,	和	他	有	轻便摩托车	关于	它	一会儿	,

吉尔拒绝了杰克，杰克为此闷闷不乐了一段时间。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌærə'belə] , ['oʊvər] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt]

he	would	begin	staring	at	Arabella	,	over	opposite	,	and	trying	to	attract
他	会	开始	凝视	在	阿拉贝拉	,	超过	对面的	,	和	尝试	到	吸引

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

her	attention	.
她	注意力	.

他会开始盯着对面的阿拉贝拉，试图引起她的注意。

[ðɪs] [gɑːt][dʒæk][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

This	got	Jack	in	trouble	all	around	.
这	得到	杰克	在	麻烦	全部	大约	.

这让杰克惹上了各种各样的麻烦。

[ˌærə'belə] [ɪn'dɪgnəntli] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] ; [ænd; ənd]

Arabella	indignantly	made	faces	at	him	and	then	turned	her	back	;	and
阿拉贝拉	愤慨地	制成	面孔	在	他	和	然后	转向	她	后退	;	和

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒɪl] ,

as	for	Jill	,
作为	为了	吉尔	,

阿拉贝拉愤愤不平地朝他做了个鬼脸，然后转身离去；至于吉尔，

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz][fɜːr] .

she	grew	furious	,	and	tore	out	his	fur	.
她	生长	狂怒	,	和	撕裂	出去	他的	毛皮	.

她勃然大怒，扯掉了他的皮毛。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [stɑːpt] ['heɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

But	in	the	next	stage	,	they	even	stopped	hating	each	other	.
但	在	这	下一个	阶段	,	他们	甚至	停止	憎恨	每个	其他	.

但在下一阶段，他们甚至不再互相憎恨了。

[iːtʃ] [per] [gruː] [ɪn'dɪfrənt] .
Each pair grew indifferent .
每个 一对 生长 冷漠 .

两人都变得漠不关心。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər][pʊt][dʒæk][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌærə'belə] , [ænd; ənd] ['ɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][dʒɪl] .
Then the doctor put Jack in with Arabella , and Archer with Jill .
然后 这 医生 放 杰克 在 和 阿拉贝拉 , 和 射手 和 吉尔 .

然后医生把杰克安排和阿拉贝拉住在一起，把阿彻安排和吉尔住在一起。

[ˌærə'belə] ['prɑːmptli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][dʒæk] .
Arabella promptly yielded to Jack .
阿拉贝拉 及时 产生 到 杰克 .

阿拉贝拉立刻向杰克屈服了。

[nuː] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
New devotion .
新的 虔诚 .

新的奉献。

[mɔːr] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .
More transports .
更多的 运输 .

增加交通工具。

[dʒɪl][ænd; ənd] ['ɑːrtʃər] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] .
Jill and Archer were shocked .
吉尔 和 射手 是 震惊 .

吉尔和阿彻都震惊了。

[dʒɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][keɪdʒ] , ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [rɪ'mɑːnstrəns]
Jill clung to the bars of her cage , quivering , and screaming remonstrance
吉尔 紧紧抓住 到 这 酒吧 的 她 笼 , 颤抖 , 和 尖叫 抗议
;
;
;

吉尔紧紧抓住笼子的栏杆，颤抖着，尖叫着抗议；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][blɑː'zeɪ] ['ɑːrtʃər] ['tʃætəd] ['æŋgrəli][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] .
and even blase Archer chattered angrily at some of the scenes .
和 甚至 冷漠 射手 喋喋不休 愤怒地 在 一些 的 这 场景 .

就连一向冷漠的阿彻也对某些场景愤怒地喋喋不休。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [hʌŋ] ['kɜːtənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [vjuː] .
Then the doctor hung curtains between the cages to shut out the view .
然后 这 医生 悬挂 窗帘 之间 这 笼子 到 关闭 出去 这 看法 .

然后医生在笼子之间挂上帘子，挡住外面的视线。

[dʒɪl][ænd; ənd] ['ɑːrtʃər] , [left][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [gruː] ['ɪntrəstɪd] .
Jill and Archer , left to each other , grew interested .
吉尔 和 射手 , 左边 到 每个 其他 , 生长 感兴趣的 .

吉尔和阿彻在彼此的陪伴下，渐渐产生了兴趣。

[ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] .
They soon were inseparable .
他们 很快 是 形影不离 .

他们很快就形影不离了。

[ðə; ði] [fɔːr] ['mʌŋkiz] , [ðʌs] [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['hæpi] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [fʊl]

The	four	monkeys	,	thus	re	-	distributed	,	were	now	happy	once	more	,	and	full
这	四	猴子	,	因此	关于	-	分布式	,	是	现在	快乐的	一次	更多的	,	和	满的

[ʌv; əv] [nuː] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

of	new	liveliness	and	spirit	.
的	新的	活力	和	精神	.

经过重新分配，这四只猴子又快乐起来，充满了新的活力和精神。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , [iːtʃ] [per] ['kwɑːrəld] — [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] — [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] —

But	before	very	long	,	each	pair	quarreled	—	and	made	up	—	and	quarreled	—
但	前	非常	长的	,	每个	一对	争吵	—	和	制成	向上	—	和	争吵	—

[ænd; ənd] [ðen] [gruː] [ɪn'dɪfrənt] ,

and	then	grew	indifferent	,
和	然后	生长	冷漠	,

但不久之后，每一对都争吵、和好、再争吵，然后变得漠不关心。

[ænd; ənd][hæd; həd]['sɪnɪk(ə)l] [θɔːts] [ə'baʊt] [laɪf] .

and	had	cynical	thoughts	about	life	.
和	有	愤世嫉俗	想法	关于	生活	.

他对生活抱有愤世嫉俗的看法。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['dɑːktər][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪts] .

At	this	point	,	the	doctor	put	them	back	with	their	original	mates	.
在	这	观点	,	这	医生	放	他们	后退	和	他们的	原来的	伙伴们	.

这时，医生把它们放回了原来的同伴身边。

[ænd; ənd] — [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] !

And	—	they	met	with	a	rush	!
和	—	他们	遇见	和	一个	匆忙	!

然后——他们遇到了一阵骚动！

[geɪv] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [laɪk] ['feɪθf(ə)l] [soʊlz] [ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd] .

Gave	cries	of	recognition	and	joy	,	like	faithful	souls	re	-	united	.
给予	哭泣	的	认出	和	喜悦	,	喜欢	忠实	灵魂	关于	-	团结的	.

他们发出认出对方的欢呼声和喜悦声，就像忠诚的灵魂重逢一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [ðeɪ] [ə'fekʃənətli] [kɜːrld] [ʌp] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [hʌgɪd]

And	when	they	were	tired	,	they	affectionately	curled	up	together	;	and	hugged
和	什么时候	他们	是	疲劳的	,	他们	亲切地	卷曲	向上	一起	;	和	拥抱

[iːtʃ] ['ʌðər] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['miːltaɪm] ,

each	other	even	at	mealtime	,
每个	其他	甚至	在	用餐时间	,

当它们累了的时候，就会依偎在一起；甚至在吃饭的时候也会互相拥抱。

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] ['bɪts][ʌv; əv] [fuːd] .

and	exchanged	bits	of	food	.
和	交换	比特	的	食物	.

然后交换了一些食物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['gɑːtn] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][met]

This	was	as	far	as	the	doctor	had	gotten	,	at	the	time	that	I	met
这	曾是	作为	远的	作为	这	医生	有	获得	,	在	这	时间	那	我	遇见

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

在我见到这位医生时，他的诊断结果仅限于此；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][lɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz]

and	as	I	have	lost	touch	with	him	since	,	I	don't	know	how	things
和	作为	我	有	丢失的	触碰	和	他	自从	,	我	不	知道	如何	事物

[wɜːr; wər]['æftərwərd] .

were	afterward	.
是	之后	.

由于之后我和他失去了联系，所以我不知道后来的情况如何。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] , [ðæt][və'raɪəti][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][fɪ'deləti] .

His	theory	at	the	time	was	,	that	variety	was	good	for	fidelity	.
他的	理论	在	这	时间	曾是	,	那	种类	曾是	好的	为了	忠诚	.

他当时的理论是，多样性有利于忠诚。

" [soʊ] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][help] ['biːɪŋ] [ðæt] [wei] ?

"	So	how	can	we	help	being	that	way	?
"	所以	如何	能	我们	帮助	存在	那	方式	?

那么，我们该如何避免变成那样呢?

[its] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

It's	in	the	blood	,	"	he	concluded	.
它是	在	这	血	,	"	他	结束	.

“这是与生俱来的，”他总结道。

" [sʌm; səm] ['kriːtʃərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊlvz] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sɪriəs] ; [ɔːr][pər'hæps] [mɔːr] [koʊld] -

"	Some	creatures	,	such	as	wolves	,	are	more	serious	;	or	perhaps	more	cold	-
"	一些	生物	,	这样的	作为	狼	,	是	更多的	严肃的	;	或者	也许	更多的	寒冷的	-

['blʌdɪd] .

blooded	.
血腥	.

“有些动物，比如狼，则更严肃；或者说，更冷血。”

['nevər] [meit] [bʌt; bət][wʌns] .

Never	mate	but	once	.
绝不	伴侣	但	一次	.

一生只交配一次。

[wel] — [wɪə(r)][nɑːt] [wʊlvz] .

Well	—	we're	not	wolves	.
出色地	—	是	不是	狼	.

嗯——我们又不是狼。

[wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [wʊlvz] ['aʊər; ɑːr] ['mɒdlz] .

We	can't	make	wolves	our	models	.
我们	不能	制作	狼	我们的	模型	.

我们不能以狼为榜样。

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] ['neɪtʃər] [meɪd] [ˌjuː 'es]

If	we	want	to	know	how	to	behave	,	according	to	the	way	nature	made	us
如果	我们	想	到	知道	如何	到	表现	,	根据	到	这	方式	自然	制成	我们

,

,

,

如果我们想知道如何按照自然赋予我们的方式行事，

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [wiː; wi][mʌst; məst]

if	we	want	to	know	what	is	good	for	our	instincts	,	we	must
如果	我们	想	到	知道	什么	是	好的	为了	我们的	本能	,	我们	必须

['stʌdi] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

study	the	monkeys	.
学习	这	猴子	.

如果我们想知道什么对我们的本能有益，就必须研究猴子。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðiːz] [pərˈtɪkjələr] [ˈmʌŋkiz] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈaɪdlnəs] .

"	To	be	sure	,	these	particular	monkeys	were	living	in	idleness	.
"	到	是	当然	,	这些	特别的	猴子	是	活的	在	懒惰	.

“可以肯定的是，这些猴子过着无所事事的生活。”

[ðɪs] [ˌkɔrisˈpɔndz] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɜːrkl] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [wer] [men][duː][nɑːt]

This	corresponds	to	living	in	high	social	circles	with	us	,	where	men	do	not
这	对应	到	活的	在	高的	社会的	界	和	我们	,	在哪里	男人	做	不是

[hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ,

have	to	work	,
有	到	工作	,

这就相当于生活在我们这样的上流社会圈子里，那里的男人不需要工作。

[ænd; ənd] [læk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɪnˈsentɪvz] [tuː; tə][hoʊm] - [ˈbɪldɪŋ] .

and	lack	some	of	the	common	incentives	to	home	-	building	.
和	缺少	一些	的	这	常见的	激励措施	到	家	-	建筑	.

而且缺乏一些常见的建房激励措施。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈkluːsɪv] .

The	experiment	was	not	conclusive	.
这	实验	曾是	不是	确凿	.

实验结果并不明确。

[stɪl] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [loʊ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɜːrkl] —

Still	,	even	in	low	social	circles	—
仍然	,	甚至	在	低的	社会的	界	—

即便在社会底层——

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ˈsɪmiən] ?

Are	we	or	are	we	not	simians	?
是	我们	或者	是	我们	不是	猿猴	?

我们到底是不是猿猴?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæz; həz]

It	is	no	use	for	any	man	to	try	to	think	anything	else	out	until	he	has
它	是	不	使用	为了	任何	男人	到	尝试	到	思考	任何事物	别的	出去	直到	他	有

[dɪˈsaɪdɪd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [wer] [hiː; hi][stændz][ɑːn] [ðæt] [ˈkwestʃən] .

decided	first	of	all	where	he	stands	on	that	question	.
决定	第一的	的	全部	在哪里	他	站立	在	那	问题	.

任何人在决定自己对这个问题的立场之前，都无济于事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [lʌv] [əˈferz] : [let][ˌjuː ˈes] [leɪ] [ɔːl] [ðæt] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

It	is	not	only	in	love	affairs	:	let	us	lay	all	that	aside	for	the	moment	.
它	是	不是	仅有的	在	爱	事务	:	让	我们	躺	全部	那	旁边	为了	这	片刻	.

这不仅仅局限于爱情关系：我们暂且把这些放在一边。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈeθɪks] , [ˌiːkəˈnɑːmɪks] , [ɑːrt] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [fəˈlɑːsəfi] , [wʌt] - [nɑːt] .

It	is	in	ethics	,	economics	,	art	,	education	,	philosophy	,	what	-	not	.
它	是	在	伦理	,	经济学	,	艺术	,	教育	,	哲学	,	什么	-	不是	.

它存在于伦理学、经济学、艺术、教育学、哲学等各个领域。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈfɔːlən][ˈeɪndʒəlz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ðɪs] [roʊd] : [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsuːpər] - [eɪps] , [ðæt] .

If	we	are	fallen	angels	,	we	should	go	this	road	:	if	we	are	super	-	apes	,	that	.
如果	我们	是	倒下	天使	,	我们	应该	去	这	路	:	如果	我们	是	极好的	-	猿猴	,	那	.

如果我们是堕落天使，就应该走这条路；如果我们是超级猿猴，就应该走那条路。

" ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][ɪz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]

"	Our	problem	is	not	to	discover	what	we	ought	to	do	if	we	were
"	我们的	问题	是	不是	到	发现	什么	我们	应该	到	做	如果	我们	是

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

“我们的问题不在于发现如果我们与众不同应该怎么做，

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , ['biːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

but	what	we	ought	to	do	,	being	what	we	are	.
但	什么	我们	应该	到	做	,	存在	什么	我们	是	.

但作为我们，我们应该做什么呢？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋs] [wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] ;

There	is	no	end	to	the	beings	we	can	imagine	different	from	ourselves	;
那里	是	不	结尾	到	这	生物	我们	能	想象	不同的	从	我们自己	;

我们能想象出的与我们不同的生命体是无穷无尽的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] ,

but	they	do	not	exist	,
但	他们	做	不是	存在	,

但它们并不存在。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

"	and	we	cannot	be	sure	they	would	be	better	than	we	if	they	did	.
"	和	我们	不能	是	当然	他们	会	是	更好的	比	我们	如果	他们	做过	.

“而且我们不能确定，如果他们这样做，他们是否会比我们做得更好。”

[fɔːr; fər] , [wen] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪər] [ɪn'vaɪrənmənt]

For	,	when	we	imagine	them	,	we	must	imagine	their	entire	environment
为了	,	什么时候	我们	想象	他们	,	我们	必须	想象	他们的	全部的	环境

;

;
;

因为，当我们想象它们时，我们必须想象它们所处的整个环境；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [hoʊl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] [ɪg'zɪst] .

they	would	have	to	be	a	part	of	some	whole	that	does	not	now	exist	.
他们	会	有	到	是	一个	部分	的	一些	所有的	那	做	不是	现在	存在	.

它们必须是某个目前尚不存在的整体的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [nuː] [hoʊl] , [ðæt] [nuː] [ri'æləti] , ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

And	that	new	whole	,	that	new	reality	,	being	merely	a	figment	of	our	little
和	那	新的	所有的	,	那	新的	现实	,	存在	仅仅	一个	虚构	的	我们的	小的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

而那个新的整体，那个新的现实，不过是我们狭隘思维的臆想罢了。

" [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][ri'æləti] [ðæt] [ɪz] .

"	would	probably	be	inferior	to	the	reality	that	is	.
"	会	大概	是	下	到	这	现实	那	是	.

“可能不如实际情况那么好。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ri'æləti] :

For	there	is	this	to	be	said	in	favor	of	reality	:
为了	那里	是	这	到	是	说	在	偏爱	的	现实	:

但有一点可以证明现实的合理性：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

that	we	have	nothing	to	compare	it	with	.
那	我们	有	没有什么	到	比较	它	和	.

我们没有任何可以与之比较的对象。

['aʊər; ɑːr] ['fæntəsiz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fæntəsiz] .

Our	fantasies	are	always	incomplete	,	because	they	are	fantasies	.
我们的	幻想	是	总是	未完成	,	因为	他们	是	幻想	.

我们的幻想总是不完整的，因为它们只是幻想。

[ænd; ənd][riˈæləti][ɪz] [kəmˈpliːt] .

And	reality	is	complete	.
和	现实	是	完全的	.

现实已然完整。

[wiː; wi]['kænɑːt] [kəm'per] [ðer; ðər] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pliːtnəs] . " [[wʌn]]

We	cannot	compare	their	incompleteness	with	its	completeness	.	"	[	1	]
我们	不能	比较	他们的	不完整	和	它是	完整性	.	"	[	1	]

我们不能将它们的不完整性与它的完整性相提并论。[1]

[[wʌn]] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " ['tɔlstɔi] [ænd; ənd] ['rʌʃə] " [ɪn][ðə; ði]

[	1	]	From	an	anonymous	article	entitled	"	Tolstoy	and	Russia	"	in	the
[	1	]	从	一个	匿名的	文章	标题	"	托尔斯泰	和	俄罗斯	"	在	这

['lʌndən] [taɪmz] , [sept] . - , - .

London	Times	,	Sept	.	26	,	1918	.
伦敦	《时代周刊》	,	九月	.	-	,	-	.

[1] 摘自 1918 年 9 月 26 日伦敦《泰晤士报》上题为"托尔斯泰与俄国"的匿名文章。

[tuː] ['meni] ['mɔːrəlɪsts] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪs'laɪk][ʌv; əv][ri'æləti] : [ə; eɪ][dɪs'laɪk][ʌv; əv][men][æz; əz] [ðeɪ]

Too	many	moralists	begin	with	a	dislike	of	reality	:	a	dislike	of	men	as	they
也	许多	道德家	开始	和	一个	不喜欢	的	现实	:	一个	不喜欢	的	男人	作为	他们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

太多的道德家一开始就厌恶现实：厌恶真实的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][dɪs'laɪk][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][biː; bi]

They	are	free	to	dislike	them	—	but	not	at	the	same	time	to	be
他们	是	自由的	到	不喜欢	他们	—	但	不是	在	这	相同的	时间	到	是

['mɔːrəlɪsts] .

moralists	.
道德家	.

他们可以不喜欢这些人——但不能同时成为道德卫士。

[ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ɑːn][ɔːl] ['tiːtʃərz]

Their	feeling	leads	them	to	ignore	the	obligation	which	should	rest	on	all	teachers
他们的	感觉	线索	他们	到	忽略	这	义务	哪个	应该	休息	在	全部	教师

,

,

,

他们的个人情感使他们忽视了所有教师都应承担的义务。

" [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [best] [ðæt] [mæn][kæn; kən][duː] ,

"	to	discover	the	best	that	man	can	do	,
"	到	发现	这	最好的	那	男人	能	做	,

"去发现人类所能做到的最好事情，

[nɑːt][tuː; tə][set] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

not	to	set	impossibilities	before	him	and	tell	him	that	if	he	does	not
不是	到	放	不可能的事	前	他	和	告诉	他	那	如果	他	做	不是

[pər'fɔːrm][ðem; ðəm][hiː; hi][ɪz] [dæmd] .

perform	them	he	is	damned	.
履行	他们	他	是	该死的	.

不要给他设定不可能完成的任务，并告诉他，如果他不完成这些任务，他就完了。

" [mæn][ɪz]['moʊldəbəl] ; ['veri] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'spaɪər] .

"	Man	is	moldable	;	very	;	and	it	is	desirable	that	he	should	aspire	.
"	男人	是	可塑性	;	非常	;	和	它	是	理想	那	他	应该	渴望	.

“人是可塑的，非常可塑；而且，人应该有追求的目标。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['heɪsti][ə'baʊt] [ək'septɪŋ] ['eni][ænd; ənd][ɔːl]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːlz]

But	he	is	apt	to	be	hasty	about	accepting	any	and	all	general	ideals
但	他	是	易于	到	是	仓促	关于	接受	任何	和	全部	一般的	理想

[wɪ'ðaʊt] ['figərɪŋ] [aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['sɪmiən][juːz] .

without	figuring	out	whether	they	are	suitable	for	simian	use	.
没有	计算	出去	无论	他们	是	合适的	为了	猿猴	使用	.

但他往往会草率地接受任何普遍的理念，而不去弄清楚这些理念是否适合猿猴使用。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [hoʊl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːlz] [ðæt] [ə'kɜːr] [tuː; tə]

One	result	of	his	habit	of	swallowing	whole	most	of	the	ideals	that	occur	to
一	结果	的	他的	习惯	的	吞咽	所有的	最多	的	这	理想	那	发生	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他习惯于全盘接受脑海中浮现的大部分想法，这导致了以下后果：

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðæt] ['strɔːŋli] ['kɑːnflɪkt] .

is	that	he	has	swallowed	a	number	that	strongly	conflict	.
是	那	他	有	吞咽	一个	数字	那	强烈	冲突	.

他吞下了一个强烈矛盾的数字。

['eni] [aɪ'diːəl] [wət'evər] [streɪnz] ['aʊər; ɑːr][daɪ'dʒestʃənz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] :

Any	ideal	whatever	strains	our	digestions	if	it	is	hard	to	assimilate	:
任何	理想的	任何	菌株	我们的	消化	如果	它	是	难的	到	吸收	:

任何难以理解的理想都会给我们的消化系统带来负担：

[bʌt; bət] [wen] [tuː] [æt; ət][wʌns][ækt][ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] .

but	when	two	at	once	act	on	us	in	different	ways	,	it	is	unbearable	.
但	什么时候	二	在	一次	行为	在	我们	在	不同的	方式	,	它	是	难以忍受	.

但当两种不同的因素同时作用于我们时，就令人难以忍受了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðə; ði]['poʊəts] [wɪl] [prɪ'fɜːr][ðə; ði][aɪ'diːəl] [ðæts] - :

In	such	a	case	,	the	poets	will	prefer	the	ideal	that's	idealest	:
在	这样的	一个	案件	,	这	诗人	将要	更喜欢	这	理想的	那就是	-	:

在这种情况下，诗人会选择最理想化的理想：

[ðə; ði][hɑːrd] - ['hedɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌn][ə'dæptɪd][tuː; tə] ['sɪmiən] .

the	hard	-	headed	instinctively	choose	the	one	adapted	to	simians	.
这	难的	-	标题	本能地	选择	这	一	改编	到	猿猴	.

固执的人本能地选择适合猿猴的那种。

[wen'evər] [ðɪs] [ɪz]['ɑːrgjuːd] , [ɪkst'riːmɪsts] [sprɪŋ] [ʌp][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

Whenever	this	is	argued	,	extremists	spring	up	on	each	side	.
每当	这	是	争论	,	极端分子	春天	向上	在	每个	边	.

每当出现这种争论时，双方都会涌现出极端分子。

[wʌn] [ɪk'striːmɪst] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['biːɪŋ] [mɪr] ['sɪmiən] [wiː; wi]['kænɑːt] [træn'send] [mʌtʃ] ,

One	extremist	will	say	that	being	mere	simians	we	cannot	transcend	much	,
一	极端分子	将要	说	那	存在	仅仅	猿猴	我们	不能	超越	很多	,

一位极端分子会说，我们不过是猿猴，无法超越太多。

[ænd; ənd] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hævɪŋ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][fər'evər]

and	will	seem	to	think	that	having	limitations	we	should	preserve	them	forever
和	将要	似乎	到	思考	那	拥有	限制	我们	应该	保存	他们	永远

.

:

.

他们似乎认为，既然有局限性，我们就应该永远保持这些局限性。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [dɪ'kler] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mɪrli] ['sɪmiən] , ['nevər][wɜ:r; wər][dʒʌst][pleɪn]

The	other	will	declare	that	we	are	not	merely	simians	,	never	were	just	plain
这	其他	将要	宣布	那	我们	是	不是	仅仅	猿猴	,	绝不	是	只是	清楚的

['ænɪmlz] ;

animals	;
动物	;

另一种观点则认为，我们不仅仅是猿猴，从来都不是普通的动物；

[ɔ:r] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [soʊlz][wɜ:r; wər] ['sʌmhaʊ] ['smʌgld] [ɪn][tu:; tə][ju: 'es] ,

or	,	if	we	were	,	souls	were	somehow	smuggled	in	to	us	,
或者	,	如果	我们	是	,	灵魂	是	不知何故	走私	在	到	我们	,

或者，如果我们是灵魂，那么灵魂就是以某种方式偷偷转移到我们体内的。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

since	which	time	we	have	been	different	.
自从	哪个	时间	我们	有	到过	不同的	.

自那时起，我们就变得不一样了。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['pɜ:rfɪkt][æt; ət] [hɑ:rt] [sɪns] [ðæt] [deɪt] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l]

We	have	all	been	perfect	at	heart	since	that	date	,	equipped	with	beautiful
我们	有	全部	到过	完美的	在	心	自从	那	日期	,	配备	和	美丽的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

从那天起，我们内心都变得完美无瑕，拥有美好的灵魂。

[wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ][streɪndʒ] [pər'vɜ:rs] ['ɑ:bstɪnəsi] [li:dz] [ju: 'es][tu:; tə][sɔɪl] .

which	only	a	strange	perverse	obstinacy	leads	us	to	soil	.
哪个	仅有的	一个	奇怪的	变态	固执	线索	我们	到	土壤	.

只有一种奇怪的、顽固的执拗才会将我们引向泥土。

[wʌt] [ðɪs] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪz] , [ɪz][ðə; ði]['prɑ:bləm] [ðæt] [kən'frʌnts] [ˌθi:ə'loʊdʒən] .

What	this	obstinacy	is	,	is	the	problem	that	confronts	theologians	.
什么	这	固执	是	,	是	这	问题	那	面对	神学家	.

这种固执究竟是什么，正是神学家们面临的问题。

[ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['sɪmiən] - [nəs] ; [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] .

They	won't	think	of	it	as	simian	-	ness	;	they	call	it	original	sin	.
他们	惯于	思考	的	它	作为	猿猴	-	内斯	;	他们	称呼	它	原来的	罪	.

他们不会认为这是猿猴的行为；他们称之为原罪。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dev(ə)l] ,

They	regard	it	as	the	voice	of	some	devil	,
他们	看待	它	作为	这	嗓音	的	一些	魔鬼	,

他们认为这是魔鬼的声音。

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [men] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	say	good	men	should	not	listen	to	it	.
和	说	好的	男人	应该	不是	听	到	它	.

并说好人不应该听信它。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪtʃər] ,

The	scientists	say	it	isn't	a	devil	,	it	is	part	of	our	nature	,
这	科学家	说	它	不是	一个	魔鬼	,	它	是	部分	的	我们的	自然	,

科学家们说这不是魔鬼，而是我们人性的一部分。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [stæmpt]

which	should	of	course	be	civilized	and	guided	,	but	should	not	be	stamped
哪个	应该	的	课程	是	文明	和	引导	,	但	应该	不是	是	盖章

[aʊt] .

out	.
出去	.

当然，这些活动应该受到文明和引导，但不应该被彻底取缔。

([ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['mjuːtɪleɪt][ˌjuː 'es] ['deɪndʒərəsli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ʌndər] - .

(	It	might	mutilate	us	dangerously	to	become	under	-	simianized	.
(	它	可能	残害	我们	危险地	到	变得	在下面	-	猿猴化	.

（如果我们变得不够猿化，可能会对我们造成危险的伤害。）

[lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['waːʃɪŋtən] .

Look	at	Mrs	.	Humphry	Ward	and	George	Washington	.
看	在	太太	.	汉弗莱	沃德	和	乔治	华盛顿	.

看看汉弗莱·沃德夫人和乔治·华盛顿。

['wɜːrði] [soʊlz] , [bʌt; bət][noʊ]['fleɪvər] .)

Worthy	souls	,	but	no	flavor	.	)
值得	灵魂	,	但	不	味道	.	)

人品不错，但没什么味道。）

[ɪn] ['evri] [fiːld] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðen] , [tuː] [skuːlz] [ə'pɪr] , [ðæt] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][ɑːn] [ðɪs] :

In	every	field	of	thought	then	,	two	schools	appear	,	that	are	divided	on	this	:
在	每一个	场地	的	想法	然后	,	二	学校	出现	,	那	是	分割	在	这	:

因此，在每一个思想领域，都会出现两个学派，他们在这个问题上存在分歧：

[mʌst; məst][wiː; wi] [fər'evər] [biː; bi][æt; ət] [hɑːrt] [haɪ] - [greɪd] ['sɪmiən] ?

Must	we	forever	be	at	heart	high	-	grade	simians	?
必须	我们	永远	是	在	心	高的	-	年级	猿猴	?

我们内心深处是否永远都是高级猿猴?

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][æt; ət] [hɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

Or	are	we	at	heart	something	else	?
或者	是	我们	在	心	某物	别的	?

或者，我们的本质其实另有他物?

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][meɪn] [tuː] [greɪt] ['sɪstəmz] .

For	example	,	in	education	,	we	have	in	the	main	two	great	systems	.
为了	例子	,	在	教育	,	我们	有	在	这	主要的	二	伟大的	系统	.

例如，在教育领域，我们主要有两大体系。

[wʌn] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['dɪsəplɪn] .

One	depends	upon	discipline	.
一	取决于	之上	纪律	.

一切都取决于自律。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .

The	other	on	exciting	the	interest	.
这	其他	在	激动人心	这	兴趣	.

另一个方面是激发兴趣。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ɔːr] [ə'laʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['sɪmiən] ['neɪtʃər] ,

The	teacher	who	does	not	recognize	or	allow	for	our	simian	nature	,
这	老师	WHO	做	不是	认出	或者	允许	为了	我们的	猿猴	自然	,

不认识或不尊重我们猿猴本性的老师，

[kiːps] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [æt; ət] [dʌl] [ænd; ənd][draɪ]['tæsks] .

keeps	little	children	at	work	for	long	periods	at	dull	and	dry	tasks	.
保持	小的	孩子们	在	工作	为了	长的	时期	在	乏味的	和	干燥	任务	.

让幼童长时间从事枯燥乏味的工作。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] , [hiː; hi] [fɪrz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɪl] [læk] [streŋθ] .

Without	some	such	discipline	,	he	fears	that	his	boys	will	lack	strength	.
没有	一些	这样的	纪律	,	他	恐惧	那	他的	男孩们	将要	缺少	力量	.

他担心，如果没有这样的纪律，他的孩子们会缺乏力量。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstəm] [bɪ'liːvz] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [mɔːr] [wen] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪz] [raʊzd] ;

The	other	system	believes	they	will	learn	more	when	their	interest	is	roused	;
这	其他	系统	相信	他们	将要	学习	更多的	什么时候	他们的	兴趣	是	唤醒	;

另一种观点认为，当学生的兴趣被激发时，他们会学到更多；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][maɪndz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['moʊbəl][baɪ]['neɪtʃər] , [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp]
and **when** **their** **minds** **,** **which** **are** **mobile** **by** **nature** **,** **are** **allowed** **to** **keep**
和 什么时候 他们的 思想 , 哪个 是 移动的 经过 自然 , 是 允许 到 保持
['muːvɪŋ] .
moving **.**
移动 .

当他们天性活跃的思维被允许继续运转时。

[ɔːr][ɪn]['pɑːlətɪks] : [ðə; ðɪ][best] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['sɪmiən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ]
Or **in** **politics** **:** **the** **best** **government** **for** **simians** **seems** **to** **be** **based** **on** **a**
或者 在 政治 : 这 最好的 政府 为了 猿猴 似乎 到 是 基于 在 一个
['pɑːrləmənt] :
parliament **:**
议会 :

或者在政治领域：对猿类来说，最好的政府似乎是基于议会制的：

[ə; eɪ] [tɔːk] - [ruːm] , [wer] ['endləs] [veɪg] [θɔːts] [kæn; kən][biː; bi] ['wɔːrmli] [ɪk'sprest] .
a **talk** **-** **room** **,** **where** **endless** **vague** **thoughts** **can** **be** **warmly** **expressed** **.**
一个 讲话 - 房间 , 在哪里 无尽的 模糊的 想法 能 是 热情地 表达 .

一个可以畅所欲言的聊天室，在这里，无尽的模糊想法都可以得到热情的表达。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl][tʃaɪld][ʌv; əv] [ðoʊz] [praɪ'miːv(ə)l] ['seʃnz] [ðæt] [geɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] [eɪps] .
This **is** **the** **natural** **child** **of** **those** **primeval** **sessions** **that** **gave** **pleasure** **to** **apes** **.**
这 是 这 自然的 孩子 的 那些 原始 会议 那 给予 乐趣 到 猿猴 .

这是那些给猿猴带来快乐的原始活动的自然产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [æn; ən][aɪ'diːəl][nɔːr][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ə'reɪndʒmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It **is** **neither** **an** **ideal** **nor** **a** **rational** **arrangement** **,** **of** **course** **.**
它 是 两者都不 一个 理想的 也不 一个 合理的 安排 , 的 课程 .

当然，这既不是理想的安排，也不是合理的安排。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这个猿猴世界(This Simian World)
第3/3页

[smɔːl] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmitiz] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] .
Small **executive** **committees** **would** **be** **better** **.**
小的 管理人员 委员会 会 是 更好的 .

规模较小的执行委员会会更好。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɪmiən] .
But **not** **if** **we** **are** **simians** **.**
但 不是 如果 我们 是 猿猴 .

但如果我们是猿猴，那就另当别论了。

[ɔːr][ɪn] [ˈɪndəstri] : [waɪ] [duː][ˈfækt(ə)ri][ˈwɜːrkərz] [prəˈduːs] [mɔːr] [ɪn] [eɪt] [ˈaʊərz][ə; eɪ][deɪ][ðæn; ðən][ɪn] [ten] ?
Or **in** **industry** **:** **Why** **do** **factory** **workers** **produce** **more** **in** **eight** **hours** **a** **day** **than** **in** **ten** **?**
或者 在 行业 : 为什么 做 工厂 工人 生产 更多的 在 八 小时 一个 天 比 在 十 ?

或者以工业为例：为什么工厂工人一天工作八小时比工作十小时产量更高?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd] .
It **is** **absurd** **.**
它 是 荒诞 .

这太荒谬了。

[ˈsuːpər] - [ʃiːp] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
Super **-** **sheep** **could** **not** **do** **it** **.**
极好的 - 羊 可以 不是 做 它 .

超级绵羊也做不到。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [men] [ɑːr; ər] [meɪd] .
But **that** **is** **the** **way** **men** **are** **made** **.**
但 那 是 这 方式 男人 是 制成 .

但男人就是这样。

[tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋs] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdɪgnəti][ʌv; əv][ˈleɪbər][ɪz][ˈfjuːt(ə)l] .
To **preach** **to** **such** **beings** **about** **the** **dignity** **of** **labor** **is** **futile** **.**
到 布道 到 这样的 生物 关于 这 尊严 的 劳动 是 徒劳 .

向这样的人宣扬劳动尊严是徒劳的。

[ðə; ði][ˈdɪgnəti][ʌv; əv][ˈleɪbər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪmiən] [kənˈsepʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .
The **dignity** **of** **labor** **is** **not** **a** **simian** **conception** **at** **all** **.**
这 尊严 的 劳动 是 不是 一个 猿猴 概念 在 全部 .

劳动尊严绝非猿猴的臆想。

[truː] [ˈsɪmiən] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ˈstedəli] : [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][greɪnd][ænd; ənd] [kənˈfaɪnmənt] .
True **simians** **hate** **to** **have** **to** **work** **steadily** **:** **they** **call** **it** **grind** **and** **confinement** **.**
真的 猿猴 恨 到 有 到 工作 稳步 : 他们 称呼 它 研磨 和 监禁 .

真正的猿猴讨厌不停地工作：它们称之为苦役和禁锢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈpɪti][ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [huː] [ɑːr; ər] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ðɪs] [feɪt] ,
They **are** **always** **ready** **to** **pity** **the** **toilers** **who** **are** **condemned** **to** **this** **fate** **,**
他们 是 总是 准备好 到 遗憾 这 辛勤劳作者 WHO 是 谴责 到 这 命运 ,

他们总是乐于同情那些注定要遭受这种命运的劳动者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [huː] [kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	to	congratulate	those	who	escape	it	,	or	who	can	do	something	else	.
和	到	祝贺	那些	WHO	逃脱	它	,	或者	WHO	能	做	某物	别的	.

并向那些逃脱厄运的人，或者能够做其他事情的人表示祝贺。

[wen] [ðeɪ] [siː] [sʌm; səm] [pər'fɔːrmər] [ɪn] ['spæŋglz] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] ,

When	they	see	some	performer	in	spangles	risk	his	life	,	at	a	circus	,
什么时候	他们	看	一些	演员	在	亮片	风险	他的	生活	,	在	一个	马戏团	,

当他们看到马戏团里有身穿亮片服装的表演者冒着生命危险时，

['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [trə'piːz] , [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

swinging	around	on	trapezes	,	high	up	in	the	air	,
摇摆	大约	在	空中飞人	,	高的	向上	在	这	空气	,

在空中高高荡过秋千，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [toʊld] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] , [duː] [ðeɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ?

and	when	they	are	told	he	must	do	it	daily	,	do	they	pity	him	?
和	什么时候	他们	是	讲述	他	必须	做	它	日常的	,	做	他们	遗憾	他	?

当人们得知他必须每天这样做时，他们会同情他吗?

[noʊ] ! ['suːpər] - ['elifənts] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['prɑːpərli] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [laɪf] !

No	!	Super	-	elephants	would	say	,	and	quite	properly	,	"	What	a	horrible	life	!
不	!	极好的	-	大象	会	说	,	和	相当	适当地	,	"	什么	一个	可怕	生活	!

不！超级大象会说，而且说得非常恰当："多么糟糕的生活啊！"

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] [siːmz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] ['sɪmiən] .

"	But	it	naturally	seems	stimulating	to	simians	.
"	但	它	自然	似乎	刺激性的	到	猿猴	.

"但这似乎对猿猴来说具有天然的刺激作用。"

[bɔɪz] ['envi] [ðə; ði] ['feloʊ] .

Boys	envy	the	fellow	.
男孩们	嫉妒	这	同伴	.

男孩们都羡慕他。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [wen'evər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ə'baʊt] ['fækt(ə)ri] [laɪf] ,

On	the	other	hand	whenever	we	are	told	about	factory	life	,
在	这	其他	手	每当	我们	是	讲述	关于	工厂	生活	,

另一方面，每当我们听到有关工厂生活的故事时，

[wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [sʌtʃ] ['iːvəlz] .

we	instinctively	shudder	to	think	of	enduring	such	evils	.
我们	本能地	不寒而栗	到	思考	的	持久	这样的	罪恶	.

我们一想到要遭受这样的苦难，就本能地感到不寒而栗。

[wiː; wi] [siː] [sʌm; səm] [oʊld] [wɜːrk] - [mæn] , ['fɪlɪŋ] [kænz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [mə'ʃiːn] ;

We	see	some	old	work	-	man	,	filling	cans	with	a	whirring	machine	;
我们	看	一些	老的	工作	-	男人	,	填充	罐头	和	一个	嗡嗡声	机器	;

我们看到一位老工人正在用一台嗡嗡作响的机器灌装罐头；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [hjuːˌmænɪ'teriən] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] ,

and	we	hear	the	humanitarians	telling	us	,	indignant	and	grieving	,
和	我们	听到	这	人道主义者	讲述	我们	,	愤怒	和	悲伤	,

我们听到人道主义者们义愤填膺、悲痛欲绝地告诉我们：

[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [mʌst; məst] [stænd] [ɪn] [ðæt] [naɪs] , [wɔːrm] , [draɪ] [ruːm] ['evri] [deɪ] ,

that	he	actually	must	stand	in	that	nice	,	warm	,	dry	room	every	day	,
那	他	实际上	必须	站立	在	那	好的	,	温暖的	,	干燥	房间	每一个	天	,

他实际上每天都必须站在那个舒适、温暖、干燥的房间里。

[seɪf] [frʌm; frəm] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [fɪl]
safe **from** **storms** **and** **wild** **beasts** **,** **and** **with** **nothing** **to** **do** **but** **fill**
安全的 从 暴风雨 和 荒野 野兽 , 和 和 没有什么 到 做 但 充满
[kænz] ;
cans **;**
罐头 ;

这里远离风暴和野兽，除了灌满罐子之外无事可做；

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [groʊn] : " [haʊ] ['dedli] !
and **at** **once** **we** **groan** **:** **"** **How** **deadly** **!**
和 在 一次 我们 呻吟 : " 如何 致命 !

我们立刻呻吟道："太致命了！"

[wʌt] [mə'nɑːtənəs] [tɔɪl] !
What **monotonous** **toil** **!**
什么 单调 辛劳 !

多么单调乏味的苦差事啊！

['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] !
Shorten **his** **hours** **!**
缩短 他的 小时 !

缩短他的工作时间！

" [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʊd] [siːm] ['blɪsf(ə)l] [tuː; tə] ['suːpər] - ['spaɪdər] , — [bʌt; bət] [tuː; tə] [juː 'es] [its]
" **His** **work** **would** **seem** **blissful** **to** **super** **-** **spiders** **,** **—** **but** **to** **us** **it's**
" 他的 工作 会 似乎 幸福的 到 极好的 - 蜘蛛 , — 但 到 我们 它是
[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
intolerable **.**
无法容忍 .

"对于超级蜘蛛来说，他的工作似乎是幸福的，但对我们来说却是无法忍受的。"

" [graɪnd] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] ?
" **Grind** **and** **confinement** **?**
" 研磨 和 监禁 ?

"磨练和禁锢?

" [ðæts] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['mʌŋki] - [blʌd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [veɪnz] .
" **That's** **the** **strong** **monkey** **-** **blood** **in** **our** **veins** **.**
" 那就是 这 强的 猴 - 血 在 我们的 静脉 .

"那是我们血管里流淌着的强大的猴子血统。"

['aʊər; ɑːr] ['mʌŋki] - [blʌd] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə'pærənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [d'ʒʌdʒmənts] [ʌv; əv] [kraɪm] .
Our **monkey** **-** **blood** **is** **also** **apparent** **in** **our** **judgments** **of** **crime** **.**
我们的 猴 - 血 是 还 明显 在 我们的 判决 的 犯罪 .

我们的猴性也体现在我们对犯罪的判断上。

[ɪf] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɑːn] ['ɪmpʌls] , [wiː; wi] ['pɑːrtli] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
If **a** **crime** **is** **committed** **on** **impulse** **,** **we** **partly** **forgive** **it** **.**
如果 一个 犯罪 是 坚定的 在 冲动 , 我们 部分 原谅 它 .

如果犯罪是冲动之下犯下的，我们会部分原谅。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] ['sɪmiən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmpʌlsɪz] ,
Because **,** **being** **simians** **,** **with** **a** **weakness** **for** **yielding** **to** **impulses** **,**
因为 , 存在 猿猴 , 和 一个 弱点 为了 屈服 到 冲动 ,

因为作为猿类，它们天生容易屈服于冲动，

[wi:; wi][laɪk][tu:; tə][ɪk'skju:s] [ɑ:r'selvz] [baɪ] ['fi:lɪŋ] [nɑ:t] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

we	like	to	excuse	ourselves	by	feeling	not	accountable	for	them	.
我们	喜欢	到	原谅	我们自己	经过	感觉	不是	问责制	为了	他们	.

我们喜欢以不承担责任为借口来为自己开脱。

['elifənts] [wʊd] [hæv; həv]['prɑ:bəbli]['teɪkən][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [stænd] .

Elephants	would	have	probably	taken	an	opposite	stand	.
大象	会	有	大概	已采取	一个	对面的	站立	.

大象们很可能会采取截然相反的立场。

[ðeɪ] [ɑ:nt] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:kt] [æt; ət][kraɪmz] [du:] [tu:; tə]

They	aren't	creatures	of	impulse	,	and	would	be	shocked	at	crimes	due	to
他们	不是	生物	的	冲动	,	和	会	是	震惊	在	犯罪	到期的	到

[sʌtʃ] ['kɔ:zɪz] ;

such	causes	;
这样的	原因	;

他们并非冲动之人，对于因这种原因而犯下的罪行会感到震惊；

[ðer; ðər] [fɔ:lt] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wʌn][ʌv; əv] ['pɔndərɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] ['oʊvər]['ɪndʒəriz] ,

their	fault	is	the	opposite	one	of	pondering	too	long	over	injuries	,
他们的	过错	是	这	对面的	一	的	沉思	也	长的	超过	受伤	,

他们的错恰恰相反，不是对伤病想得太久。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [vɪn'dɪktɪv] [ɪn][ðə; ði][end] , [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [du:] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

and	becoming	vindictive	in	the	end	,	out	of	all	due	proportion	.
和	成为	报复心强的	在	这	结尾	,	出去	的	全部	到期的	部分	.

最终变得极度记仇，完全不成比例。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['su:pər] - ['elɪfənt] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['mɜ:rdər] [ə'nʌðər] [ɑ:n] ['ɪmpʌls] ,

If	a	young	super	-	elephant	were	to	murder	another	on	impulse	,
如果	一个	年轻的	极好的	-	大象	是	到	谋杀	其他	在	冲动	,

如果一头年轻的超级大象一时冲动杀死了另一头大象，

[ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['kærəktər] [ænd; ənd] [strɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] .

they	would	consider	him	a	dangerous	character	and	string	him	right	up	.
他们	会	考虑	他	一个	危险的	特点	和	细绳	他	正确的	向上	.

他们会把他视为危险人物，然后把他吊死。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	if	he	could	prove	that	he	had	long	thought	of	doing	it	,
但	如果	他	可以	证明	那	他	有	长的	想法	的	正在做	它	,

但如果他能证明他早就想这么做了，

[ðeɪ] [wʊd] [tend][tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

they	would	tend	to	forgive	him	.
他们	会	趋向	到	原谅	他	.

他们往往会原谅他。

" [pʊr] ['feloʊ] , [hi:; hi] [bru:did] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

"	Poor	fellow	,	he	brooded	,	"	they	would	say	.
"	贫穷的	同伴	,	他	沉思	,	"	他们	会	说	.

“可怜的家伙，”他沉思道。他们会这样说。

" [ðæts] [ʌp'setɪŋ] [tu:; tə]['eni][wʌn] .

"	That's	upsetting	to	any	one	.
"	那就是	镦	到	任何	一	.

“这会让任何人感到沮丧。”

" [æz; əz][tu:; tə]['mɑ:dəsti][ænd; ənd]['di:s(ə)nsi] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪmiən] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wel] ,

"	As	to	modesty	and	decency	,	if	we	are	simians	we	have	done	well	,
"	作为	到	谦逊	和	体面	,	如果	我们	是	猿猴	我们	有	完毕	出色地	,

“至于谦逊和得体，如果我们是猿猴，那我们已经做得不错了。”

[kən'sɪdərɪŋ] : [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['fɔ:lən]['eɪndʒəlz] — [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'di:d]

considering	:	but	if	we	are	something	else	—	fallen	angels	—	we	have	indeed
考虑	:	但	如果	我们	是	某物	别的	—	倒下	天使	—	我们	有	的确

['fɔ:lən][fɑ:r] .

fallen	far	.
倒下	远的	.

仔细想想：但如果我们是别的什么东西——堕落天使——那我们确实堕落得很深了。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:dɪst][baɪ]['ɪnstɪŋkt][wi:; wi][ɪn'vent][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][aɪ'di:lz] ,

Not	being	modest	by	instinct	we	invent	artificial	ideals	,
不是	存在	谦虚的	经过	本能	我们	发明	人造的	理想	,

我们天生不谦虚，于是人为地创造出理想。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [wel] - ['mi:nɪŋ] [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ɪn'herəntli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sekənd] - [reɪt] ,

which	are	doubtless	well	-	meaning	but	are	inherently	of	course	second	-	rate	,
哪个	是	毫无疑问	出色地	-	意义	但	是	本质上	的	课程	第二	-	速度	,

这些做法无疑出于好意，但本质上当然是二流的。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][best][wi:; wi] [smel] ['pru:dɪʃ] .

so	that	even	at	our	best	we	smell	prudish	.
所以	那	甚至	在	我们的	最好的	我们	闻	拘谨	.

所以即使我们状态最好，也会散发出一种古板的气息。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rst] , [wen] [wi:; wi][æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [let] [ɑ:r'selvz] [goʊ] ,

And	as	for	our	worst	,	when	we	as	we	say	let	ourselves	go	,
和	作为	为了	我们的	最差	,	什么时候	我们	作为	我们	说	让	我们自己	去	,

至于我们最糟糕的情况，就是当我们像我们常说的那样放纵自己的时候，

[wi:; wi]['dɜ:rti][ðə; ði][laɪf] - [fɔ:rs] [ʌn'spi:kəbli] , [wɪð; wɪθ] ['tʃʌklz] [ænd; ənd] [lɪəz] .

we	dirty	the	life	-	force	unspeakably	,	with	chuckles	and	leers	.
我们	肮脏的	这	生活	-	力量	难以言喻的	,	和	轻笑	和	斜视	.

我们用轻笑和猥亵，无情地玷污了生命力。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] [soʊ] [ɪn'di:snt] [baɪ]['neɪtʃər][æz; əz][ðə; ði] ['sɪmiən] [ɑ:r; ər] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv]

But	a	race	so	indecent	by	nature	as	the	simians	are	would	naturally	have
但	一个	种族	所以	不雅	经过	自然	作为	这	猿猴	是	会	自然	有

[ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] :

a	hard	time	behaving	as	though	they	were	not	:
一个	难的	时间	行为	作为	尽管	他们	是	不是	:

但是像猿猴这样天性如此粗鲁的种族，自然很难表现得像它们本来的样子：

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪn] [ʌv; əv] [priːˈtɛndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['prɪti] [ænd; ənd] [swi:t]

and	the	strain	of	pretending	that	their	thoughts	were	all	pretty	and	sweet
和	这	拉紧	的	假装	那	他们的	想法	是	全部	漂亮的	和	甜的

,

,

,

以及假装自己的想法都很美好甜蜜的压力，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][send][ðem; ðəm][tu:; tə] ['smʌti] [ɪk'stri:mz] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] .

would	naturally	send	them	to	smutty	extremes	for	relief	.
会	自然	发送	他们	到	低俗的	极端情况	为了	宽慰	.

这自然会驱使他们走向淫秽极端以寻求慰藉。

[ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv]['pjʊrəti][wi:; wi][hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][ɑ:r; ər][fɑ:r] [tu:] [strɪkt] — [fɔ:r; fər] ['sɪmiən] .

The	standards	of	purity	we	have	adopted	are	far	too	strict	—	for	simians	.
这	标准	的	纯度	我们	有	已采用	是	远的	也	严格的	—	为了	猿猴	.

我们采用的纯度标准对于猿猴来说太严格了。

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV

十四

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'tɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɪmiən] [briːd] .

We	were	speaking	a	while	ago	of	the	fertility	with	which	simians	breed	.
我们	是	请讲	一个	尽管	前	的	这	生育力	和	哪个	猿猴	品种	.

我们前段时间谈到了猿猴的繁殖能力。

[ðɪs] [ɪz]['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt] [lʌv] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

This	is	partly	due	to	the	constant	love	interest	they	take	in	each	other	,
这	是	部分	到期的	到	这	持续的	爱	兴趣	他们	拿	在	每个	其他	,

这部分原因在于他们彼此之间持续不断的爱慕之情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌriːɪn'fɔːst] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] ['nʌmbərz] .

but	it	is	also	reenforced	by	their	reliance	on	numbers	.
但	它	是	还	加强型	经过	他们的	依赖	在	数字	.

但他们对数字的依赖也强化了这一点。

[ðæt] [rɪ'laɪəns] [wɪl] [biː; bi] [diːp] , [sɪns] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [ðeɪ] [wɪl] [oʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] .

That	reliance	will	be	deep	,	since	,	to	their	numbers	,	they	will	owe	much	success	.
那	依赖	将要	是	深的	,	自从	,	到	他们的	数字	,	他们	将要	欠	很多	成功	.

这种依赖将会非常深厚，因为他们的成功很大程度上要归功于他们的人数优势。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [aʊt] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] ['gærɪsn] [ðə; ði][gloʊb] .

It	will	be	thus	that	they	will	drive	out	other	species	,	and	garrison	the	globe	.
它	将要	是	因此	那	他们	将要	驾驶	出去	其他	物种	,	和	驻军	这	地球	.

如此一来，它们便会驱逐其他物种，并占领全球。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [fər'tɪləti] .

Such	a	race	would	naturally	come	to	esteem	fertility	.
这样的	一个	种族	会	自然	来	到	尊重	生育力	.

这样的种族自然会重视生育能力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [prə'feɪn] [nɑːt][tuː; tə] .

It	will	seem	profane	not	to	.
它	将要	似乎	亵渎	不是	到	.

不这样做会显得很不礼貌。

[æz; əz][taɪm] [goʊz][ɑːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [wɪl] [end] ; [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

As	time	goes	on	,	however	,	the	advantage	of	numbers	will	end	;	and	in	their
作为	时间	去	在	,	然而	,	这	优势	的	数字	将要	结尾	;	和	在	他们的

['haɪər] ['steɪdʒɪz] ,

higher	stages	,
更高	阶段	,

然而，随着时间的推移，人数优势终将消失；而且在更高的阶段，

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['drɔːbæk] .

large	numbers	will	be	a	great	drawback	.
大的	数字	将要	是	一个	伟大的	退税	.

数量过多将是一个巨大的弊端。

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] , [æt; ət] [iːtʃ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

The	resources	of	a	planet	are	limited	,	at	each	stage	of	the	arts	.
这	资源	的	一个	行星	是	有限的	,	在	每个	阶段	的	这	艺术	.

星球的资源是有限的，艺术的各个阶段都是如此。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] .

Also	,	there	is	only	a	limited	space	on	a	planet	.
还	,	那里	是	仅有的	一个	有限的	空间	在	一个	行星	.

此外，行星上的空间是有限的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [hɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['evər] ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'kriːs] .

Yet	it	will	come	hard	to	them	to	think	of	ever	checking	their	increase	.
然而	它	将要	来	难的	到	他们	到	思考	的	曾经	检查	他们的	增加	.

然而，他们很难想象有一天会停止增长。

[ðeɪ]	[wɪl]	[brɪŋ]	[mɔːr]	[jʌŋ]	['ɪntuː]	[ɪg'zɪstəns]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	['iːðər]	[kiːp]	[wel]	[ɔːr]	[fiːd]	.
They	**will**	**bring**	**more**	**young**	**into**	**existence**	**than**	**they**	**can**	**either**	**keep**	**well**	**or**	**feed**	**.**
他们	将要	带来	更多的	年轻的	进入	存在	比	他们	能	任何一个	保持	出色地或者		喂养	.

它们生育的后代数量将远远超过它们能够养活或抚养的数量。

[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wɪl]	[biː; bi]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	['evriwer]	,	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]
The	**earth**	**will**	**be**	**covered**	**with**	**them**	**everywhere**	**,**	**as**	**far**	**as**	**eye**	**can**	**see**
这	地球	将要	是	涵盖	和	他们	到处	,	作为	远的	作为	眼睛	能	看

.

:

.

地球表面将遍布它们，目之所及皆是如此。

[nɔːrθ]	[ænd; ənd]	[saʊθ]	,	[iːst]	[ænd; ənd]	[west]	,	[ðer; ðər]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	['sɪmiən]	['hʌdl]	.
North	**and**	**south**	**,**	**east**	**and**	**west**	**,**	**there**	**will**	**always**	**be**	**simians**	**huddling**	**.**
北	和	南	,	东方	和	西方	,	那里	将要	总是	是	猿猴	抱团取暖	.

无论南北东西，总有猿猴抱团取暖。

[ðer; ðər]	['sɪtiz]	[wɪl]	[biː; bi]	[fɑːr]	[mɔːr]	[dɪ'stresɪŋ]	[ðæn; ðən]	['sɪtiz]	[ʌv; əv]	['vɜːrmɪn]	,
Their	**cities**	**will**	**be**	**far**	**more**	**distressing**	**than**	**cities**	**of**	**vermin**	**,**
他们的	城市	将要	是	远的	更多的	令人痛心	比	城市	的	害虫	,

他们的城市将比鼠患成灾的城市更加令人痛心。

—	[fɔːr; fər]	['vɜːrmɪn]	[ɑːr; ər]	['helθi]	[ænd; ənd]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[sək'sesf(ə)l]	[ɪn]	[laɪf]	.
—	**for**	**vermin**	**are**	**healthy**	**and**	**calm**	**and**	**successful**	**in**	**life**	**.**
—	为了	害虫	是	健康	和	冷静的	和	成功的	在	生活	.

—因为害虫健康、平静，并且在生活中很成功。

[ɑː]	,	[ðoʊz]	['mæsɪz]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	—	[ˌʌnɪn'telɪdʒənt]	,	[ˌsuːpər'stɪʃəs]	,	[ʌn'sɪvəlaɪzd]	!
Ah	**,**	**those**	**masses**	**of**	**people**	**—**	**unintelligent**	**,**	**superstitious**	**,**	**uncivilized**	**!**
啊	,	那些	群众	的	人们	—	愚蠢的	,	迷信的	,	野蛮	!

啊，那些乌合之众——愚昧无知、迷信落后、野蛮无知！

[wʌt]	[ə; eɪ]	['dɪzməl]	[dreɪn]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['reɪsɪz]	[streŋθ]	!
What	**a**	**dismal**	**drain**	**they**	**will**	**be**	**on**	**the**	**race's**	**strength**	**!**
什么	一个	惨淡	流走	他们	将要	是	在	这	种族	力量	!

他们会对这项运动的实力造成多么巨大的拖累啊！

[nɑːt]	['mɪrli]	[wɪl]	[ðeɪ]	['les(ə)n]	[ɪts]	['ʌltɪmət]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[ə'tʃiːvmənt]	;
Not	**merely**	**will**	**they**	**lessen**	**its**	**ultimate**	**chance**	**of**	**achievement**	**;**
不是	仅仅	将要	他们	减少	它是	最终的	机会	的	成就	;

这不仅会降低它最终成功的可能性；

[ðer; ðər]	['hɑːdʃɪps]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[dɪ'stres]	[ænd; ənd]	[priˈɑːkjupaɪ]	[maɪndz]	,	—	[faɪn]	,	['dʒenərəs]	[maɪndz]	,
their	**hardships**	**will**	**always**	**distress**	**and**	**preoccupy**	**minds**	**,**	**—**	**fine**	**,**	**generous**	**minds**	**,**
他们的	艰辛	将要	总是	痛苦	和	专注	思想	,	—	美好的	,	慷慨的	思想	,

他们的苦难将永远令那些善良、慷慨的人们感到忧虑和牵挂。

—	[ðæt]	[maɪt]	[hæv; həv]	[dʌn]	[greɪt]	[θɪŋz]	[ɪf]	[friː]	:	[ðæt]	[maɪt]	[hæv; həv]	[dʌn]	['sʌmθɪŋ]
—	**that**	**might**	**have**	**done**	**great**	**things**	**if**	**free**	**:**	**that**	**might**	**have**	**done**	**something**
—	那	可能	有	完毕	伟大的	事物	如果	自由的	:	那	可能	有	完毕	某物

[kən'strʌktɪv]	[æt; ət]	[liːst]	,
constructive	**at**	**least**	**,**
建设性的	在	至少	,

——如果能自由支配，它或许能做出一番伟大的事业；至少它或许能做出一些建设性的事情。

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['ɪrə]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[bəːnd]	[aʊt]	[ə'tækɪŋ]	[mɪr]	['ænədaɪn]	-	['prɔːbləms]	.
for	**their**	**era**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**burned**	**out**	**attacking**	**mere**	**anodyne**	**-**	**problems**	**.**
为了	他们的	时代	,	反而	的	存在	烧伤	出去	攻击	仅仅	镇痛剂	-	问题	.

对于他们那个时代来说，与其疲于应对一些无关紧要的小问题，不如去做更有意义的事情。

['neɪtʃər] [wɪl] [duː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [streɪn] ,

Nature	will	do	what	it	can	to	lessen	the	strain	,
自然	将要	做	什么	它	能	到	减少	这	拉紧	,

大自然会尽其所能减轻这种压力。

[prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['remədi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][bæd] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [pleɪgz] .

providing	an	appropriate	remedy	for	their	bad	behavior	in	plagues	.
提供	一个	合适的	补救	为了	他们的	坏的	行为	在	瘟疫	.

为他们在瘟疫中的不良行为提供适当的补救措施。

['meni] ['ɛpəks, 'iːpəks] [wɪl] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪmiən] [wɪl] [lɜːrn] [ɔːr] [der] [tuː; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm] —

Many	epochs	will	pass	before	the	simians	will	learn	or	dare	to	control	them	—
许多	纪元	将要	经过	前	这	猿猴	将要	学习	或者	敢	到	控制	他们	—

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

for	they	won't	think	they	can	,
为了	他们	惯于	思考	他们	能	,

许多时代将会过去，猿猴们才会学会或敢于控制它们——因为它们不会认为自己可以做到。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [der] [kən'troʊl] [ˌproː pə'geɪʃn] .

any	more	than	they	dare	control	propagation	.
任何	更多的	比	他们	敢	控制	传播	.

他们甚至不敢控制人口传播。

[ðeɪ] [wɪl] ['revərəntli] [kɔːl][ðer; ðər] [ˌproː pə'geɪʃn] [ænd; ənd] [pleɪgz] " [ækts][ʌv; əv][gɑːd] .

They	will	reverently	call	their	propagation	and	plagues	"	acts	of	God	.
他们	将要	虔诚地	称呼	他们的	传播	和	瘟疫	"	行为	的	上帝	.

他们会虔诚地称他们的传播和瘟疫为“上帝的旨意”。

" [wen] [ðeɪ] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd][stɑːp][ðer; ðər] [pleɪgz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː]

"	When	they	get	tired	of	reverence	and	stop	their	plagues	,	it	will	be	too
"	什么时候	他们	得到	疲劳的	的	尊敬	和	停止	他们的	瘟疫	,	它	将要	是	也

[suːn] .

soon	.
很快	.

“当他们厌倦了敬畏，停止散播瘟疫的时候，一切都为时已晚。”

[ðer; ðər] [ɪn'ventɪvnəs] [wɪl] [biː; bi] — [æz; əz]['juːʒuəl] — [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wɪzdəm] ;

Their	inventiveness	will	be	—	as	usual	—	ahead	of	their	wisdom	;
他们的	创造力	将要	是	—	作为	通常	—	前方	的	他们的	智慧	;

他们的创造力一如既往地领先于他们的智慧；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [end][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [pleɪgz] ([æz; əz][ə; eɪ] [tʃek])

and	they	will	unfortunately	end	the	good	effects	of	plagues	(	as	a	check	)
和	他们	将要	很遗憾	结尾	这	好的	效果	的	瘟疫	(	作为	一个	查看	)

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əd'vænst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ðəm'selvz] .

before	they	are	advanced	enough	to	keep	down	their	numbers	themselves	.
前	他们	是	先进的	足够的	到	保持	向下	他们的	数字	他们自己	.

不幸的是，在他们发展到足以控制自身数量的程度之前，他们就会终结瘟疫带来的良好效果（作为一种制衡）。

['miːnwaɪl] , [wen] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'zaɪɝz] ,

Meanwhile	,	when	,	owing	to	the	pressure	of	other	desires	,
同时	,	什么时候	,	欠款	到	这	压力	的	其他	欲望	,

与此同时，由于其他欲望的压力，

['eni] [gruːp] [ʌv; əv][prai'meitiːz] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [les] [prə'lɪfɪk] , [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] ,

any	group	of	primates	does	happen	to	become	less	prolific	,	they	will	feel	ashamed	,
任何	团体	的	灵长类动物	做	发生	到	变得	较少的	多产的	,	他们	将要	感觉	羞愧	,

任何灵长类动物群体如果繁殖力下降，它们都会感到羞愧。

[tɔːk] [ʌv; əv] [reɪs] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd][kɔːl] [ðəm'selvz] ['dekədənt] .

talk	of	race	suicide	,	and	call	themselves	decadent	.
讲话	的	种族	自杀	,	和	称呼	他们自己	颓废	.

谈论种族自杀，并自称颓废。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [raɪt] : [fɔːr; fər] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrθ] -
And **they** **will** **often** **be** **right** **:** **for** **though** **some** **regulation** **of** **the** **birth** **-**
和 他们 将要 经常 是 正确的 : 为了 尽管 一些 规定 的 这 出生 -
[reɪt] [ɪz][æn; ən] ['ɑːbviəs] [gʊd] ,
rate **is** **an** **obvious** **good** **,**
速度 是 一个 明显的 好的 ,

他们往往是对的：因为尽管对出生率进行一定程度的控制显然是件好事，

[ænd; ənd][ɪts][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] ['eni] ['plænəts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and **its** **diminution** **often** **desirable** **in** **any** **planet's** **history** **,**
和 它是 减少 经常 理想 在 任何 行星的 历史 ,

在任何行星的历史上，它的减少往往都是可取的。

[jet] [ə'mʌŋ] ['sɪmiən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['sekənd] - [reɪt] ['məutivz] .
yet **among** **simians** **it** **will** **be** **apt** **to** **come** **from** **second** **-** **rate** **motives** **.**
然而 之中 猿猴 它 将要 是 易于 到 来 从 第二 - 速度 动机 .

然而，在猿猴中，这种行为往往出于次要的动机。

[griːd] , ['selfɪʃnəs] [ɔːr] [fɪr] - [θɔːts] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ɪn'sentɪvz] , [ðə; ðɪ] [braɪbz] .
Greed **,** **selfishness** **or** **fear** **-** **thoughts** **will** **be** **the** **incentives** **,** **the** **bribes** **.**
贪婪 , 自私 或者 害怕 - 想法 将要 是 这 激励措施 , 这 贿赂 .

贪婪、自私或恐惧的想法将成为动机和贿赂。

[kən'traivənsiz] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kɑːntɪnəns] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['meθəd] .
Contrivances **,** **rather** **than** **continence** **,** **will** **be** **the** **method** **.**
诡计 , 相当 比 尿失禁 , 将要 是 这 方法 .

我们将采取权宜之计，而非克制。

[haʊ] [ɔː'deɪʃəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [tuː; tə]['bæf(ə)l][hɜːr; hər] [ðʌs] !
How **audacious** **,** **and** **how** **disconcerting** **to** **Nature** **,** **to** **baffle** **her** **thus** **!**
如何 大胆的 , 和 如何 令人不安 到 自然 , 到 挡板 她 因此 !

如此戏弄大自然，真是胆大妄为，令大自然感到不安！

['iːv(ə)n]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ʃraɪn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θrʌst] [ðer; ðər][boʊld] [pɔːz] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] .
Even **into** **her** **shrine** **they** **must** **thrust** **their** **bold** **paws** **to** **control** **her** **.**
甚至 进入 她 神社 他们 必须 推力 他们的 大胆的 爪子 到 控制 她 .

即使闯入她的神龛，他们也必须大胆地伸出爪子才能控制她。

[ə'nʌðər] [reɪs] ['vjuːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːləndid] ['tʃembər] [ʌv; əv] [lʌv] , ['ʌn'pækiŋ] [ðer; ðər]
Another **race** **viewing** **them** **in** **the** **garlanded** **chambers** **of** **love** **,** **unpacking** **their**
其他 种族 观看 他们 在 这 挂满花环 房间 的 爱 , 拆包 他们的
['sɪŋgjələr][dɪ'vaɪsɪz] ,
singular **devices** **,**
单数 设备 ,

另一群人则在装饰着花环的爱情殿堂里观看他们，打开他们独特的装置，

[maɪt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [groʊ'tesk] : [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['sɪmiən] [wɪl] [biː; bi][blaɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ]
might **think** **them** **grotesque** **:** **but** **the** **busy** **little** **simians** **will** **be** **blind** **to** **such**
可能 思考 他们 怪诞 : 但 这 忙碌的 小的 猿猴 将要 是 瞎的 到 这样的
[kweɪnt] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] .
quaint **incongruities** **.**
古雅 不一致 .

或许会觉得它们很怪异：但忙碌的小猿猴们对这种奇特的矛盾之处视而不见。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [ðɪs] [reɪs] :
Still **,** **there** **is** **a** **great** **gift** **that** **their** **excess** **of** **passion** **will** **bestow** **on** **this** **race** **:**
仍然 , 那里 是 一个 伟大的 礼物 那 他们的 过量的 的 热情 将要 赐给 在 这 种族 :

然而，他们过分的热情也将为这项赛事带来一份巨大的礼物：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]['roʊmæns] .
it **will** **give** **them** **romance** **.**
它 将要 给 他们 浪漫 .

这会给他们带来浪漫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['evər] [wɪl] [lɜːrn] [ə'baʊt] [lʌv] .

It	will	teach	them	what	little	they	ever	will	learn	about	love	.
它	将要	教	他们	什么	小的	他们	曾经	将要	学习	关于	爱	.

它会教会他们关于爱的那一点点东西。

['ʌðər] ['ænɪmlz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]['roʊmæns] : [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [rʌt] :

Other	animals	have	little	romance	:	there	is	none	in	the	rut	:
其他	动物	有	小的	浪漫	:	那里	是	没有任何	在	这	发情	:

其他动物几乎没有浪漫情愫：发情期更是如此：

[ðæt] ['siːzən(ə)l] ['mædnəs] [ðæt] ['draɪvz][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪt] [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst]['kʌmər] .

that	seasonal	madness	that	drives	them	to	mate	with	perhaps	the	first	comer	.
那	季节性	疯狂	那	驱动	他们	到	伴侣	和	也许	这	第一的	角	.

那种季节性的疯狂驱使它们与第一个遇到的雄性交配。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmiən] [wɪl] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃən] [ɪn] [lʌv] ,

But	the	simians	will	attain	to	a	fine	descrimination	in	love	,
但	这	猿猴	将要	达到	到	一个	美好的	歧视	在	爱	,

但是，猿猴在爱情方面将达到极高的辨别力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli]['spɪrɪtʃuəl] [haɪts] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] .

and	this	will	be	their	path	to	the	only	spiritual	heights	they	can	reach	.
和	这	将要	是	他们的	小路	到	这	仅有的	精神	高度	他们	能	抵达	.

这将是他们通往唯一精神巅峰的道路。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [lʌv] , [ðer; ðər]['ɪnmoʊst] [selvz] [wɪl] [drɔː] [nɪr] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [truːθ] ;

For	,	in	love	,	their	inmost	selves	will	draw	near	,	in	the	silence	of	truth	;
为了	,	在	爱	,	他们的	最	自我	将要	画	靠近	,	在	这	沉默	的	真相	;

因为在爱中，他们的内心深处将在真理的沉默中彼此靠近；

['lɜːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] ['diːpəst] [sɪn'serəti] [miːnz] ,

learning	little	by	little	what	the	deepest	sincerity	means	,
学习	小的	经过	小的	什么	这	最深处	诚意	方法	,

一点一点地体会到最真挚的真诚意味着什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [kliːn] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz][ænd; ənd] [wʌt] ['krɪst(ə)l] - [klɪr] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz]

and	what	clean	hearts	and	minds	and	what	crystal	-	clear	sight	it	demands
和	什么	干净的	心	和	思想	和	什么	水晶	-	清除	视线	它	需求

.
:
.

它要求多么纯洁的心灵和思想，以及多么清澈的眼光。

[sʌtʃ] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [truː]

Such	intercommunication	of	spirit	with	spirit	is	at	the	beginning	of	all	true
这样的	相互沟通	的	精神	和	精神	是	在	这	开始	的	全部	真的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

这种精神与精神之间的交流是所有真正理解的开端。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['saɪlənt]['kɑːzmɪk]['wɪzdəm] :

It	is	the	beginning	of	silent	cosmic	wisdom	:
它	是	这	开始	的	沉默的	宇宙	智慧	:

这是无声宇宙智慧的开端：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [kɔːld] [gɑːd] .

it	may	lead	to	knowing	the	ways	of	that	power	called	God	.
它	可能	带领	到	会心	这	方式	的	那	力量	称为	上帝	.

它或许能使人了解被称为上帝的力量的运作方式。

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][ænd; ənd] [ðəm'selvz] [tuː] , [tuː; tə] ['stʌdi] ,

Not	content	with	the	whole	of	a	planet	and	themselves	too	,	to	study	,
不是	内容	和	这	所有的	的	一个	行星	和	他们自己	也	,	到	学习	,

他们不仅满足于研究整个星球以及他们自身，

[ðɪs] ['reɪsɪz] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hevəns] .

this	race's	children	will	also	study	the	heavens	.
这	种族	孩子们	将要	还	学习	这	天	.

这个种族的后代也将研究星象。

[haʊ] [fjuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [wʊd] ['evər][hæv; həv][felt] [ðæt] ['ɪmpʌls] ,

How	few	kinds	of	creatures	would	ever	have	felt	that	impulse	,
如何	很少	种类	的	生物	会	曾经	有	毛毡	那	冲动	,

能感受到这种冲动的生物种类少之又少。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [ðiːz] !

and	yet	how	natural	it	will	seem	to	these	!
和	然而	如何	自然的	它	将要	似乎	到	这些	!

然而，对这些人来说，这看起来是多么自然啊！

[haʊ] ['baʊndləs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪz][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪni] ['biːɪŋs] ,

How	boundless	and	magnificent	is	the	curiosity	of	these	tiny	beings	,
如何	无边无际	和	壮丽	是	这	好奇心	的	这些	微小的	生物	,

这些小家伙们的好奇心是多么无穷无尽、多么令人惊叹啊！

[huː] [sɪt][ænd; ənd] [pɪr] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [smɔːl] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [gloʊb] ,

who	sit	and	peer	out	at	the	night	from	their	small	whirling	globe	,
WHO	坐	和	同伴	出去	在	这	夜晚	从	他们的	小的	旋转	地球	,

他们坐在那里，透过旋转的小地球仪凝视着夜空。

[kən'sɪdərɪŋ] ['diːpli] [ðə; ði][hjuːdʒ][koʊld] ['siːz] [ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]

considering	deeply	the	huge	cold	seas	of	space	,	and	learning	with	wonderful
考虑	深	这	巨大的	寒冷的	海域	的	空间	,	和	学习	和	精彩的

[skɪl] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði][stɑːrz] .

skill	to	measure	the	stars	.
技能	到	措施	这	明星	.

深入思考浩瀚寒冷的宇宙海洋，并以精湛的技艺学习测量星辰。

[ɪn] ['stʌdiz] [soʊ][væst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['testɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

In	studies	so	vast	,	however	,	they	are	tested	to	the	core	.
在	研究	所以	广阔的	,	然而	,	他们	是	测试	到	这	核	.

然而，在如此庞大的研究中，它们会受到彻底的考验。

[ɪn] [ðiːz] [greɪt] ['dʒəːniz] [ðə; ði] ['trævələr] [mʌst; məst] [peɪ] [dɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flɔːz] .

In	these	great	journeys	the	traveller	must	pay	dear	for	his	flaws	.
在	这些	伟大的	旅程	这	游客	必须	支付	亲爱的	为了	他的	缺陷	.

在这些伟大的旅程中，旅行者必须为自己的缺点付出沉重的代价。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ɪz] [wen] [juː; jʊ][moʊst] ['faɪnli] [ɑːr; ər] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [jʊr; jər] [streŋθ] [ðæt] ['evri]

For	it	always	is	when	you	most	finely	are	exerting	your	strength	that	every
为了	它	总是	是	什么时候	你	最多	精细地	是	施力	你的	力量	那	每一个

['wiːknəs] [juː; jʊ][hæv; həv][moʊst] [telz] [ə'genst] [juː; jʊ] .

weakness	you	have	most	tells	against	you	.
弱点	你	有	最多	讲述	反对	你	.

因为当你最能发挥自身优势的时候，你的每一个弱点都会最明显地暴露出来。

[wʌn] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][prai'meitiːz][ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər][self] - ['kɑːnʃəsnəs] .

One	weakness	of	the	primates	is	the	character	of	their	self	-	consciousness	.
一	弱点	的	这	灵长类动物	是	这	特点	的	他们的	自己	-	意识	.

灵长类动物的一个弱点是它们的自我意识。

[ðɪs] ['juːsf(ə)l]['fæk(ə)lti] , [ðæt] [kæn; kən] [proʊb] [soʊ] - [diːp] ,

This	useful	faculty	,	that	can	probe	so	-	deep	,
这	有用	学院	,	那	能	探测	所以	-	深的	,

这种能够深入探究的有用能力，

[hæz; həz][wʌn][naɪ'iːv]['diːfekt] — [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'laɪz] [tuː] ['redɪli] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['faɪndɪŋz] .

has	one	naive	defect	—	it	relies	too	readily	on	its	own	findings	.
有	一	幼稚的	缺点	—	它	依赖	也	容易	在	它是	自己的	发现	.

它有一个很幼稚的缺陷——它太容易依赖自己的研究结果。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [sə'spekt] [ɪ'nʌf] [ɪts] [oʊn] ['ʌnkən'fest] [ˌpredl'ekʃənz] .

It	doesn't	suspect	enough	its	own	unconfessed	predilections	.
它	不	怀疑	足够的	它是	自己的	未坦白的	偏好	.

它对自己未曾承认的癖好缺乏足够的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] — [bʌt; bət] ['iznt] .

It	assumes	that	it	can	be	completely	impartial	—	but	isn't	.
它	假设	那	它	能	是	完全地	公正	—	但	不是	.

它认为自己可以完全公正——但事实并非如此。

[tuː; tə] ['ɪnstəns] [æn; ən] ['ɑːbviəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] :

To	instance	an	obvious	way	in	which	it	will	betray	them	:
到	实例	一个	明显的	方式	在	哪个	它	将要	背叛	他们	:

举例来说，这是一种显而易见的背叛方式：

['biːɪŋs] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'tensli] [self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [selvz] ,

beings	that	are	intensely	self	-	conscious	and	aware	of	their	selves	,
生物	那	是	强烈地	自己	-	有意识的	和	意识到的	的	他们的	自我	,

具有高度自我意识和自我认知的人

[wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər]['juːnɪvɜːrs][ɪz] .

will	also	instinctively	feel	that	their	universe	is	.
将要	还	本能地	感觉	那	他们的	宇宙	是	.

他们也会本能地感受到他们的宇宙是。

[wʌt] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] [wɪl] [æsk] .

What	active	principle	animates	the	world	,	they	will	ask	.
什么	积极的	原则	动画	这	世界	,	他们	将要	问	.

他们会问，是什么动力驱动着世界?

[ə; eɪ] [greɪt] [blaɪnd] [fɔːrs] ?

A	great	blind	force	?
一个	伟大的	瞎的	力量	?

一股巨大的盲目力量?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	is	possible	.
它	是	可能的	.

有可能。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

But	they	will	recoil	from	admitting	any	such	possibility	.
但	他们	将要	畏缩	从	承认	任何	这样的	可能性	.

但他们会极力否认这种可能性。

[ə; eɪ][self] - [ə'wer] ['pɜːrpəsf(ə)l] [fɔːrs] [ðen] ?

A	self	-	aware	purposeful	force	then	?
一个	自己	-	意识到的	有目的的	力量	然后	?

那么，这是一种具有自我意识和目的性的力量吗?

[ðæt] [ɪz] ['betər] !
That is better !
那 是 更好的 !

这样好多了!

([mɔːr] ['sɪmiən] .)
(More simian .)
(更多的 猿猴 .)

（更像猿猴。）

" [ə; eɪ][blaɪnd] [fɔːrs] [kɑːnt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv][ɔːl] .
" A blind force can't have been the creator of all .
" 一个 瞎的 力量 不能 有 到过 这 创作者 的 全部 .

“一股盲目的力量不可能创造一切。”

[its] [ʌn'θɪŋkəbl] .
It's unthinkable .
它是 不可思议 .

简直不可思议。

" ['eni] ['θiːəri] [ðer; ðər] [breɪnz] [faɪnd] " [ʌn'θɪŋkəbl] " ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] .
" Any theory their brains find " unthinkable " cannot be true .
" 任何 理论 他们的 大脑 寻找 " 不可思议 " 不能 是 真的 .

“任何他们大脑认为‘不可思议’的理论都不可能是真的。”

([ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] [fɔːrs] — [ɔːr][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .
(This is not to argue that it really is a blind force — or the opposite .
(这 是 不是 到 争论 那 它 真的 是 一个 瞎的 力量 — 或者 这 对面的 .

（这并不是说它真的是一种盲目的力量——或者相反。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .)
It is merely an instance of how little impartial they are .)
它 是 仅仅 一个 实例 的 如何 小的 公正 他们 是 .)

这仅仅体现了他们有多么缺乏公正性。）

[ə; eɪ]['sekənd]['tɪpɪk(ə)l] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɪrz] .
A second typical weakness of this race will come from their fears .
一个 第二 典型的 弱点 的 这 种族 将要 来 从 他们的 恐惧 .

这个种族的第二个典型弱点来自于他们的恐惧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːðər] [self] - [sə'faɪsɪŋ] [ɔːr]['gæləənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l] [greɪt] [roʊdz] [wɪ'ðaʊt]
They are not either self - sufficing or gallant enough to travel great roads without
他们 是 不是 任何一个 自己 - 足够 或者 英勇 足够的 到 旅行 伟大的 道路 没有
['krɪndʒɪŋ] , — [klɪr] - [aɪd] , [ˌʌnə'freɪd] .
cringing , — clear - eyed , unafraid .
令人作呕 , — 清除 - 眼睛 , 无所畏惧 .

他们既不够自给自足，也不够勇敢，无法在不畏缩的情况下走完漫长的旅程——目光清澈，无所畏惧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪnli] [meɪd] , [bʌt; bət][nɑːt]['noʊbli] [meɪd] , — [ɪn] [ðæt] [sens] .
They are finely made , but not nobly made , — in that sense .
他们 是 精细地 制成 , 但 不是 高贵地 制成 , — 在 那 感觉 .

从这个意义上讲，它们做工精良，但并不高贵。

[ðeɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][ə; eɪ] [tuː] ['ɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
They will therefore have a too urgent need of religion .
他们 将要 所以 有 一个 也 紧迫的 需要 的 宗教 .

因此，他们对宗教的需求会变得异常迫切。

[fjuː] [prai'meitiːz][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] — [ə'loʊn] — [ðə; ði] [stɪl] ['ɪnər] ['mistəriz] :

Few	primates	have	the	courage	to	face	—	alone	—	the	still	inner	mysteries	:
很少	灵长类动物	有	这	勇气	到	脸	—	独自的	—	这	仍然	内	谜团	:

[ɪn'fɪnəti] , [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

Infinity	,	Space	and	Time	.
无穷大	,	空间	和	时间	.

很少有灵长类动物有勇气独自面对内心深处的奥秘：无限、空间和时间。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['terəb(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə]['wɔːtər] ,

They	will	think	it	too	terrible	,	they	will	feel	it	would	turn	them	to	water	,
他们	将要	思考	它	也	糟糕的	,	他们	将要	感觉	它	会	转动	他们	到	水	,

他们会觉得太可怕了，他们会觉得这会让他们化为水。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ʌn'ɜːrθli] ['moʊmənts][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kriːdz] [ɔːr] [bɪ'liːfs] .

to	live	through	unearthly	moments	of	vision	without	creeds	or	beliefs	.
到	居住	通过	超凡脱俗的	时刻	的	想象	没有	信条	或者	信仰	.

体验超凡脱俗的幻象，而不拘泥于任何信条或信仰。

[soʊ] [ðeɪl] [get] [bɪ'liːfs] [fɜːrst] .

So	they'll	get	beliefs	first	.
所以	他们会	得到	信仰	第一的	.

所以他们会先获得信仰。

[ɑː] , [pʊr] ['kriːtʃərz] !

Ah	,	poor	creatures	!
啊	,	贫穷的	生物	!

啊，可怜的人们！

[ðə; ði][kɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] !

The	cart	before	the	horse	!
这	大车	前	这	马	!

本末倒置！

[ɑː] , [ðə; ði] ['blæsfəmi] (['pɪtɪf(ə)l] !) [ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːkɪŋ] [haɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['tɛmpəlz] , [wɪð; wɪθ][gɑːd] -

Ah	,	the	blasphemy	(	pitiful	!	)	of	their	seeking	high	spiritual	temples	,	with	god	-
啊	,	这	亵渎神明	(	可怜	!	)	的	他们的	寻求	高的	精神	寺庙	,	和	上帝	-

[mæps][ɔːr]['baɪbəlz][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

maps	or	bibles	about	them	,
地图	或者	圣经	关于	他们	,

啊，他们寻求高高在上的精神圣殿，里面摆放着神像地图或圣经，这真是亵渎神灵（可悲！）。

[meɪd] [bɪ'loʊ] [ɪn] [æd'væns] !

made	below	in	advance	!
制成	以下	在	进步	!

以下内容已提前制作完成！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] [truːθ] ,

Think	of	their	entering	into	the	presence	of	Truth	,
思考	的	他们的	进入	进入	这	在场	的	真相	,

想想他们进入真理面前的情景，

[dɪ'klɛrɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd]['boʊldli] [ðeɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ,

declaring	so	loudly	and	boldly	they	know	her	already	,
声明	所以	高声	和	大胆地	他们	知道	她	已经	,

他们如此大声、如此大胆地宣称，他们早就认识她了。

[jet] [fɑːr][frʌm; frəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɔːr][fɔːl][baɪ][hɜːr; hər] [fleɪmz] — [tuː; tə][raɪz][laɪk][ə; eɪ] ['fiːnɪks]

yet	far	from	willing	to	stand	or	fall	by	her	flames	—	to	rise	like	a	phoenix
然而	远的	从	愿意的	到	站立	或者	落下	经过	她	火焰	—	到	上升	喜欢	一个	凤凰

[ɔːr][daɪ][æz; əz][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l]['sɪndər] !

or	die	as	an	honorable	cinder	!
或者	死	作为	一个	光荣的	煤渣	!

然而，她远非甘愿在烈焰中屹立不倒——要么像凤凰一样浴火重生，要么像光荣的灰烬一样消亡！

— [bʌt; bət] ['kri:pɪŋ] [ɪn] , [klæd][ɪn][ðer; ðər] [kwɪr] ['blaɪndfoʊldɪd] [bɪ'li:fs] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ʃi:ld]

—	but	creeping	in	,	clad	in	their	queer	blindfolded	beliefs	,	designed	to	shield
—	但	爬行	在	,	覆膜	在	他们的	酷儿	蒙眼	信仰	,	设计	到	盾

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][stɜ:rn] ,

them	from	her	stern	,
他们	从	她	船尾	,

——但他们却偷偷摸摸地潜入，裹挟着他们古怪的、蒙蔽双眼的信仰，这些信仰旨在保护他们免受她严厉的审视，

[braɪt] [tests] !

bright	tests	!
明亮的	测试	!

精彩的测试！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [tru:θ] ['sædli] — [ɔ:r] ['merəli] — ['aɪɪŋ] [sʌtʃ] [wə:mz, vɔ:rms] !

Think	of	Truth	sadly	—	or	merrily	—	eyeing	such	worms	!
思考	的	真相	令人遗憾的是	—	或者	兴高采烈地	—	觊觎	这样的	蠕虫	!

想象一下真理悲伤地——或者快乐地——注视着这些虫子！

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bæn'dɑ:rˌlɑ:g][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

Imagine	you	are	watching	the	Bandarlog	at	play	in	the	forest	.
想象	你	是	观看	这	班达洛格	在	玩	在	这	森林	.

想象一下，你正在观看班达洛格在森林里玩耍。

[æz; əz][ju:; jʊ][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] , [naʊ] ['hju:dʒli] [breɪv]

As	you	behold	them	and	comprehend	their	natures	,	now	hugely	brave
作为	你	看哪	他们	和	理解	他们的	自然	,	现在	非常	勇敢的

[ænd; ənd] ['boʊstfl] ,

and	boastful	,
和	自夸	,

当你看到他们，了解他们的本性，就会发现他们现在是多么勇敢自负。

[naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dred] , [ðə; ði][moʊst] ['wi:kli] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ʌv; əv]['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['spi:ʃi:z] ,

now	full	of	dread	,	the	most	weakly	emotional	of	any	intelligent	species	,
现在	满的	的	恐惧	,	这	最多	弱	情绪	的	任何	聪明的	物种	,

现在充满恐惧，它是所有智慧物种中最缺乏情感的。

['evər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][sʌm; səm] ['greɪtər] ['ænɪm(ə)l] , [nɑ:t] ['hæpi] [ɪn'di:d]

ever	trying	to	attract	the	notice	of	some	greater	animal	,	not	happy	indeed
曾经	尝试	到	吸引	这	注意	的	一些	更大的	动物	,	不是	快乐的	的确

[ən'les] ['noʊtɪst] ,

unless	noticed	,
除非	注意到	,

它总是想方设法吸引某种更强大动物的注意，除非被注意到，否则它不会感到快乐。

— [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][pleɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪn'vent] [θɪŋz] [kɔ:ld] [gɔdz] ?

—	is	it	not	plain	they	are	bound	to	invent	things	called	gods	?
—	是	它	不是	清楚的	他们	是	边界	到	发明	事物	称为	神	?

——难道他们不必然会创造出被称为神的东西吗？

[dəunt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['weðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][gɔdz][ɔ:r][nɑ:t] ;

Don't	think	for	the	moment	of	whether	there	are	gods	or	not	;
不	思考	为了	这	片刻	的	无论	那里	是	神	或者	不是	;

暂时不要去想是否存在神灵；

[θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃʊr] [ði:z] ['bi:ɪŋs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ɪn'vent][ðem; ðəm] .

think	of	how	sure	these	beings	would	be	to	invent	them	.
思考	的	如何	当然	这些	生物	会	是	到	发明	他们	.

想想这些家伙发明这些东西时会有多自信。

([nɑːt][weɪt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .)

(	Not	wait	to	find	them	.	)
(	不是	等待	到	寻找	他们	.	)

（无需等待寻找。）

['hævɪŋ] [smɔːl] [self] - [rɪ'laɪəns] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [feɪs] [laɪf][ə'loʊn] .

Having	small	self	-	reliance	they	can	not	bear	to	face	life	alone	.
拥有	小的	自己	-	依赖	他们	能	不是	熊	到	脸	生活	独自的	.

由于缺乏自理能力，他们无法忍受独自面对生活。

[wɪð; wɪθ][noʊ][self] - [sə'faɪ.sɪŋ.nəs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

With	no	self	-	sufficingness	,	they	must	have	the	countenance	of	others	.
和	不	自己	-	充足性	,	他们	必须	有	这	面容	的	其他的	.

由于缺乏自给自足的能力，他们必须获得他人的认可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['presɪŋ] [niːdz] [ðæt] [wɪl] ['hɜːri] [ðə; ði][prai'meiti:z][tuː; tə] [bɪld] ,

It	is	these	pressing	needs	that	will	hurry	the	primates	to	build	,
它	是	这些	紧迫	需求	那	将要	匆忙	这	灵长类动物	到	建造	,

正是这些迫切的需求会促使灵长类动物加快建造房屋的步伐。

[aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃred] [ʌv; əv] [truːθ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [twɪst][tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

out	of	each	shred	of	truth	they	can	possibly	twist	to	their	purpose	,
出去	的	每个	撕碎	的	真相	他们	能	可能	捻	到	他们的	目的	,

他们会利用一切可能的真相，歪曲事实，为己所用。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][væst] ,

and	out	of	imaginings	that	will	impress	them	because	they	are	vast	,
和	出去	的	想象	那	将要	令人印象深刻	他们	因为	他们	是	广阔的	,

并且出于那些足以让他们印象深刻的丰富想象力，

['deɪəti; 'diːəti]['æftər]['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə][prɑːp][ʌp][ðer; ðər][soʊlz] .

deity	after	deity	to	prop	up	their	souls	.
神	后	神	到	支柱	向上	他们的	灵魂	.

他们拜谒了一个又一个神明来支撑自己的灵魂。

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [ðiːz] [gɔdz] , [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ,

What	a	strange	company	they	will	be	,	these	gods	,	in	their	day	,
什么	一个	奇怪的	公司	他们	将要	是	,	这些	神	,	在	他们的	天	,

这些神明，在他们那个时代，将会是多么奇特的伙伴啊！

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][oʊld] ['bɪrdɪd] ['sɪmiən] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

each	of	them	an	old	bearded	simian	up	in	the	sky	,
每个	的	他们	一个	老的	留着胡子的	猿猴	向上	在	这	天空	,

它们每一个都是一只长着胡子的老猿猴，在天上盘旋。

[huː] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪd] ,

who	begins	by	fishing	the	universe	out	of	a	void	,
WHO	开始	经过	钓鱼	这	宇宙	出去	的	一个	空白	,

他从虚空中捕捞出宇宙，

[laɪk][ə; eɪ]['kʌndʒərər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] .

like	a	conjurer	taking	a	rabbit	out	of	a	hat	.
喜欢	一个	魔术师	采取	一个	兔子	出去	的	一个	帽子	.

就像魔术师从帽子里变出兔子一样。

([ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ] [vɔɪd] , ['wɔznt] [ðer; ðər] .)

(	A	hat	which	,	if	it	resembled	a	void	,	wasn't	there	.	)
(	一个	帽子	哪个	,	如果	它	类似	一个	空白	,	不是	那里	.	)

（一顶帽子，如果它看起来像一片虚空，那它就不存在。）

[ænd; ənd]['æftər] [kri'eɪtɪŋ] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌnz] [ænd; ənd] [sfiəz] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst]
And **after** **creating** **enormous** **suns** **and** **spheres** **,** **and** **filling** **the** **farthest**
和 后 创建 巨大的 太阳 和 球体 , 和 填充 这 最远
['hevəns] [wɪð; wɪθ] [vɑ:stə] [stɑ:rz] ,
heavens **with** **vaster** **stars** **,**
天 和 更广阔 明星 ,

在创造了巨大的太阳和球体，并用更浩瀚的星辰填满遥远的苍穹之后，

[wʌn][gɑ:d] [wɪl] [tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [roʊst] [fleʃ] ,
one **god** **will** **turn** **back** **and** **long** **for** **the** **smell** **of** **roast** **flesh** **,**
一 上帝 将要 转动 后退 和 长的 为了 这 闻 的 烤 肉 ,

一位神明将转身，渴望烤肉的香味。

[ə'nʌðər] [wɪl] [kɔ:l] ['dezərt] [traɪbz] [tu:; tə] " ['hoʊli] " ['wɔrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [wɪl] [gri:v] [ə'baʊt]
another **will** **call** **desert** **tribes** **to** **"** **holy** **"** **wars** **,** **and** **a** **third** **will** **grieve** **about**
其他 将要 称呼 沙漠 部落 到 " 圣 " 战争 , 和 一个 第三 将要 悲伤 关于
[dɪ'vɔ:rs] [ɔ:r] ['dænsɪŋ] .
divorce **or** **dancing** **.**
离婚 或者 跳舞 .

另一支队伍将号召沙漠部落发动"圣战"，还有一支队伍将为离婚或跳舞而悲伤。

[ɔ:l] [gɔdz] [ðæt] ['eni] [gru:ps] [ʌv; əv] ['sɪmiən] ['evər] [kən'si:v] [ʌv; əv] ,
All **gods** **that** **any** **groups** **of** **simians** **ever** **conceive** **of** **,**
全部 神 那 任何 团体 的 猿猴 曾经 构想 的 ,

所有猿猴群体所构想的神灵，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['lɪt(ə)l]['aɪdl][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti:əst] ['spɪrɪt] ,
from **the** **woodenest** **little** **idol** **in** **the** **forest** **to** **the** **mightiest** **Spirit** **,**
从 这 木制的 小的 偶像 在 这 森林 到 这 最强大的 精神 ,

从森林里最小的木制偶像到最强大的神灵，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['dɪfər] , [wɪl] [hæv; həv][wʌn][treɪt] [ɪn] ['kɑ:mən] :
no **matter** **how** **much** **they** **may** **differ** **,** **will** **have** **one** **trait** **in** **common** **:**
不 事情 如何 很多 他们 可能 不同 , 将要 有 一 特征 在 常见的 :

无论它们之间有多么不同，都将有一个共同的特点：

[ə; eɪ] ['redinəs] [tu:; tə][drɑ:p]['eni]['kɑ:zmɪk] [ə'fer] [æt; ət] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] ,
a **readiness** **to** **drop** **any** **cosmic** **affair** **at** **short** **notice** **,**
一个 准备就绪 到 降低 任何 宇宙 事务 在 短的 注意 ,

随时准备在短时间内放弃任何宇宙事件，

['foʊkəs][ðer; ðər][maɪndz][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['pelɪt] [kɔ:ld] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪ'mi:diətli]
focus **their** **minds** **on** **the** **far** **-** **away** **pellet** **called** **Earth** **,** **and** **become** **immediately**
重点 他们的 思想 在 这 远的 - 离开 颗粒 称为 地球 , 和 变得 立即地
['hoʊlli] [kən'sɜ:rnd] ,
wholly **concerned** **,**
完全 担心的 ,

他们将注意力集中在遥远的地球上，并立刻全神贯注于此。

[aɪ] , [ɪn'groʊst] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] - [wəʊz] [ɔ:r] [dɪ'zaɪɜ-z] ,
aye **,** **engrossed** **,** **with** **any** **individual** **worshipper's** **woes** **or** **desires** **,**
是的 , 全神贯注 , 和 任何 个人 - 烦恼 或者 欲望 ,

是的，全神贯注于任何一位信徒的苦难或愿望，

— [ə; eɪ] ['redinəs] [tu:; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] ['feloʊ] [wen] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
— **a** **readiness** **to** **notice** **a** **fellow** **when** **he** **is** **going** **to** **bed** **.**
— 一个 准备就绪 到 注意 一个 同伴 什么时候 他 是 去 到 床 .

—能够注意到某人何时准备上床睡觉。

[ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['kʌmfərt] [tu:; tə]['sɪmiən] ['hɑ:rts] ;
This **will** **bring** **indescribable** **comfort** **to** **simian** **hearts** **;**
这 将要 带来 无法形容 舒适 到 猿猴 心 ;

这将给猿猴的心灵带来难以言喻的安慰；

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] [ni'glekts] [ðɪs] ['duːti][wəʊnt][læst] ['veri] [lɔːŋ] ,

and	a	god	that	neglects	this	duty	won't	last	very	long	,
和	一个	上帝	那	疏忽	这	责任	惯于	最后的	非常	长的	,

而一位疏忽此职责的神，其存在时间不会太长。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kɑːmpɪtənt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

no	matter	how	competent	he	may	be	in	other	respects	.
不	事情	如何	胜任的	他	可能	是	在	其他	尊重	.

无论他在其他方面多么能干。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [rɪ'sɪprəkeɪt] .

But	one	must	reciprocate	.
但	一	必须	往复	.

但你必须有所回报。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] , [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['wɒnts] ['noʊtɪsɪŋ] [tuː] ;

For	the	maker	of	the	Cosmos	,	as	they	see	him	,	wants	noticing	too	;
为了	这	制造商	的	这	宇宙	,	作为	他们	看	他	,	想要	注意到	也	;

在他们眼中，宇宙的创造者也希望被人注意到；

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['defərəns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['sɪmiən] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,

he	is	fond	of	the	deference	and	attention	that	simians	pay	him	,
他	是	喜爱	的	这	尊重	和	注意力	那	猿猴	支付	他	,

他很享受猿类对他表现出的敬畏和关注。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ; — [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

and	naturally	he	will	be	angry	if	it	is	withheld	;	—	or	if	he	is	not
和	自然	他	将要	是	生气的	如果	它	是	隐瞒	;	—	或者	如果	他	是	不是

,

,

,

如果没拿到钱，他自然会生气；——或者如果他没生气，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [mæg'nænɪməs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

it	will	be	most	magnanimous	of	him	.
它	将要	是	最多	坦荡	的	他	.

这将展现他最宽宏大量的胸怀。

[hens] [prerz] [ænd; ənd] [hɪmz] .

Hence	prayers	and	hymns	.
因此	祈祷	和	赞美诗	.

因此才有了祈祷和赞美诗。

[hens] [kwɪr] [veɪg] [ə'tempts] [æt; ət] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['kɪnzmən] .

Hence	queer	vague	attempts	at	communing	with	this	noble	kinsman	.
因此	酷儿	模糊的	尝试	在	沟通	和	这	高贵	亲属	.

因此，才有了这些古怪而模糊的与这位高贵亲戚沟通的尝试。

[tuː; tə][dɪ'zaɪər] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɔdz][ɪz][ə; eɪ]['lɔːfti][dɪ'zaɪər] ,

To	desire	communion	with	gods	is	a	lofty	desire	,
到	欲望	圣餐	和	神	是	一个	高远	欲望	,

渴望与神灵沟通是一种崇高的愿望。

[bʌt; bət][hɑːrd][tuː; tə] [ə'teɪn] [θruː] [æn; ən][ig'nəubli] ['defɪnət] [kriːd] .

but	hard	to	attain	through	an	ignobly	definite	creed	.
但	难的	到	达到	通过	一个	卑鄙地	定	信条	.

但很难通过卑鄙的、确定的信条来实现。

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [moʊst] ['wɜːrdləs] [steɪts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

Dealing	with	the	highest	,	most	wordless	states	of	being	,
处理	和	这	最高	,	最多	无言	各州	的	存在	,

处理最高、最无言的存在状态，

[ðə; ði] ['sɪmiən] [wɪl] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðem; ðəm][ɪn] [mə'tɪriəl] [fɔ:rm] .

the	simians	will	attempt	to	conceive	them	in	material	form	.
这	猿猴	将要	试图	到	构想	他们	在	材料	形式	.

猿猴会尝试将它们以物质形式构想出来。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'li:fs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ænd; ənd]

They	will	have	beliefs	,	for	example	,	as	to	the	furnishings	and
他们	将要	有	信仰	,	为了	例子	,	作为	到	这	家具	和

[ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

occupations	in	heaven	.
职业	在	天堂	.

例如，他们会对天堂里的陈设和职业有自己的信仰。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[waɪ] , [tu:; tə][help] [men][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sepʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ðəm'selvz] ['bi:ɪŋ] [siəz] ,

Why	,	to	help	men	to	have	religious	conceptions	without	themselves	being	seers	,
为什么	,	到	帮助	男人	到	有	宗教	概念	没有	他们自己	存在	先知	,

为什么？为了帮助人们在不成为先知的情况下拥有宗教观念。

— [wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [tru:] [sens] [ʌv; əv] " [rɪ'lɪdʒəs] " [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l][plæn] .

—	which	in	any	true	sense	of	"	religious	"	is	an	impossible	plan	.
—	哪个	在	任何	真的	感觉	的	"	宗教	"	是	一个	不可能的	计划	.

——从任何真正的"宗教"意义上来说，这都是一个不可能实现的计划。

[ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nkri:t] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [kri:dz] [ə'mju:zɪŋli] ['sɪmiən] .

In	their	efforts	to	be	concrete	they	will	make	their	creeds	amusingly	simian	.
在	他们的	努力	到	是	具体的	他们	将要	制作	他们的	信条	有趣的是	猿猴	.

为了使自己的理念具体化，他们反而会使自己的信条变得滑稽可笑，如同猿猴一般。

[kən'sɪdər] [ðə; ði]['sɪmiən] ['æ.mə.əs.nəs] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:lz] [ɑ:n][oʊ'lɪmpəs] .

Consider	the	simian	amorousness	of	Jupiter	,	and	the	brawls	on	Olympus	.
考虑	这	猿猴	爱慕	的	木星	,	和	这	斗殴	在	奥林匹斯山	.

想想朱庇特的猿猴般的好色，以及奥林匹斯山上的争斗。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['dʒu:ɪʃ] ['baɪb(ə)l] , [wʌt] [tempts] [ðə; ði][fɜ:rst] [per] ?

Again	,	in	the	old	Jewish	Bible	,	what	tempts	the	first	pair	?
再次	,	在	这	老的	犹太人	圣经	,	什么	诱惑	这	第一的	一对	?

同样，在古老的犹太圣经中，是什么诱惑了第一对男女呢?

[ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

The	Tree	of	Knowledge	,	of	course	.
这	树	的	知识	,	的	课程	.

当然是知识之树。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][kən'troʊl] [ðæt]

It	appealed	to	the	curiosity	of	their	nature	,	and	who	could	control	that
它	上诉	到	这	好奇心	的	他们的	自然	,	和	WHO	可以	控制	那

!

!

!

它迎合了他们天生的好奇心，而谁又能控制这种好奇心呢!

[ænd; ənd] ['seɪtn] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] - ['dev(ə)l] .

And	Satan	in	the	Bible	is	distinctly	a	simian's	devil	.
和	撒但	在	这	圣经	是	明显地	一个	-	魔鬼	.

圣经中的撒旦显然是猿猴的魔鬼。

[ðə; ði] [sneɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] , [ɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['mʌŋkiz] [moʊst] [dred] .

The	snake	,	it	is	known	,	is	the	animal	monkeys	most	dread	.
这	蛇	,	它	是	已知	,	是	这	动物	猴子	最多	恐惧	.

众所周知，蛇是猴子最害怕的动物。

[hens] [wen] [men] [gɪv] [ðer; ðər]['dev(ə)l][ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔːrm] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sneɪk] .

Hence	when	men	give	their	devil	a	definite	form	they	make	him	a	snake	.
因此	什么时候	男人	给	他们的	魔鬼	一个	定	形式	他们	制作	他	一个	蛇	.

因此，当人们赋予魔鬼某种具体的形式时，他们往往会把它塑造成蛇。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['suːpər] - ['tʃɪkɪnz] [wʊd] [hæv; həv] ['piktʃəd] [ðer; ðər]['dev(ə)l][ə; eɪ] [hɔːk] .

A	race	of	super	-	chickens	would	have	pictured	their	devil	a	hawk	.
一个	种族	的	极好的	-	鸡	会	有	如图所示	他们的	魔鬼	一个	鹰	.

一群超级鸡会把它们的魔鬼想象成一只鹰。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hændikæps] [ðɪs] [reɪs] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] ['bɪldɪŋ] [riː'lɪdʒənz] ?

What	are	the	handicaps	this	race	will	have	in	building	religions	?
什么	是	这	障碍	这	种族	将要	有	在	建筑	宗教	?

这场种族冲突在宗教发展方面会造成哪些不利影响?

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪz] [ðɪs] : [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [smɔːl] ['saɪkɪk] ['paʊɚz] .

The	greatest	is	this	:	they	have	such	small	psychic	powers	.
这	最	是	这	:	他们	有	这样的	小的	精神	权力	.

最不可思议的是：他们的精神力量如此微弱。

[ðə; ði]['oʊvər] - [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] [wɪl] [tʃoʊk] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊɚz] , [ɔːr] [dʌl] [ðem; ðəm] .

The	over	-	activity	of	their	minds	will	choke	the	birth	of	such	powers	,	or	dull	them	.
这	超过	-	活动	的	他们的	思想	将要	呛	这	出生	的	这样的	权力	,	或者	乏味的	他们	.

他们思维的过度活跃会扼杀这种能力的产生，或者使其变得迟钝。

[ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] [les] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ðæn; ðən][ɪts][dɔːgz] .

The	race	will	be	less	in	touch	with	Nature	,	some	day	,	than	its	dogs	.
这	种族	将要	是	较少的	在	触碰	和	自然	,	一些	天	,	比	它是	狗	.

总有一天，人类与自然的联系会比他们的狗更疏远。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [fɔːr; fər][ɪts][wʌns] [ɪ'neɪt] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It	will	substitute	the	compass	for	its	once	innate	sense	of	direction	.
它	将要	代替	这	罗盘	为了	它是	一次	先天	感觉	的	方向	.

它将取代指南针，恢复其原本与生俱来的方向感。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [luːz] [ɪts] [gɪfts] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rest] ,

It	will	lose	its	gifts	of	natural	intuition	,	premonition	,	and	rest	,
它	将要	失去	它是	礼物	的	自然的	直觉	,	预感	,	和	休息	,

它将失去与生俱来的直觉、预感和安宁。

[baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪts] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːpli] [ɪn'ses(ə)nt] .

by	encouraging	its	use	of	the	mind	to	be	cheaply	incessant	.
经过	鼓励	它是	使用	的	这	头脑	到	是	便宜	不停歇	.

通过鼓励人们廉价地、不停地使用思维。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] ['paʊər] [wɪl] [tʃiːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [pɔɪz] ;

This	lack	of	psychic	power	will	cheat	them	of	insight	and	poise	;
这	缺少	的	精神	力量	将要	欺骗	他们	的	洞察力	和	沉着	;

这种精神力量的缺乏会让他们失去洞察力和沉着冷静;

[fɔːr; fər][maɪndz][ðæt][ɑːr; ər]['wɑːndərɪŋ][ænd; ənd]['æktɪv] , [nɑːt] [rɪ'septɪv] [ænd; ənd][stɪl] ,

for	minds	that	are	wandering	and	active	,	not	receptive	and	still	,
为了	思想	那	是	漫游	和	积极的	,	不是	接受	和	仍然	,

对于那些思绪飘忽、活跃不安，而非心无旁骛、不愿静心接受的人来说，

[kæn; kən]['seldəm][ɔːr]['nevər][biː; bi] [hʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] ['ɪnər] [piːs] .

can	seldom	or	never	be	hushed	to	a	warm	inner	peace	.
能	很少	或者	绝不	是	静静地	到	一个	温暖的	内	和平	.

很少或永远无法被平息，从而获得温暖的内心平静。

[wʌn] ['sɜːrvɪs] [ðiːz] ['restləs] [maɪndz] [haʊ'evər] [wɪl] [duː] :

One	service	these	restless	minds	however	will	do	:
一	服务	这些	不安	思想	然而	将要	做	:

然而，这些不安分的头脑却会做一件事：

[ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [wɪl] [ˌʌn'krɪtɪkli] [θruː] [ðə; ði][riː'lɪdʒənz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] .

they	eventually	will	uncritically	through	the	religions	they	themselves	have	invented	.
他们	最终	将要	不加批判地	通过	这	宗教	他们	他们自己	有	发明	.

他们最终会不加批判地接受他们自己创立的宗教。

[bʌt; bət]['eɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] ['prɑːses] .

But	ages	will	be	thrown	away	in	repeating	this	process	.
但	年龄	将要	是	抛掷	离开	在	重复	这	过程	.

但重复这个过程会浪费大量时间。

[ə; eɪ]['sɪmiən] [kriːd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [hɑːrd] [ðʌs] [tuː; tə] [pɪrs] .

A	simian	creed	will	not	be	very	hard	thus	to	pierce	.
一个	猿猴	信条	将要	不是	是	非常	难的	因此	到	刺穿	.

因此，要刺穿猿猴的信条并不难。

[wen] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪŋ][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] ,

When	forming	a	religion	,	they	will	be	in	far	too	much	haste	,
什么时候	成型	一个	宗教	,	他们	将要	是	在	远的	也	很多	匆忙	,

他们在创立宗教时会过于仓促。

[tuː; tə][weɪt][tuː; tə][ə'plai][ə; eɪ][strɪkt][test][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊli][menz]['vɪʒənz] .

to	wait	to	apply	a	strict	test	to	their	holy	men's	visions	.
到	等待	到	申请	一个	严格的	测试	到	他们的	圣	男士	愿景	.

等待一段时间，再对他们圣人的异象进行严格的检验。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][soʊ] [fjuː] ['vɪʒənz] , [ðæt] ['eni] [wɪl] [ɔː] [ðem; ðəm] ;

Furthermore	they	will	have	so	few	visions	,	that	any	will	awe	them	;
此外	他们	将要	有	所以	很少	愿景	,	那	任何	将要	敬畏	他们	;

此外，他们所拥有的远见卓识如此之少，以至于任何异象都能让他们感到敬畏；

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] ['eni]['vɪʒ(ə)n][æz; əz]['vælɪd] .

so	naturally	they	will	accept	any	vision	as	valid	.
所以	自然	他们	将要	接受	任何	想象	作为	有效的	.

所以他们自然会接受任何观点都是合理的。

[ðen] [ðer; ðər]['ræpɪd][ænd; ənd] ['fɜːrtl] [ɪn'ventɪvnəs] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

Then	their	rapid	and	fertile	inventiveness	will	come	into	play	,
然后	他们的	迅速的	和	沃	创造力	将要	来	进入	玩	,

然后，他们迅速而丰富的创造力就会发挥作用。

[ænd; ənd][spɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [kriːdz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['vɪʒ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [dʌst] ['evər] [driːmd] .

and	spin	the	wildest	creeds	from	each	vision	living	dust	ever	dreamed	.
和	旋转	这	最狂野的	信条	从	每个	想象	活的	灰尘	曾经	梦见	.

从每一个尘埃梦境中，编织出最狂野的信条。

[ðeɪ] [wɪl] [nekst][ɪk'spekt]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wət'evər] [ə; eɪ][fjuː] [men][hæv; həv] [siːn] ,

They	will	next	expect	everybody	to	believe	whatever	a	few	men	have	seen	,
他们	将要	下一个	预计	大家	到	相信	任何	一个	很少	男人	有	已见	,

接下来，他们会希望所有人都相信少数人所看到的一切。

[ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [graʊnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [traɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [fiːl] [its]

on	the	slippery	ground	that	if	you	simply	try	believing	it	,	you	will	then	feel	it's
在	这	滑	地面	那	如果	你	简单地	尝试	相信	它	,	你	将要	然后	感觉	它是

[truː] .

true	.
真的	.

在这样一种危险的情况下，如果你试着相信它，你就会觉得它是真的。

[sʌtʃ] [riːˈlɪdʒənz][ɑːr; ər] [vaɪˈkeriəs] ; [ðer; ðər] ['prɔfits] [əˈloʊn] [wɪl] [siː] [gɑːd] ,

Such	religions	are	vicarious	;	their	prophets	alone	will	see	God	,
这样的	宗教	是	替代性的	;	他们的	先知	独自的	将要	看	上帝	,

这类宗教是替代性的；只有他们的先知才能见到上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wɪl] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

and	the	rest	will	be	supposed	to	be	introduced	to	him	by	the
和	这	休息	将要	是	据称	到	是	介绍	到	他	经过	这

['prɔfits] .

prophets	.
先知	.

其余的人据说将由先知介绍给他。

[ðiːz] " [bɪˈliːvɝz] " [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [waɪt] ['ɪnsaɪt] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] .

These	"	believers	"	will	have	no	white	insight	at	all	of	their	own	.
这些	"	信徒	"	将要	有	不	白色的	洞察力	在	全部	的	他们的	自己的	.

这些"信徒"自身完全没有白人洞察力。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] [bɪˈliːvər] [huː] [ɪz] [wɔːmd] [æt; ət][wʌn] [rɪˈmuːv] — [ɪf] [æt; ət][ɔːl] — [baɪ][ðə; ði]

a	second	-	hand	believer	who	is	warmed	at	one	remove	—	if	at	all	—	by	the
一个	第二	-	手	信徒	WHO	是	温暖	在	一	消除	—	如果	在	全部	—	经过	这

[breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

breath	of	the	spirit	,
气息	的	这	精神	,

一个间接的信徒，即使能感受到圣灵的气息，也只是隔着一层。

[wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ɪgˈzækt][ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːfs] [hiː; hi] [əkˈsepts] .

will	want	to	have	exact	definitions	in	the	beliefs	he	accepts	.
将要	想	到	有	精确的	定义	在	这	信仰	他	接受	.

他会希望自己所接受的信仰有明确的定义。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][goʊ][baɪ] , [hiː; hi] [niːdz] [pleɪn] [kəˈmændmənts] .

Not	having	had	a	vision	to	go	by	,	he	needs	plain	commandments	.
不是	拥有	有	一个	想象	到	去	经过	,	他	需求	清楚的	诫命	.

他没有异象可以指引，所以需要明确的诫命。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz][traɪ][tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [kriːdz] .

He	will	always	try	to	crystallize	creeds	.
他	将要	总是	尝试	到	结晶	信条	.

他总是试图将各种信条固化下来。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['pleɪnli] , [ɪz]['feɪt(ə)l] .

And	that	,	plainly	,	is	fatal	.
和	那	,	显然	,	是	致命的	.

显然，这是致命的。

[fɔːr; fər][æz; əz][taɪm] [goʊz][ɑːn] , [nuː] [ænd; ənd] [riˈməutə] ['æspekts][ʌv; əv] [truːθ] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌvərd] ,

For	as	time	goes	on	,	new	and	remoter	aspects	of	truth	are	discovered	,
为了	作为	时间	去	在	,	新的	和	遥控器	方面	的	真相	是	发现	,

随着时间的推移，真理的更新、更遥远的层面会被发现。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [biː; bi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [kriːdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒləs] .

which	can	seldom	or	never	be	fitted	into	creeds	that	are	changeless	.
哪个	能	很少	或者	绝不	是	适配	进入	信条	那	是	无变化	.

这些很少或永远无法融入一成不变的信条中。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɑːses] : [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌpɜːrsə'nælәti] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrn] ;

Over	and	over	again	,	this	will	be	the	process	:	A	spiritual	personality	will	be	born	;
超过	和	超过	再次	,	这	将要	是	这	过程	:	一个	精神	性格	将要	是	出生	;

这个过程将反复发生：一个精神人格将会诞生；

[siː] [nuː] [truːθ] ; [ænd; ənd] [biː; bi] [kɪld] .

see	new	truth	;	and	be	killed	.
看	新的	真相	;	和	是	被杀	.

看到新的真相；然后被杀。

[hɪz; ɪz] [nuː] [truːθ] [nɑːt] ['oʊnli] [wɪl] [nɑːt] [fɪt] ['ɪntuː] [tuː] ['rɪdʒɪd] [kriːdz] ,

His	new	truth	not	only	will	not	fit	into	too	rigid	creeds	,
他的	新的	真相	不是	仅有的	将要	不是	合身	进入	也	死板的	信条	,

他提出的新真理不仅无法融入过于僵化的信条，

[bʌt; bət] [wət'evər] [fɔːls] [faɪ'nælәti] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ˌkɑːntrə'dɪkt] .

but	whatever	false	finality	is	in	them	it	must	contradict	.
但	任何	错误的	最终性	是	在	他们	它	必须	顶撞	.

但无论其中存在何种虚假的终极性，它都必然自相矛盾。

[soʊ] , [ðə; ði] [sɪr] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

So	,	the	seer	will	be	killed	.
所以	,	这	先知	将要	是	被杀	.

所以，先知会被杀害。

[hɪz; ɪz] [truːθ] ['biːɪŋ] ['maɪti] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [kriːdz] [tuː] .

His	truth	being	mighty	,	however	,	it	will	kill	the	creeds	too	.
他的	真相	存在	强大的	,	然而	,	它	将要	杀	这	信条	也	.

然而，他的真理如此强大，也会摧毁一切教条。

[ðer; ðər] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [ded] [sɪr] .

There	will	then	be	nothing	left	to	believe	in	—	except	the	dead	seer	.
那里	将要	然后	是	没有什么	左边	到	相信	在	—	除了	这	死的	先知	.

到那时，除了死去的先知之外，将没有什么值得相信的了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [hiː; hi] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [ˌʌndər'stændɪŋli] ['ɑːnərd] .

For	a	few	generations	he	may	then	be	understandingly	honored	.
为了	一个	很少	几代人	他	可能	然后	是	理解地	荣幸	.

这样一来，他或许会在几代人的时间里受到人们的尊敬。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [priːsts] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] : [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɑːnərd] [ˌʌn'krɪtɪkli] :

But	his	priests	will	feel	that	is	not	enough	:	he	must	be	honored	uncritically	:
但	他的	神父	将要	感觉	那	是	不是	足够的	:	他	必须	是	荣幸	不加批判地	:

但他的牧师们会觉得这还不够：他必须受到无条件的尊崇：

[soʊ] [ˌʌn'krɪtɪkli] [ðæt] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [diːmd] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

so	uncritically	that	,	whatever	his	message	,	it	must	be	deemed	the	Whole	Truth	.
所以	不加批判地	那	,	任何	他的	信息	,	它	必须	是	被认为	这	所有的	真相	.

如此不加批判地认为，无论他传达什么信息，都必须被视为全部真理。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪl] [hæv; həv]['gɑ:rb(ə)ld] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Some	of	his	message	they	themselves	will	have	garbled	;	and	it	was
一些	的	他的	信息	他们	他们自己	将要	有	混乱	;	和	它	曾是

[nɑ:t] ,

not	,
不是	,

他们自己也会曲解他的一些信息；但事实并非如此。

[æt; ət][best] , ['faɪn(ə)l] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪkst] [kri:d] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

at	best	,	final	;	but	still	it	will	be	made	into	a	fixed	creed	and	given
在	最好的	,	最终的	;	但	仍然	它	将要	是	制成	进入	一个	固定的	信条	和	给定

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

往好了说，这是最终版本；但它仍然会被定为固定信条，并以他的名字命名。

[tru:θ] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Truth	will	be	given	his	name	.
真相	将要	是	给定	他的	姓名	.

真理将被赋予他的名字。

[ɔ:l] [men] [hu:] [ˌðer'æftər] [si:k] [tru:θ] [mʌst; məst][faɪnd]['oʊnli][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [els] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi]

All	men	who	thereafter	seek	truth	must	find	only	his	kind	,	else	they	won't	be
全部	男人	WHO	此后	寻找	真相	必须	寻找	仅有的	他的	种类	,	别的	他们	惯于	是

[hɪz; ɪz] " ['fɔ:ləuəz] .

his	"	followers	.
他的	"	追随者	.

此后所有寻求真理的人，都必须找到像他一样的人，否则他们就不能成为他的"追随者"。

" ([tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ˌsi: 'oʊ] - ['si:kəz] [wəʊnt][du:] .)

"	(	To	be	his	co	-	seekers	won't	do	.	)
"	(	到	是	他的	合作	-	寻求者	惯于	做	.	)

（仅仅成为他的共同追寻者是不够的。）

[pri:sts] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [heɪt] ['eni] [nu:] [siəz] [hu:] [si:k] ['fɜ:rðər] [fɔ:r; fər] [tru:θ] .

Priests	will	always	hate	any	new	seers	who	seek	further	for	truth	.
神父	将要	总是	恨	任何	新的	先知	WHO	寻找	更远	为了	真相	.

祭司们总是憎恨那些进一步寻求真理的新先知。

[ðer; ðər] ['fi:lɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [sɪr] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ɔ:l] [ðæt] .

Their	feeling	will	be	that	their	seer	found	it	,	and	thus	ended	all	that	.
他们的	感觉	将要	是	那	他们的	先知	成立	它	,	和	因此	结束	全部	那	.

他们会觉得他们的先知找到了答案，一切也就此结束了。

[dʒʌst] [bɪ'li:v] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .

Just	believe	what	he	says	.
只是	相信	什么	他	说道	.

相信他说的话就好。

[ðə; ði]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz]['oʊvər] .

The	job's	over	.
这	工作的	超过	.

工作结束了。

[noʊ] [mɔ:r] [tru:θ] [ni:d] [bi:; bi] [sɔ:t] .

No	more	truth	need	be	sought	.
不	更多的	真相	需要	是	寻求	.

无需再探寻真相。

[its] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['kɑ:zmɪk] [sɜ:rtʃ] ['naɪsli] ['setld] .

It's	a	comforting	thing	to	believe	cosmic	search	nicely	settled	.
它是	一个	令人感到安慰	事物	到	相信	宇宙	搜索	很好	定居	.

相信宇宙探索已经圆满结束，是一件令人欣慰的事。

[ðʌs] [ðə; ði][moʊld] [wɪl] [biː; bi] ['hɑrdnd] .

Thus	the	mold	will	be	hardened	.
因此	这	模具	将要	是	硬化	.

这样模具就会变硬。

[soʊ] [nuː] [trʊθs] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [kæn; kən][bʌt; bət] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

So	new	truths	,	when	they	come	,	can	but	break	it	.
所以	新的	真相	,	什么时候	他们	来	,	能	但	休息	它	.

所以，当新的真理出现时，它只能打破现状。

[ðen] [men] [wɪl] [fiːl] [dɪ'strɔːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] , [ænd; ənd] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wɪl] [fɔːl] .

Then	men	will	feel	distraught	and	disillusioned	,	and	civilizations	will	fall	.
然后	男人	将要	感觉	心烦意乱	和	幻灭	,	和	文明	将要	落下	.

那时，人们会感到沮丧和失望，文明也会衰落。

[ðʌs] [iːtʃ] ['saɪk(ə)l] [wɪl] [rʌn] .

Thus	each	cycle	will	run	.
因此	每个	循环	将要	跑步	.

因此，每个循环都会运行。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][men] [ɪntɜˈwaɪn] ['fɔːlsˌhʊdz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sɪrz] ['vɪʒənz] , [bəuθ] ['perɪʃ] ,

So	long	as	men	interwine	falsehoods	with	every	seer's	visions	,	both	perish	,
所以	长的	作为	男人	交织	谎言	和	每一个	先知的	愿景	,	两个都	沦	,

只要人们将谎言与先知的预言混杂在一起，两者都将灭亡。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðem; ðəm][mʌst; məst] ['perɪʃ] [tuː] .

and	every	civilization	that	is	built	on	them	must	perish	too	.
和	每一个	文明	那	是	建造	在	他们	必须	沦	也	.

建立在这些基础上的文明也必将消亡。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

十八

[ɪf] [men][kæn; kən]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə][ək'sept][ɔːl][ðer; ðər] [trʊθs] [æz; əz][nɑːt]['faɪn(ə)l] ,

If	men	can	ever	learn	to	accept	all	their	truths	as	not	final	,
如果	男人	能	曾经	学习	到	接受	全部	他们的	真相	作为	不是	最终的	,

如果人类能够学会接受他们所掌握的所有真理并非最终定论，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['dɔːgmə] ,

and	if	they	can	ever	learn	to	build	on	something	better	than	dogma	,
和	如果	他们	能	曾经	学习	到	建造	在	某物	更好的	比	教条	,

如果他们能够学会建立在比教条更好的东西之上，

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['seɪɪŋ] , [dɪ'skɜːrɪdʒɪdli] , ['evri] [wʌns][ɪn][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

they	may	not	be	found	saying	,	discouragedly	,	every	once	in	so	often	,
他们	可能	不是	是	成立	说	,	沮丧地	,	每一个	一次	在	所以	经常	,

他们或许不会时不时地沮丧地说：

[ðæt] ['evri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['kæriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

that	every	civilization	carries	in	it	the	seeds	of	decay	.
那	每一个	文明	携带	在	它	这	种子	的	衰变	.

任何文明都蕴含着衰败的种子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [sʌtʃ] [siːdz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɜːrt(ə)nti] , [ðoʊ] , [wen] [ðeə(r)] [pʊt][ðer; ðər] ,

It	will	carry	such	seeds	with	great	certainty	,	though	,	when	they're	put	there	,
它	将要	携带	这样的	种子	和	伟大的	肯定	,	尽管	,	什么时候	它们是	放	那里	,

不过，一旦把这些种子放在那里，它肯定会将它们带走。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [reɪs] , [tuː] , [ðæt] [wɪl] ['leɪtər] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

by	the	very	race	,	too	,	that	will	later	deplore	the	results	.
经过	这	非常	种族	,	也	,	那	将要	之后	遗憾	这	结果	.

甚至连参赛者本人，后来也会对比赛结果感到失望。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [kri:dz] ['tɑ:tər] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒeri] - [bɪlt] [kri:dz] ?

Why	shouldn't	creeds	totter	when	they	are	jerry	-	built	creeds	?
为什么	不应该	信条	蹒跚	什么时候	他们	是	杰瑞	-	建造	信条	?

为什么那些仓促建立起来的信条就不应该摇摇欲坠呢?

[ɑ:n][stɑ:rz] [wer] [kri:dz] [kʌm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ;

On	stars	where	creeds	come	late	in	the	life	of	a	race	;
在	明星	在哪里	信条	来	晚的	在	这	生活	的	一个	种族	;

在一些星球上，信条是种族生命后期才形成的;

[wer] [ðeɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][raipə] , [nɑ:t]['kru:dər] , [ri:'ækʃənz] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ;

where	they	spring	from	the	riper	,	not	cruder	,	reactions	of	spirit	;
在哪里	他们	春天	从	这	更成熟	,	不是	粗略	,	反应	的	精神	;

它们源于精神更成熟而非更粗糙的反应;

[wer] [ðeɪ] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['noʊbli] [dɪ'veləpt] ['saɪkɪk] ['paʊɚz] [ðæt] [hæv; həv][pʊt][ðer; ðər]

where	they	grow	out	of	nobly	developed	psychic	powers	that	have	put	their
在哪里	他们	生长	出去	的	高贵地	发达	精神	权力	那	有	放	他们的

[pə'zesəz] [ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ]['kɑ:zmɪk]['mju:zɪk] ;

possessors	in	tune	with	cosmic	music	;
拥有者	在	调	和	宇宙	音乐	;

它们源于高贵的超自然力量，这种力量使拥有者与宇宙音乐和谐共鸣;

[ænd; ənd] [wer] [noʊ] [tʃi:p] [hə,lu:sə'neɪʃənz] [dɪs'kredɪt][ðer; ðər] [trʊθs] ; [ðeɪ] [pər'hæps][rʌn][ə; eɪ]

and	where	no	cheap	hallucinations	discredit	their	truths	;	they	perhaps	run	a
和	在哪里	不	便宜的	幻觉	诋毁	他们的	真相	;	他们	也许	跑步	一个

['faɪnər] ,

finer	,
更精细	,

而且，在没有廉价幻觉的情况下，它们不会损害其真实性；它们或许运行得更好，

[mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [kɔ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪmiən] - , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]

more	beautiful	course	than	the	simians	'	,	and	open	the	eyes	of	the	soul
更多的	美丽的	课程	比	这	猿猴	-	,	和	打开	这	眼睛	的	这	灵魂

[tu:; tə][fɑ:r] ['lɔftiə] ['vɪʒənz] .

to	far	loftier	visions	.
到	远的	更高	愿景	.

比猿猴的道路更美好，并能开启灵魂之眼，看到更高远的愿景。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər][fɔ:r; fər][men] [wen] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dɪ'keɪd] .

It	has	always	been	a	serious	matter	for	men	when	a	civilization	decayed	.
它	有	总是	到过	一个	严肃的	事情	为了	男人	什么时候	一个	文明	腐烂的	.

文明的衰落对男人来说始终是一件严肃的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər] [deɪ] [pru:v] [fɑ:r] [mɔ:r] ['sɪriəs] [stɪl] .

But	it	may	at	some	future	day	prove	far	more	serious	still	.
但	它	可能	在	一些	未来	天	证明	远的	更多的	严肃的	仍然	.

但将来有一天，它可能会变得更加严重。

['aʊər; ɑ:r][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt][ɪz][nɑ:t]['æbsəlu:t] .

Our	hold	on	the	planet	is	not	absolute	.
我们的	抓住	在	这	行星	是	不是	绝对	.

我们对地球的控制并非绝对的。

['aʊər; ɑ:r][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [meɪ] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

Our	descendants	may	lose	it	.
我们的	后代	可能	失去	它	.

我们的后代可能会失去它。

[dʒəːmz] [meɪ] [duː][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Germs	may	do	them	out	of	it	.
细菌	可能	做	他们	出去	的	它	.

细菌可能会让他们彻底失败。

[ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ['fʌŋgəs] [sprɪŋz] [ʌp] , [di'faiz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kɪlz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['tʃesˌnʌt] .

A	chestnut	fungus	springs	up	,	defies	us	,	and	kills	all	our	chestnuts	.
一个	板栗	菌	弹簧	向上	,	反抗	我们	,	和	杀戮	全部	我们的	栗子	.

栗子真菌突然出现，肆虐横行，最终杀死了我们所有的栗子。

[ðə; ði][boʊl] ['wiːvl] ['veri] ['nɪrli] ['bæflz] [ˌjuː 'es] .

The	boll	weevil	very	nearly	baffles	us	.
这	铃	象鼻虫	非常	几乎	挡板	我们	.

棉铃象甲几乎让我们束手无策。

[ðə; ði][flai] [siːmz] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] .

The	fly	seems	unconquerable	.
这	飞	似乎	不可征服的	.

苍蝇似乎难以战胜。

['oʊnli][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wen] [sʌtʃ] [foʊz][ɑːr; ər][ə'baʊt] , [kæn; kən] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] .

Only	a	strong	civilization	,	when	such	foes	are	about	,	can	preserve	us	.
仅有的	一个	强的	文明	,	什么时候	这样的	敌人	是	关于	,	能	保存	我们	.

只有强大的文明，才能在面对这样的敌人时保护我们。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['efərts] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

And	our	present	efforts	to	cope	with	such	beings	are	fumbling	and
和	我们的	展示	努力	到	应付	和	这样的	生物	是	笨拙	和

[sloʊ] .

slow	.
慢的	.

我们目前应对这类生物的努力是笨拙而缓慢的。

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['kændɪdli] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒər] .

We	haven't	the	habit	of	candidly	facing	this	danger	.
我们	还没有	这	习惯	的	坦率地说	面向	这	危险	.

我们没有坦诚面对这种危险的习惯。

[wiː; wi] [riːd] ['aʊər; ɑːr][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

We	read	our	biological	history	but	we	don't	take	it	in	.
我们	读	我们的	生物	历史	但	我们	不	拿	它	在	.

我们阅读过我们的生物学史，但我们并没有真正理解它。

[wiː; wi] ['blændli] [ə'suːm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] " [ɪn'tendɪd] " [tuː; tə] [ruːl] ,

We	blandly	assume	we	were	always	"	intended	"	to	rule	,
我们	平淡地	认为	我们	是	总是	"	故意的	"	到	规则	,

我们理所当然地认为，我们生来就是"注定"要统治世界的，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['aʊtkʌm] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

and	that	no	other	outcome	could	even	be	considered	by	Nature	.
和	那	不	其他	结果	可以	甚至	是	经过考虑的	经过	自然	.

而自然界根本无法考虑其他任何结果。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ['sɜːrt(ə)n][riː'lɪdʒənz][hæv; həv][left] :

This	is	one	of	the	remnants	of	ignorance	certain	religions	have	left	:
这	是	一	的	这	残余物	的	无知	肯定	宗教	有	左边	:

这是某些宗教遗留下来的无知残余之一：

[bʌt; bət] [its] [ɑːd] [ðæt] [men] [huː] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['iːstər] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

but	it's	odd	that	men	who	don't	believe	in	Easter	should	still	believe	this	.
但	它是	奇怪的	那	男人	WHO	不	相信	在	复活节	应该	仍然	相信	这	.

但奇怪的是，不信复活节的人竟然会相信这种说法。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [wɜːrld] ,

For	the	facts	are	of	course	this	is	a	hard	and	precarious	world	,
为了	这	事实	是	的	课程	这	是	一个	难的	和	岌岌可危	世界	,

事实当然是，这是一个艰难而充满变数的世界。

[wer] ['evri] [mis'teik] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [fʊl] .

where	every	mistake	and	infirmity	must	be	paid	for	in	full	.
在哪里	每一个	错误	和	虚弱	必须	是	有薪酬的	为了	在	满的	.

任何错误和缺陷都必须全额赔偿。

[ɪf] [mæn'kaɪnd]['evər][ɪz] [swept] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪljər] [haʊ'evər] ,

If	mankind	ever	is	swept	aside	as	a	failure	however	,
如果	人类	曾经	是	扫荡	旁边	作为	一个	失败	然而	,

然而，如果人类最终被视为失败者而被扫进历史的垃圾堆，

[wʌt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['feɪljər] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] .

what	a	brilliant	and	enterprising	failure	he	at	least	will	have	been	.
什么	一个	杰出的	和	进取	失败	他	在	至少	将要	有	到过	.

他虽然失败了，但他的才华和进取心令人钦佩。

[aɪ][felt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɔːrm] ['sʌdnnəs] ['oʊnli] [tə'deɪ] ,

I	felt	this	with	a	kind	of	warm	suddenness	only	today	,
我	毛毡	这	和	一个	种类	的	温暖的	突然	仅有的	今天	,

我今天才突然感受到这种温暖的情绪。

[æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

as	I	finished	these	dreamings	and	drove	through	the	gates	of	the	park	.
作为	我	完成的	这些	梦境	和	驾驶	通过	这	大门	的	这	公园	.

当我结束这些梦境，驱车驶入公园大门时。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ʃʌtɪŋ] [maɪ]['mɑːdərn] [sə'raʊndɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] , [soʊ] [kəm'pliːtli]

I	had	been	shutting	my	modern	surroundings	out	of	my	thoughts	,	so	completely
我	有	到过	关闭	我的	现代的	周围环境	出去	的	我的	想法	,	所以	完全地

,

,

,

我一直刻意将现代环境排除在外，完全不去想它。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][waɪld][wɜːrld][ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,

and	living	as	it	were	in	the	wild	world	of	ages	ago	,
和	活的	作为	它	是	在	这	荒野	世界	的	年龄	前	,

仿佛生活在远古时代的蛮荒世界里，

[ðæt] [wen] [aɪ][let][maɪ'self] [kʌm] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

that	when	I	let	myself	come	back	suddenly	to	the	twentieth	century	,
那	什么时候	我	让	我	来	后退	突然	到	这	第二十	世纪	,

当我突然让自己回到二十世纪的时候，

[ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

and	stare	at	the	park	and	the	people	,	the	change	was	tremendous	.
和	盯	在	这	公园	和	这	人们	,	这	改变	曾是	巨大的	.

凝视着公园和人群，变化之大令人难以置信。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][ðə; ði] [wel] - [drest] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['ænɪmlz] ,

All	around	me	were	the	well	-	dressed	descendants	of	primitive	animals	,
全部	大约	我	是	这	出色地	-	穿着	后代	的	原始	动物	,

['wɪzɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [braɪt] ['moʊtɚz] ,

whizzing	about	in	bright	motors	,
呼啸	关于	在	明亮的	电机	,

我周围都是衣着光鲜的原始动物后代，他们驾驶着闪亮的汽车飞驰而过。

[pæst] [tɔːl] , [sɔːrɪŋ] ['bɪldɪŋz] .
past **tall** **,** **soaring** **buildings** **.**
过去的 高的 , 翱翔 建筑物 .

掠过高耸入云的摩天大楼。

[wʌt] ['gɪftɪd] , [ˌenər'dʒetɪk] [ə'tʃiːvɝz] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] !
What **gifted** **,** **energetic** **achievers** **they** **suddenly** **seemed** **!**
什么 天才 , 精力充沛 成功者 他们 突然 似乎 !

他们突然间看起来多么才华横溢、精力充沛、成就斐然啊!

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [siːn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [tɔr'piːˌdoʊd] .
I **thought** **of** **a** **photograph** **I** **had** **once** **seen** **,** **of** **a** **ship** **being** **torpedoed** **.**
我 想法 的 一个 照片 我 有 一次 已见 , 的 一个 船 存在 被鱼雷击中 .

我想起了一张我曾经看过的照片，照片上是一艘船被鱼雷击中。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][hjuːdʒ] , ['faɪnli] [meɪd] ['strʌktʃər] , [ə'wɔːʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
There **it** **was** **,** **the** **huge** **,** **finely** **made** **structure** **,** **awash** **in** **the** **sea** **,**
那里 它 曾是 , 这 巨大的 , 精细地 制成 结构 , 淹没 在 这 海 ,

那里就矗立着一座巨大而精巧的建筑，浸泡在海水中。

[wɪð; wɪθ]['taɪni] [blæk] [spɑːts] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ɪts][saɪd] — [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒəˎ] .
with **tiny** **black** **spots** **hanging** **on** **to** **its** **side** **—** **crew** **and** **passengers** **.**
和 微小的 黑色的 地点 绞刑 在 到 它是 边 — 全体人员 和 乘客 .

机身侧面挂着一些黑色小点——机组人员和乘客。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['sɪŋkɪŋ] , [wʌz; wəz][soʊ] ['maɪti] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ætəmz][soʊ]
The **great** **ship** **,** **even** **while** **sinking** **,** **was** **so** **mighty** **,** **and** **those** **atoms** **so**
这 伟大的 船 , 甚至 尽管 下沉 , 曾是 所以 强大的 , 和 那些 原子 所以
['helpləs] .
helpless **.**
无助 .

那艘巨轮，即使在下沉的过程中，也显得如此强大，而那些原子却如此无助。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['taɪni] ['biːɪŋs] [ðæt] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [ʃɪp] .
Yet **,** **it** **was** **those** **tiny** **beings** **that** **had** **created** **that** **ship** **.**
然而 , 它 曾是 那些 微小的 生物 那 有 创建 那 船 .

然而，正是这些微小的生物创造了那艘飞船。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ɪts] [bʌlk] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz]
They **had** **planned** **it** **and** **built** **it** **and** **guided** **its** **bulk** **through** **the** **waves**
他们 有 计划 它 和 建造 它 和 引导 它是 大部分 通过 这 波浪
.
:
.

他们规划、建造并引导它庞大的身躯穿越波涛。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][rend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sʌndər] .
They **had** **also** **invented** **a** **torpedo** **that** **could** **rend** **it** **asunder** **.**
他们 有 还 发明 一个 鱼雷 那 可以 撕裂 它 分离 .

他们还发明了一种可以将其撕裂的鱼雷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['juːnɪvɜːrs] ,
It **is** **possible** **that** **our** **race** **may** **be** **an** **accident** **,** **in** **a** **meaningless** **universe** **,**
它 是 可能的 那 我们的 种族 可能 是 一个 事故 , 在 一个 无意义的 宇宙 ,

或许我们这个种族的出现只是一个偶然，在一个毫无意义的宇宙中。

['lɪvɪŋ] [ɪts] [briːf] [laɪf] [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər] , [ɑːn] [ðɪs] [dɑːrk] , ['kuːlɪŋ] [stɑːr] :
living **its** **brief** **life** **uncared** **-** **for** **,** **on** **this** **dark** **,** **cooling** **star** **:**
活的 它是 简短的 生活 无人关心 - 为了 , 在 这 黑暗的 , 冷却 星星 :

它在这颗黑暗、逐渐冷却的恒星上，短暂而无人照料地度过一生：

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] — [wʌt] ['mɑːrvələs] ['kriːtʃərz] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

but	even	so	—	and	all	the	more	—	what	marvelous	creatures	we	are	!
但	甚至	所以	—	和	全部	这	更多的	—	什么	奇妙	生物	我们	是	!

但即便如此——而且正因如此——我们是多么奇妙的生物啊！

[wʌt] ['feri] ['stɔːri] , [wʌt] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] ,

What	fairy	story	,	what	tale	from	the	Arabian	Nights	of	the	jinns	,
什么	仙女	故事	,	什么	故事	从	这	阿拉伯	夜晚	的	这	精灵	,

这是什么童话故事，这是《一千零一夜》里关于精灵的传说？

[ɪz][ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][æz; əz]['wʌndərf(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [truː] ['feri] ['stɔːri][ʌv; əv] ['sɪmiən] !

is	a	hundredth	part	as	wonderful	as	this	true	fairy	story	of	simians	!
是	一个	百分之一	部分	作为	精彩的	作为	这	真的	仙女	故事	的	猿猴	!

这则关于猿猴的真实童话故事，精彩程度只有百分之一！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hɑːrtnɪŋ] , [tuː] , [ðæn; ðən][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][wiː; wi][ɪn'vent] .

It	is	so	much	more	heartening	,	too	,	than	the	tales	we	invent	.
它	是	所以	很多	更多的	令人鼓舞	,	也	,	比	这	故事	我们	发明	.

它比我们编造的故事要令人鼓舞得多。

[ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə] ['meni] [sʌtʃ] ['æksədənts][ɪz] — [blaɪnd][ɔːr][nɑːt] —

A	universe	capable	of	giving	birth	to	many	such	accidents	is	—	blind	or	not	—
一个	宇宙	有能力的	的	给予	出生	到	许多	这样的	事故	是	—	瞎的	或者	不是	—

[ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

a	good	world	to	live	in	,
一个	好的	世界	到	居住	在	,

一个能够孕育众多此类意外的宇宙——无论是否盲目——都是一个适宜居住的好世界。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['juːnɪvɜːrs] .

a	promising	universe	.
一个	有前途	宇宙	.

一个充满希望的宇宙。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['æksədənts] , [ɪf] [wiː; wi][stænd][ə'loʊn] ,

And	if	there	are	no	other	such	accidents	,	if	we	stand	alone	,
和	如果	那里	是	不	其他	这样的	事故	,	如果	我们	站立	独自的	,

如果没有其他类似的意外事故，如果我们孤立无援，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'kaʊntəbl] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][p'lænɪts][ɑːr; ər] ['empti] , [ɔːr] ['piːpld] [baɪ] ['ænɪmlz] ['oʊnli] ,

if	all	the	uncountable	armies	of	planets	are	empty	,	or	peopled	by	animals	only	,
如果	全部	这	不可数	军队	的	行星	是	空的	,	或者	人	经过	动物	仅有的	,

如果所有星球上数不清的军队都是空的，或者只有动物居住，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kiːz] [tuː; tə] [θɔːt] , [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['maɪti] ,

with	no	keys	to	thought	,	then	we	have	done	something	so	mighty	,
和	不	钥匙	到	想法	,	然后	我们	有	完毕	某物	所以	强大的	,

如果我们没有思考的钥匙，那么我们就完成了一件非常了不起的事情。

[wʌt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [liːd] [tuː; tə] !

what	may	it	not	lead	to	!
什么	可能	它	不是	带领	到	!

它究竟会导致什么呢！

[wʌt] ['paʊɚz] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [dɪ'veləp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [daɪz] !

What	powers	may	we	not	develop	before	the	Sun	dies	!
什么	权力	可能	我们	不是	发展	前	这	太阳	死亡	!

在太阳消亡之前，我们还有哪些能力是无法开发的呢！

[wiː; wi][wʌns] [θɔːt] [wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn]['gɑːdz] ['fʊtstuːl] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [θroʊn] .

We	once	thought	we	lived	on	God's	footstool	:	it	may	be	a	throne	.
我们	一次	想法	我们	居住地	在	神的	脚凳	:	它	可能	是	一个	王座	.

我们曾以为自己生活在上帝的脚凳上：它或许是上帝的宝座。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][wɜːrld][fɔːr; fər] ['pesɪmɪsts] .

This	is	no	world	for	pessimists	.
这	是	不	世界	为了	悲观主义者	.

这个世界不适合悲观主义者。

[æn; ən] [ə'miːbə] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [blaɪnd][ænd; ənd] ['helpləs] , [ə; eɪ] [mɪr] [bɪt][ʌv; əv][pʌlp] ,

An	amoeba	on	the	beach	,	blind	and	helpless	,	a	mere	bit	of	pulp	,
一个	阿米巴	在	这	海滩	,	瞎的	和	无助	,	一个	仅仅	少量	的	纸浆	,

沙滩上的变形虫，又盲又无助，只不过是一小团血肉模糊的残骸。

— [ðæt] [ə'miːbə] [hæz; həz] ['grænsʌn] [tə'deɪ] [huː] [riːd] [kænt][ænd; ənd] [pleɪ] ['simfəniz] .

—	that	amoeba	has	grandsons	today	who	read	Kant	and	play	symphonies	.
—	那	阿米巴	有	孙子们	今天	WHO	读	康德	和	玩	交响乐	.

——那只变形虫如今已经有了孙子，他们会阅读康德，还会演奏交响乐。

[wɪl] [ðoʊz] ['grænsʌn] [ɪn][tɜːrn][hæv; həv][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [huː] [wɪl] [seɪl] [θruː] [ðə; ði][vɔɪd] ,

Will	those	grandsons	in	turn	have	descendants	who	will	sail	through	the	void	,
将要	那些	孙子们	在	转动	有	后代	WHO	将要	帆	通过	这	空白	,

这些孙子们是否也会有后代，让他们航行于虚空之中?

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][ʌv; əv]['fɔːrsɪz] , [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm] ,

discover	the	foci	of	forces	,	the	means	to	control	them	,
发现	这	焦点	的	力量	,	这	方法	到	控制	他们	,

找出力量的焦点，以及控制这些力量的方法。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)l][ðə; ði][p'lænɪts][ænd; ənd] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [speɪs] ?

and	learn	how	to	marshal	the	planets	and	grapple	with	space	?
和	学习	如何	到	元帅	这	行星	和	抓钩	和	空间	?

并学习如何驾驭行星和应对太空挑战?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl][biː; bi]['eni] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][slaɪm] ?

Would	it	after	all	be	any	more	startling	than	our	rise	from	the	slime	?
会	它	后	全部	是	任何	更多的	令人震惊	比	我们的	上升	从	这	粘液	?

难道这真的比我们从泥沼中崛起更令人震惊吗?

[noʊ]['sensəb(ə)l] [ə'miːbə] [wʊd] [hæv; həv]['evər] [bi'liːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

No	sensible	amoeba	would	have	ever	believed	for	a	minute	that	any	of	his
不	明智的	阿米巴	会	有	曾经	相信	为了	一个	分钟	那	任何	的	他的

[moʊst] [rɪ'moʊt] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bɪld] [ænd; ənd] [rʌn] ['daɪnəmoʊz] .

most	remote	children	would	build	and	run	dynamos	.
最多	偏僻的	孩子们	会	建造	和	跑步	发电机	.

任何一个理智的变形虫都不会相信，他最远的后代中会有人建造和运行发电机。

[fjuː] ['sensəb(ə)l][men][ʌv; əv] [tə'deɪ] [stɑːp][tuː; tə] [fiːl] , [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

Few	sensible	men	of	today	stop	to	feel	,	in	their	hearts	,
很少	明智的	男人	的	今天	停止	到	感觉	,	在	他们的	心	,

如今，很少有明智的男人会停下来，在内心深处感受这一切。

[ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɜːrld] [wer] [ðæt] ['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] .

that	we	live	in	the	very	same	world	where	that	miracle	happened	.
那	我们	居住	在	这	非常	相同的	世界	在哪里	那	奇迹	发生	.

我们生活在同一个世界，而那个奇迹就发生在那里。

[ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['reɪʃ(ə)l] [əd'ventʃər] , [ɑːr; ər]['mædʒɪk(ə)l] [stɪl] .

This	world	,	and	our	racial	adventure	,	are	magical	still	.
这	世界	,	和	我们的	种族	冒险	,	是	神奇	仍然	.

这个世界，以及我们种族的冒险历程，依然充满魔力。

['eks 'eks]

XX
xx

[jet] [ɔːlˈðoʊ] [fɔːr; fər] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈmɑːtʃə] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

Yet	although	for	high	-	spirited	marchers	the	march	is	sufficient	,
然而	虽然	为了	高的	-	精神抖擞	游行者	这	行进	是	充足的	,

然而，尽管对于精神抖擞的游行者来说，游行本身就足够了，

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪz] [ðæt] [ˈʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [der] [nɑːt] [fərˈget] .

there	still	is	that	other	way	of	looking	at	it	that	we	dare	not	forget	.
那里	仍然	是	那	其他	方式	的	寻找	在	它	那	我们	敢	不是	忘记	.

我们还有另一种看待这个问题的方式，我们绝不能忘记。

[ˈaʊər; ɑːr] [ədˈventʃər] [meɪ] [ˈsætɪsfaɪ][ˌjuː ˈes] : [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsætɪsfaɪ] [ˈneɪtʃər] ?

Our	adventure	may	satisfy	us	:	does	it	satisfy	Nature	?
我们的	冒险	可能	满足	我们	:	做	它	满足	自然	?

我们的冒险或许能让我们感到满足，但它能满足大自然吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈletɪŋ] [ˌjuː ˈes][kæmp][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rekt] [ˈgreɪvˌjɑːdz] [ʌv; əv] [ˈmaɪtiːɚ] ['dainəstiz] ,

She	is	letting	us	camp	for	awhile	here	among	the	wrecked	graveyards	of	mightier	dynasties	,
她	是	出租	我们	营	为了	一会儿	这里	之中	这	损毁	墓地	的	更强大的	王朝	,

她允许我们在这里——昔日强大王朝的废墟墓地——暂住一段时间。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [met][hɜːr; hər][tests] .

not	one	of	which	met	her	tests	.
不是	一	的	哪个	遇见	她	测试	.

没有一个符合她的要求。

[ðer; ðər][boʊnz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðə; ði]['ɛpəks, 'iːpəks][ʃiː; ʃi] [ˈməːdəd] [hæv; həv][left][ˌjuː 'es] :

Their	bones	are	the	message	the	epochs	she	murdered	have	left	us	:
他们的	骨头	是	这	信息	这	纪元	她	被谋杀	有	左边	我们	:

他们的骸骨是她所屠戮的时代留给我们的讯息:

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [ðer; ðər] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈwɔːrnɪŋ] [æt; ət][læst] .

we	have	learned	to	decipher	their	sickening	warning	at	last	.
我们	有	学习	到	解码	他们的	令人作呕	警告	在	最后的	.

我们终于学会了解读他们令人作呕的警告。

[jes] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪn] ,

Yes	,	and	even	if	we	are	permitted	to	have	a	long	reign	,
是的	,	和	甚至	如果	我们	是	允许	到	有	一个	长的	在位	,

是的，即便我们被允许长期统治，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][leɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪljɚz] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ə; eɪ] [səkˈses] ?

and	are	not	laid	away	with	the	failures	,	are	we	a	success	?
和	是	不是	铺设	离开	和	这	失败	,	是	我们	一个	成功	?

如果我们不因失败而气馁，我们算成功吗?

[wiː; wi] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] .

We	need	so	much	spiritual	insight	,	and	we	have	so	little	.
我们	需要	所以	很多	精神	洞察力	,	和	我们	有	所以	小的	.

我们非常需要精神上的洞察力，但我们拥有的却如此之少。

['aʊər; ɑːr] ['teliskəups] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [dɪsˈkloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ɑːkˈtjuərəs] ,

Our	telescopes	may	some	day	disclose	to	us	the	hills	of	Arcturus	,
我们的	望远镜	可能	一些	天	透露	到	我们	这	丘陵	的	大角星	,

或许有一天，我们的望远镜会向我们揭示大角星的山丘。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðæt] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt][faɪnd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

but	how	will	that	help	us	if	we	cannot	find	the	soul	of	the	world	?
但	如何	将要	那	帮助	我们	如果	我们	不能	寻找	这	灵魂	的	这	世界	?

但是，如果我们找不到世界的灵魂，那又有什么用呢?

[ɪz] [ðæt] [soʊl] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ?
Is that soul alive and loving ?
是 那 灵魂 活 和 爱 ?

那颗灵魂是否鲜活而充满爱?

[ɔːr]['kruːəl] ? [ɔːr] ['kæləs] ?
or cruel ? or callous ?
或者 残忍的 ? 或者 冷酷 ?

是残忍？还是冷酷无情?

[ɔːr] [ded] ?
or dead ?
或者 死的 ?

还是死了?

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ʃʊr] ['vɪʒ(ə)n] .
We have no sure vision .
我们 有 不 当然 想象 .

我们没有确切的愿景。

[hoʊps] , ['gesɪz] , [bɪ'liːfs] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Hopes , guesses , beliefs — that is all .
希望 , 猜测 , 信仰 — 那 是 全部 .

希望、猜测、信念——仅此而已。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [saʊndz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [def] [tuː; tə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][streɪndʒ] [saɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]
There are sounds we are deaf to , there are strange sights invisible to
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

有些声音我们听不见，有些景象我们看不见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hoʊl] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['splendər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
There are whole realms of splendor , it may be , of which we are
['hiːdləs] ;
heedless ;
鲁莽 ;

也许有很多辉煌灿烂的领域，我们却浑然不觉;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][blaɪnd][tuː; tə][æz; əz][ænts][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and which we are as blind to as ants to the call of the sea .
和 哪个 我们 是 作为 瞎的 到 作为 蚂蚁 到 这 称呼 的 这 海 .

我们对此视而不见，就像蚂蚁对大海的呼唤视而不见一样。

[laɪf] [ɪz] [ɪ'nɔːrməsli] ['fleksəb(ə)l] — [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wiːv] [dʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Life is enormously flexible — look at all that we've done to our
生活 是 非常 灵活的 — 看 在 全部 那 我们已经 完毕 到 我们的

生命具有极大的灵活性——看看我们对自身所做的一切吧。

[dɔːgz] , — [bʌt; bət][wiː; wi] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['heri] [pæst][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wer'evər] [wiː; wi][goʊ] .
dogs , — but we carry our hairy past with us wherever we go .
狗 , — 但 我们 携带 我们的 毛茸茸 过去的 和 我们 无论 我们 去 .

狗，——但我们无论走到哪里都带着我们毛茸茸的过去。

[ðə; ði][waɪz][ˌes 'tiː] . [bɜ'nɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] [tɔɪ] [læp] - [dɔːgz][ɑːr; ər] ['brʌðərz] ,
The wise St . Bernards and the selfish toy lap - dogs are brothers ,
这 明智的 英石 . 伯纳德 和 这 自私 玩具 膝 - 狗 是 兄弟 ,

睿智的圣伯纳犬和自私的宠物犬是兄弟。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] .

and	some	things	are	possible	for	them	and	others	are	not	.
和	一些	事物	是	可能的	为了	他们	和	其他的	是	不是	.

有些事情对他们来说是可能的，有些事情则不然。

[soʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

So	with	us	.
所以	和	我们	.

我们也是如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['defɪnət] ['limits][tuː; tə]['sɪmiən] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,

There	are	definite	limits	to	simian	civilizations	,
那里	是	定	限制	到	猿猴	文明	,

猿猴文明的发展是存在明显局限性的。

[duː] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] [treɪts] [ðæt] [help] [kiːp] [juː 'es][ə'laɪv] ,

due	in	part	to	some	primitive	traits	that	help	keep	us	alive	,
到期的	在	部分	到	一些	原始	特征	那	帮助	保持	我们	活	,

部分原因是由于一些原始特征帮助我们生存下来，

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ðæt] ['evri] ['biːɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ,

and	in	part	to	the	mere	fact	that	every	being	has	to	be	something	,
和	在	部分	到	这	仅仅	事实	那	每一个	存在	有	到	是	某物	,

部分原因在于，每个生命都必须是某种存在。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['sɪmiən][wʌn][ɪz][nɑːt]['ɔːlsoʊ] ['evriθɪŋ] [els] .

and	when	one	is	a	simian	one	is	not	also	everything	else	.
和	什么时候	一	是	一个	猿猴	一	是	不是	还	一切	别的	.

如果一个人是猿猴，那么他就不可能同时是其他任何物种。

['aʊər; ɑːr][meɪn] - [sprɪŋz] [ɑːr; ər] [fɪkst] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] [treɪts] [ɑːr; ər] [diːp] - ['ruːtɪd] .

Our	main	-	springs	are	fixed	,	and	our	principal	traits	are	deep	-	rooted	.
我们的	主要的	-	弹簧	是	固定的	,	和	我们的	主要的	特征	是	深的	-	根	.

我们的主要动力是固定的，我们的主要特征是根深蒂固的。

[wiː; wi]['kænɑːt] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - [lɪv; laɪv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [huːz] [ɪm'prɪnt][wiː; wi] [ber] .

We	cannot	now	re	-	live	the	ages	whose	imprint	we	bear	.
我们	不能	现在	关于	-	居住	这	年龄	谁	印记	我们	熊	.

我们无法重温我们所处的时代。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pæst][tuː; tə][hæv; həv][hoʊp][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]

We	have	but	to	look	back	on	our	past	to	have	hope	in	our	future
我们	有	但	到	看	后退	在	我们的	过去的	到	有	希望	在	我们的	未来

:
:
:

我们只需回顾过去，就能对未来抱有希望：

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] , [nɑːt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .

but	—	it	will	be	only	our	future	,	not	some	other	race's	.
但	—	它	将要	是	仅有的	我们的	未来	,	不是	一些	其他	种族	.

但是——那将只属于我们，而不是其他种族。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['traiəmfs] , [jet] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,

We	shall	win	our	own	triumphs	,	yet	know	that	they	would	have	been	different	,
我们	将	赢	我们的	自己的	胜利	,	然而	知道	那	他们	会	有	到过	不同的	,

我们终将赢得属于自己的胜利，但我们也明白，胜利本可以与现在截然不同。

[hæd; həd][wiː; wi] [kɛəd] [ə'bʌv] [ɔːl][fɔːr; fər] [kri'eitivnis] , ['bjuːti] , [ɔːr] [lʌv] .

had	we	cared	above	all	for	creativeness	,	beauty	,	or	love	.
有	我们	关心	多于	全部	为了	才思	,	美丽	,	或者	爱	.

如果我们最看重的是创造力、美感或爱情。

[soʊ][wiː; wi] [rʌn] [əˈbaʊt] , ['bɪzi] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [məˈruːnd] [ɑːn] [ðɪs] [stɑːr] , ['ɔːlweɪz] ['vaɪələntli]

So	we	run	about	,	busy	and	active	,	marooned	on	this	star	,	always	violently
所以	我们	跑步	关于	，忙碌的		和	积极的	，	被困	在	这	星星	，	总是	暴力

['strʌglɪŋ] ,

struggling	,
挣扎	，

于是我们四处奔波，忙碌而活跃，被困在这颗星球上，始终在激烈地挣扎。

[jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['klɪrli] [siːn] [goʊl] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] .

yet	with	no	clearly	seen	goal	before	us	.
然而	和	不	清楚地	已见	目标	前	我们	.

然而，我们面前并没有明确的目标。

[men] , ['ænɪmlz] , ['ɪnsekts] — [wʌt] [traɪb] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æsks] ['eni] ['ɑːbdʒekt] ,

Men	,	animals	,	insects	—	what	tribe	of	us	asks	any	object	,
男人	，	动物	，	昆虫	—	什么	部落	的	我们	问	任何	目的	，

人、动物、昆虫——我们当中哪个群体会向任何物体提出要求?

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪts] [oʊn] ['mæstər] ['æpɪtaɪt] ?

except	to	keep	trying	to	satisfy	its	own	master	appetite	?
除了	到	保持	尝试	到	满足	它是	自己的	掌握	食欲	?

除了不断满足自身巨大的欲望之外?

[ɪf] [ðə; ði][ænts][wɜːr; wər] ['ɝːθs] [lɔːds] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp]

If	the	ants	were	earth's	lords	they	would	make	no	more	use	of	their	lordship
如果	这	蚂蚁	是	地球的	领主们	他们	会	制作	不	更多的	使用	的	他们的	领主

[ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrs] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɔɪlɪŋ] .

than	to	learn	and	enforce	every	possible	method	of	foiling	.
比	到	学习	和	执行	每一个	可能的	方法	的	箔片	.

如果蚂蚁是地球的主宰，它们会竭尽所能地学习和实施各种可能的挫败方法，以此来行使它们的统治权。

[kæts] [wʊd] [spend] [ðer; ðər][spæn][ʌv; əv][laɪf] , [seɪ] , ['traɪɪŋ] [nuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [gaɪl] .

Cats	would	spend	their	span	of	life	,	say	,	trying	new	kinds	of	guile	.
猫	会	花费	他们的	跨度	的	生活	，	说	，	尝试	新的	种类	的	诡计	.

例如，猫会在一生中不断尝试各种新的计谋。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [kreɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [kreɪv] [soʊ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['noʊɪŋ] .

And	we	,	who	crave	so	much	to	know	,	crave	so	little	but	knowing	.
和	我们	，	WHO	渴望	所以	很多	到	知道	，	渴望	所以	小的	但	会心	.

而我们，渴望了解很多东西，却又只渴望知道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['neɪtʃər] [moʊst] ; [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

Some	of	us	wish	to	know	Nature	most	;	those	are	the	scientists	.
一些	的	我们	希望	到	知道	自然	最多	；	那些	是	这	科学家	.

我们当中有些人最渴望了解自然；这些人就是科学家。

['ʌðər] , [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] [fɪˈlɒsəfəz] , [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] .

Others	,	the	saints	and	philosophers	,	wish	to	know	God	.
其他的	，	这	圣徒	和	哲学家	，	希望	到	知道	上帝	.

另一些人，如圣人和哲学家，则渴望认识上帝。

[bəuθ][ɑːr; ər][əˈlaɪk][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [jes] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] .

Both	are	alike	in	their	hearts	,	yes	,	in	spite	of	their	quarrels	.
两个都	是	同样	在	他们的	心	，	是的	，	在	尽管如此	的	他们的	争吵	.

尽管他们之间有过争吵，但他们的内心其实是一样的。

[bəuθ] [siːk] [tuː; tə] [əˈsweɪdʒ] [tuː; tə][noʊ][end] , [ðə; ði][oʊld]['sɪmiən] [θɜːrst] .

Both	seek	to	assuage	to	no	end	,	the	old	simian	thirst	.
两个都	寻找	到	缓和	到	不	结尾	，	这	老的	猿猴	口渴	.

两者都试图无休止地满足猿猴古老的渴望。

[ɪf] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][gɔdz] — [bʌt; bət] [ɑː] , [kæn; kən][wiː; wi][græsp] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] ?

If	we	wanted	to	be	Gods	—	but	ah	,	can	we	grasp	that	ambition	?
如果	我们	通缉	到	是	神	—	但	啊	,	能	我们	抓牢	那	志向	?

如果我们想成为神——但是，我们能实现这个目标吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神